

บทที่ 4

ผลการวิจัยและข้อวิจารณ์

ผลการวิจัย

1. การวิเคราะห์การใช้ภาษาไทยตั้งชื่อภาพยนตร์จีน

ในการวิเคราะห์การใช้ภาษาไทยตั้งชื่อภาพยนตร์จีน ผู้วิจัยแบ่งการวิเคราะห์ออกเป็น 2 ลักษณะ ดังนี้

- 1.1 การวิเคราะห์กลวิธีในการตั้งชื่อภาพยนตร์จีนเป็นภาษาไทย
- 1.2 การวิเคราะห์การใช้ภาษาในการตั้งชื่อภาพยนตร์จีนเป็นภาษาไทย

การวิเคราะห์การใช้ภาษาไทยตั้งชื่อภาพยนตร์จีน มีรายละเอียดดังต่อไปนี้

1.1 การวิเคราะห์กลวิธีในการตั้งชื่อภาพยนตร์จีนเป็นภาษาไทย

การวิเคราะห์กลวิธีในการตั้งชื่อภาพยนตร์จีนเป็นภาษาไทย พิจารณาจากชื่อภาษาไทยที่ใช้ตั้งชื่อภาพยนตร์จีน และพิจารณาเนื้อเรื่องของภาพยนตร์จีนแต่ละเรื่องประกอบด้วย ผู้วิจัยแบ่งการใช้ภาษาไทยตั้งชื่อภาพยนตร์จีนในด้านเนื้อหาออกเป็น 3 ประเภท ดังนี้

- 1.1.1 การตั้งชื่อโดยใช้ตัวละครเอกในเรื่อง
- 1.1.2 การตั้งชื่อโดยใช้เนื้อหาในเรื่อง
- 1.1.3 การตั้งชื่อโดยใช้สิ่งของสถานที่ในเรื่อง

รายละเอียดกลวิธีการตั้งชื่อในแต่ละประเภทมีดังนี้

1.1.1 การตั้งชื่อโดยใช้ตัวละครเอกในเรื่อง

1) การใช้ชื่อตัวละครเอก

การนำชื่อตัวละครเอกของเรื่องมาตั้งเป็นชื่อภาพยนตร์นั้น ใช้ตั้งชื่อภาพยนตร์ที่ดำเนินเรื่องโดยตัวละครเอกมีลักษณะโดดเด่นมากหรือเป็นเจ้าของเรื่องราวทั้งหมด อาจจะเป็นภาพยนตร์ที่สร้างขึ้นจากชีวประวัติวีรบุรุษหรือผู้ที่เคยมีชื่อเสียงในประวัติศาสตร์ จากรายชื่อภาพยนตร์จีนทั้งหมดที่ผู้วิจัยเก็บรวบรวมมาได้ มีดังนี้

1.1) การใช้ชื่อตัวละครเอกเพียงอย่างเดียว

จี้กง

จี้กง เป็นชื่อพระภิกษุชาวจีน ในนิยายมหายาน นับเป็นพระอรหันต์องค์หนึ่ง เดิมชื่อหลี่ชิวหยวน เกิดในสมัยราชวงศ์ซ่ง บวชที่วัดหลงอิน เมืองหางโจว

หวังเจาจิน

หวังเจาจิน เป็นชื่อหนึ่งในสี่หญิงงามแห่งแผ่นดินจีน เกิดเมื่อประมาณ 33 ปีก่อนคริสตกาล เดิมเป็นนางกำนัลในวังหลวงที่ฮ่องเต้ราชวงศ์ฮั่นส่งไปให้แก่ข่านของเผ่าซ่งหนูเพื่อกระชับสัมพันธ

เล็กเซียวหง

เล็กเซียวหง เป็นชื่อบุรุษหนุ่มเจ้าสำราญที่ช่วยสืบสวนเรื่องราวต่างๆให้ราชสำนักจีน เป็นที่ไว้วางใจจากฮ่องเต้มาก

เปาบุ้นจิ้น

เปาบุ้นจิ้น เป็นชื่อขุนนางในสมัยราชวงศ์ซ่งที่ซื่อสัตย์และยุติธรรมเป็นอย่างยิ่ง เป็นที่เคารพในฐานะเทพเจ้าแห่งความยุติธรรม ชาวจีนเรียกว่า เปากง

อ้อยเลี้ยวป้อ

อ้อยเลี้ยวป้อ เป็นชื่อขุนนางในสมัยฮ่องเต้กังซี้ ช่วยเหลือฮ่องเต้กังซี้ให้จากการถูกลอบปลงพระชนม์ได้สำเร็จ

ฮั่วมู่หลาน

ฮั่วมู่หลาน เป็นชื่อหญิงสาวที่ปลอมตัวเป็นชายไปเกณฑ์ทหารแทนพ่อที่พิการ

จางซานฟง

จางซานฟง เป็นชื่อจอมยุทธ์ที่มีชีวิตอยู่ในช่วงปลายสมัยราชวงศ์ซ่งถึงราชวงศ์หมิง มีอายุที่ยืนยาวถึง 200 ปี ก่อตั้งสำนักบู๊ตึ้งและการค้นคว้าวิชามวยไท่เก๊ก

ซอลิ้วเฮียง

ซอลิ้วเฮียง เป็นชื่อจอมโจรที่มีพลังตัวเบาเป็นเลิศ เป็นชายหนุ่มที่มีหญิงงามจำนวนมากอยู่ข้างกาย

ฟงอวิน

ฟง คือชื่อของเนี่ยฟง เป็นศิษย์เอกของสงป้า หัวหน้าหอเวหา มีดาบอาบหิมะเป็นอาวุธ
อวิน คือชื่อของบู๊จิ้งอวิน เป็นศิษย์เอกของสงป้า หัวหน้าหอเมฆา มีกระบี่เลิศภพจบแดนเป็นอาวุธ

หวงเฟยหง

หวงเฟยหง เป็นชื่อผู้ที่เอาชนะใจคนได้ด้วยคุณธรรม และสร้างชื่อเสียงได้ด้วยหมัดมวย

เหมยหลันฟาง

เหมยหลันฟาง เป็นชื่อหญิงสาวที่มีอาชีพนักแสดงจิว

1.2) การใช้ชื่อตัวละครเอกและมีส่วนขยายเพิ่มเติม

กำเนิดเจ้าแม่กวนอิม

กำเนิด เป็นส่วนขยายความเป็นมาของตัวละครเอกก่อนที่จะ
สำเร็จเป็นพระโพธิสัตว์กวนอิม

เจ้าแม่ เป็นส่วนขยายแสดงลักษณะเด่นของตัวละครเอกเป็น
ผู้ที่มีความเคารพนับถือ

กวนอิม เป็นชื่อพระโพธิสัตว์ในพระพุทธศาสนานิกาย
มหายาน

จิ้ง ใหญ่อย่างข้าไม่มี

จิ้ง เป็นชื่อพระภิกษุชาวจีน ในนิกามมหายาน นับเป็นพระ
อรหันต์องค์หนึ่ง เดิมชื่อหลี่ชิวหยวน เกิดในสมัยราชวงศ์ซ่ง
บวชที่วัดหลิงอัน เมืองหางโจว

ใหญ่อย่างข้าไม่มี เป็นส่วนขยายแสดงลักษณะเด่นของตัว
ละครเอกที่อวดดี อวดเก่ง ไม่เกรงกลัวใคร

เหิงเจีย จอมอิทธิฤทธิ์

เหิงเจีย เป็นชื่อหนึ่งในศิษย์ของพระถังซำจั๋งที่ร่วมเดินทาง
ไปอัญเชิญพระไตรปิฎกจากชมพูทวีป

จอมอิทธิฤทธิ์ เป็นส่วนขยายแสดงลักษณะเด่นของตัวละคร
เอกที่พลังวิเศษมหาศาล

อันอู๋ตี้ จักรพรรดิยอดนักรบ

อันอู๋ตี้ เป็นชื่อจักรพรรดิผู้ยิ่งใหญ่ของประเทศจีนในสมัย
ราชวงศ์ซัน พระนามเดิมว่า หลิวเซอะ

จักรพรรดิยอดนักรบ เป็นส่วนขยายแสดงบทบาทตัวละคร
เอก ที่เป็นกษัตริย์ที่มีความสามารถในการต่อสู้และการออกรบ

จอมจักรพรรดิอันอู่ตี้

จอมจักรพรรดิ เป็นส่วนขยายแสดงบทบาทตัวละครเอก ที่
เป็นใหญ่เหนือกษัตริย์ทั้งปวง
อันอู่ตี้ เป็นชื่อจักรพรรดิผู้ยิ่งใหญ่ของประเทศจีนในสมัย
ราชวงศ์ฮั่น พระนามเดิมว่า หลิวเซอะ

บูเช็กเทียน จอมนางแคนมังกร

บูเช็กเทียน เป็นชื่อจักรพรรดิหญิงในแผ่นดินจีน เป็นหญิง
สาวที่มีทั้งความงามและความปราดเปรื่อง
จอมนางแคนมังกร เป็นส่วนขยายที่แสดงลักษณะเด่นของ
ตัวละครเอกฝ่ายหญิงที่เป็นใหญ่ในแผ่นดินจีน

บูเช็กเทียน นางพญาเหนือแผ่นดิน

บูเช็กเทียน เป็นชื่อจักรพรรดิหญิงในแผ่นดินจีน เป็นหญิง
สาวที่มีทั้งความงามและความปราดเปรื่อง
นางพญาเหนือแผ่นดิน เป็นส่วนขยายที่แสดงลักษณะเด่น
ของตัวละครเอกฝ่ายหญิงที่เป็นใหญ่เหนือแผ่นดินจีน

โจโจ ผู้ไม่ยอมให้ใครทรยศ

โจโจ เป็นชื่อขุนศึกและผู้สำเร็จราชการแผ่นดินคนสุดท้าย
ในสมัยราชวงศ์ฮั่นตะวันออกของประเทศจีน ในภายหลังโจโจได้ก่อตั้งวุยก๊ก ซึ่งเป็นหนึ่งในสาม
อาณาจักรของยุคสามก๊ก
ผู้ไม่ยอมให้ใครทรยศ เป็นส่วนขยายแสดงลักษณะเด่นของ
ตัวละครเอกที่ีระแวงไม่ไว้วางใจใครง่ายๆ และไม่ยอมให้ใครมาทรยศเป็นอันขาด

เตียวเลี้ยว หญิงผู้พลิกแผ่นดิน

เตียวเลี้ยว เป็นชื่อหญิงงามเกิดในยุคสามก๊ก เป็นหญิงรับใช้
ของตั๋งโต๊ะที่มีความสัมพันธ์กับลิโป้ ซึ่งเป็นขุนศึกของตั๋งโต๊ะเท่านั้น
หญิงผู้พลิกแผ่นดิน เป็นส่วนขยายแสดงการกระทำของตัว
ละครเอกฝ่ายหญิงที่ทำให้ตั๋งโต๊ะกับลิโป้ฆ่ากันเอง ทำให้โจโจกำจัดตั๋งโต๊ะกับลิโป้ได้ในเวลา
เดียวกัน

ซูสีไทเฮา

ซูสี เป็นชื่อผู้นำที่ทรงอำนาจและอยู่เบื้องหลังราชสำนักจีน ในสมัยราชวงศ์ชิง อยู่ในอำนาจตั้งแต่ ค.ศ. 1861 จนถึงพระชนม์ใน ค.ศ. 1908

ไทเฮา เป็นส่วนขยายแสดงบทบาทตัวละครเอกฝ่ายหญิงที่เป็นพระราชชนนีขององค์จักรพรรดิจีน เป็นคำทับศัพท์มาจากภาษาจีนคำว่า “太后” (เชิรชัย เอี่ยมวรเมธ, 2547: 1010)

เปาบุ้นจิ้น ตอน สับเปลี่ยนโอรสมังกร

เปาบุ้นจิ้น เป็นชื่อขุนนางในสมัยราชวงศ์ซ่งที่ชื่อสัตย์และยุติธรรมเป็นอย่างยิ่ง เป็นที่เคารพในฐานะเทพเจ้าแห่งความยุติธรรม ชาวจีนเรียกว่า เปากง

สับเปลี่ยนโอรสมังกร เป็นส่วนขยายแสดงเนื้อหาของปมปัญหาที่ตัวละครเอกต้องเข้าไปค้นหาความจริง

เปาบุ้นจิ้น ตอน จอหงวนทรพี

เปาบุ้นจิ้น เป็นชื่อขุนนางในสมัยราชวงศ์ซ่งที่ชื่อสัตย์และยุติธรรมเป็นอย่างยิ่ง เป็นที่เคารพในฐานะเทพเจ้าแห่งความยุติธรรม ชาวจีนเรียกว่า เปากง

จอหงวนทรพี เป็นส่วนขยายแสดงเนื้อหาของปมปัญหาที่ตัวละครเอกต้องเข้าไปค้นหาความจริง คำว่า “จอหงวน” เป็นคำทับศัพท์มาจากภาษาจีนคำว่า “状元” (เชิรชัย เอี่ยมวรเมธ, 2547: 1444)

จันเจา แมวหลวงสะท้านยุทธภพ

จันเจา เป็นชื่อราชวงศ์รักษาให้กับฮ่องเต้ และยังคงช่วยเหลือเปาบุ้นจิ้นในการออกจับคนร้ายมาดำเนินคดี

แมวหลวง เป็นส่วนขยายเปรียบเทียบกับบทบาทตัวละครเอกที่มีความปราดเปรียวคล่องแคล่วคล้ายแมว

สะท้านยุทธภพ เป็นส่วนขยายแสดงบทบาทตัวละครเอกที่มีความสามารถเป็นที่เลื่องลือไปทั่วยุทธภพ

อ้อยเลี้ยวป้อ เทพบุตรไร่เทียมทาน

อ้อยเลี้ยวป้อ เป็นชื่อขุนนางในสมัยฮ่องเต้คังซี ช่วยเหลือ
ฮ่องเต้คังซีให้จากการถูกลอบปลงพระชนม์ได้สำเร็จ

เทพบุตรไร่เทียมทาน เป็นส่วนขยายแสดงลักษณะเด่นของ
ตัวละครเอกที่ใช้ปัญญาในการแก้ไขปัญหาต่างๆ

จอมยุทธ์อ้อยเลี้ยวป้อ

จอมยุทธ์ เป็นส่วนขยายแสดงลักษณะเด่นของตัวละครเอกที่
เป็นผู้มีความสามารถในการรบ

อ้อยเลี้ยวป้อ เป็นชื่อขุนนางในสมัยฮ่องเต้คังซี ช่วยเหลือ
ฮ่องเต้คังซีให้จากการถูกลอบปลงพระชนม์ได้สำเร็จ

ซิดิงซาน ยอดขุนพลคู่บัลลังก์

ซิดิงซาน เป็นชื่อบุตรชายของแม่ทัพเซี่ยเย่ยืนกู่แห่งเมือง
ต้าถัง

ยอดขุนพลคู่บัลลังก์ เป็นส่วนขยายแสดงลักษณะเด่นของตัว
ละครเอกฝ่ายชายที่เป็นทหารคู่บัลลังก์จักรพรรดิ

ฮั่วมู่หลัน ขุนทัพหญิง

ฮั่วมู่หลัน เป็นชื่อหญิงสาวที่ปลอมตัวเป็นชายไปเกณฑ์
ทหารแทนพ่อที่พิการ

ขุนทัพหญิง เป็นส่วนขยายแสดงลักษณะเด่นของตัวละคร
เอกฝ่ายหญิงที่เป็นหัวหน้าใหญ่ในการนำทัพ

ฮั่วมู่หลัน ยอดขุนพลหญิง

ฮั่วมู่หลัน เป็นชื่อหญิงสาวที่ปลอมตัวเป็นชายไปเกณฑ์
ทหารแทนพ่อที่พิการ

ยอดขุนพลหญิงเป็นส่วนขยายแสดงบทบาทของตัวละครเอก
ฝ่ายหญิงที่เป็นแม่ทัพหญิง

จอมยุทธ์หญิงฮั่วมู่หลาน

จอมยุทธ์หญิง เป็นส่วนขยายแสดงลักษณะเด่นของตัวละครเอกฝ่ายหญิงที่มีความสามารถในการต่อสู้และการรบ
ฮั่วมู่หลาน เป็นชื่อหญิงสาวที่ปลอมตัวเป็นชายไปเกณฑ์ทหารแทนพ่อที่พิการ

มู่กู่ยิ๋ง ขุนศึกตระกูลหยาง

มู่กู่ยิ๋ง เป็นชื่อจอมยุทธ์หญิงลูกสาวจอมโจร ต่อมาได้เป็นสะใภ้ตระกูลหยาง และเป็นขุนศึกในตระกูลหยาง
ขุนศึกตระกูลหยาง เป็นส่วนขยายแสดงบทบาทตัวละครเอกที่เป็นแม่ทัพชั้นนายพลผู้ยิ่งใหญ่ในตระกูลหยาง คำว่า “หยาง” เป็นคำทับศัพท์มาจากภาษาจีนคำว่า “杨” (เชิยรซัย เอี่ยมวรเมธ, 2547: 1239)

จางซานฟง ฤทธิ์หมัดสะท้านบู๊ลิ้ม

จางซานฟง เป็นชื่อจอมยุทธ์ที่มีชีวิตอยู่ในช่วงปลายสมัยราชวงศ์ซ่งถึงราชวงศ์หมิง มีอายุที่ยืนยาวถึง 200 ปี ก่อตั้งสำนักบู๊ตึ้งและการค้นคว้าวิชามวยไท่เก็ก
ฤทธิ์หมัดสะท้านบู๊ลิ้ม เป็นส่วนขยายแสดงลักษณะเด่นของตัวละครเอกที่มีหมัดที่มีฤทธิ์เดชมาก เป็นหนึ่งในวงการต่อสู้ คำว่า “บู๊ลิ้ม” เป็นคำทับศัพท์มาจากภาษาจีน คำว่า “武林”

ไท่เก็กจางซานฟง

ไท่เก็ก เป็นส่วนขยายลักษณะเด่นของตัวละครเอกที่คิดค้นวิชามวยขึ้น เป็นคำทับศัพท์มาจากภาษาจีนคำว่า “太极” (เชิยรซัย เอี่ยมวรเมธ, 2547: 1010)
จางซานฟง เป็นชื่อจอมยุทธ์ที่มีชีวิตอยู่ในช่วงปลายสมัยราชวงศ์ซ่งถึงราชวงศ์หมิง มีอายุที่ยืนยาวถึง 200 ปี ก่อตั้งสำนักบู๊ตึ้งและการค้นคว้าวิชามวยไท่เก็ก

ขอลี้เอียง ตอน จอมโจรจอมใจ

ขอลี้เอียง เป็นชื่อจอมโจรที่มีพลังตัวเบาเป็นเลิศ เป็นชายหนุ่มที่มีหญิงงามจำนวนมากอยู่ข้างกาย
จอมโจรจอมใจ เป็นส่วนขยายแสดงบทบาทของตัวละครเอกที่เป็นโจรและเป็นที่ยกย่องของหญิงงามจำนวนมาก

ขอลี้เอียง ตอน ถล่มพรรคตาข่ายฟ้า

ขอลี้เอียง เป็นชื่อจอมโจรที่มีพลังตัวเบาเป็นเลิศ เป็นชายหนุ่มที่มีหญิงงามจำนวนมากอยู่ข้างกาย
ถล่มพรรคตาข่ายฟ้า เป็นส่วนขยายแสดงการกระทำของตัวละครเอกที่ต้องต่อสู้กับจอมยุทธที่อยู่ในพรรคตาข่ายฟ้า

ขอลี้เอียง ตอน ถล่มวังคางคาว

ขอลี้เอียง เป็นชื่อจอมโจรที่มีพลังตัวเบาเป็นเลิศ เป็นชายหนุ่มที่มีหญิงงามจำนวนมากอยู่ข้างกาย
ถล่มวังคางคาว เป็นส่วนขยายแสดงการกระทำของตัวละครเอกที่ต้องต่อสู้กับคุณชายคางคาวที่อยู่ในวังคางคาว

ขอลี้เอียง ตอน คีวงังคางคาว

ขอลี้เอียง เป็นชื่อจอมโจรที่มีพลังตัวเบาเป็นเลิศ เป็นชายหนุ่มที่มีหญิงงามจำนวนมากอยู่ข้างกาย
คีวงังคางคาว เป็นส่วนขยายแสดงเหตุการณ์ที่เกิดขึ้นในวังคางคาว

ขอลี้เอียง ตอน คีวงังน้ำทิพย์

ขอลี้เอียง เป็นชื่อจอมโจรที่มีพลังตัวเบาเป็นเลิศ เป็นชายหนุ่มที่มีหญิงงามจำนวนมากอยู่ข้างกาย
คีวงังน้ำทิพย์ เป็นส่วนขยายแสดงเหตุการณ์ที่เกิดขึ้นในวังน้ำทิพย์

ขอลี้เอียง ตอน สยบบ๊อสวย

ขอลี้เอียง เป็นชื่อจอมโจรที่มีพลังตัวเบาเป็นเลิศ เป็นชาย
หนุ่มที่มีหญิงงามจำนวนมากอยู่ข้างกาย
สยบบ๊อสวย เป็นส่วนขยายแสดงการกระทำของตัวละครเอก
ที่ต้องต่อสู้กับศัตรูที่ชื่อบ๊อสวย

ขอลี้เอียง ตอน เผด็จศึก

ขอลี้เอียง เป็นชื่อจอมโจรที่มีพลังตัวเบาเป็นเลิศ เป็นชาย
หนุ่มที่มีหญิงงามจำนวนมากอยู่ข้างกาย
เผด็จศึก เป็นส่วนขยายแสดงการกระทำของตัวละครเอกที่
ต่อสู้ชนะเด็ดขาดกับศัตรูที่ชื่อบ๊อสวยอีกครั้ง

จอมโจรจอมใจขอลี้เอียง

จอมโจรจอมใจ เป็นลักษณะเด่นของตัวละครเอกที่เป็น
จอมโจรและเป็นที่รักของสตรีทั่วไป
ขอลี้เอียง เป็นชื่อจอมโจรที่มีพลังตัวเบาเป็นเลิศ เป็นชาย
หนุ่มที่มีหญิงงามจำนวนมากอยู่ข้างกาย

เชียวฮื้ออี้ กระบี่ไม่มีคำตอบ

เชียวฮื้ออี้ เป็นชื่อเด็กหนุ่มที่เก่ง ฉลาด ความจำเป็นเลิศ เขา
เติบโตโดยการเลี้ยงดูของ 5 คน โฉด เชียวฮื้ออี้จึงเป็นคนที่ทันคน
กระบี่ไม่มีคำตอบ เป็นส่วนขยายเปรียบเทียบกับบทบาทตัว
ละครเอกที่เป็นผู้มีความสามารถในการใช้กระบี่ ความคมของกระบี่ทำให้คนที่ถูกทำร้ายตาย
ในทันที

เดชเชียวฮื้ออี้

เดช เป็นส่วนขยายแสดงลักษณะเด่นของตัวละครเอกที่มี
ฤทธิ์เดชมาก
เชียวฮื้ออี้ เป็นชื่อเด็กหนุ่มที่เก่ง ฉลาด ความจำเป็นเลิศ เขา
เติบโตโดยการเลี้ยงดูของ 5 คน เชียวฮื้ออี้จึงเป็นคนที่ทันคน

คู่แฝดเชียวฮืออี้พิชิตมาร

คู่แฝด เป็นส่วนขยายแสดงลักษณะเด่นของตัวละครเอกที่มีพี่น้องฝาแฝด

เชียวฮืออี้ เป็นชื่อเด็กหนุ่มที่เก่งฉลาด ความจำเป็นเลิศ เขาเติบโตโดยการเลี้ยงดูของ 5 คนโสด เชียวฮืออี้จึงเป็นคนที่ทันคน

พิชิตมาร เป็นส่วนขยายแสดงการกระทำของตัวละครเอกที่สามารถเอาชนะคนชั่วได้

ฟงอวิน จีพายุทะเลฟ้า

ฟง คือชื่อของเนี่ยฟง เป็นศิษย์เอกของสงป้า หัวหน้าหอเวหา มีดาบอาบหิมะเป็นอาวุธ

อวิน คือชื่อของบู๊จิ้งอวิน เป็นศิษย์เอกของสงป้า หัวหน้าหอเมฆา มีกระบี่เลิศภพบนแดนเป็นอาวุธ

จีพายุ เป็นส่วนขยายที่แสดงการกระทำของตัวละครเอกที่ชื่อเนี่ยฟงมีความสามารถจีพายุได้

ทะเลฟ้า เป็นส่วนขยายที่แสดงการกระทำของตัวละครเอกที่ชื่อบู๊จิ้งอวินมีความสามารถทะเลฟ้าได้

ฟงอวิน ตอน เจ็ดยอดคัสตรา

ฟง คือชื่อของเนี่ยฟง เป็นศิษย์เอกของสงป้า หัวหน้าหอเวหา มีดาบอาบหิมะเป็นอาวุธ

อวิน คือชื่อของบู๊จิ้งอวิน เป็นศิษย์เอกของสงป้า หัวหน้าหอเมฆา มีกระบี่เลิศภพบนแดนเป็นอาวุธ

เจ็ดยอดคัสตรา เป็นส่วนขยายแสดงสิ่งของที่ เป็นอาวุธ 7 อย่างตามตำนาน ซึ่งถือว่าเป็นสุดยอดแห่งอาวุธทั้งปวง

ปึงซีเจ็ก หักด่านมนุญท์ทองคำ

ปึงซีเจ็ก เป็นชื่อชายหนุ่มที่รักความยุติธรรม เป็นหลานของ
ศิษย์เอกวัดเส้าหลิน

หักด่านมนุญท์ทองคำ เป็นส่วนขยายแสดงการกระทำของตัว
ละครเอกที่บุกเข้าวัดเส้าหลิน และได้ต่อสู้กับสิบแปดมนุญท์ทองคำ

ปึงซีเจ็ก ธาตุแท่วีรบุรุษ

ปึงซีเจ็ก เป็นชื่อชายหนุ่มที่รักความยุติธรรม เป็นหลานของ
ศิษย์เอกวัดเส้าหลิน

ธาตุแท่วีรบุรุษ เป็นส่วนขยายแสดงลักษณะเด่นของตัวละคร
เอกที่วีรบุรุษที่แท้จริง

จอมโจรจอมยุทธ์เซียวจับอดนึ่ง

จอมโจรจอมยุทธ์ เป็นส่วนขยายแสดงลักษณะเด่นของตัว
ละครเอกที่เป็นจอมโจรและจอมยุทธ์

เซียวจับอดนึ่ง เป็นชื่อของจอมโจรที่เกิดและเติบโต
ท่ามกลางป่าเขาจึงมีสัญชาตญาณของสุนัขป่า ที่ปล้นคนเลวช่วยคนจน

พยัคฆ์ร้ายหลี่ฉี

พยัคฆ์ร้าย เป็นส่วนขยายเปรียบเทียบบทบาทตัวละครเอกที่
เป็นคนเก่งแต่ดูเหมือนเสีย

หลี่ฉี เป็นชื่อสายลับที่มีความสามารถมาก

ฤทธิ์มิดสันลี้คิมฮวง

ฤทธิ์มิดสัน เป็นส่วนขยายแสดงลักษณะเด่นของตัวละคร
เอกที่ใช้มิดสันได้เป็นอย่างดี

ลี้คิมฮวง เป็นชื่อชายหนุ่มที่มีมิดสันเป็นอาวุธคู่กาย

หวงเฟยหง ตอน จอมคนผดไฟ

หวงเฟยหง เป็นชื่อผู้ที่เอาชนะใจคนได้ด้วยคุณธรรม และ
สร้างชื่อเสียงได้ด้วยหัตถ์มวย

จอมคนผดไฟ เป็นส่วนขยายแสดงลักษณะเด่นของตัว
ละครเอกที่มีความสามารถในการต่อสู้เหนือคนทั้งปวง

หวงเฟยหง ตอน หมดบินทะลุเหล็ก

หวงเฟยหง เป็นชื่อผู้ที่เอาชนะใจคนได้ด้วยคุณธรรม และ
สร้างชื่อเสียงได้ด้วยหัตถ์มวย

หมดบินทะลุเหล็ก เป็นส่วนขยายแสดงลักษณะเด่นของตัว
ละครเอกที่มีหมัดที่แข็งแกร่งสามารถทะลุเหล็กได้

หวงเฟยหง ตอน ถล่มมารยุทธจักร

หวงเฟยหง เป็นชื่อผู้ที่เอาชนะใจคนได้ด้วยคุณธรรม และ
สร้างชื่อเสียงได้ด้วยหัตถ์มวย

ถล่มมารยุทธจักร เป็นส่วนขยายแสดงการกระทำของตัว
ละครเอกที่ต่อสู้กับจอมมารพรรคบัวขาว

หวงเฟยหง ตอน ถล่มสิงโตคำราม

หวงเฟยหง เป็นชื่อผู้ที่เอาชนะใจคนได้ด้วยคุณธรรม และ
สร้างชื่อเสียงได้ด้วยหัตถ์มวย

ถล่มสิงโตคำราม เป็นส่วนขยายแสดงการกระทำของตัว
ละครเอกที่ต่อสู้กับเจ้าพ่อจอมอิทธิพล

สิงโตคำราม เป็นส่วนขยายเปรียบเทียบบทบาทตัว
ละครเอก คือ เจ้าพ่อจอมอิทธิพลว่าเสียงเหมือนสิงโตคำราม

หวงเฟยหง ฤทธิ์หมัดไร้เทียมทาน

หวงเฟยหง เป็นชื่อผู้ที่เอาชนะใจคนได้ด้วยคุณธรรม
ฤทธิ์หมัดไร้เทียมทาน เป็นส่วนขยายแสดงลักษณะเด่นของ
ตัวละครเอกที่สร้างชื่อเสียงได้ด้วยวิชาหัตถ์มวย

หวงเฟยหง กุทรีหมัดเส้าหลิน

หวงเฟยหง เป็นชื่อผู้ที่อาชนะใจคนได้ด้วยคุณธรรม
 กุทรีหมัดเส้าหลิน เป็นส่วนขยายแสดงลักษณะเด่นของตัว
 ละครเอกที่สร้างชื่อเสียงได้ด้วยวิชาหมัดมวยเส้าหลิน คำว่า “เส้าหลิน” เป็นคำทับศัพท์มาจาก
 ภาษาจีนคำว่า “少林” (เชิรชัย เอี่ยมวรเมธ, 2547: 913)

หวงเฟยหงจอมยุทธ์สะท้านภพ

หวงเฟยหง เป็นชื่อผู้ที่อาชนะใจคนได้ด้วยคุณธรรม
 จอมยุทธ์สะท้านภพ เป็นส่วนขยายแสดงลักษณะเด่นของตัว
 ละครเอกที่เป็นคนที่มีความสามารถในการต่อสู้มาก

หวงเฟยหง พิชิตตะวันตก

หวงเฟยหง เป็นชื่อผู้ที่อาชนะใจคนได้ด้วยคุณธรรม
 พิชิตตะวันตก เป็นส่วนขยายแสดงการกระทำของตัวละคร
 เอกที่ต้องไปต่อสู้เพื่อแสดงให้เห็นถึงความยิ่งใหญ่ของเพลงหมัดมวยในประเทศตะวันตก
 ประเทศตะวันตก ในที่นี้หมายถึง ประเทศสหรัฐอเมริกา

เล็บเหล็กหวงเฟยหง

เล็บเหล็ก เป็นส่วนขยายแสดงลักษณะเด่นของตัวละครที่
 เป็นศัตรูกับตัวละครเอกฝ่ายชาย
 หวงเฟยหง เป็นชื่อผู้ที่อาชนะใจคนได้ด้วยคุณธรรม

ไป๋หลัน รักไม่มีวันตาย

ไป๋หลัน เป็นชื่อหญิงสาวชาวจีนที่อยากจะทำงานได้ใน
 ประเทศเกาหลี ซึ่งเป็นตัวละครเอกฝ่ายหญิงในเรื่อง
 รักไม่มีวันตาย เป็นส่วนขยายแสดงการกระทำของตัวละคร
 เอกฝ่ายชายที่มีความรักให้กับตัวละครเอกฝ่ายหญิง

นางสาวกำไ่

นางสาว เป็นส่วนขยายที่แสดงบทบาทตัวละครเอกว่าเป็น
ผู้หญิงที่ยังไม่ได้แต่งงาน

กำ เป็นชื่อหญิงสาว

ไ่ เป็นส่วนขยายที่เปรียบเทียบกับบทบาทของตัวละครเอก
ฝ่ายหญิงที่เป็นโสเภณี คำว่า “ไ่” เป็นคำเรียกโสเภณีในประเทศฮ่องกง

จวีไ่้ว เธอผิดหรือไม่ผิด

จวีไ่้ว เป็นชื่อหญิงสาว

เธอผิดหรือไม่ผิด เป็นส่วนขยายแสดงลักษณะเด่นของตัว
ละครเอกฝ่ายหญิง

เทียนฟง คนตรง 3,000 ปี

เทียนฟง เป็นชื่อชายหนุ่มที่เป็นทหารองครักษ์

คนตรง 3,000 ปี เป็นส่วนขยายแสดงลักษณะเด่นของตัว
ละครเอกฝ่ายชายที่ได้ฟื้นคืนมาหลังจากที่ถูกจองจำไว้ถึง 3,000 ปี

จิวจิว เธอบริสุทธิ์

จิวจิว เป็นชื่อหญิงสาวที่ส่งออกไปยังดินแดนชนบท ให้

ทำงานฝึกอาชีพแต่ที่จริงทางรัฐบาลต้องการลดจำนวนประชากรลง

เธอบริสุทธิ์ เป็นส่วนขยายแสดงลักษณะเด่นของตัวละคร
เอกฝ่ายหญิงที่เป็นผู้บริสุทธิ์

มาสเตอร์คิ้ว สติแตก

มาสเตอร์ เป็นส่วนขยายแสดงบทบาทตัวละครเอกว่าเป็นครู
เป็นคำทับศัพท์มาจากภาษาอังกฤษคำว่า “master” (สอ เสถบุตร, 2532: 356)

คิ้ว เป็นชื่อตัวการ์ตูนที่มีชื่อเสียงในประเทศฮ่องกง

สติแตก เป็นส่วนขยายแสดงลักษณะเด่นของตัวละครเอกที่
เวลาตกใจจะสติแตกไม่สามารถแก้ไขปัญหาคได้

มิสเตอร์ไคอาน่า ผู้หญิง สวย...ล่ำบึก

มิสเตอร์ เป็นส่วนขยายแสดงบทบาทตัวละครเอกว่าเป็น

ผู้ชาย เป็นคำทับศัพท์มาจากภาษาอังกฤษคำว่า “mister” (สอ เสถบุตร, 2532: 370)

ไคอาน่า เป็นชื่อของชายหนุ่มคนหนึ่งที่ปลอมตัวเป็นผู้หญิง เพื่อสืบหาฆาตกรที่ฆ่าเพื่อนสาว

ผู้หญิง สวย...ล่ำบึก เป็นส่วนขยายที่แสดงลักษณะเด่นของ ตัวละครเอกที่เป็นผู้หญิง สวย และรูปร่างท้วมใหญ่

จากการตั้งชื่อโดยใช้ชื่อตัวละครเอกและมีส่วนขยายเพิ่มเติม ผู้วิจัยพบว่า นอกจากมีการตั้งชื่อโดยใช้ชื่อที่เป็นภาษาจีนแล้ว ยังมีการตั้งชื่อโดยใช้ชื่อที่เป็นภาษาอังกฤษและ ส่วนขยายเพิ่มเติมที่เป็นภาษาอังกฤษ คือ มาสเตอร์คิ้ว และมิสเตอร์ไคอาน่า

คิ้วและไคอาน่า เป็นชื่อภาษาอังกฤษ

มาสเตอร์และมิสเตอร์ เป็นส่วนขยายเพิ่มเติมที่เป็นภาษาอังกฤษ

ผู้วิจัยพบว่า มีการตั้งชื่อโดยใช้ชื่อตัวละครเอก และมีส่วนขยายเพิ่มเติมที่เป็น คำทับศัพท์ภาษาจีน คือ ซูสีไทเฮา

นอกจากนี้ผู้วิจัยยังพบว่า การตั้งชื่อโดยใช้ชื่อตัวละครเอกและมีส่วนขยาย เพิ่มเติมในภาพยนตร์จีนที่แบ่งเนื้อหาเป็นส่วนๆ ตามสถานการณ์ที่มีตัวละครเอกเป็นตัวดำเนิน เรื่อง จะมีคำว่า “ตอน” อยู่ระหว่างชื่อตัวละครเอกและส่วนขยายเพิ่มเติม ดังนี้

ซอลิ้วเฮียง ตอน จอมโจรจอมใจ ซอลิ้วเฮียง ตอน สยบบ๊องฮวย

ซอลิ้วเฮียง ตอน ถล่มวังกังคาว ซอลิ้วเฮียง ตอน เผด็จศึก

ซอลิ้วเฮียง ตอน ถล่มพรรคดาบฟ้า

เปาบุ้นจิ้น ตอน ลับเปลี่ยนโอรสมังกร

เปาบุ้นจิ้น ตอน จอหงวนทรพี

หวงเฟยหง ตอน จอมคนผจญไฟ

หวงเฟยหง ตอน หมัดบินทะเลเหล็ก

หวงเฟยหง ตอน ถล่มมารยุทธจักร

หวงเฟยหง ตอน ถล่มสิงโตคำราม

2) การใช้ลักษณะเด่นของตัวละครเอก

การใช้ลักษณะเด่นของตัวละครเอก หมายถึง สิ่งที่บ่งบอกถึงจุดเด่นของตัวละครเอกหรือลักษณะนิสัยของตัวละครเอก จากรายชื่อภาพยนตร์จีนทั้งหมดที่ผู้วิจัยเก็บรวบรวมมาได้ มีดังนี้

2.1) การใช้ลักษณะเด่นของตัวละครเอกเพียงอย่างเดียว

เสน่ห์นางพญาผมขาว

หลงรัก	เสน่ห์ เป็นลักษณะเด่นของตัวละครเอกฝ่ายหญิงที่ชวนให้
ผู้ยิ่งใหญ่	นางพญา เป็นลักษณะเด่นของตัวละครเอกฝ่ายหญิงที่เป็น
สีขาว	ผมขาว เป็นลักษณะเด่นของตัวละครเอกฝ่ายหญิงที่มีผม

นางพญาผมขาว

ผู้ยิ่งใหญ่	นางพญา เป็นลักษณะเด่นของตัวละครเอกฝ่ายหญิงที่เป็น
สีขาว	ผมขาว เป็นลักษณะเด่นของตัวละครเอกฝ่ายหญิงที่มีผม

นางพญางูขาว

ผู้ยิ่งใหญ่	นางพญา เป็นลักษณะเด่นของตัวละครเอกฝ่ายหญิงที่เป็น
งูขาว	งูขาว เป็นลักษณะเด่นของตัวละครเอกฝ่ายหญิงที่เป็นปีศาจ

โหด เลว ดี

โหด เป็นลักษณะเด่นของตัวละครเอกที่เป็นหัวหน้านักเลงที่
 นิสสัยโหดเหี้ยม
 เลว เป็นลักษณะเด่นของตัวละครที่เป็นเพื่อนของตัวละคร
 เอกที่นิสสัยเลวหักหลังเพื่อน
 ดี เป็นลักษณะเด่นของตัวละครที่เป็นน้องชายของตัวละคร
 เอกที่เป็นตำรวจที่นิสสัยดี

คู่เลว

คู่ เป็นลักษณะเด่นของตัวละครเอกสองคนที่เป็นคู่หูกัน
 เลว ในที่นี้ไม่ได้หมายความว่า ไม่ดี แต่หมายถึงธรรมดา
 สามัญ เป็นลักษณะเด่นของตัวละครเอกที่เป็นคนธรรมดาสามัญ

สวยประหาร

สวย เป็นลักษณะเด่นของตัวละครเอกฝ่ายหญิงที่เป็น
 สาวสวย
 ประหาร เป็นลักษณะเด่นของตัวละครเอกฝ่ายหญิงที่
 เหี้ยมโหด

สวยประหาร 777

สวย เป็นลักษณะเด่นของตัวละครเอกฝ่ายหญิงที่เป็น
 สาวสวย
 ประหาร เป็นลักษณะเด่นของตัวละครเอกฝ่ายหญิงที่
 เหี้ยมโหด
 777 เป็นลักษณะเด่นของตัวละครเอกฝ่ายหญิงที่ใช้รหัส
 ประจำตัว 777

กู๋หว่าไจ้

กู๋หว่าไจ้ แปลว่า เก๋าและใหม่ เป็นลักษณะเด่นของตัวละครเอกที่เป็นนักเลงรุ่นเก๋าและนักเลงรุ่นใหม่ที่อยู่ร่วมกันในสังคมนักเลง เป็นคำทับศัพท์มาจากภาษาจีนคำว่า “古惑仔”

ฮีโร่

ฮีโร่ แปลว่า วีรบุรุษ คนเก่ง ตัวสำคัญ เป็นลักษณะเด่นของตัวละครเอกที่เป็นวีรบุรุษ เป็นคำทับศัพท์มาจากภาษาอังกฤษคำว่า “hero” (สอ เสถบุตร, 2532: 266)

สาวโก๊ะ หัวใจโลกิก

สาวโก๊ะ เป็นลักษณะเด่นของตัวละครเอกฝ่ายหญิงที่มีนิสัย
ซื่อๆไม่ทันคน

หัวใจโลกิก เป็นลักษณะเด่นของตัวละครเอกฝ่ายหญิงที่มี
หัวใจที่ใสสะอาดบริสุทธิ์

ไอ้หนุ่มหมัดเมา

ไอ้หนุ่ม เป็นลักษณะเด่นของตัวละครเอกว่าเป็นผู้ชาย
หมัดเมา เป็นลักษณะเด่นของตัวละครเอกฝ่ายชายเป็นนักสู้ที่
มีเพลงหมัดที่เก่งกล้าก็ต่อเมื่อได้เหล้าเข้าปากแล้ว

ลูกผู้ชายหัวใจกตัญญู

ลูกผู้ชาย เป็นลักษณะเด่นของตัวละครเอกฝ่ายชายที่มีความ
ยุติธรรม ความซื่อสัตย์ เข้มแข็ง เด็ดเดี่ยว กล้าหาญ และมีความรับผิดชอบ

หัวใจกตัญญู เป็นลักษณะเด่นของตัวละครเอกฝ่ายชายที่มี
ความกตัญญูต่อผู้มีพระคุณ

สาวหน้าใสกับนายไบซิเคิล

สาวหน้าใส เป็นลักษณะเด่นตัวละครเอกฝ่ายหญิงที่เป็นหญิงสาวหน้าตาสดใส

นายไบซิเคิล เป็นลักษณะเด่นตัวละครเอกฝ่ายชายที่เป็นชายหนุ่มที่ขี่จักรยานที่ตัวละครฝ่ายหญิงแอบหลงรัก คำว่า “ไบซิเคิล” เป็นคำทับศัพท์มาจากภาษาอังกฤษ คำว่า “bicycle” (สอ เสถบุตร, 2532: 54)

คู่ต๋อยคู่พิสดารมหัสจรรย์

คู่ต๋อยคู่ เป็นลักษณะเด่นของตัวละครเอกฝ่ายชายและตัวละครเอกฝ่ายหญิงที่อ้วนมากมีน้ำหนักมากถึง 300 ปอนด์

พิสดารมหัสจรรย์ เป็นลักษณะเด่นของตัวละครเอกทั้งสองที่อยู่ร่วมกัน และตัวละครเอกฝ่ายชายสามารถทำให้ตัวละครฝ่ายหญิงพอมได้ในที่สุด

คนเล็กตัวใหญ่ หัวใจไม่ยอมแพ้

คนเล็กตัวใหญ่ เป็นลักษณะเด่นของตัวละครเอกที่เป็นลูกชายคนเล็กในครอบครัว และเป็นตัวใหญ่ในบ้านเพราะต้องหาเลี้ยงคนในครอบครัวทั้งหมด

หัวใจไม่ยอมแพ้ เป็นลักษณะเด่นของตัวละครเอกที่ไม่ยอมแพ้ต่อความยากลำบากในการหาเงินมาเลี้ยงคนในครอบครัวทั้งหมด

คนมหากาฬ ใหญ่ทะลุโลก

คนมหากาฬ เป็นลักษณะเด่นของตัวละครเอกที่เป็นหลวงจีนมีความแค้นที่ต้องสูญเสียเพื่อนรักด้วยฝีมือฆาตรกรโหด และเขายังมีพลังพิเศษสามารถมองเห็นอดีตชาติของตนเองและคนอื่นได้

ใหญ่ทะลุโลก เป็นลักษณะเด่นของตัวละครเอกที่ใช้ชีวิตอยู่ในยามราตรีเพื่อตามหาฆาตรกรโหดอย่างพลิกแผ่นดิน และได้ใช้พลังพิเศษของตัวเองช่วยเหลือตำรวจสาวทำคดีสำคัญสำเร็จ

จากการตั้งชื่อโดยใช้ลักษณะเด่นของตัวละครเอก ผู้วิจัยพบว่า มีการตั้งชื่อโดยใช้ลักษณะเด่นของตัวละครเอกที่เป็นคำทับศัพท์ภาษาจีน และภาษาอังกฤษ ดังนี้

การตั้งชื่อโดยใช้ลักษณะเด่นของตัวละครเอกที่เป็นคำทับศัพท์ภาษาจีน คือ กุ๋หว่าไฉ่

การตั้งชื่อโดยใช้ลักษณะเด่นของตัวละครเอกที่เป็นคำทับศัพท์ภาษาอังกฤษ คือ สาวหน้าใสกับนายไบซัน โอไร

2.2) การใช้ลักษณะเด่นของตัวละครเอกและมีส่วนขยายเพิ่มเติม

จอมใจจอมยุทธ์

จอมใจ เป็นลักษณะเด่นตัวละครเอกฝ่ายหญิงที่เป็นยอดดวงใจของตัวละครเอกฝ่ายชาย

จอมยุทธ์ เป็นส่วนขยายแสดงบทบาทตัวละครเอกฝ่ายชายที่มีความสามารถในการต่อสู้และรบเป็นประมุขพรรคดอกไม้แดง

จอมใจบ้านมิดบิน

จอมใจ เป็นลักษณะเด่นของตัวละครเอกฝ่ายหญิงที่เป็นยอดดวงใจของตัวละครเอกฝ่ายชาย

บ้านมิดบิน เป็นส่วนขยายที่เป็นชื่อสถานที่ ในที่นี้เป็นสำนักกลุ่มกบฏที่ตัวละครเอกฝ่ายหญิงเป็นเจ้าของสำนัก

จอมใจจักรพรรดิ

จอมใจ เป็นลักษณะเด่นตัวละครเอกฝ่ายหญิงที่เป็นยอดดวงใจของตัวละครเอกฝ่ายชาย

จักรพรรดิ เป็นส่วนขยายแสดงบทบาทตัวละครเอกฝ่ายชายที่เป็นจักรพรรดิ

จอมใจจอมทัพ

จอมใจ เป็นลักษณะเด่นของตัวละครเอกฝ่ายหญิงที่เป็นยอด
ดวงใจของตัวละครเอกฝ่ายชาย
จอมทัพ เป็นส่วนขยายแสดงบทบาทตัวละครเอกที่อยู่ใน
ตำแหน่งสูงสุดของกองทัพ

จอมซ่าทำตะลุย

จอมซ่า เป็นลักษณะเด่นของตัวละครเอกที่มีนิสัยเกร่ ทำตัว
เกะกะกร่างไปทั่ว
ทำตะลุย เป็นส่วนขยายแสดงการกระทำของตัวละครเอกที่
ทำดีทำต่อยกับผู้อื่น

จอมคนผงาดโลก

จอมคน เป็นลักษณะเด่นของตัวละครเอกที่มีความสามารถ
เหนือคนทั้งปวง
ผงาดโลก เป็นส่วนขยายแสดงการกระทำของตัวละครเอกที่
มีความสามารถในการต่อสู้อย่างมาก

จอมคนสยบฟ้าทำอธรรม

จอมคน เป็นลักษณะเด่นของตัวละครเอกสองคนเป็นเพื่อน
รักกัน ที่มีความสามารถเหนือคนทั้งปวง
สยบฟ้า เป็นส่วนขยายแสดงการกระทำของตัวละครเอกคน
หนึ่งที่เป็นจอมยุทธ์ผู้กล้ารับราชการช่วยเหลือชาติบ้านเมือง ถูกใส่ร้ายจนต้องโทษประหารใน
ข้อหากบฏ
ทำอธรรม เป็นส่วนขยายแสดงการกระทำของตัวละครเอก
อีกคนหนึ่งที่เป็นจอมยุทธ์ผู้กล้าสืบทอดสำนักคุ้มภัยของบิดา ตัดสินใจเสี่ยงชีวิตเพื่อช่วยเหลือ
เพื่อน

คนเล็กไม่เกรงใจนรก

คนเล็ก เป็นลักษณะเด่นของตัวละครเอกที่เป็นตัวประกอบ ตัวเล็กๆที่มีฝีมือการแสดงแย่ที่สุดคนหนึ่ง

ไม่เกรงใจนรก เป็นส่วนขยายแสดงการกระทำของตัวละครเอกที่หลงคิดว่าตนเอง เป็นนักแสดงที่ดีที่สุด และหันมาเปิดสอนการแสดงแทน

คนเล็กก๊วกเทวดา

คนเล็ก เป็นลักษณะเด่นของตัวละครเอกที่เป็นพ่อครัวซึ่งถูก ทรยศจนแทบล้มละลาย

ก๊วก เป็นส่วนขยายแสดงบทบาทของตัวละครเอกที่เป็นพ่อ ครัว คำว่า “ก๊วก” เป็นคำทับศัพท์มาจากภาษาอังกฤษคำว่า “cook” (สอ เสถบุตร, 2532: 123) เทวดา เป็นส่วนขยายเปรียบเทียบบทบาทของตัวละครเอกที่ทำอาหารได้รสชาติดี

คนเล็กหมัดเทวดา

คนเล็ก เป็นลักษณะเด่นตัวละครเอกที่เป็นยอดนักสู้ในทาง หมัดมวย

หมัดเทวดา เป็นส่วนขยายเปรียบเทียบการกระทำของตัว ละครเอกที่ต่อสู้ในทางหมัดมวยสุดยอดเยี่ยมกังฟู

กู่หว่าใจ้ ตอน มังกรฟัดโลก

กู่หว่าใจ้ แปลว่า เก๋าและใหม่ เป็นลักษณะเด่นของตัวละคร เอกที่เป็นนักเลงรุ่นเก๋าและนักเลงรุ่นใหม่ที่อยู่ร่วมกันในสังคมนักเลง เป็นคำทับศัพท์มาจาก ภาษาจีนคำว่า “古惑仔”

มังกร เป็นส่วนขยายเปรียบเทียบบทบาทตัวละครเอกที่มี นิสัยดุร้ายเหมือนมังกร

ฟัดโลก เป็นส่วนขยายแสดงการกระทำของตัวละครเอกที่ ต้องต่อสู้กับนักเลงคนอื่นเพื่อแย่งชิงความเป็นใหญ่ในวงการนักเลง

กุ๋หว่าไจ้ ตอน ไหญ่ครองเมือง

กุ๋หว่าไจ้ แปลว่า เก่าและใหม่ เป็นลักษณะเด่นของตัวละคร
เอกที่เป็นนักเลงรุ่นเก่าและนักเลงรุ่นใหม่ที่อยู่ร่วมกันในสังคมนักเลง เป็นคำทับศัพท์มาจาก
ภาษาจีนคำว่า “古惑仔”

ไหญ่ครองเมือง เป็นส่วนขยายแสดงเหตุการณ์ที่นักเลงกลุ่ม
ไหญ่เข้าครอบครองเมือง

กุ๋หว่าไจ้ ตอน อันธพาลครองเมือง

กุ๋หว่าไจ้ แปลว่า เก่าและใหม่ เป็นลักษณะเด่นของตัวละคร
เอกที่เป็นนักเลงรุ่นเก่าและนักเลงรุ่นใหม่ที่อยู่ร่วมกันในสังคมนักเลง เป็นคำทับศัพท์มาจาก
ภาษาจีนคำว่า “古惑仔”

อันธพาลครองเมือง เป็นส่วนขยายแสดงเหตุการณ์ที่ฮ่องกง
จะกลับไปเป็นของจีน ทำให้กลุ่มอันธพาลเกิดความสับสนและหวั่นไหวกับอนาคตของตนเอง
กลุ่มอันธพาลจึงต้องเข้าครอบครองเมืองอีกครั้ง

กุ๋หว่าไจ้ ตอน ฟ้าใหญ่เมืองตะลึง

กุ๋หว่าไจ้ แปลว่า เก่าและใหม่ เป็นลักษณะเด่นของตัวละคร
เอกที่เป็นนักเลงรุ่นเก่าและนักเลงรุ่นใหม่ที่อยู่ร่วมกันในสังคมนักเลง เป็นคำทับศัพท์มาจาก
ภาษาจีนคำว่า “古惑仔”

ฟ้าใหญ่เมืองตะลึง เป็นส่วนขยายแสดงการกระทำของตัว
ละครเอกที่เป็นนักเลงต้องต่อสู้กับนักเลงกลุ่มอื่นที่เข้ามาแย่งที่ทำกินและก่อความวุ่นวาย ถูกล่าสังหาร
ครั้งยิ่งใหญ่ที่ทำให้คนทั้งเมืองตะลึง

เดชไธ่ด้วน

เดช เป็นส่วนขยายตัวละครเอก ในที่นี้ คือ ไธ่ด้วน ที่มีฤทธิ์
เดชมาก

ไธ่ด้วน เป็นลักษณะเด่นของตัวละครเอกฝ่ายชายที่มีแขน
ข้างเดียว

เดชไธวัน ผจญฤทธิ์จักรพญายม

เดช เป็นส่วนขยายตัวละครเอก ในที่นี้ คือ ไธวัน ที่มีฤทธิ์

เดชมาก

ไธวัน เป็นลักษณะเด่นของตัวละครเอกฝ่ายชายที่มีแขน

ข้างเดียว

ผจญฤทธิ์จักรพญายม เป็นส่วนขยายแสดงการกระทำของตัวละครเอกฝ่ายชายที่ต้องต่อสู้กับศัตรูที่มาก่อวุ่น

เดชไธวัน แขนหลุดไม่หยุดแค่น

เดช เป็นส่วนขยายตัวละครเอก ในที่นี้ คือ ไธวัน ที่มีฤทธิ์

เดชมาก

ไธวัน เป็นลักษณะเด่นของตัวละครเอกฝ่ายชายที่มีแขน

ข้างเดียว

แขนหลุดไม่หยุดแค่น เป็นส่วนขยายแสดงลักษณะเด่นของตัวละครเอกฝ่ายชายที่แม้ไม่มีแขนก็ไม่สามารถหยุดความแค้นได้

ผู้หญิงผมทอง พัดหัวใจให้โลกตะลึง

ผู้หญิงผมทอง เป็นลักษณะเด่นของตัวละครเอกฝ่ายหญิงที่มี

ผมสีทอง

พัดหัวใจให้โลกตะลึง เป็นส่วนขยายแสดงการกระทำของตัวละครเอกฝ่ายหญิงซึ่งมีความงามจนทำให้หัวใจของชายหนุ่มทั้งโลกตะลึงได้

ไธบอดเจ้ายุทธจักร

ไธบอด เป็นลักษณะเด่นของตัวละครเอกที่ดาบอด

เจ้ายุทธจักร เป็นส่วนขยายของตัวละครเอกที่เป็นใหญ่ใน

ยุทธจักร

ก๊วนสาวปิ้งซึ่งสละโสด

ก๊วนสาวปิ้ง เป็นลักษณะเด่นของตัวละครเอกฝ่ายหญิงที่เป็น
กลุ่มสาวหน้าตาสว่างสดใส
ซึ่งสละโสด เป็นส่วนขยายแสดงการกระทำของตัวละครเอก
ฝ่ายหญิงที่ตามหารักแท้และพร้อมจะสละโสดกับชายหนุ่มในฝัน

นางพญาเย้ยฟ้าทำดิน

นางพญา เป็นลักษณะเด่นของตัวละครเอกฝ่ายหญิงที่เป็น
ผู้ยิ่งใหญ่
เย้ยฟ้าทำดิน เป็นส่วนขยายของตัวละครเอกฝ่ายหญิงที่ไม่
เกรงกลัวต่ออันตรายใดๆและมีภาระใหญ่หลวงต่อบ้านเมือง

ลูกผู้ชายต้องสู้

ลูกผู้ชาย เป็นลักษณะเด่นของตัวละครเอกฝ่ายชายที่มีความ
ยุติธรรม ความซื่อสัตย์ เข้มแข็ง เด็ดเดี่ยว กล้าหาญ และมีความรับผิดชอบ
ต้องสู้ เป็นส่วนขยายแสดงการกระทำของตัวละครเอกฝ่าย
ชายที่ต้องต่อสู้กับอุปสรรคต่างๆ

จากการตั้งชื่อโดยใช้ลักษณะเด่นของตัวละครเอกและมีส่วนขยายเพิ่มเติม
ผู้วิจัยพบว่า มีการตั้งชื่อโดยใช้ลักษณะเด่นของตัวละครเอกที่เป็นคำทับศัพท์ภาษาจีน คือ

ก๊วนสาวปิ้ง ตอน มังกรพิศโลก ก๊วนสาวปิ้ง ตอน ใหญ่ครองเมือง

ก๊วนสาวปิ้ง ตอน อันธพาลครองเมือง

ก๊วนสาวปิ้ง ตอน ฟ้าใหญ่เมืองตะลึง

นอกจากนี้ผู้วิจัยยังพบว่า การตั้งชื่อโดยใช้ลักษณะเด่นของตัวละครเอก และมีส่วนขยายเพิ่มเติมในภาพยนตร์จีนที่แบ่งเนื้อหาเป็นส่วนๆ ตามสถานการณ์ที่มีตัวละครเอกเป็นตัวดำเนินเรื่อง จะมีคำว่า “ตอน” อยู่ระหว่างลักษณะเด่นของตัวละครเอกและส่วนขยายเพิ่มเติม ดังนี้

กุ๋หว่าไจ้ ตอน มังกรพิศโลก กุ๋หว่าไจ้ ตอน ใหญ่ครองเมือง
 กุ๋หว่าไจ้ ตอน อังธพาลครองเมือง
 กุ๋หว่าไจ้ ตอน พัดใหญ่เมืองตะลิ่ง

3) การใช้บทบาทตัวละครเอก

การใช้บทบาทของตัวละครเอก ใช้ตั้งชื่อภาพยนตร์ที่บทบาทของตัวละครเอกมีความโดดเด่นมากกว่าชื่อตัวละครเอก จากรายชื่อภาพยนตร์จีนทั้งหมดที่ผู้วิจัยเก็บรวบรวมมาได้ มีดังนี้

3.1) การใช้บทบาทตัวละครเอกเพียงอย่างเดียว

เพื่อนรักเพื่อนแค้น

เพื่อนรัก เป็นบทบาทตัวละครเอกสองคนที่เป็นเพื่อนรักกัน

เพื่อนแค้น เป็นบทบาทตัวละครเอกสองคนด้วยความอิจฉา

ริษยาทำให้เพื่อนรักกลายเป็นเพื่อนแค้น

คุณแม่ผู้พิพากษา

คุณแม่ เป็นบทบาทตัวละครเอกฝ่ายหญิงที่เป็นคุณแม่

ผู้พิพากษา เป็นบทบาทตัวละครเอกฝ่ายหญิงที่เป็นผู้ตัดสิน

คติความต่างๆ

3.2) การใช้บทบาทตัวละครเอกและมีส่วนขยายเพิ่มเติม

จอมยุทธ์หญิง

จอมยุทธ์ เป็นบทบาทตัวละครเอกที่มีความสามารถในการต่อสู้และการรบ

หญิง เป็นส่วนขยายแสดงลักษณะเด่นของตัวละครเอกที่เป็นผู้หญิง

จอมยุทธ์ผงาดฟ้า

จอมยุทธ์ เป็นลักษณะเด่นของตัวละครเอกที่มีความสามารถในการต่อสู้และรบ

ผงาดฟ้า เป็นส่วนขยายแสดงการกระทำของตัวละครเอกที่มีชื่อเสียงในการต่อสู้และการรบจนแทบจะผงาดฟ้า

จอมยุทธ์เขาชูชัน

จอมยุทธ์ เป็นลักษณะเด่นของตัวละครเอกที่มีความสามารถในการต่อสู้และรบ

ชูชัน เป็นส่วนขยายที่เป็นชื่อสถานที่ ในที่นี้ คือ ชู เป็นชื่อของภูเขาในตำนาน ที่เชื่อมระหว่าง นรก สวรรค์ และ โลกมนุษย์เข้าด้วยกัน ชัน หมายถึง ภูเขา ดังนั้น ชูชัน จึงหมายถึง ภูเขาชู เป็นคำทับศัพท์มาจากภาษาจีนคำว่า “蜀山”

ศักดิ์ศรีจอมยุทธ์

ศักดิ์ศรี เป็นส่วนขยายแสดงลักษณะเด่นของตัวละครเอกที่มีอำนาจและฐานะที่ดี

จอมยุทธ์ เป็นบทบาทตัวละครเอกฝ่ายหญิงที่มีความสามารถในการต่อสู้และรบ

จอมโจรหัวใจไม่ลวงรัก

จอมโจร เป็นบทบาทตัวละครเอกที่เป็นผู้ที่ยอดเยี่ยมใน
 หมู่โจร
 หัวใจไม่ลวงรัก เป็นส่วนขยายแสดงลักษณะเด่นของตัว
 ละครเอกที่มีความรักที่จริงใจไม่หลอกลวง

จอมโจรดาบทอง

จอมโจร เป็นบทบาทตัวละครเอกที่เป็นผู้ที่ยอดเยี่ยมใน
 หมู่โจร
 ดาบทอง เป็นส่วนขยายที่เป็นสิ่งของ ในที่นี้คือ ดาบทอง
 เป็นดาบที่ตัวละครเอกใช้เป็นอาวุธประจำตัว

จอมดาบหิมะแดง

จอมดาบ เป็นลักษณะเด่นของตัวละครเอกที่มีความสามารถ
 ในการใช้ดาบ
 หิมะแดง เป็นส่วนขยายแสดงเหตุการณ์การต่อสู้ที่รุนแรงถึง
 จันนองเลือดไปทั่วพื้นหิมะ จนหิมะเป็นสีแดง

เพชฌฆาตทะเลศตวรรษ

เพชฌฆาต เป็นบทบาทตัวละครเอกที่เป็นมือสังหาร
 เชี่ยวชาญในการต่อสู้จนยากจะมีผู้ใดเอาชนะได้
 ทะเลศตวรรษ เป็นส่วนขยายแสดงการกระทำของตัวละคร
 เอกที่สามารถเข้าไปสู่โลกอนาคตได้

นักฆ่าดาจันเดียว

นักฆ่า เป็นบทบาทตัวละครเอกที่เป็นนักฆ่า
 ดาจันเดียว เป็นส่วนขยายลักษณะเด่นของตัวละครเอกที่เป็น
 คนจีน

นักฆ่าราศีทมิฬ

นักฆ่า เป็นบทบาทตัวละครเอกที่มีหน้าที่ฆ่าคนตามใบสั่ง
 ของเจ้าพ่อมาเฟียญี่ปุ่น
 ราศีทมิฬ เป็นส่วนขยายแสดงลักษณะเด่นของตัวละครเอกที่
 มีนิสัยชั่วร้ายและร้ายกาจ

อาจารย์ฮาระเบิด

อาจารย์ เป็นบทบาทตัวละครเอกที่เป็นอาจารย์
 ฮาระเบิด เป็นส่วนขยายบทบาทของตัวละครเอกที่คอยสร้าง
 เสียงหัวเราะให้กับนักเรียน และเสียงหัวเราะนั้นเสียงดังเหมือนระเบิด

คู่หูนักเรียนเฮ้ว

คู่หู เป็นส่วนขยายบทบาทของตัวละครเอกสองคนที่เป็น
 คู่หูกัน
 นักเรียน เป็นบทบาทตัวละครเอกที่เป็นนักเรียน
 เฮ้ว เป็นส่วนขยายบทบาทของตัวละครเอกที่มีนิสัยเกร่ ทำ
 ตัวร่างอาละวาดไปทั่ว

เจ็ดบัณฑิตแห่งป่าไผ่

เจ็ด เป็นส่วนขยายของตัวละครเอกว่ามีทั้งหมด 7 คน
 บัณฑิต เป็นบทบาทของตัวละครเอกที่มีความรู้เทียบเท่า
 ปราชญ์
 แห่งป่าไผ่ เป็นส่วนขยายที่เป็นสถานที่ คือ ป่าไผ่

นักเตะเสี้ยวลิ้มยี่

นักเตะ เป็นบทบาทตัวละครเอกที่เป็นนักเตะบอล

เสี้ยวลิ้มยี่ เป็นส่วนขยายที่เป็นชื่อสถานที่ ในที่นี้ คือ

วัดเส้าหลิน เป็นคำทับศัพท์มาจากภาษาจีนคำว่า “少林寺” (เชิยรัชย์ เอี่ยมวรเมธ, 2545ก: 913)

วัดเส้าหลิน เป็นวัดพุทธนิกายมหายานในประเทศจีน

ที่มีอยู่จริง ตั้งอยู่ทางทิศตะวันตกของเทือกเขาซางซาน ในอำเภอเต็งเฟิง เมืองซานซี มณฑล

เหอหนาน ก่อตั้งใน ค.ศ. 495 ในช่วงราชวงศ์เว่ย ว่ากันว่าวัดเส้าหลินก่อตั้งโดยปรมาจารย์ดึกม้อ

ซึ่งเป็นพระภิกษุชาวอินเดีย

ลีมือปราบพญายม

ลี เป็นส่วนขยายแสดงจำนวนตัวละครเอกที่มีทั้งหมดสี่คน

มือปราบ เป็นบทบาทตัวละครเอก มือปราบในที่นี้หมายถึง

จอมยุทธ์ที่มีฝีมือมาก

พญายม เป็นส่วนขยายเปรียบเทียบบทบาทของตัวละครเอก

ที่สามารถปลิดชีวิตคนได้อย่างเลือดเย็นเหมือนพญายม

มือปราบจอมทรนง

มือปราบ เป็นบทบาทตัวละครเอกที่เป็นตำรวจมือดีคนหนึ่ง

ของกรมตำรวจ

จอมทรนง เป็นส่วนขยายแสดงลักษณะเด่นของตัวละคร

เอกที่ถือตัว หยิ่งในศักดิ์ศรีของตัวเอง

มือปราบคดีดัง

มือปราบ เป็นบทบาทตัวละครเอกสองคนที่เป็นคู่หูตำรวจ

มือดีของกรมตำรวจ

คดีดัง เป็นส่วนขยายที่เป็นเหตุการณ์ต่างๆให้ตัวละครเอกทั้ง

สองไปแก้ไขปัญหา

ผู้พิทักษ์หัวใจพระนาง

ผู้พิทักษ์ เป็นบทบาทตัวละครเอกที่เป็นตำรวจ ผู้พิทักษ์มาจากผู้พิทักษ์สันติราษฎร์

หัวใจพระนาง เป็นส่วนขยายแสดงลักษณะเด่นของตัวละครเอกที่มีจิตใจถือตัว หยิ่งในศักดิ์ศรีของตัวเอง

ขวัญใจโปลิส

ขวัญใจ เป็นส่วนขยายแสดงลักษณะเด่นของตัวละครเอกที่เป็นที่นิยมนักใคร่

โปลิส เป็นบทบาทตัวละครเอกที่เป็นตำรวจ มาจากคำภาษาอังกฤษ คำว่า “police” (สอ เสถบุตร, 2532: 444)

สิบสามองครักษ์ล่าพระกาฬ

สิบสาม เป็นส่วนขยายแสดงลักษณะเด่นของตัวละครเอกที่มี 13 คน

องครักษ์ เป็นบทบาทตัวละครเอกที่เป็นผู้ให้ความคุ้มครอง ป้องกัน

ล่าพระกาฬ เป็นส่วนขยายแสดงการกระทำของตัวละครเอกที่ต้องต่อสู้กับศัตรู

บอดีการ์ดเลือดเดือด

บอดีการ์ด เป็นบทบาทตัวละครเอกที่เป็นหน่วยรักษาความปลอดภัย เป็นคำทับศัพท์มาจากภาษาอังกฤษคำว่า “bodyguard” (สอ เสถบุตร, 2532: 61)

เลือดเดือด เป็นส่วนขยายแสดงลักษณะเด่นของตัวละครเอกที่มีนิสัยโมโหรุนแรงง่าย

หน่วยแพทย์กู้วิกฤต

หน่วย เป็นส่วนขยายแสดงหน่วยงานที่ตัวละครเอก

ทำงานอยู่

แพทย์ เป็นบทบาทตัวละครเอกที่เป็นหมอรักษาคนไข้

กู้วิกฤต เป็นส่วนขยายแสดงการกระทำของตัวละครเอกที่

ทำหน้าที่ช่วยเหลือและกู้ชีวิตคนไข้ให้กลับมา

หมอเทวดา

หมอ เป็นบทบาทของตัวละครเอกที่เป็นหมอรักษาคนไข้

เทวดา เป็นส่วนขยายเปรียบเทียบบทบาทตัวละครเอก ที่

สามารถรักษาคนไข้ให้หายจากโรคร้ายได้อย่างน่าอัศจรรย์

หมอใจเพชร

หมอ เป็นบทบาทของตัวละครเอกที่เป็นหมอรักษาคนไข้

ใจเพชร เป็นส่วนขยายเปรียบเทียบบทบาทตัวละครเอกที่มี

จิตใจที่เข้มแข็งเหมือนเพชร

ณเณรน้อยยอดอัจฉริยะ

ณเณรน้อย เป็นบทบาทของตัวละครเอกฝ่ายชายที่เป็นนักบวช

เหมือนพระ

ยอดอัจฉริยะ เป็นส่วนขยายแสดงลักษณะเด่นของตัวละคร

เอกที่มีความรู้ความสามารถเกินกว่าปกติ

ขุนศึกตระกูลหยาง

ขุนศึก เป็นบทบาทตัวละครเอกที่เป็นแม่ทัพชั้นนายพล

ผู้ยิ่งใหญ่ที่มีคุณธรรม

ตระกูลหยาง เป็นส่วนขยายแสดงลักษณะเด่นของตัวละคร

เอกว่าอยู่ในตระกูลหยาง คำว่า “หยาง” เป็นคำทับศัพท์มาจากภาษาจีนคำว่า “杨” (เจียรชย

เอี่ยมวรเมธ, 2545ก: 1239)

จอมทัพสะท้อนปฐพี

จอมทัพ เป็นบทบาทตัวละครเอกที่อยู่ในตำแหน่งสูงสุดของ
กองทัพ
สะท้อนปฐพี เป็นส่วนขยายแสดงการกระทำของตัวละคร
เอกที่มีความสามารถในการทำสงคราม

พ่อสื่อแม่ชักहरया

พ่อสื่อแม่ชัก เป็นบทบาทของตัวละครเอกที่เป็นพ่อสื่อแม่
สื่อ มีหน้าที่จัดหาคู่ให้กับหญิงสาวหรือชายหนุ่ม
हरया เป็นส่วนขยายแสดงการกระทำของตัวละครเอก ที่
ฝ่ายหญิงและฝ่ายชายเป็นพ่อสื่อแม่สื่อที่เป็นคู่แข่งกัน เรื่องซุลมุนวุ่นวายจึงเกิดขึ้น

คุณพ่อยอดพยัคฆ์ร้าย

คุณพ่อ เป็นบทบาทตัวละครเอกฝ่ายชายที่เป็นพ่อที่มีลูกสาว
พยัคฆ์ เป็นส่วนขยายเปรียบเทียบกับบทบาทตัวละครเอก
ฝ่ายชายที่เป็นคนเก่งแต่ดูเหมือนสื่อ
ยอดร้าย เป็นส่วนขยายของตัวละครเอกฝ่ายชายที่เป็นที่สุด
ของความร้ายกาจ

สะใภ้ชำแม่ยายแสบ

สะใภ้ เป็นบทบาทตัวละครเอกฝ่ายหญิงที่เป็นลูกสะใภ้ของ
ครอบครัวครอบครัวหนึ่ง
ชำสั เป็นส่วนขยายแสดงลักษณะเด่นของตัวละครเอกที่มี
นิสัยคือร้อน ไม่ยอมคน
แม่ยาย เป็นบทบาทตัวละครเอกที่เป็นแม่สามีของตัวละคร
เอกฝ่ายหญิง
แสบ เป็นส่วนขยายแสดงลักษณะเด่นของตัวละครเอกที่มี
นิสัยเอาแต่ใจ ชอบบงการผู้อื่น

เพื่อนรักหักเหลี่ยมโหด

เพื่อนรัก เป็นบทบาทตัวละครเอกสามคนที่เป็นเพื่อนรักกัน
หักเหลี่ยมโหด เป็นส่วนขยายแสดงการกระทำของตัวละคร
เอกคนหนึ่งหักหลังเพื่อนรักของตน

องค์หญิงกำมะลอ

องค์หญิง เป็นบทบาทตัวละครเอกฝ่ายหญิงที่เป็นธิดาของ
จักรพรรดิ
กำมะลอ เป็นส่วนขยายของตัวละครเอกฝ่ายหญิงที่ปลอมตัว
เข้ามาเป็นองค์หญิงด้วยความจำเป็น

ฮ่องเต้เจ้าสำราญ

ฮ่องเต้ เป็นบทบาทตัวละครเอกฝ่ายชายที่เป็นจักรพรรดิของ
จีน เป็นคำทับศัพท์มาจากภาษาจีนคำว่า “皇帝” (เชิรชัย เอี่ยมวรเมธ, 2545ก: 431)
เจ้าสำราญ เป็นส่วนขยายแสดงลักษณะเด่นของตัวละครเอก
ฝ่ายชายที่นิสัยเลี๋ยวลดแต่จี๋เล่น

หยางก๊วยเฟย จอมโจราชนันท์

หยาง เป็นส่วนขยายที่เป็นคำทับศัพท์มาจากภาษาจีนคำว่า
“杨” (เชิรชัย เอี่ยมวรเมธ, 2545ก: 1239)
ก๊วยเฟย แปลว่า เจ้าจอม พระสนมเอก สนมเอก (ต่ำกว่า
ราชินีชั้นหนึ่ง) เป็นบทบาทตัวละครเอกฝ่ายหญิงที่เป็นเจ้าจอม เป็นคำทับศัพท์ภาษาจีนคำว่า
“贵妃” (เชิรชัย เอี่ยมวรเมธ, 2545ก: 370)

หยางก๊วยเฟย เป็นชื่อหนึ่งในสี่หญิงงามแห่งแผ่นดิน
จีน เป็นชายาของฮ่องเต้ถึงเสวียนจงในราชวงศ์ถัง อิทธิพลของหยางก๊วยเฟยทำให้ญาติของนาง
จิ้นมามีบทบาทในราชสำนัก ในภายหลังเกิดการกบฏ ฮ่องเต้ถึงเสวียนจงได้ให้นางแขวนคอตาย
ระหว่างการหลบหนี

จอมโจราชนันท์ เป็นส่วนขยายแสดงลักษณะเด่นตัวละครเอก
ฝ่ายหญิงที่เป็นยอดดวงใจของตัวละครเอกฝ่ายชายที่เป็นจักรพรรดิ

องค์หญิงแสนชนกับฮ่องเต้เจ้าสำราญ

องค์หญิง เป็นบทบาทตัวละครเอกฝ่ายหญิงที่เป็นธิดาของจักรพรรดิ

แสนชน เป็นส่วนขยายแสดงลักษณะเด่นของตัวละครเอกฝ่ายหญิงที่คอยแต่ก่อเรื่องทำให้เดือดร้อนเสียหาย

ฮ่องเต้ เป็นบทบาทตัวละครเอกฝ่ายชายที่เป็นจักรพรรดิของจีน เป็นคำทับศัพท์มาจากภาษาจีนคำว่า “皇帝” (เหียนชยฺเหี่ยมวรมหาราช, 2545ก: 431)

เจ้าสำราญ เป็นส่วนขยายแสดงลักษณะเด่นของตัวละครเอกฝ่ายชายที่นิสัยเฉลียวฉลาดแต่ใจเล่น

เจ้าพ่อเซี่ยงไฮ้

เจ้าพ่อ เป็นบทบาทตัวละครเอกฝ่ายชายที่เป็นผู้มีอิทธิพล

เซี่ยงไฮ้ เป็นส่วนขยายที่เป็นสถานที่ ในที่นี้คือ เซี่ยงไฮ้เมืองที่ใหญ่ที่สุดของสาธารณรัฐประชาชนจีน ตั้งอยู่บริเวณปากแม่น้ำแยงซีเกียง อยู่ในเขตการปกครองพิเศษแบบเทศบาลนคร ซึ่งมีสถานะเทียบเท่ากับมณฑล มีท่าเรือที่มีจำนวนเรือคับคั่งที่สุดในโลก เป็นคำทับศัพท์มาจากภาษาจีนคำว่า “上海”

เจ้าพ่อตลาดหุ้น

เจ้าพ่อ เป็นบทบาทของตัวละครเอกฝ่ายชายที่เป็นผู้มีอิทธิพล

ตลาดหุ้น เป็นส่วนขยายที่เป็นสถานที่สำหรับแลกเปลี่ยนตราสารทุนของ บริษัทมหาชนจำกัด

เกอิชา นางโลมโลกจาริก

เกอิชา เป็นบทบาทตัวละครเอกฝ่ายหญิงที่เป็นอาชีพหนึ่งของสตรีญี่ปุ่นในสมัยก่อน ถือว่าเป็นผู้ที่ชำนาญทางศิลปะและให้ความเพลิดเพลินบันเทิงใจ เป็นเสมือนผู้คอยต้อนรับและปรนนิบัติแขก เป็นคำทับศัพท์มาจากภาษาญี่ปุ่น คำว่า “geisha” (สอเสถบุตร, 2532: 237)

นางโลมโลกจาริก เป็นส่วนขยายบทบาทตัวละครเอกฝ่ายหญิงที่ให้ความเพลิดเพลินบันเทิงใจกับแขกได้อย่างดี เป็นที่พอใจของแขก

กอหวู่ เงื่อนคมโคตรเจ้าพ่อ

กอหวู่ แปลว่า คนเร่ร่อน คนพเนจร (เชิรชัย เอี่ยมวรเมธ, 2545ก: 488) เป็นบทบาทตัวละครเอกที่เป็นคนเร่ร่อน เป็นคำทับศัพท์มาจากภาษาจีนคำว่า “江湖”

เงื่อนคมโคตรเจ้าพ่อ เป็นส่วนขยายแสดงการกระทำของตัวละครเอกที่ต้องการล้มเจ้าพ่อผู้ยิ่งใหญ่

จากการตั้งชื่อโดยใช้บทบาทตัวละครเอกที่มีส่วนขยายเพิ่มเติม ผู้วิจัยยังพบว่า มีการตั้งชื่อโดยใช้บทบาทตัวละครเอก ที่เป็นคำทับศัพท์ภาษาจีน ภาษาอังกฤษ และภาษาญี่ปุ่น ดังนี้

การตั้งชื่อโดยใช้บทบาทตัวละครเอก เป็นคำทับศัพท์ภาษาจีน คือ ฮ่องเต๋เจ้าสำราญ กอหวู่ เงื่อนคมโคตรเจ้าพ่อ องค์หญิงแสนชนกับฮ่องเต๋เจ้าสำราญ หยางก๊วยเพย จอมโจราชนย์

การตั้งชื่อโดยใช้บทบาทตัวละครเอก เป็นคำทับศัพท์ภาษาอังกฤษ คือ บอดีการ์ดเลือดเดือด ขวัญใจโปลิส

การตั้งชื่อโดยใช้บทบาทตัวละครเอก เป็นคำทับศัพท์ภาษาญี่ปุ่น คือ เกอิชา นางโลมโลกจารึก

4) การใช้ความเปรียบกับบทบาทตัวละครเอก

ความเปรียบกับบทบาทตัวละครเอก หมายถึง การใช้สิ่งของ สัตว์ ธรรมชาติ หรือสิ่งเหนือธรรมชาติเปรียบเทียบกับบทบาทตัวละครเอก จากรายชื่อภาพยนตร์จีนทั้งหมดที่ผู้วิจัยเก็บรวบรวมมาได้ มีดังนี้

คู่พายุกุหลาบดำ

คู่ เป็นส่วนขยายของตัวละครเอกมีสองคนและเป็นคู่หูกัน

พายุ เปรียบเทียบกับบทบาทตัวละครเอกที่มีความสามารถในการต่อสู้ได้อย่างรุนแรงและรวดเร็วเหมือนพายุ

กุหลาบดำ เป็นส่วนขยายที่เป็นชื่อคน หมายถึง นางพญากุหลาบดำ และตัวละครเอกทั้งสองทำงานให้กับเธอ

คู่พายุพัด

คู่ เป็นส่วนขยายของตัวละครเอกมีสองคนและเป็นผู้กัน
 พายุ เปรียบเทียบกับบทบาทตัวละครเอกที่มีความสามารถในการ
 ต่อสู้ได้อย่างรุนแรงและรวดเร็วเหมือนพายุ
 พัด เป็นส่วนขยายแสดงการกระทำของตัวละครเอกที่มี
 ความสามารถในการต่อสู้

คู่ใหญ่พายุพัด

คู่ใหญ่ เป็นส่วนขยายของตัวละครเอกมีสองคนที่เป็นผู้กัน และ
 เป็นคู่หูที่ยิ่งใหญ่
 พายุ เปรียบเทียบกับบทบาทตัวละครเอกที่มีความสามารถในการ
 ต่อสู้ได้อย่างรุนแรงและรวดเร็วเหมือนพายุ
 พัด เป็นส่วนขยายแสดงการกระทำของตัวละครเอกที่มีคู่หูและมี
 ความสามารถในการต่อสู้

คู่พายุกังฟู

คู่ เป็นส่วนขยายของตัวละครเอกมีสองคนที่เป็นผู้กัน
 พายุ เปรียบเทียบกับบทบาทตัวละครเอกที่มีความสามารถในการ
 ต่อสู้ได้อย่างรุนแรงและรวดเร็วเหมือนพายุ
 กังฟู เป็นส่วนขยายของตัวละครเอกที่มีคู่หูและมีความสามารถในการ
 การต่อสู้แบบกังฟู

สิบเทพอภินิหารสะท้านฟ้า

สิบ เป็นส่วนขยายตัวละครเอกที่มี 10 คน
 เทพ เปรียบเทียบกับบทบาทตัวละครเอกที่มีพลังพิเศษ
 อภินิหารสะท้านฟ้า เป็นส่วนขยายแสดงลักษณะเด่นของตัวละคร
 เอกที่มีอิทธิฤทธิ์เลื่องลือไปทั่ว

เทพบุตรถึงแตก

เทพบุตร เปรียบเทียบกับบทบาทตัวละครเอกฝ่ายชายที่เป็นคนที่มี
ผลการเรียนดีและมีความสามารถทางด้านกีฬา หน้าตาหล่อเหลาสะอาดหมดจดเหมือนเทพบุตร
ถึงแตก เป็นส่วนขยายเปรียบเทียบลักษณะเด่นของตัวละครเอก
ฝ่ายชายที่ยากจนมาก

เทพบุตรทรชน

เทพบุตร เปรียบเทียบกับบทบาทตัวละครเอกฝ่ายชายที่เป็นคนที่มี
การศึกษาดี ฐานะดี หน้าตาหล่อเหลาสะอาดหมดจดเหมือนเทพบุตร
ทรชน เป็นส่วนขยายแสดงลักษณะเด่นของตัวละครเอกฝ่ายชาย
ที่ถือตัว หยิ่งในศักดิ์ศรีของตัวเอง

เทพบุตรผู้พิชิต

เทพบุตร เปรียบเทียบกับบทบาทตัวละครเอกฝ่ายชายที่เป็นคนที่
เป็นหมอ หน้าตาหล่อเหลาสะอาดหมดจดเหมือนเทพบุตร
ผู้พิชิต เป็นส่วนขยายแสดงลักษณะเด่นของตัวละครเอกที่สามารถ
เอาชนะปัญหาต่างๆไปได้

นางฟ้ามหาประลัย

นางฟ้า เปรียบเทียบกับบทบาทตัวละครเอกฝ่ายหญิงที่เป็นตำรวจ
หน่วยต่อต้านการก่อการร้าย ซึ่งทำหน้าที่ต่อกรกับผู้ก่อการร้ายทุกรูปแบบ
มหาประลัย เป็นส่วนขยายแสดงลักษณะเด่นของตัวละครเอกที่ทำให้
ให้เกิดความตายหรือความย่อยยับครั้งยิ่งใหญ่

เทพมารสะท้านภพ

เทพ เปรียบเทียบกับบทบาทตัวละครเอกคนหนึ่งที่เป็นคนดี มี
คุณธรรม ชอบช่วยเหลือผู้อื่น
มาร เปรียบเทียบกับบทบาทตัวละครเอกอีกคนหนึ่งที่เป็นคนไม่ดี
เจ้าเล่ห์เพทุบาย เห็นแก่ประโยชน์ส่วนตัว
สะท้านภพ เป็นส่วนขยายแสดงการต่อสู้ของตัวละครเอกสองคน
เป็นที่เลื่องลือไปทั่วแผ่นดิน

มังกรหักมังกร

มังกร เปรียบเทียบกับบทบาทตัวละครเอกคนหนึ่งที่จะแก้แค้น
ให้กับเพื่อนที่ถูกฆ่าตาย
หัก เป็นส่วนขยายแสดงการกระทำของตัวละครเอกทั้งสองที่ต้อง
ต่อสู้กัน
มังกร เปรียบเทียบกับบทบาทตัวละครเอกอีกคนหนึ่งที่มาเพื่อน
ของตัวละครเอก

มังกรพิชิตโลก

มังกร เปรียบเทียบกับบทบาทตัวละครเอกที่มีความสามารถใน
มวยจีน
พิชิตโลก เป็นส่วนขยายแสดงการกระทำของตัวละครเอกที่ต่อสู้
ครั้งยิ่งใหญ่

มังกรทลายฟ้า

มังกร เปรียบเทียบกับบทบาทตัวละครเอกที่เป็นฝ่าฝืนฝ่าฝืนที่
ต้องพยายามหาทางกำจัดมารร้ายเพื่อให้ยุทธภพมีแต่ความสงบสุข
ทลายฟ้า เป็นส่วนขยายแสดงลักษณะเด่นของตัวละครเอกที่มี
วรยุทธมาก จนแทบจะทลายฟ้าได้

มังกรคู่สู้สิบทิศ

มังกรคู่ เปรียบเทียบกับบทบาทตัวละครเอกฝ่ายชายสองคนเป็นนักด้นที่ได้อุปถัมภ์พร้อมตะลือลั่นโดยบังเอิญและได้ศึกษาวรรณคดีในคัมภีร์นั้น

ผู้สิบทิศ เป็นส่วนขยายแสดงการกระทำของตัวละครเอกฝ่ายชายสองคนที่ต้องร่วมกันต่อสู้กับเหล่าจอมยุทธ์มากมายเพื่อหวังชิงคัมภีร์ล้ำค่า

ทะลุเหลี่ยมมังกร

ทะลุเหลี่ยม เป็นส่วนขยายแสดงการกระทำของตัวละครเอกคนหนึ่งที่เป็นตำรวจได้รับมอบหมายให้ปลอมตัวเข้าแทรกแซงและหาทางทำลายแก๊งอิทธิพลของเจ้าพ่อ

มังกร เปรียบเทียบกับบทบาทตัวละครเอกอีกคนหนึ่งที่เป็นเจ้าพ่อไฟคุณธรรมที่ซ่อนมีดในรอยยิ้ม

ฤทธิ์หมัดมังกรทลายฟ้า

ฤทธิ์ เป็นส่วนขยายแสดงลักษณะเด่นของตัวละครเอกที่มีหมัดที่มีฤทธิ์เดชมาก

หมัด เป็นส่วนขยายแสดงลักษณะเด่นของตัวละครเอกที่มีความสามารถในวิชาหมัดมวย

มังกร เปรียบเทียบกับบทบาทตัวละครเอกที่เป็นผู้สืบทอดวิชาหมัดหย่งชุนอันลือลั่น

ทลายฟ้า เป็นส่วนขยายแสดงลักษณะเด่นของตัวละครเอกที่มีหมัดที่มีพลังกำลังมาก จนแทบจะทลายฟ้าได้

เหยียบมังกรขึ้นมาใหญ่

เหยียบ เป็นส่วนขยายแสดงการกระทำของตัวละครเอก เหยียบในที่นี้ หมายถึง อยู่ในตำแหน่งฐานะที่เหนือกว่า

มังกร เปรียบเทียบกับบทบาทตัวละครที่เป็นหัวหน้าแก๊งมาเฟีย
ขึ้นมาใหญ่ เป็นส่วนขยายแสดงการกระทำของตัวละครเอกที่เป็นอดีตตำรวจเก่าทำงานโดยเป็นบอดีการ์ดให้หัวหน้าแก๊งมาเฟีย เขาคิดทรยศและต้องการแย่งทุกสิ่งทุกอย่างจากหัวหน้าแก๊งมาเฟีย

หงส์ทองคะนองศึก

หงส์ทอง เปรียบเทียบกับบทบาทตัวละครเอกที่เป็นนักดาบ
คะนองศึก เป็นส่วนขยายแสดงการกระทำของตัวละครเอกที่มี
ความสามารถในการต่อสู้โดยใช้อาวุธดาบ

พยัคฆ์ล่าอามฟ้าโตเกียว

พยัคฆ์ เปรียบเทียบกับบทบาทตัวละครเอกที่เป็นคนเก่งแต่ดู
เหมือนเสื่อ
ล่าอาม เป็นส่วนขยายแสดงลักษณะเด่นของตัวละครเอกที่หน้าตา
สะอากหมคมจค

ฟ้าโตเกียว เป็นส่วนขยายแสดงการกระทำของตัวละครเอกที่
เดินทางไปโตเกียว เมืองหลวงของประเทศญี่ปุ่นและต้องต่อสู้กับเจ้าพ่อที่นั่น คำว่า “โตเกียว”
เป็นคำทับศัพท์มาจากภาษาญี่ปุ่น คำว่า “Tokyo” (สอ เสถบุตร, 2532: 616)

3 พยัคฆ์สาวมหาประลัย

3 สาว เป็นส่วนขยายแสดงลักษณะเด่นของตัวละครเอกที่เป็น
ผู้หญิง 3 คน
พยัคฆ์ เปรียบเทียบกับบทบาทตัวละครเอกฝ่ายหญิงที่เป็นคนเก่ง
แต่ดูเหมือนเสื่อ
มหาประลัย เป็นส่วนขยายแสดงลักษณะเด่นของตัวละครเอกฝ่าย
หญิงที่ทำให้เกิดความตายหรือความย่อยยับครั้งยิ่งใหญ่

คู่พยัคฆ์สองภพ

คู่ เป็นส่วนขยายของตัวละครเอกที่มีสองคน
พยัคฆ์ เปรียบเทียบกับบทบาทตัวละครเอกสองคน คนแรกเป็น
ตำรวจนอกเครื่องแบบที่ปลอมตัวเข้ามาเป็นสมุนของเจ้าพ่อ คนที่สองเป็นนายตำรวจผู้ปฏิบัติหน้าที่
จะลากคอเจ้าพ่อเข้าคุกให้ได้
สองภพ เป็นส่วนขยายแสดงการกระทำของตัวละครเอกที่ระลึกลึก
ซึ้งได้

ทีมพยัคฆ์ล่าทรชน

ทีม เป็นส่วนขยายแสดงบทบาทตัวละครเอกที่ทำงานเป็นกลุ่ม
เป็นคำมาจากภาษาอังกฤษ คำว่า “team” (สอ เสถบุตร, 2532: 601)

พยัคฆ์ เปรียบเทียบกับบทบาทตัวละครเอกที่เป็นคนเก่งแต่ดู
เหมือนเสื่อ

ล่าทรชน เป็นส่วนขยายแสดงการกระทำของตัวละครเอกที่มี
หน้าที่ในการตามล่าผู้กระทำผิดมาลงโทษ

สมิงสาวใจเพชร

สมิง เปรียบเทียบกับบทบาทตัวละครเอกฝ่ายหญิงที่เป็นคนเก่งแต่
ดูเหมือนเสื่อ

สาว เป็นส่วนขยายแสดงลักษณะเด่นของตัวละครเอก

ใจเพชร เป็นส่วนขยายเปรียบเทียบลักษณะเด่นของตัวละครเอก
ฝ่ายหญิง ที่มีจิตใจที่เข้มแข็งเหมือนเพชร

บ้านนี้มีสิงโต คำรามให้ลั่นโลก

บ้าน เป็นส่วนขยายที่เป็นสถานที่ที่สำคัญในเรื่อง

สิงโต เปรียบเทียบกับบทบาทตัวละครเอกที่มีนิสัยห้าวซอบไซ้

กำลังคล้ายสิงโตคำรามให้ลั่นโลก เป็นส่วนขยายแสดงการกระทำของตัวละครเอกที่ร้องเสียงดัง
มากจนเหมือนกับคำรามให้ลั่นโลกได้

เหยี่ยวเหิน พัดมहाกาพ

เหยี่ยวเหิน เปรียบเทียบกับบทบาทตัวละครเอกที่มีลักษณะ

เคลื่อนไหวได้อย่างรวดเร็วเหมือนกับเหยี่ยวบิน

พัดมहाกาพ เป็นส่วนขยายแสดงการกระทำของตัวละครเอกที่

ต่อสู้ครั้งยิ่งใหญ่

จิ้งจอกภูเขาหิมะ

จิ้งจอก เปรียบเทียบบทบาทกับตัวละครที่เป็นคนเจ้าเล่ห์จอม

หลอกลวง

ภูเขาหิมะ เป็นส่วนขยายที่เป็นสถานที่ที่พบบนของตัวละครเอก

ฝ่ายชายกับผู้ร้าย

พยัคฆ์ระห่ำ มังกรผยองโลก

พยัคฆ์ เปรียบเทียบกับบทบาทตัวละครเอกคนหนึ่งที่มีวรยุทธ

ล้ำเลิศ ใช้ชีวิตแบบนักรบอยู่ในยุคบ้านเมืองวุ่นวายของราชวงศ์ชิง

ระห่ำ เป็นส่วนขยายแสดงลักษณะเด่นของตัวละครเอกที่ไม่

เกรงกลัวต่อสิ่งใด

มังกร เปรียบเทียบกับบทบาทตัวละครเอกอีกคนหนึ่งที่เป็นนักสู้ที่

มีวิทย์ยุทธเยี่ยมยอดร้ายกาจ

ผยองโลก เป็นส่วนขยายแสดงลักษณะเด่นของตัวละครอีก

คนหนึ่งที่กำลังเพ่ง เย่อหยิ่ง และอีกเหิม

ห้าเสือเหนือมังกร

ห้า เป็นส่วนขยายแสดงลักษณะเด่นของตัวละครเอกที่มี 5 คน

เสือ เปรียบเทียบกับบทบาทตัวละครเอกที่เป็นตำรวจ 5 คน เก็บ

เงินค้ายาเสพติดที่ยึดเอาไว้ได้ในขณะที่เข้าสู่โจมจับกุม

เหนือ เป็นส่วนขยายแสดงการกระทำของตัวละครเอก เหนือ

ในที่นี้ หมายถึง มีความสามารถสูงกว่า

มังกร เปรียบเทียบกับตัวละครเอกที่เป็นนายหน้าค้ายา พยายาม

สร้างความแตกแยกในกลุ่มตำรวจ 5 คน แต่ก็ไม่เป็นผลสำเร็จ

กระบี่เขี้ยวยุทธจักร

กระบี่ เปรียบเทียบกับบทบาทของตัวละครเอกที่เป็นผู้มี

ความสามารถในการใช้กระบี่

เขี้ยวยุทธจักร เป็นส่วนขยายแสดงการกระทำของตัวละครเอกที่

เดินทางไปทั่วยุทธจักร

กระบี่พิฆาตแก่น

กระบี่ เปรียบเทียบกับบทบาทของตัวละครเอกฝ่ายชายที่เป็นผู้มี
ความสามารถในการใช้กระบี่

พิฆาตแก่น เป็นส่วนขยายแสดงการกระทำของตัวละครเอกฝ่าย
ชายที่พยายามสลายความแก่นของตัวละครเอกฝ่ายหญิง

คู่แค้นทวนพิฆาต

คู่แค้น เป็นส่วนขยายบทบาทของตัวละครเอกสองคนที่มี
ความแก่นต่อกัน

ทวน เปรียบเทียบกับบทบาทของตัวละครเอกที่เป็นผู้มี
ความสามารถในการใช้ทวน

พิฆาต เป็นส่วนขยายแสดงการกระทำของตัวละครเอกทั้งสอง ที่
ใช้ทวนในการต่อสู้กัน

ทวนทะลวงศึก

ทวน เปรียบเทียบกับบทบาทของตัวละครเอกที่เป็นผู้มี
ความสามารถในการใช้ทวน

ทะลวงศึก เป็นส่วนขยายแสดงการกระทำของตัวละครเอกที่ใช้
ทวนในการออกศึก

ขบวนการตอร์ปิโด

ขบวนการ เป็นส่วนขยายแสดงการกระทำของตัวละครเอกที่มา
รวมตัวกันในชื่อกลุ่มว่า “torpedo”

ตอร์ปิโด แปลว่า ระเบิดชนิดหนึ่ง เปรียบเทียบกับบทบาทตัว
ละครเอกที่มีอารมณ์ร้อนพลุ่งพล่านเหมือนลูกระเบิดที่พร้อมจะระเบิดทุกเมื่อ เป็นคำมาจาก
ภาษาอังกฤษคำว่า “torpedo” (สอ เสถบุตร, 2532: 619)

แปดเทพอสูรมังกรฟ้า

อมมนุษย์ 8 จำพวก	แปด เป็นส่วนขยายแสดงลักษณะเด่นของตัวละครเอก 8 ลักษณะ เทพ เปรียบเทียบกับหนึ่งในบทบาทตัวละครเอกกับเทพและ
อมมนุษย์ 8 จำพวก	อสูร เปรียบเทียบกับหนึ่งในบทบาทตัวละครเอกกับเทพและ
อมมนุษย์ 8 จำพวก	มังกร เปรียบเทียบกับหนึ่งในบทบาทตัวละครเอกกับเทพและ
มีดังนี้	ฟ้า เป็นส่วนขยายที่เป็นสถานที่ ฟ้า ในที่นี้ หมายถึง สวรรค์ เทพและอมมนุษย์ 8 จำพวก เปรียบเทียบกับบทบาทตัวละครเอก 8 ลักษณะ
ไม่อาจละเมิดได้	เทพ เปรียบเทียบกับบทบาทตัวละครเอกที่เป็นผู้มีบุญบารมี แต่ยัง
วิทยายุทธ์และปลูกฝังคุณธรรม	อสูร เปรียบเทียบกับบทบาทตัวละครเอกที่เป็นผู้ที่ก่อกรรมไว้มาก มังกร เปรียบเทียบกับบทบาทตัวละครเอกที่เป็นสมณะผู้สั่งสอน
บ้าง บางครั้งก็มีทั้งดีและร้าย	ครุฑ เปรียบเทียบกับบทบาทตัวละครเอกที่เป็นยอดคนผู้ยิ่งใหญ่ ยักษ์ เปรียบเทียบกับบทบาทตัวละครเอกที่เป็นมนุษย์ที่ดื้อบ้าง ร้าย
บริสุทธิ ไม่เป็นพิษเป็นภัยกับใคร	คนธรรพ์ เปรียบเทียบกับบทบาทตัวละครเอกที่เป็นผู้มีจิตใจ
ข้อย แต่ชีวิตเป็นทุกข์นัก	กนิษฐ เปรียบเทียบกับบทบาทตัวละครเอกที่เป็นผู้มีความงามหยด
น่าสงสารที่สุด	มโหราค เปรียบเทียบกับบทบาทตัวละครเอกที่เป็นคนมีฝีมือ แต่

เพราะขาดปัญญาซึ่งนำที่ถูกต้อง

พายุคาบควนสะท้านฟ้า

พายุคาบ เปรียบเทียบกับบทบาทตัวละครเอกที่เป็นกลุ่มคนเหมือนพายุ และเป็นนักดาบที่มีความสามารถในการใช้ดาบ

ควนสะท้านฟ้า เป็นส่วนขยายแสดงการกระทำของตัวละครเอกในการต่อสู้ครั้งยิ่งใหญ่ โดยใช้ดาบเป็นอาวุธ

จากการตั้งชื่อโดยใช้ความเปรียบกับบทบาทตัวละครเอก ผู้วิจัยพบว่า ส่วนใหญ่มีการตั้งชื่อโดยใช้ความเปรียบกับบทบาทตัวละครเอกที่มีคำขยายเพิ่มเติม มีการตั้งชื่อโดยใช้ความเปรียบกับบทบาทตัวละครเอกที่ไม่มีคำขยายเพิ่มเติมเพียงเรื่องเดียว คือ มังกรหักมังกร

ผู้วิจัยยังพบว่า มีการตั้งชื่อโดยใช้ความเปรียบกับบทบาทตัวละครเอกที่เป็นคำทับศัพท์ภาษาอังกฤษ คือ ขบวนการตอร์ปิโด

และผู้วิจัยยังพบว่า มีการตั้งชื่อโดยใช้บทบาทตัวละครเอกเปรียบเทียบกับสิ่งต่างๆ ดังต่อไปนี้

เปรียบเทียบกับบทบาทตัวละครเอกกับสิ่งของ

กระบี่เขี่ยยุทธจักร กระบี่พิฆาตแค้น คู่แค้นทวนพิฆาต

เปรียบเทียบกับบทบาทตัวละครเอกกับสัตว์

พยัคฆ์ล่าอานฟ้าโตเกียว 3 พยัคฆ์สาวมหาประลัย

พยัคฆ์ระห่ำมังกรผยองโลก หงส์ทองคะนองศึก สมิงสาวใจเพชร ทะลุเหลี่ยมมังกร
ห้าเสือเหนือมังกร มังกรหักมังกร เหยี่ยวเหินพิภพมหากาฬ มังกรพิชิตโลก คู่พยัคฆ์สองภพ
มังกรคู่สู้สิบทิศ ทีมพยัคฆ์ล่าทรชน จิ้งจอกภูเขานิเมะ ฤทธิ์หมัดมังกรทลายฟ้า มังกรทลายฟ้า
เหยียบมังกรขึ้นมาใหญ่ บ้านนี้มีสิงโตคำรามให้ลั่นโลก

เปรียบเทียบกับบทบาทตัวละครเอกกับธรรมชาติ

คู่พายุภูหลาบดำ คู่พายุพิชิต คู่ใหญ่พายุพิชิต คู่พายุกังฟู

เปรียบเทียบกับบทบาทตัวละครเอกกับสิ่งเหนือธรรมชาติ

เทพบุตรถึงแดก นางฟ้ามหาประลัย สิบเทพอภินิหารสะท้านฟ้า

เทพบุตรพระนาง เทพบุตรผู้พิชิต เทพมารสะท้านภพ

นอกจากนี้ ผู้วิจัยยังพบว่า มีการใช้บทบาทตัวละครเอกเปรียบเทียบกับสิ่งต่าง ๆ มากกว่าหนึ่ง คือ

พายุคาบควนสะท้านฟ้า

พายุ เป็นการเปรียบเทียบบทบาทตัวละครเอกกับธรรมชาติ
คาบ เป็นการเปรียบเทียบบทบาทตัวละครเอกกับสิ่งของ

แปดเทพอสูรมังกรฟ้า

เทพอสูร เป็นการเปรียบเทียบบทบาทตัวละครเอกกับสิ่งเหนือธรรมชาติ
มังกร เป็นการเปรียบเทียบบทบาทตัวละครเอกกับสัตว์

ผู้วิจัยพบการตั้งชื่อโดยใช้ตัวละครเอกมากกว่าหนึ่งลักษณะ ดังนี้

การตั้งชื่อโดยใช้ชื่อตัวละครเอกและบทบาทตัวละครเอก

หวงเฟยหงกับน้ำสิบสาม

หวงเฟยหง เป็นชื่อผู้ที่เอาชนะใจคนได้ด้วยคุณธรรม และสร้างชื่อเสียงได้ด้วยหัตถ์มวย
น้ำสิบสาม เป็นบทบาทตัวละครเอกฝ่ายหญิงที่เป็นน้ำคนที่สิบสามของตัวละครเอกฝ่ายชาย

เปาบุ้นจิ้นขุนศึกตระกูลหยาง

เปาบุ้นจิ้น เป็นชื่อขุนนางในสมัยราชวงศ์ซ่งที่ชื่อศักดิ์และคุณธรรมเป็นอย่างยิ่ง เป็นที่เคารพในฐานะเทพเจ้าแห่งความยุติธรรม ชาวจีนเรียกว่า เปากง
ขุนศึกตระกูลหยาง เป็นบทบาทตัวละครเอกที่เป็นแม่ทัพชั้นนายพลผู้ยิ่งใหญ่ที่มีคุณธรรมมาจากตระกูลหยาง

การตั้งชื่อโดยใช้ลักษณะเด่นของตัวละครเอกและบทบาทตัวละครเอก

นางพญาจอมราชันย์

ยิ่งใหญ่

นางพญา เป็นลักษณะเด่นของตัวละครเอกฝ่ายหญิงที่เป็นผู้

จักรพรรดิ

จอมราชันย์ เป็นบทบาทตัวละครเอกฝ่ายชายที่เป็นยอดของ

การตั้งชื่อโดยใช้ความเปรียบกับบทบาทตัวละครเอกและบทบาทตัวละครเอก

ดอกฟ้ากับนายกุ๊กกิ๊ก

สาวคนเดียวของมหาเศรษฐีพันล้านแห่งเชียงใหม่

นายกุ๊กกิ๊ก เป็นบทบาทของตัวละครเอกฝ่ายชายที่มีชีวิตอัน
เรียบง่ายทำให้ตัวละครเอกฝ่ายหญิงหลงรัก

นอกจากนี้ผู้วิจัยยังพบการตั้งชื่อโดยใช้ตัวละครเอกนอกเหนือจากหลักเกณฑ์ที่ตั้งไว้
คือ

การตั้งชื่อโดยใช้วิชาความรู้ของตัวละครเอก

ฝ่ามือยูไล

ฝ่ามือยูไล เป็นชื่อวิชาที่ตัวละครเอกฝ่ายชายฝึกฝนจนสำเร็จ
วิชานี้สามารถดึงจิตใจที่ดิ่งาม ความรักและความเมตตาที่ซ่อนอยู่ในจิตใจคนออกมาได้ ขจัดกา
รเข่นฆ่าซึ่งกันและกันในยุคทศพลงได้

1.1.2 การตั้งชื่อโดยใช้เนื้อหาในเรื่อง

1) การใช้เนื้อหาในเรื่องที่เป็นลักษณะสำคัญของเรื่อง

การตั้งชื่อโดยใช้ลักษณะสำคัญของเรื่อง เป็นการตั้งชื่อภาพยนตร์โดยดูจากเนื้อเรื่อง ลักษณะของเรื่อง และแนวคิดที่สำคัญของเรื่อง แบ่งออกเป็น 6 ประเภท ดังนี้

1.1) เนื้อหาหลักกลับต้นต้น

ภาพยนตร์ที่มีเนื้อหาหลักกลับของเรื่องราวและปมปัญหาต่างๆที่ทำให้ผู้ชมต้องขบคิดและค้นหา สอดแทรกด้วยความตื้นตันที่ค่อนข้างหวาดเสียว เช่น การฆาตกรรม หรือการฆ่าอย่างเหี้ยมโหด จะเกี่ยวกับมนุษย์ธรรมดาที่สภาพจิตผิดปกติคอยจ้องทำลายความสงบสุขของผู้อื่น ซึ่งความลึกกลับและความตื้นตันเป็นจุดสนใจของผู้ชมได้ตลอดเวลา จากรายชื่อภาพยนตร์ทั้งหมดที่ผู้วิจัยเก็บรวบรวมมาได้ มีดังนี้

ผ่าคดีปริศนาท้ามรณะ

กล่าวถึง ในทศวรรษที่ 30 นักสืบหนุ่มเดินทางกลับจากต่างประเทศ เขาชอบสืบสวนคดีและเรื่องแปลกๆเขาและเพื่อนรักของเขาได้พากันเปิดสำนักงานนักสืบเอกชนขึ้นมาในเชียงใหม่ ทั้งสองมีความสุขกับงาน เขาใช้มันสมองที่เฉียบแหลมคลี่คลายคดียากๆได้นับไม่ถ้วน และเมื่อเขาได้พบคุณหมอสาว เขาก็ตกหลุมรักเธอทันที ทว่าความสัมพันธ์กลับมีอุปสรรคมากมาย จนกระทั่งทั้งสองต้องแยกจากกัน ชมการแก้ปมปริศนาสารพัดคดีที่ทั้งสนุกและตื้นตัน เรื่องแปลกๆที่ว่่านั้นเป็นต้นว่า ศพ ความฝัน งมยา เซียน วิญญาณ หรือแม้แต่ปล้นสุสาน เรื่องแปลกๆเหล่านี้วิทยาศาสตร์ไม่อาจอธิบายได้ แล้วเขามีวิธีการใดที่จะไขปริศนาเหล่านี้ พร้อมช่วยลึนให้เขาสมหวังในความรักกับหวานใจ

รหัสลับหายนะโลก

กล่าวถึง นักวิทยาศาสตร์หนุ่ม เจ้าของบริษัทสื่อสารโทรคมนาคมชื่อดังของฮ่องกงที่ประสบความสำเร็จ เขาได้รับการติดต่อจากตำรวจว่า อาจมีคนกำลังคิดฆ่าเขา สาเหตุเนื่องจากเกิดเหตุฆาตกรรมนักวิทยาศาสตร์สามรายที่มีชื่อติดอันดับหนึ่งในสิบว่าที่ผู้นำในอนาคตของโลก ซึ่งเขาก็เป็นหนึ่งในนั้นด้วย นักวิทยาศาสตร์จึงมอบหมายหน้าที่

คุ้มครองชีวิตเขาให้กับตำรวจหนุ่มเพื่อนซี้สมัยเด็ก ขณะสืบคดีนี้นักวิทยาศาสตร์กลับพบภาพหลอนของแฟนเก่าที่ตายไปแล้วของเขา การปรากฏตัวในแต่ละครั้งของเธอ ล้วนแต่ทิ้งปริศนาบางอย่างให้กับนักวิทยาศาสตร์ ซึ่งนำไปสู่จุดจบที่เป็นหายนะของโลก

ปมมรณะข้ามภพ

กล่าวถึง สารวัตรคนหนึ่งกำลังสืบสวนคดีฆาตกรรมคดีหนึ่งที่มิดแปดด้าน โดยมีผู้ต้องสงสัยเป็นฆาตกรที่เคยก่อคดีและหลบหนีการจับกุมไปเมื่อยี่สิบกว่าปีก่อน และเป็นเหตุบังเอิญที่ตำรวจผู้ทำคดีนั้นคือพ่อของเขาที่ตายจากโลกนี้ไปแล้ว สารวัตรคนนี้ได้ร่วมมือกับหญิงสาวนักเขียนนวนิยายแนวสืบสวน เพื่อค้นหาฆาตกรตัวจริง ขณะที่เขากำลังเดินหน้าในการสืบคดีนี้ เขาได้รับโทรศัพท์จากพ่อซึ่งอยู่ในเวลาอดีตและเป็นผู้รู้เรื่องราวเกี่ยวกับความตายอันน่ากลัวที่เคยเกิดขึ้นในปี 1984 ซึ่งต้องการให้เขาเป็นผู้สะสางเพราะเชื่อมั่นในฝีมือในเวลาเดียวกันเขาเริ่มสงสัยเจ้านายของนักเขียนสาวว่าอาจเป็นฆาตกรที่ตามหาอยู่ ซึ่งนักเขียนสาวก็ยอมเสี่ยงอันตรายเพื่อช่วยเขาค้นหาความจริง จนค่อยๆ กลายเป็นความรักที่เกิดจากความใกล้ชิด ในที่สุดสารวัตรก็สามารถปรับความเข้าใจกับพ่อของเขาได้ ในอดีตนั้นนักเขียนสาวเคยถูกรถชนจนทำให้เธอเป็นคนพิการ ดังนั้นสารวัตรจึงขอร้องผู้เป็นพ่อช่วยเหลือนักเขียนสาวจากอุบัติเหตุในอดีต นั่นคือจุดที่ทำให้ชีวิตของนักเขียนสาวเปลี่ยนไป เช่นเดียวกันสารวัตรที่การสืบสวนคดีนี้ทำให้เขาได้พบค้นความจริงในภายหลัง ว่าพ่อของเขาเสียชีวิตอย่างไร

ปมปริศนายานมรณะ

กล่าวถึง เมื่อภรรยาทั้งสองเสียชีวิต เจ้าหน้าที่ชันสูตรพลิกศพจึงลาออก และเดินทางกลับไปใช้ชีวิตอย่างสงบที่บ้านเกิด เขาได้รู้จักกับสาวช่างแต่งศพ เพราะเขาทำเงินของช่างแต่งศพหาย เขาจึงต้องช่วยเธอแต่งหน้าศพสาวน้อยคนหนึ่งซึ่งถูกฆ่าตายทั้งกลม โดยมีผู้ต้องสงสัยคือเพื่อนของเขาเอง ด้วยความรู้ที่มีอยู่เขาจึงพยายามสืบสวนหาความจริง และช่วยให้เพื่อนหลงพินมลทินไปได้ หลังจากเสร็จสิ้นคดี ชาวบ้านต่างสงสัยว่าเขาคือใครกันแน่ ประจวบกับเกิดคดีฆาตกรรมยามฝนพริ้ว ร่องรอยต่างๆ ชี้ไปที่ตัวเขา จนทุกคนเชื่อว่าเขาเป็นฆาตกร มีเพียงช่างแต่งหน้าศพเท่านั้นที่เชื่อว่าเขาไม่ได้ทำ

หักเหลี่ยมอำมหิต

กล่าวถึง เมื่อห้าปีก่อนที่ได้หวน หญิงสาวฮองกงถูกจับเข้าคุกในข้อหาฆาตกรรมสามีของเธอเอง เวลานี้เธอพ้นโทษและเดินทางกลับมาอยู่ที่ฮองกง เธอต้อง

พบกับเรื่องสุดตะลึงเมื่อเธอได้พบกับชายหนุ่มที่มีหน้าตาคล้ายสามีของเธอ เธอจึงตัดสินใจตอบได้ ขณะที่ชายหนุ่มก็วางแผนใส่ร้ายเธอให้ติดคุกอีกครั้ง โชคดีที่เธอได้รู้จักกับทนายความผู้ยึดมั่นในความยุติธรรม ที่ยื่นมือมาช่วยเหลือเธอจนพิสูจน์ได้ว่าเธอถูกปรักปรำ ต่อมาชายหนุ่มหันมาเล่นงานทนายความแทนหญิงสาว วางแผนทำร้ายทนายความจนการงานและชีวิตครอบครัวต้องวุ่นวาย และบีบให้ทนายความต้องยอมจำนนหันมาร่วมมือกับชายหนุ่ม ชีวิตของหญิงสาวจึงถูกท้าทายระหว่างความชอบธรรมและการแก้แค้น

1.2) เนื้อหาเขย่าขวัญสยดสยอง

ภาพยนตร์ที่มีเนื้อหาเขย่าขวัญ จะเกี่ยวข้องกับ ผี วิญญาณ ที่กลับมาอาละวาดหลอกหลอนคนเพื่อล้างแค้นหรือเพื่อความอยู่รอดของตน หรือเป็นเรื่องราวของปีศาจร้าย และการมีอำนาจจิตในตัวคนที่อยู่เหนือขอบเขตของคนธรรมดาทั่วไป มักสร้างแต่ภาพสยดสยองให้กับผู้ชม จากรายชื่อภาพยนตร์จีนทั้งหมดที่ผู้วิจัยเก็บรวบรวมมาได้ มีดังนี้

ผียากให้คนเห็น

กล่าวถึง หญิงสาวที่เห็นผีอยู่ทุกหนทุกแห่งโดยที่ไม่มีใครเห็นเหมือนเธอ จิตแพทย์ประจำตัวของเธอไม่เชื่อเรื่องผี เขาคิดว่าสิ่งที่หญิงสาวเห็นน่าจะเกิดจากจิตใต้สำนึกของเธอ ต่อมาเมื่อความสัมพันธ์ของหญิงสาวและจิตแพทย์หนุ่มพัฒนาขึ้นจนกลายเป็นความรัก ภาพหลอนที่เธอเห็นก็หายไป แต่จิตแพทย์หนุ่มกลับเริ่มมองเห็นอดีตแฟนสาวของเขา ซึ่งเธอตายไปแล้วเมื่อสี่สิบกว่าปีก่อน ทุกที่ที่เขาไปและทุกที่ที่เขาอยู่ จะปรากฏภาพสะท้อนของอดีตแฟนสาวที่สยดสยองมากขึ้น ทางเดียวที่จะพ้นจากฝันร้ายนี้ได้ จิตแพทย์หนุ่มต้องเผชิญหน้ากับร่างไร้วิญญาณของอดีตแฟนสาวของเขา

อลหม่านบ้านผีเฮี้ยน

กล่าวถึง บรรดาลูกๆต่างแม่ เดินทางมาพบพ่อกันอย่างพร้อมเพียง แม้จะมาไม่ทันดูใจผู้เป็นพ่อแต่ก็ยังทันวันเปิดพินัยกรรม และทั้งหมดก็ได้เจอกับเหล่าวิญญาณพร้อมคำสาปอันชั่วร้ายของภรรยาของภรรยา

สัมผัสของ หลอนมรณะ

กล่าวถึง หญิงสาวที่มีเนื้อเยื่อพิเศษ ในดวงตาข้างซ้ายทำให้เธอสามารถมองเห็นผีได้ เธอจึงลดความหวาดกลัว โดยการใช้ผ้าดำปิดตาข้างซ้ายไว้ตลอดเวลา เธอได้รู้จักกับชายหนุ่มคนหนึ่งที่มีปมในอดีตเช่นกัน พ่อของเธอฆ่าตัวตายในโรงพยาบาล แต่ก่อนตายพ่อได้มาหาเขาและพูดบางอย่างที่เป็นปริศนาทิ้งท้ายเอาไว้ เมื่อเขาเริ่มสนิทสนมกับเธอ เขาสังเกตความประหลาดในตัวเธอ และยิ่งนานวันเธอยิ่งมองเห็นผีมากขึ้นทุกที ขณะเดียวกันเขาได้พบเหตุการณ์ประหลาดความน่ากลัวคุกคามเขามากขึ้นทุกวัน เขาเห็นผีหน้าขาวบนรถไฟใต้ดิน แทบทุกครั้งที่เขาไปส่งเธอ หลังจากที่ได้ใกล้ชิดกันมากขึ้น เขาเริ่มสังเกตความประหลาดในตัวเธอ จนในที่สุดเขาต้องย้อนกลับไปที่บ้านเก่า เพื่อค้นหาความลับในอดีต เขาเริ่มเกิดความระแวงเธอ เมื่อรู้ว่าเธอเกี่ยวข้องกับการตายของพ่อ และอุบัติเหตุรถชนคนหัวขาดเมื่อ 15 ปีก่อน

ตาซ้ายเห็นผี

กล่าวถึง หญิงสาวคนหนึ่งประสบอุบัติเหตุปางตาย ยมทูตจะมารับวิญญาณของเธอไป แต่ผีหนุ่มเข้าขัดขวางทุกวิถีทางเพราะเขาเป็นผีที่หลงรักหญิงสาวอยู่ก่อน พ่อหญิงสาวหายเป็นปกติ แต่ตาข้างซ้ายมองเห็นแต่สิ่งแปลกๆ และมองเห็นผีหนุ่ม และสุดท้ายผีหนุ่มก็ได้อารมณ์กับหญิงสาว

ทำผีสู้ผี

กล่าวถึง ชายหนุ่มคนหนึ่งบังเอิญปล่อยปีศาจเก่าทางออกมา ซึ่งปีศาจเก่าทางต้องใช้วิญญาณของหญิงสาวในการฟื้นคืนพลัง จึงส่งสมุนที่ออกมาหานาง ชายหนุ่มได้พบกับหญิงสาวและเกิดหลงรักนาง สมุนปีศาจจึงจอกเก่าทางตามหาหญิงสาวจนเจอ ชายหนุ่มจึงวาดภาพนางเพื่อไว้อำพรางตัว หญิงสาวซาบซึ้งในน้ำใจของชายหนุ่มและกลายมาเป็นคนรักกัน ปีศาจเก่าทางจึงจับชายหนุ่มไปเพื่อบังคับให้หญิงสาวปรากฏตัว

1.3) เนื้อหาเกี่ยวกับชีวิต

ภาพยนตร์ที่มีเนื้อหาใกล้เคียงกับการดำเนินชีวิตปกติของมนุษย์มากที่สุด มีการแสดงอารมณ์ความรู้สึกอย่างเต็มที่ จากรายชื่อภาพยนตร์จีนทั้งหมดที่ผู้วิจัยเก็บรวบรวมมาได้ มีดังนี้

ผู้หญิงเลี้ยวซ้าย ผู้ชายเลี้ยวขวา

กล่าวถึง นักเปียโนกับนักแปลมืออาชีพที่อาศัยอยู่ในหอพักเดียวกัน นักแปลมืออาชีพเป็นผู้หญิงที่มักจะเลี้ยวซ้ายเสมอ ส่วนนักเปียโนเป็นผู้ชายที่เลี้ยวขวาโดยตลอด ทั้งสองต่างหวังว่าสักวันหนึ่งพวกเขาจะพบรักแท้ วันหนึ่งพวกเขาพบกันโดยบังเอิญเกิดช่วงเวลาพิเศษสั้นๆในชีวิตของพวกเขา หลังจากนั้นพวกเขาต้องแยกจากกันอีกครั้งด้วยโชคชะตา พวกเขาจะต้องรอคอยอีกนานเพียงใด จึงจะได้พบกันอีกครั้ง

ครั้งหนึ่งในความทรงจำ

กล่าวถึง ศัลยแพทย์ชาวอเมริกันถูกส่งให้มาประจำการในเซี่ยงไฮ้ช่วงที่เศรษฐกิจตกต่ำ ช่วงนั้นเป็นเวลาที่เลวร้ายของคนจีน เกิดกองทัพแดงขึ้นต่อต้านทหารของเจียงไคเช็ค เด็กสาวผู้หนึ่งขอให้เขาไปช่วยรักษาอาการป่วยของสมาชิกกองทัพแดง เขาหลงรักสาวชาวจีนคนนั้น แต่เธอต้องการเพียงให้เขารักษาสุขภาพของเธอ

หลายแผ่นดินแม่สิ้นใจก็ไม่ลืม

กล่าวถึง เด็กผู้ชายกำพร้าเติบโตในคณะจีว้ออาจารย์เจ้าของคณะจีว้อได้สอนให้ทั้งสองเป็นนักแสดงจีว้อ สิบปีให้หลังทั้งสองคนมีชื่อเสียงในวงการจีว้อ ในช่วงที่ทหารญี่ปุ่นยึดครองประเทศจีน ชายหนุ่มคนแรกถูกทหารญี่ปุ่นจับขังคุก ชายหนุ่มคนที่สองรับคำเชิญไปแสดงจีว้อให้ทหารญี่ปุ่น โดยมีข้อแลกเปลี่ยนให้ปล่อยตัวชายหนุ่มคนแรก แต่ชายหนุ่มคนแรกเข้าใจผิดคิดว่าชายหนุ่มคนที่สองยอมสวามิภักดิ์ทหารญี่ปุ่น จึงด่าและตบหน้าเขา จิตใจของชายหนุ่มคนที่สองบอบช้ำแสนสาหัส หลังญี่ปุ่นแพ้สงคราม ชายหนุ่มคนที่สองถูกจับข้อหาเป็นสายลับญี่ปุ่น ในที่สุดเขาก็ถูกปล่อยตัวโดยไม่มีความผิด เพราะข้าราชการชั้นผู้ใหญ่คนหนึ่งของพรรคก๊กมินตั๋งต้องการชมการแสดงของเขา เมื่อถึงยุคการปฏิวัติวัฒนธรรมชายหนุ่มคนแรกกับชายหนุ่มคนที่สองตกเป็นเป้าของการโจมตีอีกครั้ง ถูกบีบบังคับจนต้องเอาตัวรอดด้วยการเปิดโปงความลับของกันและกัน สองหนุ่มต้องทนทุกข์ทรมานแสนสาหัสชั่วชีวิต ฝากกาลเวลาที่จะคิดบัญชีรักและแค้น

เจาะหัวใจชีวิตคนดนตรี

กล่าวถึง นักดนตรีที่โตในฮ่องกงได้รับการศึกษาจากเมืองนอก เมื่อกลับไปอยู่ในปักกิ่งได้รู้จักกับเพื่อนนักดนตรีบ้านนอกที่เข้าไปเมืองหลวงเสี่ยงโชค และสาวเซ็กซี่ที่ทำงานอยู่ในสถานเริงรมย์ หนุ่มสาวทั้งสามมาจากเบื้องหลังที่แตกต่างกันแต่กลับมี

ความสัมพันธ์ที่ลึกซึ้งและสลับซับซ้อน ทั้งสามคนร่วมเล่นดนตรีในแนวสมัยใหม่ ออกเดินสายไปแสดงตามที่ต่างๆ สิ่งที่เกิดขึ้นคือความขัดแย้งกันระหว่างวัฒนธรรมเก่ากับความคิดอ่านสมัยใหม่ของเด็กรุ่น ที่ไม่สามารถไปด้วยกันได้ แต่ทุกคนก็มีความฝันของตัวเอง หวังทุกอย่างให้กับชีวิต ต่อสู้อยู่ในสังคมที่มีหลากหลายความคิด บ้างก็ประสบความสำเร็จ บ้างก็ประสบความล้มเหลว แต่ไม่ว่าผลลัพธ์จะเป็นอย่างไร คนหนุ่มสาวที่อยู่ในสังคมรวมก็ยังคงต่อสู้เพื่อความใฝ่ฝัน ความรักและการงานของตัวเองอยู่เสมอ

แก่นสายโลหิต

กล่าวถึง ชายหนุ่มที่ต้องกลายเป็นเด็กกำพร้าตั้งแต่ 6 ขวบ เมื่อพ่อแม่ของเขาเสียชีวิตจากอุบัติเหตุ น้องชายก็หายสาบสูญพลัดพรากกันไป ดีที่ได้เจ้าของร้านทองรับไปเลี้ยงดูและยกฐานะร้านทองให้สืบทอด แต่เขากลับตกเป็นผู้ต้องหาในคดีรับซื้อของโจร จึงมาได้พบกับตำรวจหนุ่มที่จับเขาซึ่งแท้จริงแล้วคือน้องชายของเขานั่นเอง และทนายความสาว อันเป็นจุดเริ่มต้นของเรื่องราวมากมายที่จะเปลี่ยนแปลงชีวิตของเขาตลอดไป

นาทีชีวิต นาทีวิกฤต

กล่าวถึง เรื่องจริงที่สะท้อนชีวิตของเหล่าแพทย์และพยาบาล ที่มีทั้งรัก สุขและทุกข์ทะเลาะกันไป กล่าวถึง คุณหมอมือหนึ่งประจำห้องฉุกเฉินที่ถึงแม้จะเป็นคนเจ้าชู้แต่ก็มีความตั้งใจในการทำงานรักษาคณไข้อย่างจริงจัง และเหล่าเพื่อนๆของเขา ที่ต้องเผชิญกับเหตุการณ์ต่างๆในโรงพยาบาล อาจเป็นเหตุการณ์ที่ไม่คาดฝัน เหตุการณ์ที่สะเทือนใจ หรือเหตุการณ์ที่ไม่สามารถแก้ไขได้

โลกนี้ไม่มีขโมย

กล่าวถึง นักล้วงกระเป๋ามือเซียนจากฮ่องกง และสาวนักต้มตุ๋นจากไต้หวัน ทั้งสองร่วมมือกันทำมาหากินในแผ่นดินใหญ่จนกลายเป็นคู่รัก และวันหนึ่งฝ่ายหญิงก็ติดชักชวนแฟนหนุ่มให้กลับเนื้อมาแล้วไปเริ่มต้นชีวิตใหม่ประกอบอาชีพสุจริตด้วยกัน ทั้งคู่ได้รู้จักกับหนุ่มน้อยบ้านนอกทะเลาะเถาะล่าหัวสมบัติมีราคาขึ้นรถไฟข้ามเมืองเพียงลำพัง ล่อตาล่อใจกลุ่มมิจฉาชีพท้องถิ่นยิ่งนัก และนั่นก็เป็นเหตุให้โจรกลับใจคู่นี้ตัดสินใจทำหน้าที่เป็นคนคุ้มครองปกป้องหนุ่มน้อย เพื่อพิทักษ์ความฝันในชื่อว่า “โลกนี้ไม่มีขโมย”

ความฝันในหอแดง

กล่าวถึง ครอบครัวตระกูลหนึ่ง ซึ่งเป็นขุนนางผู้มั่งคั่งและมีอำนาจ เมื่อตระกูลใหญ่มีผู้คนมากมายเรื่องราวต่างๆจึงตามมา มีทั้งความรักความอิทธิพล และเมื่อทายาทของตระกูลผิดหวังกับความรักถูกหลอกให้แต่งงานกับสาวที่ไม่ใช่คนรัก สุดท้ายเรื่องราวจึงจบลงด้วยความเศร้า

เพลิงนรกไฟชีวิต

กล่าวถึง ชายหนุ่มคนหนึ่งใฝ่ฝันอยากเป็นนักดับเพลิงมานาน จึงสมัครเข้าเป็นนายตำรวจดับเพลิง โดยมีเพื่อนรักร่วมเรียนด้วย ที่นี้เขาได้รู้จักกับเพื่อนใหม่อีกสองคน หลังจากเรียนจบทุกคนแยกย้ายไปทำงานตามสถานที่ต่างๆ แต่ชีวิตวุ่นๆของพวกเขายังต้องพัวพันกัน ในเวลาเดียวกันพวกเขาก็ต้องปฏิบัติหน้าที่อย่างหนักเกี่ยวกับงานดับเพลิง

เลิ่ดรักเลิ่ดตระนง

กล่าวถึง หญิงม่ายที่ต้องรับภาระเลี้ยงดูลูกๆเพียงลำพังถึง 3 คน ในอดีตเธอถูกเพื่อนสามีที่อพยพมาจากจีนแผ่นดินใหญ่มาช้ออาศัย แต่กลับเนรคุณโดยการขี้ใจเธอและยังสุขสมบัติของครอบครัว สร้างความแค้นฝังใจให้กับเธอมาจนถึงปัจจุบัน เพื่อนสามีรู้ว่าหญิงม่ายท้อง และเป็นลูกชายจึงหาทางเอาลูกคืน ด้วยความแค้นเธอจึงสับเปลี่ยนเอาลูกชายของเธอที่เกิดจากสามีเก่าให้เพื่อนสามีไปเลี้ยงดูเสียอย่างดี

คนม้าบิน

กล่าวถึง เด็กผู้หญิงคนหนึ่งขี้ยาอาหารในสนามรบ และเด็กชายผู้สูงศักดิ์เข้ามาเสนออาหารให้หากเธอสัญญาจะเป็นทาสเขา เด็กผู้หญิงคนนั้นตกลงแต่ก็ผิดสัญญาในทันทีด้วยการรับอาหารมาและวิ่งหนีไปทันที ระหว่างทางเธอได้พบกับแม่คสาวคนหนึ่งเสนอให้เธอโตขึ้นเป็นเจ้าหญิงแสนสวยที่ชายทุกคนหมายปอง แต่ข้อแลกเปลี่ยนคือเธอจะไม่ได้พบรักแท้เลยตลอดชีวิต เด็กผู้หญิงตอบตกลง เวลาผ่านไปเธอเติบโตขึ้นเป็นเจ้าหญิงแสนสวยที่เป็นที่หมายปองกับชายทุกคน แต่ความรักที่เธอพบพานนั้นกลับเต็มไปด้วยอุปสรรคพร้อมโชคชะตาอันสับสนของชายหลายคนเข้ามาพัวพันในชีวิตของเธอ ทั้งแม่ทัพผู้เก่งกาจ ทาสคนสนิทของแม่ทัพ เจ้าชายฝ่ายเหนือจนในที่สุดเธอก็ไม่สามารถหลีกเลี่ยงโชคชะตาและผลแห่งการผิดคำสัญญาได้

ตามฝัน...ฉันและเธอ

กล่าวถึง สาวน้อยวัยใสถูกชะตาจิตให้ต้องมาพบรักกับ นักศึกษาหนุ่มที่มีความฝันอยากเป็นช่างภาพมืออาชีพ จากความช่วยเหลือของเจ้าแสร้งหน้าและ ด้วยพรสวรรค์ในการเล่นเปียโนของสาวน้อย เธอจึงได้รับโอกาสจากโปรดิวเซอร์สุดเท่ ให้ออก อัลบั้มบรรเลงจนโด่งดัง ในทางตรงกันข้ามนักศึกษาหนุ่มกลับไปไม่ถึงฝันเสียที แถมยังมีคู่แข่ง เป็นตากล้องมาดเซอร์อีก จากความแตกต่างทำให้ความสัมพันธ์ของทั้งคู่ต้องมีปัญหากัน ในช่วง เวลาที่เองแฟนเก่าในสมัยเรียน ก็ได้กลับเข้ามาในชีวิตเธออีกครั้ง

เลือนนักสู้จอมทรนง

กล่าวถึง ชายหนุ่มที่เป็นทายาทรุ่นที่สามของตระกูลที่ทำ ธุรกิจเดินเรือในกวางเจา ผู้รับหน้าที่บริหารกิจการของครอบครัว เขาต้องผจญกับความกดดัน หลายอย่าง ทั้งต่อสู้นักธุรกิจและยังสะสางปัญหาครอบครัวไม่รู้จักหมดสิ้น ไม่มีใครเข้าใจ ความรู้สึกของเขา แม้แต่ภรรยาของเขาก็ไม่สามารถแบ่งเบาภาระของเขาได้ มีแต่หญิงสาวคนเดียว เท่านั้นที่ช่วยเขาได้อย่างจริงใจและไม่รู้จักเหน็ดเหนื่อย ชายหนุ่มอยากคู่ขอหญิงสาวมาเป็น อนุภรรยาอีกคนแต่ยังไม่ทันแต่งงานก็มีอันเป็นไป ทำให้บุตรชายต้องดำเนินงานแทน บุตรชาย ของเขาต้องการคบหากับหญิงสาวฐานะต่ำต้อย โดยไม่สนคำคัดค้านของมารดา เขาไม่มี ประสบการณ์ด้านการค้าและจะสืบต่อธุรกิจอันยิ่งใหญ่ของบรรพชนได้อย่างไร

1.4) เนื้อหาเกี่ยวกับความรัก

ภาพยนตร์ที่มีเนื้อหาของเรื่องทั้งรักทั้งเศร้าคละเคล้ากันไป เป็น ความรักของแบบผู้ใหญ่หรือวัยรุ่นที่ไม่สมหวัง หรือเนื้อหาความรักที่เบาสมองสร้างและมีความสุข ความประทับใจ จากรายชื่อภาพยนตร์จีนทั้งหมดที่ผู้วิจัยเก็บรวบรวมมาได้ มีดังนี้

หัวใจเต้นเป็นเสียงเธอ

กล่าวถึง ชายหนุ่มและหญิงสาวที่ตกหลุมรักซึ่งกันและกัน เพียงแค่แรกเจอ ระหว่างมิตรภาพทั้งสองยังมีเพื่อนรักของหญิงสาวเข้ามาเกี่ยวข้องด้วย วันหนึ่ง แม่ของหญิงสาวพบว่าเธอและชายหนุ่มเดินออกมาจากโรงแรมพร้อมกัน จึงแยกคนทั้งสองออกจากกัน หลายปีต่อมา ณ ประเทศญี่ปุ่นทั้งสองได้พบกันอีกครั้ง พวกเขาใช้เวลาท่องเที่ยวด้วยกันไป อย่างมีความสุข แต่แล้วเมื่อหญิงสาวได้รู้ว่าชายหนุ่มแต่งงานแล้ว เธอจึงกลับฮองกงและจัดงาน

หมั้นทันที ชายหนุ่มตามมาเพื่อจะบอกว่าเขากำลังจะหย่า แต่ก็สายเกินไป ทั้งสองจึงสัญญาว่าจะเป็นเพื่อนกันตลอดไป และในอีกหลายปีต่อมา หญิงสาวก็รู้ว่าภรรยาชาวญี่ปุ่นของชายหนุ่มคือเพื่อนรักของเธอนั่นเอง เพื่อนของเธอได้เขียนจดหมายส่งมาให้หญิงสาวก่อนตายและขอให้หญิงสาวยกโทษให้

หัวใจเธอ หัวใจเรา หัวใจเขา

กล่าวถึง ความรักระหว่างชายสองหญิงหนึ่ง เมื่อชายหนุ่มคนหนึ่งไปหลงรักหญิงสาวที่มีเจ้าของแล้วเขาจึงเขียนเรื่องราวรักที่ไม่สมหวังของเขา ต่อมาเองราวความรักของเขาได้ถ่ายทอดออกมาเป็นภาพยนตร์เรื่องนี้

เวลา...ความรักที่สูญหาย

กล่าวถึง หญิงสาวที่คือรั้นคนหนึ่งมาจากครอบครัวที่แตกแยก เธอต้องการที่จะเลือกทางเดินของตัวเองมากกว่าที่จะทำตามสิ่งที่พ่อกับแม่อยากให้เธอเป็น เธอมีความรักให้กับชายหนุ่มคนหนึ่ง เขาเป็นพ่อหม้ายลูกติดที่มีอาชีพเป็นคนขับรถโดยสาร และทั้งสองกำลังจะแต่งงานกัน แต่ 2-3 วันก่อนที่เธอและเขาจะแต่งงานกัน ชายหนุ่มก็ประสบอุบัติเหตุเสียชีวิต เธอনারมเล่ห์ของคนรักไปซ่อม และเธอก็เริ่มทำงานที่อยู่อ่างที่คนรักของเธอเคยทำให้เธอได้พบกับคนขับรถโดยสารที่ทำงานอยู่ในอู่เดียวกัน คนขับรถโดยสารเธอมาก เขาจึงเข้ามาช่วยสอนให้เธอมีชีวิตรอดต่อไปและช่วยรักษาบาดแผลในใจให้เธอ ความสัมพันธ์ของคนทั้งคู่เริ่มแน่นแฟ้นมากขึ้น คนขับรถหลงรักเธอมาก แต่เธอยังไม่แน่ใจว่าเธอพร้อมแล้วที่จะก้าวไปข้างหน้า และปล่อยให้อุบัติเหตุที่เจ็บปวดกลายเป็นความทรงจำที่งดงาม

รักกันให้ทุกวันสี่ชมพู

กล่าวถึง ฝ่ายชายเป็นชายหนุ่มผู้เหลวไหลและชอบโกหก เป็นชีวิตจิตใจ เขาเป็นนายหน้าค้าที่ดินซึ่งถูกแฟนสาวบอกเลิกความสัมพันธ์ เพราะเบื่อความเสเพลของเขาเต็มที่ จนต้องไปแต่งงานกับชายอื่น ความสามารถในการสร้างความหลงให้เป็นความจริง ทำให้เขาเป็นที่ชื่นชมของเพื่อนร่วมงานเป็นอย่างมาก โดยเฉพาะเจ้านายของเขา ส่วนฝ่ายหญิงเป็นเด็กสาววัยยี่สิบ เธอเสียใจหลังจากที่รู้ว่า แฟนหนุ่มที่คบกันมาตั้งแต่อายุ 14 นอกใจไปมีความสัมพันธ์กับเพื่อนของเธอ ทั้งสองได้พบกันโดยบังเอิญ ฝ่ายหญิงรู้จักฝ่ายชายในภาพของชายหนุ่มที่มั่งคั่ง เขาพยายามทุกวิถีทางเพื่อให้ประสบความสำเร็จ จนลืมนึกถึงความต้องการที่แท้จริงของหญิงสาว

ขอเพียง 5 วัน ให้ฉันรู้ใจเธอ

กล่าวถึง ชายหนุ่มคนหนึ่งที่ถูกหนวกและตาบอดตั้งแต่วัย 10 ขวบ เขาทำงานเป็นคนพิมพ์อักษรเบลล์ให้กับโรงพยาบาลแห่งหนึ่ง ที่ซึ่งเขาได้พบมิตรภาพอันบริสุทธิ์กับนางพยาบาลสาว เขาโศกเศร้าที่ต้องด่วนจากโลกนี้ไป วิญญาณของเขาได้รับอนุญาตให้กลับมาหาพยาบาลสาวที่เขารักในร่างปกติที่ไม่มีใครจำได้ โดยมีข้อแม้ห้ามแพร่พรายความลับนี้ เมื่อได้รู้ว่าพยาบาลสาวหัวใจผูกพันกับเขาลึกซึ้ง ชายหนุ่มต้องเลือกที่จะมอบชีวิตใหม่ให้แก่เธอ หรือติดตามความรักของทั้งคู่ไว้ตราบนานรันตร

โลกนี้รักใครไม่ได้นอกจากเขา

กล่าวถึง คู่รักที่รักกันอย่างสุดซึ้ง ตัดสินใจเดินทางออกจากฮ่องกงสู่อาร์เจนตินาด้วยกัน โดยมีจุดมุ่งหมายคือน้ำตกอิกัวซู น้ำตกที่ได้ชื่อว่ามีความยิ่งใหญ่ที่สุดและสวยงามที่สุด เมื่อมาถึงอาร์เจนตินา ทั้งสองเกิดเรื่องระหองระแหงกัน ทำให้ทั้งคู่แยกทางกัน ต่อมาทั้งคู่ลองพยายามที่จะกลับมาใช้ชีวิตคู่เหมือนดังเดิมอีกครั้ง แต่ดูเหมือนความพยายามทั้งหมดจะล้มเหลว เมื่อทั้งสองคนเกิดความไม่เข้าใจกันอีก จึงต้องลงเอยด้วยการแยกทางกัน ชายหนุ่มเดินทางมุ่งหน้าไปสู่ความฝันที่เขาเคยตั้งใจไว้ตั้งแต่แรกให้ได้ก่อนเดินทางกลับฮ่องกง นั่นก็คือเดินทางไปยังน้ำตกอิกัวซูเพื่อชื่นชมกับความยิ่งใหญ่ของมัน หากจะต่างกันก็แต่เพียงที่ที่ตรงนี้ไม่มีคนที่เขาเคยรักและจะรักตลอดไปอยู่ข้างๆ ด้านหญิงสาวเอง หลังจากเวลาผ่านไป จึงได้รู้จิตใจของตนเองว่าแท้จริงแล้วนั้นไม่มีใครจะแทนที่ชายหนุ่มได้ แต่มันก็สายไปเสียแล้ว เพราะอาร์เจนตินาในวันนี้ ไม่มีร่างของชายหนุ่มให้เห็นอีกต่อไป จะมีก็แต่เพียงความสุขความทรงจำร่วมกันที่เคยร่วมสร้างกันมา

รักที่ตัว หัวใจไม่เกี่ยว

กล่าวถึง ผู้กำกับหนังเกรดสามคนหนึ่งรอคอยโอกาสที่จะสร้างชื่อ และอยากสร้างผลงานที่มีคุณค่าทางศิลปะอย่างแท้จริง มีคนจ้างให้กำกับหนัง แต่หนังของเขามีนายทุนเป็นแก๊งมาเฟียที่ต้องการให้ทำหนังไปเกรดต่ำเน้นงานขาย โดยบังคับให้เขาต้องเลือกเอาผู้หญิงของหัวหน้าแก๊งมาเล่นเป็นนางเอก นอกจากนี้เขายังต้องรับมือกับความรักที่เริ่มจะเย็นชาของแฟนสาวด้วย

วิญญาณ ความรัก ไม่มีวันตาย

กล่าวถึง นักร้องโอเปร่าหนุ่มที่กำลังโด่งดัง ทำให้หญิงสาวทั้งหลายหลงใหลใฝ่ฝันในน้ำเสียงจับใจของเขา แต่เขาได้มอบชีวิตจิตใจของเขาให้กับหญิงสาวคนหนึ่งจนหมด เวลาแห่งความรักของทั้งคู่คือช่วงเวลาที่มีความสุขอย่างแท้จริง แต่บิดาของหญิงสาวไม่ชอบเขาแถมยังบังคับให้ลูกสาวแต่งงานกับผู้มีอิทธิพล และสุดท้ายได้ฆ่าเขาด้วยการวางเพลิงโรงละคร เพียงแต่วิญญาณแห่งความรักของเขาไม่มีวันตาย เพราะเขายังคงเวียนอยู่ใกล้ๆ ผู้หญิงที่เขารักเพียงคนเดียวในชีวิต

เย้ยฟ้าทำรัก

กล่าวถึง ชายหนุ่มคนหนึ่งเข้ามาพักในวัดร้างที่มีผีสิงและได้เจอกับผีสาว ซึ่งมีหน้าที่คอยหลอกผู้ชายมาให้เจ้าแม่โลกันต์กิน แต่ด้วยความที่ชายหนุ่มเป็นคนดี ผีสาวจึงเกิดความรักขึ้น ทั้งสองเริ่มรักกันแต่พอชายหนุ่มรู้ความจริงว่าหญิงสาวเป็นผีก็กลัว และเริ่มตีตัวออกห่าง แต่ก็ทำไม่ได้เพราะรักนางจนถอนตัวไม่ขึ้น เขาจึงขอร้องให้ผีสาวเลิกฆ่ามนุษย์ แต่ผีสาวไม่สามารถทำได้ เพราะถ้ากระดูกของนางถูกเจ้าแม่โลกันต์เก็บเอาไว้ จึงทำให้นางต้องตกอยู่ในอำนาจของนาง ชายหนุ่มและจอมยุทธขมังเวทย์จึงต้องร่วมมือกันปราบเจ้าแม่โลกันต์ เพื่อช่วยผีสาวให้เป็นอิสระ

ความรักในหอแดง

กล่าวถึง หญิงสาวคนหนึ่งที่มีชีวิตผูกพันเกี่ยวกับการต้องเป็นภรรยาของชายที่มีภรรยาหลายคน ชะตากรรมของเธอสะท้อนสังคมจีนยุคหนึ่ง ที่ถูกกดขี่และถูกจองจำด้วยเงื่อนไขอชีวิต

ดราگونเลิฟ ดายก็ยอม...ถ้าได้รักเธอ

กล่าวถึง ชายหนุ่มที่เป็นทายาทของตระกูลที่มีฐานะดี เขาพบรักกับสาวน้อยคนหนึ่ง เธอเป็นลูกจ้างในแฟปลา ด้วยฐานะที่ต่างกันทำให้ความรักมีอุปสรรค เพราะพี่สาวของชายหนุ่มอยากให้เขาเป็นผู้สืบทอดกิจการ และเข้าใจผิดคิดว่าเด็กสาวจะจับเขาเพื่อหวังทรัพย์สมบัติ จึงกีดกันไม่ให้ทั้งสองรักกัน แต่ด้วยความรักของทั้งสองที่มีอยู่ก็มิอาจกั้นสิ่ง ที่ทั้งสองมีอยู่ได้

วัดเส้นรัก ไม่ให้ปลิว

กล่าวถึง นักเขียนการ์ตูนสองคนที่เป็นเพื่อนรักกัน และมาอยู่สังกัดใหม่พร้อมกัน พวกเขาได้พบกับเลขาสาวสวย ซึ่งทั้งคู่ก็ตกหลุมรักเลขา จากเพื่อนก็กลับกลายมาเป็นคู่แข่งที่จะเอาชนะใจเลขาให้ได้ แต่เลขาไม่ยอมให้เกิดเป็นรักสามเส้าระหว่างเธอและสองหนุ่ม เธอยังอยากให้เพื่อนทั้งสองกลับมาคืนดีกันด้วย

คลื่นรัก...หัวใจออนไลน์

กล่าวถึง นักศึกษามหาวิทยาลัยแห่งหนึ่งที่หลงรักชายหนุ่มที่เป็นหัวหน้าห้องในชั้นเรียนเดียวกัน วันหนึ่งเธอบังเอิญได้รับสัญญาณจากวิทยุสื่อสารสามารถติดต่อกับชายหนุ่มอีกคนที่ต้องส่งสัญญาณผ่านวิทยุสื่อสาร จนเกิดเป็นความรักและความผูกพันจากการติดต่อกัน เมื่อทั้งสองคนรู้ว่ากำลังเรียนอยู่ในมหาวิทยาลัยเดียวกันจึงพยายามนัดเจอกัน แต่ทั้งคู่ไม่อาจได้พบเจอกันในเวลาและสถานที่ที่นัดกันได้ หากเพียงแต่พรหมลิขิตขีดเส้นกันระหว่างเขาและเธอให้อยู่คนละห้วงเวลาและต่างขอบฟ้ากัน

รักเหนือฟ้า ธิดาจักรพรรดิ

กล่าวถึง ปลายสมัยราชวงศ์หมิง แผ่นดินตกอยู่ในยุคล่าถอยฮ่องเต้พยายามประคับประคองบ้านเมืองโดยได้แรงใจจากสองเฮา ทั้งสองร่วมกอบกู้สถานการณ์ที่เลวร้ายด้วยกัน ขณะที่องค์หญิงยังอยู่ในวัยเยาว์ไม่ทราบถึงชะตากรรมของบ้านเมือง องค์หญิงสนิทสนมกับบุตรชายของขุนนางชั้นผู้ใหญ่ จนเกิดเป็นความรัก แต่ฟ้าลิขิตให้ทั้งคู่ต้องพรากจากกัน เมื่อบุตรชายขุนนางต้องออกไปรบกับข้าศึกที่บุกมาประชิดเมือง

ดวงใจในม่านหิมะ

กล่าวถึง จิตรกรหนุ่มและหญิงสาวลูกเศรษฐีได้พบกันเข้าโดยบังเอิญ หลายวันต่อมาหญิงสาวได้มาที่ห้องวาดรูปเล็กๆของจิตรกรหนุ่ม เธออยากให้เขาสอนวาดภาพเหมือน จิตรกรหนุ่มยินดีที่จะสอนหญิงสาววาดภาพ หญิงสาวไม่มีพื้นฐานเลย แต่จิตรกรหนุ่มก็ให้กำลังใจและพยายามอย่างสุดความสามารถเพื่อให้เธอวาดภาพเป็น จากที่จิตรกรหนุ่มได้สอนหญิงสาววาดภาพ ทำให้เขาเริ่มมีความรู้สึกที่ดีต่อเธอขึ้นมาแล้ว วันเช่นไหว้ดวงวิญญาณพ่อแม่ของจิตรกรหนุ่มใกล้เข้ามาทุกที เขาชักชวนหญิงสาวเดินทางไปญี่ปุ่นด้วยกัน หลังจากจิตรกรหนุ่มเช่นไหว้ดวงวิญญาณพ่อแม่แล้ว จิตรกรเป็นลมที่ห้องแช่น้ำแร่ เขาพบว่าตัวเองกำลังป่วยเป็นโรคมะเร็ง หลังจากเดินทางกลับมาถึงได้หวันแล้ว อาการป่วยของจิตรกรทรุดหนักลง

ทุกที จิตรกรกลัวที่จะต้องจากหญิงสาวไป เขาพบว่าอาการป่วยของเขาทรุดหนักลง บางทีอาจจะต้องฉายแสง เขาตัดสินใจทำลายรูปวาดที่ตนและหญิงสาววาดขึ้น เขาปฏิเสธหญิงสาวเหมือนกับที่เขาปฏิเสธที่จะฉายแสงรักษาโรคร้าย ที่เป็นเช่นนั้นเพราะเขาไม่สามารถรับสภาพที่เป็นอยู่ของตนได้ เขาตัดสินใจไปจากใต้หวนเดินทางไปยังฮอกไกโด หิมะปกคลุมยอดเขา จิตรกรวาดรูปบนพื้นซึ่งปกคลุมไปด้วยหิมะ เขาหวังว่าก่อนที่จะสิ้นใจไปนั้นได้วาดรูปภูเขาสักลูกหนึ่ง ภูเขาซึ่งฝังร่างพ่อแม่และตัวของเขาเอง หิมะขาวบริสุทธิ์ หญิงสาวในชุดสีแดงปรากฏขึ้น เขาระอกลือตออกมา เลือดสีแดงสดสาดเปื้อนภาพวาด จากนั้นปีเตอร์ก็หมดสติอยู่บนหิมะ หิมะอันขาวโพลนเปื้อนเลือดสีแดงสดของจิตรกร หญิงสาวเฝ้าดูแลจิตรกรซึ่งนอนหมดสติอยู่บนหิมะอันขาวโพลน จิตรกรอาจจะไม่ฟื้นขึ้นมาแล้วก็ได้ หญิงสาวอธิษฐานต่อดวงดาวขอให้เขาปลอดภัย หญิงสาวยินดีใช้ชีวิตของเธอแลกกับชีวิตของเขา อีกด้านหนึ่งนั้นจิตรกรก็ฟื้นขึ้นมา เขาก็อบว่าท้องฟ้าบริเวณใกล้ตัวบนเขามีหมอกควันปกคลุมไปทั่ว เขารีบวิ่งไปที่นั่น จิตรกรพบว่าหญิงสาวนอนหมดสติอยู่บนพื้นซึ่งปกคลุมด้วยหิมะ เธออยู่ในสภาพที่หนาวเหน็บ เขาให้ความอบอุ่นแก่เธอ เขาพยายามปลุกให้เธอฟื้นขึ้นมา เธอดีใจมากเมื่อล้มตามาเห็นจิตรกร ในเวลานี้เองพายุหิมะก็สงบลง ทำให้ดวงดาวบนท้องฟ้าเต็มไปด้วยความหวังของคนทั้งสอง ที่ตัวบนเขาจิตรกรและหญิงสาวต่างสิ้นใจไปด้วยกันพร้อมด้วยรอยยิ้ม

รักข้ามขอบฟ้า

กล่าวถึง นักศึกษาสาวเอกวิชาดนตรี มีความฝันที่จะเดินทางไปยังกรีก และฝันของเธอก็เป็นจริง เธอเตรียมเดินทางไปกับลูกพี่ลูกน้องที่เติบโตมาด้วยกัน แต่แล้วเธอก็กลับต้องเดินทางไปคนเดียวแถมยังได้เพื่อนร่วมทางที่ไม่เคยรู้จักกันมาก่อน ในดินแดนแห่งความงามนั้นเธอได้พบกับลูกเศรษฐีที่หนีการแต่งงานกับเจ้าสาวที่แม่เลือกให้ ทั้งสองได้พบกัน และกลับต้องมาเผชิญเหตุการณ์ที่เข้ามาพัวพันในชีวิต จนเกิดเป็นรักสามเส้าที่ยากจะตัดสินใจ

เหินฟ้าหารัก

กล่าวถึง เพื่อนรักสองคนต้องต่อสู้กับงานหนักโดยไม่ย่อท้อเพื่อความหวังที่จะเป็นนักบินตั้งใจปรารถนา แม้ทั้งคู่มีอุปนิสัยที่แตกต่างกัน แต่พวกเขาก็หลงรักผู้หญิงคนเดียวกัน เธอคือพนักงานภาคพื้นดิน ขณะเดียวกันน้องชายของเขาก็ก้าวตามรอยเท้าของพี่ชายด้วยการเป็นนักศึกษาการบิน ร่วมกับเพื่อนๆอีกสี่คน ทั้งหมดร่วมฝ่าฟันอุปสรรคเพื่อความฝันอันยิ่งใหญ่ที่คอยอยู่เบื้องหน้า

รักนี้ฟ้าลิขิต

กล่าวถึง องค์หญิงธิดาอดีตจักรพรรดิจีนต้องไปอยู่ที่บ้านแม่ทัพใหญ่ในฐานะสาวใช้ตามความต้องการของไทเฮาตั้งแต่ยังเล็ก โดยที่ไม่มีใครรู้ชาติกำเนิดที่แท้จริงของนาง ต่อมานางก็แอบหลงรักแม่ทัพอยู่เงียบๆ ทั้งที่อายุของทั้งสองห่างกันราวพ่อลูก และแม่ทัพเองก็รู้สึกกับเด็กสาวคนนี้เป็นพิเศษเช่นกัน เมื่อเรื่องนี้รู้ถึงหูภรรยาของแม่ทัพ จึงเกิดเรื่องราวต่างๆเกิดขึ้นตามมามากมาย

มนตร์รักม่านไข่มุก

กล่าวถึง สองสาวพี่น้องที่มีชีวิตที่แตกต่างกัน พี่สาวที่เกิดมาด้วยความเพียบพร้อมทั้งรูปร่างและความสามารถเป็นที่ชื่นชมของผู้คนโดยทั่ว ในขณะที่น้องสาวต้องถูกกดขี่ภายในรัศมีความเด่นของพี่สาว จนกระทั่งแฟนหนุ่มของหญิงสาวคนที่คบหากันมาตั้งแต่เด็กกลับเปลี่ยนใจไปชอบน้องสาวแทน รวมทั้งมีหนุ่มเพลย์บอยที่แก่ราวพ่อมาพ้อใจในตัวหญิงสาวคนน้อง จนกระทั่งเกิดอุบัติเหตุทำให้หญิงสาวคนที่พิการถูกตัดขาทิ้ง หญิงสาวคนน้องจึงตัดสินใจแต่งงานกับหนุ่มเพลย์บอย เพื่อหลีกเลี่ยงให้แฟนหนุ่มได้ดูแลรักหญิงสาวคนที่เหตุการณ์จึงยิ่งเลวร้ายขึ้น แล้วชีวิตของเขาทั้งสองคนจะลงเอยอย่างไร

บัลเล่ต์สี่รัก

กล่าวถึง หญิงสาวคนหนึ่งสำเร็จวิชาบัลเล่ต์จากมหาวิทยาลัย การแสดงนิวยอร์กเดินทางกลับมาได้หวัน พี่ชายของเธอสนับสนุนให้เธอได้ยื่นอยู่บนเวทีเป็นนักเต้นบัลเล่ต์ระดับโลก ซึ่งถือว่าเป็นความฝันของเธอ หญิงสาวได้รู้จักกับนักธุรกิจซึ่งตาบอด หลังจากที่ได้รู้จักกับเขาแล้ว ความฝันของหญิงสาวก็ค่อยๆกลายเป็นความจริงขึ้นมาทุกที เนื่องจากเธอสูญเสียแม่ไปตั้งแต่ยังเล็ก ทำให้มีชีวิตที่ลำบากจนทำให้เธอต้องเลิกเล่นความคิดที่จะเต้นบัลเล่ต์ แต่จากการสนับสนุนและกำลังใจจากนักธุรกิจ ทำให้หญิงสาวได้เข้าทีมเต้นบัลเล่ต์ ได้เริ่มต้นชีวิตนักเต้นบัลเล่ต์และแล้วหญิงสาวก็หลงรักนักธุรกิจขึ้นมา นักธุรกิจไม่สามารถตัดใจจากอดีตคนรักได้ โดยยึดมั่นต่อคำมั่นสัญญาที่ให้ไว้ต่ออดีตคนรักโดยตลอด แต่เขาพบว่าอดีตคนรักไม่เหมือนก่อนแล้ว ความสัมพันธ์ทั้งสองมีเพียงความบาดหมางและแค้นเท่านั้น นักธุรกิจซึ่งพ่อแท้หมดอาลัยตายอยากถึงได้นึกถึงหญิงสาวซึ่งอยู่เคียงข้างตนมาโดยตลอดขึ้นมา มีเพียงเธอเท่านั้นที่ทนใช้ชีวิตอยู่กับคนตาบอดเช่นเขา นึกไม่ถึงว่าเขาหลงรักหญิงสาวเข้าโดยไม่รู้เนื้อรู้ตัวเสียแล้ว ในที่สุดหญิงสาวก็ได้ยื่นอยู่บนเวทีบัลเล่ต์ตามที่เธอฝัน ที่สำคัญเธอยังมีนักธุรกิจอยู่เคียงข้าง โชคชะตา

นำพาความฝันของเธอให้กลายเป็นจริงขึ้นมา ในเวลานี้หญิงสาวสามารถขึ้นมาอยู่บนเวทีบัลเล่ย์ ซึ่งเธอล่าฝันมาโดยตลอด

รักได้แสงดาว

กล่าวถึง หนุ่มสาวกลุ่มหนึ่ง เพื่อนรักสองคน มีความฝันที่จะเป็นนักแสดงเช่นเดียวกัน ต่อมาทั้งสองได้พบกับเพื่อนที่จิตใจดีอีกมากมายซึ่งแต่ละคนล้วนมีความใฝ่ฝันที่แตกต่างกัน บางคนมีความใฝ่ฝันเพียงแค่ต้องการทำร้านน้ำชาเล็กๆเพียงแค่นั้นก็เพียงพอแล้ว ต่อมาด้วยพรหมลิขิตทำให้ทั้งคู่มาพบกับหญิงสาวสองคนที่เป็นคู่ชีวิตของพวกเขา หญิงสาวหนึ่งคนที่เขาไว้ใจที่จะมอบบทละครที่เขาเขียนขึ้นให้จนวันหนึ่งเธอได้เป็นดาราดัง แต่เขาเป็นเพียงตัวประกอบเท่านั้น ช่องว่างระหว่างเขากับเธอช่างห่างไกลออกไปทุกที หญิงสาวอีกคนที่แสนจะเย็นชา แต่สุดท้ายเขากลับทำให้เธอกลายเป็นคนอ่อนโยนขึ้นทีละน้อย แต่ภายในใจของเธอกลับมีเรื่องราวความหลังที่แสนเจ็บปวดที่เกี่ยวข้องพันกับเพื่อนในกลุ่มของพวกเขา และเพื่อนในกลุ่มของพวกเขาคนหนึ่งกำลังจะตาย

ฝันรักอ่าวโลมา

กล่าวถึง ชายหนุ่มคนหนึ่งเดินทางกลับมาจากประเทศอังกฤษไม่นานก็ได้ดำรงตำแหน่งกรรมการผู้จัดการสถานีโอโรทส์นเอสอีที ทำให้ลูกสะใภ้และหลานสาวท่านประธานรู้สึกไม่พอใจเป็นอันมาก ทั้งสองอาศัยอิทธิพลที่มีอยู่ในบริษัทบีบีบีบีบีให้ชายหนุ่มต้องออกจากตำแหน่ง แต่ชายหนุ่มกลับผ่านพ้นอุปสรรคไปได้ด้วยดีทำให้ท่านประธานชื่นชมในความสามารถของเขาเป็นอันมาก ที่สำคัญทำให้ท่านประธานมั่นใจว่ามีคนรับช่วงงานต่อแล้ว ในเวลานี้สถานีโอโรทส์นกำลังประสบปัญหาเรื่องการเงิน โปรดิวเซอร์เพลงกำลังตระเตรียมผลงานเพลงให้นักร้องสาวที่เป็นราชินีเพลง โดยหวังว่าผลงานเพลงชุดนี้จะช่วยกู้ฐานะทางการเงินให้บริษัท แต่ทุกอย่างกลับถูกทำลายลงด้วยข่าวลือระหว่างโปรดิวเซอร์กับนักกร้องสาว นับตั้งแต่มีข่าวลือออกมาก็ทำให้ภาพลักษณ์ของนักกร้องสาวถูกทำลายลงอย่างมากจำเป็นอย่างยิ่งที่จะต้องหานักกร้องใหม่มาแทนนักกร้องสาว หญิงสาวคนหนึ่งชอบร้องเพลงเป็นชีวิตจิตใจทำให้เธอหาโอกาสที่จะเข้าไปเป็นนักกร้องของเอสอีที เมื่อชายหนุ่มได้พบกับหญิงสาวซึ่งยืนอยู่เบื้องหน้าของเขา เขากลับจำไม่ได้ว่าหญิงสาวก็คือเด็กผู้หญิงที่เขาผูกพันเมื่อวัยเด็ก พวกเขาทั้งสองเคยอยู่ด้วยกันที่สถานสงเคราะห์ แต่ชายหนุ่มก็มีความรู้สึกที่ดีต่อหญิงสาวเป็นอันมาก แม้ว่าทั้งสองจะได้พบกันแล้ว แต่ทั้งสองกลับจำกันไม่ได้ ถึงกระนั้นก็ตามทั้งสองก็ยังคงมีความผูกพันซึ่งยากจะตัดขาดกันได้

ฟ้านี้ลิขิตรัก

กล่าวถึง สกุลขุนเป็นครอบครัวพ่อค้าใหญ่ซึ่งดูแลโดยคุณนายรอง ลูกชายคนเดียวของสกุลขุนถูกฆ่าตาย ทำให้เหลือแต่ลูกสาวคนเล็ก คุณนายรองกลัวว่าสกุลขุนจะถูกคนอื่นรุมทึ้ง จึงได้จับลูกสาวแต่งงานกับชายหนุ่มคนหนึ่ง โดยให้ชายหนุ่มใช้สกุลขุน และเนื่องจากความยากแค้นของหมู่บ้านทำให้ชายหนุ่มไม่มีทางเลือกจึงได้ตกลง ต่อมาคุณนายรองรู้ว่าลูกสาวไม่สามารถมีลูกได้ จึงได้ให้ลูกเลี้ยงของตนหาผู้หญิงให้ลูกเขยเพื่อมีทายาทสืบสกุลขุน โดยที่ทั้งชายหนุ่มและหญิงสาวไม่รู้ว่าอีกฝ่ายเป็นใคร โดยหน້านี้ทั้งสองเกือบจะได้แต่งงานกัน หลังจากหญิงสาวคลอดลูกแฝดก็ถูกคุณนายรองเอากลับไป เมื่อลูกสาวคุณนายรองรู้ว่าส่วนลึกของชายหนุ่มไม่เคยลืมผู้หญิงที่เคยอยู่ด้วยก็ไม่พอใจ ขอให้คุณนายรองฆ่าหญิงสาว แต่ลูกเลี้ยงคุณนายรองได้ปล่อยเธอไป หลายปีผ่านไปหญิงสาวและชายหนุ่มได้มาพบกัน แต่ผู้ที่กุมความลับของทั้งสองไว้มีไม่กี่คน ลูกสาวคุณนายรองเมื่อได้พบกับหญิงสาวรู้สึกพอใจและอยากให้เป็นครูสอนลูกชายซึ่งก็คือลูกหญิงสาวนั่นเอง ต่อมาเมื่อความลับถูกเปิดเผยชายหนุ่มและหญิงสาวเกือบถูกคุณนายรองฆ่า แต่เพราะลูกสาวคุณนายรองทั้งคู่จึงรอดมาได้ ลูกสาวคุณนายรองจำใจต้องให้ชายหนุ่มและหญิงสาวพร้อมกับลูกชายกลับไปอยู่ด้วยกัน สกุลขุนต้องพบกับเคราะห์กรรมเพราะลูกเลี้ยงคุณนายรองกลับมาแก้แค้นสกุลขุนจนต้องล้มละลายพร้อมกับเกิดสงครามขึ้นพอดี สกุลขุนจึงพินาศทุกคนต้องพลัดพรากกันไป หญิงสาวพร้อมกับลูกสาวอีกคนติดตามหาชายหนุ่มและลูกชายขณะที่เกิดสงคราม จนสุดท้ายเมื่อสงครามสงบ หญิงสาวได้กลับไปหมู่บ้านและหวังว่าสักวันชายหนุ่มและลูกจะกลับมาหาเธอ...

รักนี้ไม่มีกำแพง

กล่าวถึง หนุ่มสาวสองคู่เกิดความรู้สึกประทับใจตั้งแต่ครั้งแรกที่ได้เจอกัน ทั้งสี่ต่างรู้สึกว่าคุณคนที่คุณใจแล้ว

มนต์รักในสายฝน

กล่าวถึง เด็กสาวที่โตมาในครอบครัวที่ขาดความอบอุ่น ใช้ชีวิตอยู่กับแม่ตามลำพังในบ้านที่ซ่อมซ่อมและอึดอัด ทั้งที่เธอเป็นลูกสาวอดีตนายพลผู้ยิ่งใหญ่ แต่เนื่องจากพ่อของเธอมีภรรยาหลายคนและลูกอีกจำนวนมาก เมื่อหมดอำนาจจึงอพยพมาอยู่เชียงใหม่พร้อมกับภรรยาคนสุดท้าย และลูกชายหญิงทั้งสี่ของภรรยาคนสุดท้าย ในขณะที่เด็กสาวกับแม่ถูกกีดกันไปอยู่อย่างลำบากตามลำพัง เด็กสาวจึงต้องไปเป็นนักร้องหาเงินด้วยตนเอง ทำให้ได้รู้จักชายหนุ่มนักข่าวคนหนึ่ง เขาสนใจเด็กสาวที่ไม่เหมือนผู้หญิงคนอื่น และน้องสาวต่างแม่ของเด็ก

สาวก็แอบหลงรักนักข่าวเช่นกัน เมื่อเด็กสาวรู้เข้าจึงคิดแย่งนักข่าวมาเป็นคนรักของตน เพื่อให้ น้องสาวผิดหวังเป็นการแก้แค้นในสิ่งที่ตัวเองไม่ทักเตือนน้องสาว แต่ต่อมาเด็กสาวกับนักข่าว กลับรักกันจริงๆ ในขณะที่น้องสาวแม้จะรู้แต่ไม่อาจตัดใจจากนักข่าวได้ แม้จะมีชายหนุ่มอีกคน มาหลงรักและพยายามเอาอกเอาใจต่างนานา ก็ไม่อาจทำให้เธอเปลี่ยนใจ ความรักของหนุ่มสาว ทั้งสี่มีอุปสรรคมากมาย แต่ทุกคนยอมทิ้งความขุ่นข้องหมองใจ เสียสละตัวเองเพื่อประเทศชาติ แล้วท้ายที่สุดความรักของทั้งสี่ก็สมหวัง

รักแบบไหนจะได้เต็มร้อย

กล่าวถึง สองหนุ่มหล่อ หนึ่งสาวงาม หนึ่งเรียบง่ายต่างเพิน หาผู้หญิงที่สวยแบบเต็มร้อย สองหนุ่มที่มากด้วยประสบการณ์ในเรื่องให้คะแนนหญิงสาว ทั้งคู่ ใช้เวลาว่างในการมองหาผู้หญิงที่สวยแบบเต็ม 100 เรื่องราวที่แสนวุ่นวายกำลังจะเริ่มขึ้น

รักใญ่หัวใจสี่ดวง

กล่าวถึง สี่หนุ่มที่เข้าข่ายรูปหล่อพอรวย เป็นที่ใฝ่ฝันของ หญิงสาวทั้งหลาย ทั้ง 4 คือ กลุ่มที่มีอิทธิพลในมหาวิทยาลัยเอกชนหรุหร่าแห่งหนึ่ง เป็นที่ หวาดกลัวของเพื่อนๆและคณาจารย์แต่กลับมีหญิงสาวใจเด็ดที่ตั้งตัวเป็นศัตรูคู่ปรับ ไม่อ่อนข้อให้ พวกเขาแม้แต่น้อย หลังจากเขม่นกันมาพักใหญ่ ทำให้หนึ่งในสี่ของกลุ่มอิทธิพลทั้งในความ เก่งกาจของเธอและนึ้กสนใจเธอเจียบบๆ เธอยอมรับเขาเป็นแฟนในที่สุด เขามีแม่ที่เผด็จการ ไม่ พอใจที่ถูกชายไปหลงรักหญิงคนจนอย่างเธอ จึงพยายามขัดขวางทุกวิถีทาง เธอเองก็เข้มแข็งผ่าน อุปสรรคหลายครั้งก็ไม่หวั่น เธอคิดว่าความดีต้องชนะสิ่งเลวร้ายเสมอ ความรักของหนุ่มสาวทั้งคู่ มีอุปสรรคหลายอย่าง แต่ด้วยความมุ่งมั่นจึงผ่านได้ทุกครั้ง แต่แล้วอำนาจเงินตราที่บีบให้เธอหมด ทางสู้

หนุ่มรักรสส้ม

กล่าวถึง หญิงสาวอายุสิบแปดปี พบว่าพ่อแม่ตัดสินใจหย่า ขาดกัน เพราะทั้งสองได้รู้จักและรักกับสองสามีภรรยาคนึง และทั้งสองครอบครัวยังตัดสินใจ ใช้ชีวิตร่วมกันอีกด้วย หญิงสาวพยายามขัดขวางไม่ให้พ่อแม่ของตนต้องแยกทางกัน แต่ ครอบครัวของสามีภรรยาคนั้น มีลูกชายที่มีอายุรุ่นราวคราวเดียวกับหญิงสาว วันหนึ่งชายหนุ่มได้จูบหญิงสาวซึ่งได้รับบาดเจ็บนอนพักรักษาตัวอยู่ในโรงยิมโดยบังเอิญ รสจูบของชายหนุ่ม ทำให้หญิงสาวถึงกับวาบหวาม ต่อมาแฟนสาวซึ่งแยกทางกับชายหนุ่มไปแล้วได้ปรากฏตัวขึ้น

เรื่องนี้ทำให้หญิงสาวต้องใคร่ครวญให้ดีระหว่างความรักอันที่หนุ่มสาวหรือความรักอันที่มิตร ในที่สุดหญิงสาวก็พบว่าเธอรักชายหนุ่ม แต่นึกไม่ถึงว่าชายหนุ่มพบว่าเขาและหญิงสาวมีพ่อคนเดียวกัน ด้วยเหตุนี้เองทำให้เขาตัดสินใจแยกทางกับเธอ

กระซิบรักข้ามขอบฟ้า

กล่าวถึง ลูกเศรษฐีที่แม่อยากให้แต่งงานมีครอบครัว แม่ได้หาคู่หมั้นคนที่เจ็ดให้เขา และได้วางแผนให้พวกเขาลงเรือสำราญเที่ยวเดียวกัน แต่คู่หมั้นกลับไม่ชอบความหยิ่งโสเอาแต่ใจของเขา ต่อมาเขาได้พบกับสาวลูกครึ่งจีนญี่ปุ่นบนเรือสำราญ ทั้งคู่มีเรื่องต้องงัดข้อกันทำให้เขาเกิดชอบสาวลูกครึ่ง แต่หลังจากถูกประกาศว่าเป็นคนล้มละลาย เขาอาสาเข้าช่วยแต่เธอไม่ยอม และขอให้เขาพิสูจน์ตัวเองว่ามีความสามารถโดยไม่ต้องอาศัยบารมีของพ่อ เขาพยายามช่วยเหลือตัวเองโดยไม่อาศัยเงินจากที่บ้าน และทำงานพิเศษหาเงินซื้อสร้อยให้กับเธอด้วยหยาดเหงื่อแรงงานของตัวเอง ทำให้เธอประทับใจในตัวเขาจนได้

คู่รักคู่วิโยค

กล่าวถึง หญิงสาวกำลังถูกจับให้แต่งงานกับเศรษฐี เด็กผู้หญิงกำลังถูกญาตินำไปขายเพื่อชดเชยเรื่องนี้สิน และชายหนุ่มลูกขุนนางกำลังถูกจับให้แต่งงานกับลูกสาวขุนนางเช่นกัน ทั้งสามมาพบกันที่ศาลเจ้าร้างนอกเมืองโดยบังเอิญ ทั้งหมดจึงตัดสินใจร่วมเดินทางเพื่อหลบหนีด้วยกัน ทั้งสามต้องฟันฝ่าอุปสรรคต่างๆ ร่วมกัน ทำให้ชายหนุ่มกับหญิงสาวเกิดมีความรักต่อกัน โดยมีเด็กผู้หญิงเป็นตัวเชื่อมความสัมพันธ์ของทั้งสอง

สัญญารัก

กล่าวถึง นักจิตรกรหนุ่มได้ตั้งชมรมนักวาดรูปขึ้น เขาได้รู้จักกับหญิงสาวลูกสาวเจ้าของบริษัทใหญ่ พ่อของเธอได้กีดกันความรักของทั้งสองและต้องพรากจากกัน ทั้งคู่จึงได้สัญญาต่อกันว่าจะไม่พลัดพรากจากกัน ความรักของทั้งสองจะเป็นอย่างไรพ่อของเธอจะยอมรับหรือไม่

รอวันใหม่ด้วยใจรัก

กล่าวถึง กลุ่มวัยรุ่นห้าคนที่เดินทางมาจากต่างท้องที่ เข้ามาศึกษาในมหาวิทยาลัยเดียวกันก่อเกิดความผูกพันในกลุ่ม จึงตั้งชื่อของกลุ่มว่าวันใหม่ ความสนิทสนมภายในกลุ่มก่อเกิดเป็นความรัก เมื่อสาวน้อยไร้เดียงสาตกหลุมรักชายหนุ่ม แต่ด้วยฐานะที่

แตกต่างกันจึงก่อให้เกิดความไม่เข้าใจกันบ่อยครั้ง ผู้หญิงที่อาศัยอยู่กับชายหนุ่มสร้างความเข้าใจผิดให้กับสาวน้อย แม้ชายหนุ่มจะมีใจกับสาวน้อยมาก เขาพยายามอธิบายให้เธอเข้าใจ แต่ความจริงทำให้สาวน้อยคิดว่าชายหนุ่มมีแฟนอยู่แล้ว เพื่อนในกลุ่มแอบชอบสาวน้อย จึงหาทางใกล้ชิดเธอและคอยให้กำลังใจเสมอ สาวนักร้องแต่งเพลงแอบหลงรักชายหนุ่มเหมือนกันเธอรู้ว่าในใจเขาก็มีแต่สาวน้อยเท่านั้น เธอจึงได้แต่คอยดูอยู่ห่างๆด้วยความที่เธอรักในเสียงดนตรี เธอจึงแต่งเพลง "วันใหม่" พร้อมกับเพื่อนอีกคน จนทำให้ความผูกพันก่อให้เกิดเป็นความรัก

แอบรักเธอสุดหัวใจ

กล่าวถึง ลูกสาวเศรษฐีซึ่งมีนิสัยรักสนุกและซุกซนผ่านมาได้เห็นความสง่างามและเสน่ห์ในตัวชายหนุ่ม ทำให้เธอคิดหาหนทางที่จะได้รู้จักกับชายหนุ่ม ด้วยความช่วยเหลือของพ่อบ้านและลูกชายของเขา ทำให้หญิงสาวได้เข้าเรียนในโรงเรียนศิลป์ที่ชายหนุ่มเรียนอยู่ แต่หญิงสาวต้องปลอมตัวเป็นผู้ชาย ถึงจะเข้าเรียนที่โรงเรียนศิลป์แห่งนี้อย่างราบรื่น เดิมทีหญิงสาวคิดว่าจะได้ใกล้ชิดกับชายในฝัน นึกไม่ถึงว่าชายหนุ่มมีแฟนสาวอยู่แล้ว ชายหนุ่มต้องทำงานหาเงิน โดยนำเงินที่หามาได้ให้แม่ไปชำระหนี้ ชีวิตสมรสของพ่อแม่ ทำให้ชายหนุ่มฝันร้ายและเป็นอุปสรรคต่อการเล่นเปียโนของเขา ชายหนุ่มเป็นตัวแทนแข่งขันเปียโนระดับประเทศ เนื่องจากประสบอุบัติเหตุจึงไม่สามารถเข้าร่วมการแข่งขันได้ ชายหนุ่มท้อแท้หมดอาลัยตายอยาก หญิงสาวซึ่งแอบรักชายหนุ่มนั้นจะช่วยชายคนรักได้อย่างไร.....

เธอ...ถามใจหารัก

กล่าวถึง สาวน้อยวัยสดใสที่กำลังเผชิญกับความสับสนเรื่องความรักกับชายสองคน เธอใช้ชีวิตยามค่ำคืนด้วยการเป็นสาวพาร์ตี้ประจำไนท์คลับแห่งหนึ่งเพื่อหาเลี้ยงตัวเองกับคนรัก แต่เธอต้องอดทนกับนิสัยระรานของเขาเสมอ แม้ว่าเธอทนเขาไม่ได้ถึงขนาดหนีไปจากชีวิตของเขา แต่ก็อดไม่ได้ที่จะกลับมาทุกที เมื่อเขาออกตามหา เธอตั้งเงื่อนไขสุดท้ายให้กับความสัมพันธ์ เมื่อใดที่เงินสะสมในธนาคาร 500,000 ถูกใช้หมด เมื่อนั้นความสัมพันธ์ก็สิ้นสุดลง ในช่วงเวลาเดียวกัน สาวน้อยได้พบกับนักธุรกิจผู้ใจกว้าง ความใจกว้างของเขาคือสิ่งที่ประทับใจของเธอมาก ความใกล้ชิดทำให้ความสัมพันธ์ของทั้งสองมีแนวโน้มที่จะกระชับขึ้น แต่แล้ววันหนึ่งที่ออกไถ่ถอน ท่ามกลางพายุหิมะที่โหมกระหน่ำ หลังจากได้รับโทรศัพท์จากนักธุรกิจ เธอได้แต่เฝ้าร่ำไห้

ติดปีกหัวใจ เดิมไฟให้รักเรา

กล่าวถึง ความรักอาจเป็นไปได้ทั้งโลกที่แท้จริงและภาพลวงตา ในความรู้สึกนึกคิดของชายหนุ่ม 2 คนที่เป็นเพื่อนรักกันต่างมีทัศนคติเกี่ยวกับความรักที่แตกต่าง กัน คนแรกเห็นว่าความรักคือเกมที่ต้องไล่ตามอย่างไม่มีวันเหน็ดเหนื่อย ส่วนคนที่สองเห็นว่าความรักคือสิ่งที่ไม่มั่นคงยั่งยืน แต่ทั้งสองก็หาแฟนในอินเทอร์เน็ต เพียงแต่ชายคนแรกใช้วิธีไล่ตามผู้หญิงที่ชายที่สองสัดแล้ว จนกระทั่งชายคนแรกได้รู้จักหญิงสาวคนหนึ่ง ขณะที่ชายคนที่สองก็ได้รู้จักผู้หญิงที่เป็นราชินีเร่ร่อน ทั้งสองคิดว่านี่คือรักแท้ ชายคนที่สองที่เคยคิดว่าความรักเป็นสิ่งไม่ยั่งยืนกลับหลงราชินีเร่ร่อนเข้าอย่างจัง แม้จะรู้ว่าเธอจะอยู่บนโลกนี้อีกไม่นาน ส่วนชายคนแรกคิดว่าหญิงสาวที่เพิ่งพบกันทำให้เขาเลิกตามหารักได้

หัวใจเข้าใครอย่าล่า

กล่าวถึง ชายหนุ่มคนหนึ่งพบว่า เขากำลังมีอาการของโรคอัลไซเมอร์ เขาจึงตัดสินใจเดินทางกลับฮ่องกง หลังจากใช้ชีวิตอยู่ที่บราซิลมา 30 ปี เพื่อตามหาหญิงสาวคนหนึ่งซึ่งเขาคงหลุมรักเธอโดยที่ไม่เคยรู้ว่าเธอเป็นใคร ชื่อเสียงเรียงนามว่าอะไร ก่อนที่เขาจะความจำเสื่อมอย่างถาวร ระหว่างการเดินทาง เขาได้พบกับเด็กหนุ่มเกรงขานที่ กำลังออกเดินทางเพื่อตามหาพ่อ ทั้งสองคนจึงได้ร่วมเดินทางไปด้วยกัน เพื่อออกค้นหาบุคคลอันเป็นที่รักของตน

เถียนมีมี 3,650 วัน รักเธอคนเดียว

กล่าวถึง ความรักระหว่างหนุ่มสาวจากแผ่นดินใหญ่ที่เต็มเปี่ยมไปด้วยความใฝ่ฝันในชีวิต เสียงเพลงเถียนมีมีของนักร้องสาว "เติ้งลี่จิน" เป็นเสมือนสายใยที่ผูกมัดหัวใจของทั้งคู่ให้แน่นแฟ้นยิ่งขึ้น หากด้วยโชคชะตากำหนดให้ทั้งคู่และเธอจำต้องเดินทางไปในเส้นทางที่คนใฝ่ฝัน และต้องต้องพลัดพรากจากกัน

หัวใจฉัน หัวใจอีกเธอ และความรักเรา

กล่าวถึง คุณหมอที่อุทิศชีวิตให้กับการทำงานจนไม่มีเวลาให้ภรรยา จนต่อเมื่อเธอประสบอุบัติเหตุเสียชีวิต เขาถึงได้รู้สึกผิดในใจและเปลี่ยนอาชีพมาเป็นพนักงานรพพยาบาล 6 ปีต่อมา เขาได้ช่วยชีวิตหญิงสาวคนหนึ่งระหว่างปฏิบัติงาน เขาคงหลุมรักเธอ และได้รู้ในเวลาต่อมาว่าสามีของเธอหายตัวไปเมื่อหลายปีก่อน สามีของเธอเป็นอดีตช่างผมรูปหล่อชื่อดังที่ทำงานหนักจนลืมคนรักไม่ต่างอะไรกับเขาเมื่อก่อน เมื่อเขารู้ว่าสามีของเธอกับ

ตนเองมีบางอย่างคล้ายกัน จึงไปที่บ้านที่เธอและสามีเคยอยู่ด้วยกัน และเริ่มสวมบทสามีของเธอ โดยนำความอบอุ่นของวันวานกลับมาสู่ชีวิตของหญิงสาวอีกครั้ง ต่อมาเขาได้รู้ว่าหญิงสาวป่วยหนักและจะมีชีวิตอยู่ได้อีกไม่นาน เขาจึงตัดสินใจออกตามหาสามีของเธอ โดยหวังว่าสามีของเธอจะกลับมาอยู่เคียงข้างเธอได้ทันเวลา

เราสองหัวใจเดียวกัน

กล่าวถึง คำนานรักบทใหม่ของหนุ่มสาว ที่ค่อยก่อตัวขึ้นทีละนิด แต่ความรักของเขาและเธอเหมือนเส้นขนานแต่รักแท้ ย่อมต้องแรกมาด้วยอุปสรรค จึงต้องทำทุกวิถีทางเพื่อที่จะพิสูจน์รักแท้

จากการตั้งชื่อโดยใช้เนื้อหาเกี่ยวกับความรัก ผู้วิจัยยังพบว่า มีการตั้งชื่อโดยใช้เนื้อหาเกี่ยวกับความรักที่เป็นคำทับศัพท์ภาษาจีนและภาษาอังกฤษ ดังนี้

คำทับศัพท์ภาษาจีน คือ เถียนมีมี 3,650 วัน รักเธอคนเดียว
(甜蜜蜜)

คำทับศัพท์ภาษาอังกฤษ คือ ดรากร่อนเลิฟ ตายก็ยอม...ถ้าได้รักเธอ
(dragon love) คลื่นรัก...หัวใจออนไลน์ (on line) บัลเลต์สื่อรัก (bailey)

1.5) เนื้อหาเกี่ยวกับการต่อสู้

ภาพยนตร์ที่มีเนื้อหาการต่อสู้ การทำลายล้างที่รุนแรง และการเสี่ยงตายในรูปแบบต่างๆของตัวละครเอกเป็นหลัก มีสิ่งที่ไม่สอดคล้องกับความเป็นจริง จากรายชื่อภาพยนตร์จีนทั้งหมดที่ผู้วิจัยเก็บรวบรวมมาได้ มีดังนี้

เร็วทะลุนรก

กล่าวถึง ชายหนุ่มที่เติบโตมาในครอบครัวที่มั่งคั่ง เขาจึงใช้ชีวิตส่วนใหญ่ไปกับความเหลวแหลก สิ่งเดียวที่เขาให้ความสนใจเป็นชีวิตจิตใจก็คือรถมอเตอร์ไซด์คู่ชีพและคนรัก ในวันเกิดของเขาปีหนึ่ง แก๊งค์คู่แข่งได้ทำกลุ่มของเขาแข่งรถบนถนนซูเปอร์ไฮเวย์ กลุ่มของเขาชนะ ทำให้น้องชายของกลุ่มคู่แข่งคิดแก้แค้นแทนพี่ชายด้วยการทำชายหนุ่มแข่งใหม่ คราวนี้เขาเป็นฝ่ายพ่ายแพ้และยังต้องสูญเสียคนรักไปด้วย ต่อมาตำรวจได้ค้นพบเฮโรอีนภายในรถของเขา ชายหนุ่มจึงตัดสินใจเดินทางเข้ามาหลบในประเทศไทย เพราะพ่อที่

แท้จริงของเขาใช้ชีวิตอยู่ที่นี่ วันหนึ่งเขาได้พบกับพ่อโดยบังเอิญ พ่อของชายหนุ่มกระตุ้นให้เขากลับมามีชีวิตชีวาอีกครั้ง ข่าวดาตายของเพื่อนรักจากการแข่งรถกับน้องชายคู่แข่ง ทำให้แรงกระตุ้นของเขาพุ่งขึ้นอีกครั้ง ด้วยความช่วยเหลือจากพ่อและเพื่อนพ่อ ทั้งสองได้ช่วยกันประกอบรถคันใหม่ให้แก่เขาด้วยอะไหล่ที่ขโมยมาจากหลายๆแห่ง ทั้งนี้เพื่อเตรียมให้เขาสร้างตำนานบนท้องถนนกับคู่แข่งต่อไป

ดีแสดะวัน

กล่าวถึง หัวขโมยสามคนที่เป็เด็กกำพร้า พวกเขาได้รับการเลี้ยงดูจากอาจารย์คนหนึ่ง จนทำให้พวกเขากลายเป็นยอดหัวขโมย พวกเขาอาศัยอยู่ด้วยกันในปารีส ด้วยความผูกพันของพวกเขาจึงทำให้เกิดเรื่องราวความรักสามเส้าขึ้นมา ฝ่ายชายเป็นแฟนกับฝ่ายหญิงแต่ขณะเดียวกันเพื่อนของฝ่ายชายก็แอบหลงรักฝ่ายหญิง ฝ่ายหญิงต้องการวางมือเนื่องจากเธออยากแต่งงานสร้างครอบครัวกับฝ่ายชาย แต่ฝ่ายชายอยากจะทำอีกสักครั้งก่อนจะวางมือ งานชิ้นสุดท้ายของทั้งสามคนคือการขโมยภาพเขียน ฝ่ายชายประสบอุบัติเหตุหายสาบสูญ เพื่อนของฝ่ายชายคอยปลอบฝ่ายหญิง ความสนิทสนมเกิดเป็นความรัก แต่เรื่องไม่คาดคิดก็เกิดขึ้น เมื่อฝ่ายชายกลับมาในสภาพพิการ เขากลับมาเพื่อสืบหาว่าใครเป็นคนหักหลังในการปล้นครั้งนั้น

วิ่งสู้ฟัด

กล่าวถึง นายตำรวจมือหนึ่งของเกาะฮ่องกง เขาได้รับการยกย่องว่าเป็นที่สุดของที่สุดว่า สามารถคลี่คลายคดีได้ทุกคดีด้วยเวลาอันรวดเร็ว เด็กหนุ่มหัวใสที่ใฝ่ฝันอยากเป็นตำรวจ แต่ทว่าปมหลังของพ่อเขาที่เป็นอาชญากรตัวร้ายจึงไม่สามารถทำให้ฝันของเขาเป็นจริง แล้วโอกาสก็มาถึง เมื่อเขาก้าวเข้ามาในชีวิตของนายตำรวจ หลังจากที่ถูกทีมทั้งหมดของนายตำรวจโดนฆ่าตายทั้งหมด ในการตามไล่ล่ากลุ่มอันธพาลที่สุดโหด ซึ่งเหตุการณ์สะเทือนขวัญครั้งนั้น ทำให้นายตำรวจหมดความมั่นใจอย่างสิ้นเชิง และด้วยความช่วยเหลือของตำรวจหญิงของแผนกปราบปรามอาชญากรรมออนไลน์ การไล่ล่าครั้งใหม่จึงเริ่มต้นขึ้นอีกครั้ง

เหินเกินนรก

กล่าวถึง เหตุการณ์ฆาตกรรมที่งานเดินแฟชั่นในโรงอุปรากรเซี่ยงไฮ้ ซึ่งอยู่ภายใต้การดูแลของตำรวจนอกเครื่องแบบ เรื่องเริ่มบานปลายเมื่อเจ้าพ่อเกิดมาเสียชีวิตอีกคน เจ้าหน้าที่พิเศษจากญี่ปุ่นจึงได้ร่วมมือกับตำรวจนอกเครื่องแบบตามจับตัว

คนร้าย แต่เธอถูกหัวหน้าอิทธิพลคนใหม่จับตัวไป ส่วนเพื่อนรักของตำรวจนอกเครื่องแบบถูกยิงเสียชีวิต ตำรวจนอกเครื่องแบบจึงต้องตามไปเพื่อช่วยเจ้าหน้าที่พิเศษจากญี่ปุ่นพร้อมชำระหนี้แค้นให้เพื่อนรัก

คนบินตอร์ปิโด

กล่าวถึง ชายหนุ่มคนหนึ่งที่ยับมือกับสุขขมอดขโมยระดับโลกซึ่งสามารถขโมยทุกสิ่งทุกอย่างตามที่เขาต้องการ เมื่อหัวหน้าทีมโจรกรรมได้รับมอบหมายให้ไปขโมยวัคซีนที่ผ่านการทดลองแล้วว่าสามารถต่อต้านเซลล์มะเร็งได้ พวกเขาต้องฝ่าฟันกับอันตรายต่างๆ บททดสอบความซื่อสัตย์ระหว่างมิตรภาพของความเป็นเพื่อน

เกิดมาเป็นเจ้าพ่อ

กล่าวถึง นักเลงใหญ่แห่งฮ่องกงและพรรคพวกต้องเดินทางไปญี่ปุ่นเพื่อนำของขวัญไปแสดงความยินดีกับหัวหน้ายาภูเขารุ่น 5 ที่กำลังจะเข้ารับตำแหน่ง แต่เหตุการณ์กลับพลิกผัน เมื่อหัวหน้ายาภูเขาคนใหม่ถูกลอบสังหาร โดยที่ผู้อยู่เบื้องหลังสร้างสถานการณ์เพื่อป้ายความผิดให้พวกเขา พวกเขาถูกตามล่าเอาชีวิตจากบรรดาสาวกของยาภูเขา โดยที่ไม่รู้ว่าคนบงการที่แท้จริงคือลูกน้องคนหนึ่งในแก๊งซึ่งคิดไม่ซื่อ หัวตั้งตนเองขึ้นเป็นใหญ่ นักเลงใหญ่รู้ว่าอันตรายกำลังมาถึงตัว แต่เขาไม่มีใครให้ขอความช่วยเหลือในโตเกียวเลย ในที่สุดเขาก็ได้รับความร่วมมือจากมือขวาของยาภูเขารุ่น 4 ซึ่งย้อนกลับมาโตเกียวเพื่อกำจัดคนที่ฆ่าลูกเจ้านายเก่าของเขา

ระห่ำคน ระห่ำถนน

กล่าวถึง อนาคตผู้นำคนใหม่ของแก๊งเลสเบี้ยนแก๊งใหญ่ของเมืองกำลังจะได้รับมอบอำนาจจากผู้นำคนเก่า แต่เธอซึ่งเป็นหนึ่งในสาวเลสเบี้ยนกลับไปรักผู้ชายคนหนึ่งซึ่งเขาทั้งรักและเป็นห่วงเธอมาก เธอเริ่มเชื่อในความรัก เพราะความอบอุ่นและความเอาใจใส่ทำให้เธอหวั่นไหว เธอเริ่มลังเลเกี่ยวกับเรื่องการขึ้นเป็นผู้นำของแก๊งเลสเบี้ยน ซึ่งคนรักหนุ่มของเธอก็พยายามดึงเธอออกจากแก๊ง เพราะเขาเป็นห่วงและรักเธอมาก เธอต้องเลือกระหว่างความรักและอำนาจ หากเธอเลือกความเป็นใหญ่ในแก๊งเลสเบี้ยน เธอต้องสูญเสียผู้ชายที่เธอรัก แต่ถ้าเธอเลือกเขาเท่ากับเธอประกาศสงครามกับแก๊งเลสเบี้ยนอันธพาลและอันตรายถึงชีวิต

สองคนสองคม

กล่าวถึง ชายหนุ่มสองคน คนแรกเป็นสายลับแก๊งมาเฟียในกรมตำรวจ ได้รับคำสั่งจากเจ้านายมาเฟียให้เป็นตำรวจตั้งแต่อายุยังไม่ถึง 18 ปี เขาได้รับตำแหน่งสืบตำรวจเอกในสำนักงานข้อมูลอาชญากรรม ด้วยความช่วยเหลือของเจ้านายมาเฟียที่ให้คำแนะนำ ทำให้เขาได้รับคำชมจากผู้บังคับบัญชา มีความเป็นไปได้มาก ที่เขาจะได้เป็นสารวัตรในกรมตำรวจ คนที่สองเป็นสายลับตำรวจที่ปลอมตัวอยู่ในแก๊งมาเฟีย เขาได้รับการคัดเลือกก่อนจบการศึกษาโรงเรียนตำรวจให้เป็นตัวล่อในกลุ่มมาเฟีย ระหว่างปกปิดตัวเป็นเวลานานนับสิบปี โดยมีเจ้านายมาเฟียเป็นหัวหน้าโดยตรง ทั้งสองถูกชักจูงให้ใช้ชีวิตขนานกัน พวกเขาารู้สึกตกอยู่ในสิ่งแวดล้อมจอมปลอมมากขึ้นทุกวัน ชายหนุ่มคนแรกต้องการตัดขาดจากอดีตและกลายเป็นตำรวจจริงๆ นั่นคือการกำจัดเจ้านายมาเฟีย ส่วนชายหนุ่มคนที่สองเบื่อและเหนื่อยกับการฆ่าฟันคนเพื่อความยุติธรรม และพยายามต่อสู้ที่จะได้ความเป็นตัวตนจริงกลับมา และมีคนเดียวที่จะช่วยเขาได้ คือ ผู้อำนวยการที่คัดเลือกเขามาในฐานะสายลับ ทั้งสองฝ่ายตระหนักถึงสายลับระหว่างพวกของตัวเอง ในขณะที่แต่ละฝ่ายแข่งขันกันเพื่อเปิดโปงสายลับของแต่ละฝ่ายก่อน ชายหนุ่มคนแรกได้รับการแต่งตั้งให้เป็นสารวัตรและถูกย้ายไปอยู่ในหน่วยราชการลับ งานแรกของเขาคือการเปิดโปงสายลับของเจ้านายมาเฟียในกรมตำรวจ

เมืองโหด พัดเดือด

กล่าวถึง ข้าราชการมือสะอาด พยายามอย่างหนักที่จะเปิดโปงเบื้องหลังอันแสนสกปรกของนักธุรกิจชื่อดังที่กำลังจะลงสมัครเป็นสมาชิกสภานิติบัญญัติ ขณะที่นักธุรกิจเองก็ต้องต่อสู้อย่างหนัก ทั้งกับข้าราชการและกับพวกเดียวกัน โดยไม่คำนึงถึงวิธีที่ใช้ เพื่อให้ได้มาซึ่งตำแหน่งที่เขามุ่งหวังไว้

ต้นตระกูลโหด

กล่าวถึง นักเลงรุ่นใหญ่ที่มีธุรกิจและผลประโยชน์มากมาย ทำให้หลายคนต้องการครอบครอง ศัตรูวางแผนฆ่านักเลงและลูกชายในงานศพ ลูกน้องของศัตรูหักหลังศัตรูอีกที และลูกน้องของนักเลงก็ช่วยกำจัดศัตรูจนสิ้นซาก

แผนจารกรรมเหนือเซียน

กล่าวถึง เจ้าของบริษัทประกันภัยได้จ้างนักสืบให้คุ้มกันคัมภีร์กูรואนในระหว่างที่นำออกแสดงในงานนิทรรศการ และได้จ้างหัวขโมยให้ไปขโมยคัมภีร์

เพื่อให้บริษัทประกันต้องล้มละลาย มือปืนรับจ้างก็ต้องการนำคัมภีร์กลับไปคืนให้เจ้าของตัวจริง ทั้งสามต้องต่อสู้กันด้วยไหวพริบและฝีมือ

พิศสัมผัสพิสดาร

กล่าวถึง หญิงสาวคนหนึ่ง น้องชายของเธอเป็นทายาทรุ่นสุดท้ายของสำนักสงฆ์คันหวง ซึ่งทายาททุกรุ่นของสำนักคันหวงมีหน้าที่ปกป้องจารีร่าซึ่งเป็นสมบัติตกทอดที่บรรจุแก่นแท้ของการเป็นอริยบุคคลในทางศาสนาพุทธเอาไว้ ด้วยความที่ทั้งสองเป็นนักแสดงประจำคณะละครสัตว์แห่งหนึ่ง พวกเขาจึงเดินทางไปแสดงตามที่ต่างๆ ทั่วโลก และสร้างความประทับใจแก่ผู้ชม ด้วยลีลาการเหินหาวที่น่าประทับใจ วันหนึ่งอดีตคนรักเก่าของหญิงสาวได้ปรากฏตัวพร้อมกับเหรียญขนาดใหญ่ หรือเรียกอีกชื่อหนึ่งว่าหัวใจของคันหวง เหรียญดังกล่าวเป็นกุญแจที่สามารถไขเข้าสู่ปราสาทแห่งจารีร่า ทั้งสองได้เดินทางออกค้นหาสมบัติ ที่ครั้งหนึ่งบรรพบุรุษของเธอเคยร่วมปกป้องไว้ อย่างไรก็ตามก็ตีพวกเขาได้ถูกติดตามโดยมหาเศรษฐีผู้เหี้ยมโหด เขาพยายามทำทุกอย่าง เพื่อให้ได้มาซึ่งสมบัติทั้งหมด การเดินทางได้พาพวกเขาผ่านทิวทัศน์ที่แปลกตา ตั้งแต่ท้องถนนในชิงเต่า มาจนถึงทะเลทรายคันหวงที่เว้งว่างและงดงาม ก่อนที่จะกลับมาที่พระราชวังโปตาลาในทิเบต

หน่วยพิทักษ์ล่าทรชน

กล่าวถึง เรื่องจริงที่สะท้อนชีวิตของเหล่าตำรวจมือหนึ่ง ที่มีทั้งรัก สุขและทุกข์คละเล้ากันไป กล่าวถึง หัวหน้าตำรวจมือหนึ่งหน่วยพิเศษตำรวจฮ่องกงและเหล่าเพื่อนๆของเขา หน่วยพิเศษนี้มีหน้าที่จับกุมอาชญากรคนสำคัญ โดยไม่จำกัดวิธีการ พวกเขาต้องเผชิญอาชญากรตัวร้ายในหลายรูปแบบ และต้องหาทางนำตัวผู้กระทำความผิดมาลงโทษให้ได้

ข้ามฟ้าเฉือนคม

กล่าวถึง รองผู้กำกับแห่งกรมตำรวจฮ่องกงกำลังจะขึ้นดำรงตำแหน่งผู้กำกับในอีกหนึ่งเดือนข้างหน้า แต่มีข่าวลือว่านักฆ่ามืออาชีพได้รับคำสั่งให้ฆ่ารองผู้กำกับภายในสามสัปดาห์นี้ ตำรวจห้าคนซึ่งไม่เคยร่วมงานกันมาก่อน ได้แก่ ตำรวจเกาหลุน ตะวันตก ตำรวจสายสืบ ตำรวจหน่วยอาชญากรรม ตำรวจหญิงจากประเทศไทย และตำรวจสายสืบจากประเทศไทย ทุกคนต้องปฏิบัติงานร่วมกัน โดยมีฮ่องกงและไทยเป็นสนามรบ ใช้เบาะแสที่มีสืบไปให้ถึงต้นตอกวาดล้างคนร้ายให้สิ้นซาก เรื่องราวของตำรวจซึ่งต้องทำงานแข่งกับเวลาจึงเริ่มต้นขึ้น

เลื้อยดั่งตระกูล

กล่าวถึง มหาเศรษฐีเจ้าของธนาคารใหญ่ และลูกชายคนโต เกิดความขัดแย้งกัน เนื่องจากมหาเศรษฐีพยายามขัดขวางความรักของลูกชายกับเด็กสาวในบ้านที่มหาเศรษฐีแอบส่งเสียมานาน จนกระทั่งทั้งคู่ต้องตัดจากความเป็นพ่อลูกกัน และทำให้เด็กสาวตัดสินใจหนีไปอยู่มาเลเซียบนกระทิงดำที่กำลั้งอุ้มท้องลูกของลูกชายคนโตของมหาเศรษฐีอยู่ เวลาผ่านไป 20 ปี ชายหนุ่มลูกชายของเด็กสาวและลูกชายคนโตของมหาเศรษฐีเติบโตขึ้นได้กลับมาอาศัยอยู่กับพ่อ จนกระทั่งอาของชายหนุ่มซึ่งเป็นน้องชายต่างมารดาของพ่อได้ชักชวนชายหนุ่มให้มาทำงานที่ธนาคารของครอบครัว และตอนนี้เองที่ชายหนุ่มได้พบความจริงว่าพ่อของเขา กำลังวางแผนเพื่อแก้แค้นปู่ด้วยการแย่งชิงธนาคารมาเป็นของตนเอง ต่อมาอาของเขาเกิดเสียชีวิตกะทันหันด้วยโรคหัวใจในวันแต่งงานของตนเอง แม่ของอาจึงได้ส่งอาคนเล็กมาทำงานที่ธนาคารเพื่อสืบอำนาจ การแก่งแย่งชิงดีในตระกูลระหว่างปู่ พ่อ และอา ยิ่งทวีความรุนแรงมากยิ่งขึ้น ท่ามกลางลำบากใจของชายหนุ่ม

คมเนียนคม

กล่าวถึง สายลับจีนมือฉกาจ แต่มีเบื้องหลังน่าสงสัย หลอกล่อให้ยอดเซียนพนันให้ลอบฆ่าเจ้าพ่อมาเฟียแห่งนครเซี่ยงไฮ้ ที่มีสมุดลับรายชื่อสายลับญี่ปุ่นที่ซ่อนตัวในเมืองจีน นักพนันกระจอกมาช่วยยอดเซียนพนันในการปฏิบัติการครั้งนี้

แผนลี้ลับมาเฟีย

กล่าวถึง สารวัตรผู้ซึ่งหัวใจอยู่ในสภาพบอบช้ำ เมื่อภรรยาของเขาถูกรถชนจนเสียชีวิต อีกทั้งนายตำรวจคู่หูก็ตัดสินใจไปใช้ชีวิตหลังแต่งงานที่แคนาดา แต่ในไม่นานเขาก็ได้ยาสมานแผลใจเมื่อได้พบกับไกด์สาวผู้ร่าเริง แต่เมื่อเขาคิดจะจีบเธอ เขาพบว่าผู้บังคับบัญชาของเขาที่ไม่ค่อยกินเส้นกับเขา ก็กำลังจีบเธออยู่เช่นกัน ต่อมาอดีตคู่หูก็กลับมาฮ้องงออีกครึ่งเพราะมีปัญหาเกี่ยวกับภรรยาของเขา

ฝ่ารหัสเจ็ดพยัคฆ์สาว

กล่าวถึง นักจารกรรมสาวได้พบกับกับโจรหนุ่ม เธอตกหลุมรักเขาอย่างรวดเร็ว และร่วมกันโจรกรรมสร้อยทับทิมอันล้ำค่า หลังจากนั้น 3 ปีต่อมา เธอกลับไปใช้ชีวิตธรรมดาตามปกติ โดยที่เธอเข้าทำงานในบริษัทรักษาความปลอดภัยแห่งหนึ่ง เธอไม่เคยลืมความสัมพันธ์ของเธอกับโจรหนุ่มและเขายังอยู่ในใจตลอดมา ปีต่อมาเธอได้เจอกับ

เพื่อนสาวที่เป็น 1 ใน 7 ของนักกิจกรรมสาวนาม 7 นางฟ้า (7-Angles) ของเธอ ทั้งคู่ได้รับแผ่นดิสก์จากศัตรูพาโรคอฟชาวรัสเซียที่ทั้ง 7 นางฟ้าเคยต่อกรกันมาแล้ว ในแผ่นดิสก์เป็นข่าวขอความช่วยเหลือจากโจรหนุ่ม เขาถูกพาโรคอฟจับเป็นตัวประกัน พาโรคอฟกำหนดเวลาให้นักกิจกรรมสาวโมยโปรแกรมซอฟต์แวร์ K.T.V. (หรือชื่อเต็มว่า KILL THE VIRUS) ภายใน 7 วันเพื่อช่วยชีวิตโจรหนุ่ม เธอไม่ต้องการให้เขาตายจึงปรึกษาเพื่อนทั้งหกของเธอ ทุกคนตัดสินใจร่วมมือกันช่วยเหลือโจรหนุ่ม ต่อมานักกิจกรรมสาวประสบความสำเร็จในการขโมย K.T.V. เธอเตรียมมอบ K.T.V. ให้กับพาโรคอฟ แต่แล้วเธอก็รู้ว่าโจรหนุ่มผู้สมรู้ร่วมคิดกับพาโรคอฟเพื่อหลอกให้เธอขโมย K.T.V.

ดิฟดิง...ซิงสายฟ้า

กล่าวถึง เรื่องราวของนักแข่งรถ ที่เร็วที่สุดของยอดเขาอะกินะ เด็กส่งเต้าหู้ วิศวกรความเร็ว และนักแข่งรถอาชีพ ทั้งสามคนกลายมาเป็นผู้ทำประลองความเร็วในครั้งนี้ เป็นเวลากว่าห้าปีที่เด็กหนุ่มวัยสิบแปดปี ส่งเต้าหู้ด้วยรถโตโยตา เก้าคร่ำครึในทุกๆ เช้า ไม่เพียงแต่เขาจะกลายมาเป็นนักแข่งฝีมือดีเท่านั้น แต่เขายังได้ฝึกปรี้อศิลปะการแล่นรถของเขาจนสมบูรณ์แบบอีกด้วย เขาไม่ได้เป็นผู้ที่รักการแข่งรถบนเขา อย่างเป็นชีวิตจิตใจมาก่อน จนกระทั่งพ่อของเขาขอให้เขาขับรถในการแข่งรถ David and Goliath (ดาวิด แอนด์ โกไลแอธ) ชัยชนะที่ไม่คาดหวังแต่ช่างเต็มไปด้วยความสวดยสดงดงาม ได้ปลุกเลือดนักแข่งในตัวของเขา ในขณะที่ชื่อเสียงที่มีมาชั่วข้ามคืน ได้นำเขาเข้าสู่การแข่งรถท้ามฤตยูครั้งแล้วครั้งเล่า ที่แต่ละครั้งก็ยิ่งทวีความตื่นเต้นและอันตรายมากขึ้น อย่างไม่สามารถหลีกเลี่ยงได้

เจาะเหลี่ยมคน ถล่มลาสเวกัส

กล่าวถึง เขียนพนันกับคู่หูสามารถเอาชนะคู่ต่อสู้ได้ ความสัมพันธ์ของพวกเขายิ่งมีความแน่นแฟ้นขึ้น ทั้งสองได้ร่วมกับนักต้มตุ๋นหลอกลวงเจ้าพ่อในลาสโนใต้ดินแห่งหนึ่ง ปฏิบัติการครั้งนั้นทำให้พวกเขาได้เงินมาเป็นจำนวนมาก ระหว่างที่ทั้งสามกำลังเฉลิมฉลองความสำเร็จอยู่นั้น แก๊งค์ของเจ้าพ่อก็โผล่มาอย่างไม่มีใครคาดถึง พวกนั้นจับคู่หูของเขียนพนันไป ส่วนเขียนพนันกับนักต้มตุ๋นได้ถูกตำรวจควบคุมตัวไป ต่อมาพวกเขาได้พบกับอธิบดีกรมตำรวจ ซึ่งขอร้องให้พวกเขาเดินทางไปลาสเวกัส เพื่อตามจับสืบแปดมงกุฎที่เชิดเงินจำนวนสี่พันล้านเหรียญจากรัฐบาลจีนไปเมื่อห้าปีที่แล้ว ด้วยความช่วยเหลือจากนักการเมืองอเมริกันบางคนกับกลุ่มมาเฟีย สืบแปดมงกุฎจึงรอดพ้นการถูกส่งตัวกลับ ดังนั้นรัฐบาลจีนจึงไม่มีทางเลือก นอกจากส่งทีมพิเศษไปจัดการตามล่า แต่ก็พลาดถูกสืบแปดมงกุฎ

สังหารทุกรายไป ด้วยความต้องการเงินเพื่อไถ่ตัวคู่หู เขียนพนันจึงตัดสินใจบินไปยังลาสเวกัส ร่วมกับนักต้มตุ๋น ในที่สุด เขียนพนันก็สามารถจับสืบทัดมงกุฎได้สำเร็จ แต่ภารกิจของพวกเขาไม่ราบรื่นเหมือนที่คิด เมื่อพวกเขาไม่สามารถเดินทางออกจากลาสเวกัสได้ ดังนั้น พวกเขาจึงตัดสินใจขับรถฝ่าทะเลทราย ไปยังลอสแอนเจลิสแทน ระหว่างทางสืบทัดมงกุฎใช้ความพยายามอยู่หลายครั้ง ที่จะหนีจากการจับกุมในที่สุดเขาจะทำได้ แต่พลพรรคของสืบทัดมงกุฎก็ตามมาถึงจนได้ อย่างไรก็ตามเขียนพนันก็ได้คิดแผนการไว้แก้แล้ว

แหกกฏโหดมหาประลัย

กล่าวถึง อาชญากรมือหนึ่งที่เหลือเวลาอยู่เพียงน้อยนิด ทำให้เขาตัดสินใจทิ้งทวนด้วยการโจรกรรมโคตรเพชรแห่งศตวรรษ ซึ่งตกอยู่ในมือของคู่อาฆาตที่เป็นเจ้าของธุรกิจพันล้าน ขึ้นชื่อว่าเป็นจอมวางแผนชั้นเซียน เขาหลอกล่อให้นายตำรวจหนุ่มผู้มากอุดมการณ์ ต้องโคดเข้าร่วมเกมล่ากับเขาด้วย นายตำรวจต้องตามแก้สถานการณ์ที่อาชญากรมือหนึ่งสร้างขึ้น เพื่อเบี่ยงเบนความสนใจและก้าวไปสู่เป้าหมาย ทว่านายตำรวจเองก็มีแผนการไว้ตอบโต้อาชญากรมือหนึ่งแบบหนักๆเช่นกัน

จากการตั้งชื่อโดยใช้เนื้อหาเกี่ยวกับการต่อสู้ ผู้วิจัยยังพบว่า มีการตั้งชื่อโดยใช้เนื้อหาเกี่ยวกับการต่อสู้ ที่เป็นคำทับศัพท์ภาษาจีนและภาษาอังกฤษ ดังนี้

คำทับศัพท์ภาษาจีน คือ แผนจารกรรมเหนือเซียน (山)

คำทับศัพท์ภาษาอังกฤษ คือ คนบินตอร์ปิโด (torpedo)

แผนล้างมาเฟีย (mafia) ดิฟติง...ซึ่งสายฟ้า (drifting) เจาะเหลี่ยมคน ถล่มลาสเวกัส (Las Vegas)

1.6) เนื้อหาสนุกสนาน

ภาพยนตร์ที่มีเนื้อหาสนุกสนาน อาจมีเนื้อหาตลกขบขัน หรือเนื้อหาที่มีจินตนาการและการผจญภัย เป็นภาพยนตร์ที่ชมได้ทุกเพศทุกวัย จากรายชื่อภาพยนตร์จีนทั้งหมดที่ผู้วิจัยเก็บรวบรวมมาได้ มีดังนี้

ครอบครัวนี้แฮปปี้ยกกำลังสอง

กล่าวถึง ครอบครัวครอบครัวหนึ่ง ประกอบไปด้วยสามี ภรรยา พ่อที่มีอายุ 90 และลูกจอมแสบทั้ง 3 คน ลูกชายคนโตที่เอาแต่ทำงานไม่สนใจภรรยา ทำให้เธอพาลูกชายออกจากบ้าน ลูกชายคนรองเป็นนักวาดการ์ตูนที่ไปหลงรักคุณครูสาวแสนสวย มีเพียงลูกสาวคนเล็กเท่านั้นที่เป็นความหวังของพ่อแม่ แต่เมื่อเธอกลับมาจากเมืองนอก สถานการณ์ยิ่งวุ่นวายหนักเข้าไปอีก

สวมรอยจิต กริ๊งคว่ำไมค์

กล่าวถึง ความใฝ่ฝันของหญิงสาวที่ต้องการก้าวเข้าสู่การเป็นศิลปินที่มีชื่อเสียงโด่งดัง แล้วโชคก็เข้าข้างเมื่อเพื่อนพ่อของเธอเป็นโปรดิวซ์เซอร์ที่มีชื่อเสียงของบริษัทแห่งหนึ่ง ให้โอกาสเธอในการเริ่มต้นเป็นเจ้าหน้าที่ดูแลศิลปินชื่อดังที่ใส่ใจอยู่กับเรื่องความรัก แต่ไม่มีพรสวรรค์ทางด้านศิลปิน เพื่อนพ่อจึงให้เธอร้องเพลงสวมรอยแทนศิลปิน แต่ข่าววงในรั่วไหลถึงคนวงนอก เมื่อคู่แข่งของศิลปินเตรียมขจัดศิลปินในงานคอนเสิร์ตที่กำลังจะเริ่มขึ้น ความลับจึงถูกเปิดเผย แล้วแผนปั้นดินให้เป็นดาวคงต้องชวดซะแล้ว

เดี๋ยวดี เดี่ยววุ่น สวรรค์ไม่เข้าข้าง

กล่าวถึง เมื่อนักธุรกิจหนุ่มที่เพียบพร้อมไปด้วยฐานะ การเงิน แต่ในชั่วข้ามคืนเหมือนโชคชะตากลับแกเล้ง เมื่อเขาล้มละลาย กลายเป็นคนเร่ร่อน เขา กลายเป็นขอทาน และเขาเกิดไปหลงรักสาวนางหนึ่งแต่เขาอยู่ในสภาพขอทาน

เปลี่ยนสาวพอลลีให้โลกตะลึง

กล่าวถึง เรื่องราวสุดแสนพิลึกของหนุ่มสาวต่างมีปัญหาที่ แก้ไม่ตก กลุ่มเพื่อนสาว 4 คนที่แบกปมด้อยของแต่ละคนไว้ พวกเธอแต่ละคนมีโรคประหลาด เมื่อเกิดความหวาดกลัวจะมีขนขึ้นตามตัว เป็นโรคที่เกี่ยวกับเส้นผมคือหัวล้าน ฟันยื่นออกมาบ้าง แต่พวกเธอมีภารกิจที่ต้องพลิกโฉมให้สวยปังภายใน 24 ชั่วโมง โดยได้ 4 หนุ่มกับสูตรสุดเพี้ยนที่จะทำให้โลกตะลึง

ขอกิ๊กกัน อีกครั้งเถอะนะ

กล่าวถึง สาวไฮโซนักธุรกิจผู้กำลังประสบความสำเร็จ และ กำลังจะเข้าสู่ประตูดวาท์กับคู่หมั้นหนุ่มนักธุรกิจรุ่นใหม่ โดยมีเครื่องเพชรล้ำค่าประจำตระกูลฝ่าย

ชายเป็นของหมั้นหมาย แต่ของหมั้นล้ำค่านั้นก็ถูกคนลักกลับสองกลุ่มขโมยไป การแต่งงานจึงต้องระงับอย่างกะทันหัน สาวไฮโซนักธุรกิจสงสัยอดีตสามีมหาเศรษฐีของเธอเป็นผู้อยู่เบื้องหลังการโจรกรรมเครื่องเพชร เพราะต้องการยับยั้งการแต่งงานใหม่ของเธอ และเพื่อเรียกร้องความสนใจจากเธออีกครั้ง เธอจึงทำทุกวิถีทางเพื่อให้อดีตสามีสารภาพว่าเป็นผู้สร้างสถานการณ์นั้นขึ้นมา ขณะเดียวกันอดีตสามีก็ต้องทำทุกอย่างเพื่อยืนยันความบริสุทธิ์ของตนเอง และใช้โอกาสนี้เพื่อให้สาวไฮโซนักธุรกิจหวนกลับมาคืนดีกับเขาเหมือนดังเก่าก่อน

เกมส์ซ่อนกล คนตัดเชียน

กล่าวถึง ชายหนุ่มที่รักการเล่นไพ่นกกระจอกเป็นชีวิตจิตใจ และโชคดีในการเล่นทุกครั้ง เขาเล่นพนันจนร่ำรวย มีเงินทองและมีความสุขที่ได้เล่น แม้ยามมีเวลาว่างเพียงน้อยนิด ชายหนุ่มต้องพบกับคู่แข่งคนสำคัญบนเวทีนักเล่นไพ่นกกระจอก ยิ่งไปกว่านั้นแฟนสาวของเขาซึ่งเลิกกันไปแล้ว ก็หวนกลับมาของคืนดีกับเขา แต่ชายหนุ่มก็เกี่ยงเพราะแฟนสาวเล่นไพ่นกกระจอกไม่เคยชนะ ทำให้แฟนสาวไปเข้าข้างนักพนันซึ่งเป็นคู่แข่งและแข่งชักให้ชายหนุ่มพินาศทุกครั้งในการเล่นการพนัน จนกระทั่งมีการแข่งขันเล่นไพ่นกกระจอกชิงตำแหน่งยอดเชียน คำแข่งของเขามีคำจะเป็นจริง และชายหนุ่มกำลังจะสูญเสียทุกอย่างที่เขาเคยมี แต่เขาก็สามารถพลิกสถานการณ์และรักษาทุกอย่างไว้ได้ในที่สุด

คนตัดคน

กล่าวถึง เชียนพนันคนหนึ่งของโลกได้รับฉายาว่า โคตรเชียน ที่ได้รับอุบัติเหตุทำให้เขาสูญเสียความทรงจำแต่ความสามารถในการพนันที่เหนือชั้นนั้นกลับไม่ได้สูญเสียไปด้วย ชายหนุ่มคนหนึ่งและแฟนสาวของเขาค้นหาและช่วยเหลือโคตรเชียน โคตรเชียนเป็นเป้าหมายของศัตรู ทำให้ชายหนุ่มและแฟนสาวถูกจ้องจะกำจัดเพื่อช่วงชิงโคตรเชียน โคตรเชียนเริ่มฟื้นคืนความทรงจำและความสามารถของเขาก็คืนมาตามลำดับ ในที่สุดเขาก็กลับเป็นคนเดิมทันเวลาการประลองฝีมือครั้งสำคัญ และคราวนี้เขาเตรียมสะสางบัญชีทุกคนด้วยวิธีของเขา ต่อมาชายหนุ่มที่เคยช่วยชีวิตเชียนพนัน ได้รับฉายาว่าโคตรเชียนน้อย และได้รับตำแหน่งเชียนพนันแทนโคตรเชียนคนเดิมที่วางมือไปแล้ว ได้พบกับเด็กหนุ่มที่มีพลังพิเศษ ต้องการเป็นเชียนพนัน จึงมาฝากตัวกับโคตรเชียน แต่กลับต้องไปเป็นคู่หูกับโคตรเชียนน้อยแทน เมื่อคู่ปรับของโคตรเชียนหวนกลับมาแก้แค้นโดยส่งลูกบุญธรรมมาสะสางบัญชี ในวันพิธีเปิดการแข่งขันการพนันเพื่อการกุศล แผนปิดบัญชีแค้นเริ่มขึ้น หลังจากโคตรเชียนวางมือจากการพนันไปแล้ว ลูกและภรรยาของเขาถูกฆ่าตาย และเขาได้ให้สัญญากับภรรยาไว้ว่าจะไม่เล่น

การพ่นภายในเวลาหนึ่งปี การกลับคืนสู่ได้วันครั้งนี้จึงเต็มไปด้วยความแค้นที่รอการชำระและให้อภัยไม่ได้

จากการตั้งชื่อโดยใช้เนื้อหาดลกสนุกสนาน ผู้วิจัยยังพบว่า มีการตั้งชื่อโดยใช้เนื้อหาดลกสนุกสนาน ที่เป็นคำทับศัพท์ภาษาอังกฤษและคำทับศัพท์ภาษาอังกฤษกับภาษาจีน ได้แก่

คำทับศัพท์ภาษาอังกฤษ คือ สวมรอยจิ๊ด กรีดว่าไมค์ (mic = microphone) ครอบครัวนี้แฮปปี้ยกกำลังสอง (happy)

คำทับศัพท์ภาษาอังกฤษกับคำทับศัพท์ภาษาจีน คือ เกมส์ซ่อนกล คนตัดเชียน (games และ 仙)

นอกจากนี้ผู้วิจัยยังพบการตั้งชื่อโดยใช้เนื้อหาของเรื่องมากกว่าหนึ่งลักษณะ ดังนี้

เนื้อหาหลักและความรัก

ภาพยนตร์ที่มีเนื้อหาเกี่ยวกับความลึกซึ้งและปมต่างๆที่ทำให้ผู้ชมต้องขบคิดและค้นหา ในขณะเดียวกันก็มีเรื่องราวเกี่ยวกับความรักเข้ามาเกี่ยวข้องด้วย จะเป็นความรักที่ไม่สมหวังจบลงด้วยความเศร้า

อาถรรพ์รัก

กล่าวถึง หญิงสาวรู้จากยายว่าหยกสองเซียนสามารถคุ้มครองชีวิตคู่ให้ยืนยาว เธอมีหยกชิ้นหนึ่งอยู่ในครอบครอง ว่าที่สามีของหญิงสาวเก็บหยกหยกชิ้นนั้นได้ ในที่สุดหยกสองชิ้นก็รวมเป็นหนึ่ง ในคืนนั้นเองหญิงสาวฝันร้าย ไม่นานนักหยกชิ้นแรกก็หายไปอย่างไม่มีร่องรอย ทำให้เธอเกิดความไม่สบายใจขึ้นมา ต่อมาหญิงสาวก็รู้ว่าที่สามีของเธอแต่งงานและมีลูกสาวแล้ว ทำให้หญิงสาวขอแยกทางกับว่าที่สามี ไม่นานนักว่าที่สามีก็ประสบอุบัติเหตุ ทำให้หญิงสาวต้องคบกับเขาต่อไป วันหนึ่งตาแก่คนหนึ่งนำหยกชิ้นแรกมาคืนให้หญิงสาว ตาแก่คนนี้เป็นคนรักคนแรกกับยายของหญิงสาวมาก่อน ทำให้เธอรู้เรื่องความรักของยายของเธอกับตาแก่คนนี้เป็นอย่างดี วันเวลาผ่านไป ในที่สุดหญิงสาวก็รู้สึกว่าการรักอันซึ้งกันได้ย้อนเข้ามาหาเธอแล้ว

7 วัน จากนั้นจากเธอ

กล่าวถึง หญิงสาวที่เป็นทุกข์กับโรคนอนไม่หลับ เพราะเธอกำลังลุ้นผลการแข่งขันรอบชิงชนะเลิศ ซึ่งจะประกาศในวันนี้ จดหมายที่เธอรอคอยมาจากคนส่งเอกสารที่มีปัญหาทางการได้ยิน หญิงสาวนึกไม่ถึงว่าเธอจะเป็นชายหนุ่ม ที่เธอพบโดยไม่ตั้งใจอีกหลายครั้ง จากความรู้สึกธรรมดาในครั้งแรก กลายเป็นความประทับใจในอีกหลายครั้งต่อมา แล้วความสัมพันธ์ของทั้งคู่ก็พัฒนาเป็นความรักในที่สุด หลังจากใช้ช่วงเวลาที่มีความสุขร่วมกันได้ไม่นาน ทั้งคู่ก็แยกกันกลับบ้านของตัวเอง และไม่นานหลังจากนั้น หญิงสาวก็ถูกรถชนเสียชีวิต ในช่วงเวลาที่เกิดอุบัติเหตุ เธอกำลังคิดถึงชายหนุ่มไปพร้อมกับที่เขาคิดถึงเธอพอดี แม้ว่าหญิงสาวจะตาย แต่เธอก็มีความปรารถนาที่จะเติมเต็มสิ่งที่เธอต้องการ นั่นก็คือการเดินรำครั้งสุดท้ายในการประกวดอีกเจ็ดวันข้างหน้า ร่างกายของเธอมีความพร้อมที่อยู่ในโลกนี้เพียงแค่สามวันเท่านั้น หลังจากนั้นเธอต้องไปรายงานตัวต่อยมทูต มิเช่นนั้นเธอจะถูกมัดจากราชตามมาจับตัว ในเที่ยงคืนของคืนที่สาม เธอจึงจำเป็นต้องหาร่างมนุษย์เข้าสิงสู่ เพื่อหลบซ่อนและรักษาพลังเพื่อให้อยู่ทันวันสุดท้าย ชายหนุ่มจึงเป็นทางเลือกเดียวของเธอ เพราะทั้งเธอและเขาต่างมีกลิ่นสมองที่เชื่อมถึงกัน เธอจึงไปขอเขาและเขาก็ไม่ปฏิเสธ สิ่งที่ชายหนุ่มจะได้รับจากการยอมเป็นที่พักของหญิงสาวคือศักยภาพการได้ยิน ซึ่งโลกของเขาก็ไม่เจียบอีกต่อไป สำหรับเขาเสียงที่ได้ยินทุกเสียงล้วนแต่เป็นเสียงที่ไพเราะทั้งสิ้น เขามีโอกาสรับรู้ถึงสิ่งวิเศษนี้เพียงเจ็ดวันเท่านั้น ความสัมพันธ์ที่แนบแน่นของทั้งสอง ได้เริ่มต้นขึ้นในวันนั้น พวกเขาสามารถอ่านจิตใจของกันและกันได้ และแบ่งปันความฝันร่วมกัน ท่ามกลางเวลาที่กำลังหมดลงทุกที

เนื้อหาชีวิตและความรัก

ภาพยนตร์ที่มีเนื้อหาเกี่ยวกับการดำเนินชีวิตปกติของมนุษย์ ในขณะเดียวกันก็มีเรื่องราวเกี่ยวกับความรักเข้ามาเกี่ยวข้องด้วย อาจจะเป็นความรักที่ไม่สมหวังจบลงด้วยความเศร้า หรือจะเป็นความรักที่สมหวังจบลงด้วยความสุข แต่ความรักนั้นก็ต้องผ่านอุปสรรคต่างๆมากมายกว่าจะสมหวัง

มานประเพณี รักนี้ชั่วนิรันดร์

กล่าวถึง เด็กสาวที่ใฝ่ฝันอยากไปเรียนหนังสือ แต่เนื่องจากในสมัยโบราณ ขนบธรรมเนียมประเพณีของจีนได้กำหนดห้ามไม่ให้ชายหญิงเรียนร่วมกัน เธอจึงได้ปลอมตัวเป็นชายโดยที่ทั้งพ่อและแม่ของเธอก็จำเธอไม่ได้ ในที่สุดเธอก็ได้ไป

เรียนหนังสือสนใจ และระหว่างเดินทางเธอได้พบกับหนุ่มน้อยคนหนึ่งและเกิดถูกชะตากันขึ้น จึงได้ร่วมสาบานเป็นพี่น้องกัน ทั้งคู่ผูกพันและห่วงใยกันมาก ทางบ้านของเด็กสาวได้ส่งจดหมาย มาบอกว่า ท่านแม่ของเธอป่วย เธอจำใจต้องกลับ แต่ก่อนที่จะลาจาก เธอได้มอบหยกผืนสีฟ้าให้กับหนุ่มน้อย และขอให้เขาไปสู่ขอน้องสาวของเธอ ซึ่งก็หมายถึงตัวเธอนั่นเอง โดยที่เด็กสาวไม่รู้เลยว่าพ่อแม่ของเธอได้ตัดสินใจยกเธอให้กับลูกเจ้าเมืองที่มีฐานะทางครอบครัวทัดเทียมกันแล้ว หญิงสาวเสียใจมาก เมื่อหนุ่มน้อยมาหาเธอและรู้เรื่องเข้าใจตรงใจตาย ส่วนเด็กสาวเมื่อทราบเรื่องหนุ่มน้อย ก็ได้ฆ่าตัวตายต่อหน้าหลุมฝังศพของเขา วิญญาณรักของทั้งคู่กลายเป็นผีเสื้อโบยบินไปสรวงสวรรค์ด้วยกันในที่สุด

ม่านรักม่านประเพณี

กล่าวถึง หญิงสาวคนหนึ่งได้รับการช่วยเหลือจากตระกูล กวนให้มาเป็นเด็กรับใช้ในบ้าน และต่อมาได้เข้าพิธีแต่งงานเป็นภรรยาของบุตรชายคนที่สี่ หลังจากแต่งงานเธอถูกกดขี่ข่มเหงอย่างหนัก โชคดีที่ได้บุตรชายคนรองที่คอยเข้าอกเข้าใจและให้ความช่วยเหลือจนเกิดเป็นความรักต่อกัน หากแต่ความรักของทั้งคู่ไม่มีวันจะสมหวังได้ ต่อมาเมื่อสามีของเธอเสียชีวิต หญิงสาวก็ถูกบังคับให้แต่งงานใหม่กับชายหนุ่มอีกคนหนึ่ง เธอพยายามดูแลเอาใจใส่ทั้งทางบ้านและสามีใหม่จนความสัมพันธ์ของทั้งคู่ค่อยๆ ดีขึ้น จนกระทั่งเมื่อภัยแล้งมาเยือน ทำให้พ่อของสามีใหม่ต้องเสียชีวิต ทั้งคู่ตัดสินใจพาครอบครัวออกจากหมู่บ้านเพื่อหาทางเอาตัวรอด ขณะที่ทุกอย่างกำลังจะดีขึ้น และทั้งคู่ดูเหมือนกำลังจะพบความสุขที่แท้จริง สามีใหม่กลับโดนเกณฑ์ไปเป็นทหาร เป็นอีกครั้งที่เธอต้องตกอยู่ในความทุกข์ระทมและเฝ้ารอการกลับมาของสามี

เดิมพันรัก เดิมพันชีวิต

กล่าวถึง ชายหนุ่มที่เป็นนักเรียนเกร เขาแอบชอบหญิงสาวซึ่งเป็นเด็กดีของโรงเรียน มีพื้นฐานชีวิตครอบครัวที่อบอุ่น สุดท้ายหญิงสาวเลิกเรียนกลางคันหนีไปใช้ชีวิตกับชายหนุ่ม ท่ามกลางความเสียใจของพ่อแม่ ชายหนุ่มถูกไล่ออกจากโรงเรียนไปเข้าแก๊งมาเฟีย เป็นนักเลงเต็มตัว เผชิญกับการชิงดีชิงเด่นในแก๊ง และต่อมาหญิงสาวก็ปรับตัวเข้ากับชีวิตนักเลงของชายหนุ่ม ทั้งคู่ได้เรียนรู้ว่านอกจากความรักแล้ว การใช้ชีวิตร่วมกันต้องอาศัยปัจจัยอีกหลายอย่าง เพื่อนรักของชายหนุ่มแอบชอบหญิงสาว กลายเป็นความริ้วรานมากขึ้น หญิงสาวไม่ต้องการให้ตัวเองเป็นภาระแก่ชายหนุ่มอีกต่อไป ดังนั้นพยายามกำจัดความอ่อนแอของเธอทิ้งไป โดยทำตัวเองให้เข้มแข็งตั้งตัวเป็นเจ้าใหญ่ เธอไม่ยอมบอกสาเหตุที่เธอเปลี่ยนแปลง

ตัวเองในครั้งนี้ ด้วยเหตุนี้เองจึงทำให้ความสัมพันธ์ของชายหนุ่มและหญิงสาวห่างเหินออกไปทุกที ชายหนุ่มแสดงความสามารถออกมาอย่างโดดเด่น หัวหน้าที่แข็งแกร่งอินทรีอาศัยความสามารถของเขาสร้างความยิ่งใหญ่ให้แก่อินทรี ขณะที่ความสัมพันธ์ของชายหนุ่มและหญิงสาวกำลังเลวร้ายลงทุกที เพื่อนตำรวจได้บอกให้ชายหนุ่มรู้ว่าในเวลานี้ตำรวจกำลังจับตามองความเคลื่อนไหวของเขาอยู่ ทุกคนแนะนำให้เขาไปจากแก๊งมาเฟียแล้วหาที่กบดานสักพัก แต่คนที่สามารถทำให้ชายหนุ่มตัดสินใจได้นั้นกลับเป็นหญิงสาว เขาเกรงว่าความสัมพันธ์ระหว่างเขาและเธอจะห่างเหินออกไปทุกที ดังนั้นจึงพาหญิงสาวไปใช้ชีวิตอย่างสงบอย่างที่เขาใฝ่ฝัน โดยหวังว่าการทำเช่นนั้นจะเรียกวันคืนอันแสนหวานของทั้งสองกลับคืนมาได้

เนื้อหาต่อสู้อและความรัก

ภาพยนตร์ที่มีเนื้อหาเกี่ยวกับการต่อสู้ การทำลายล้างที่รุนแรง และการเสียตายเป็นตัวละครเอก ในขณะเดียวกันก็มีเรื่องราวเกี่ยวกับความรักเข้ามาเกี่ยวข้อง อาจจะเป็นความรักที่ไม่สมหวังจบลงด้วยความเศร้า หรือจะเป็นความรักที่สมหวังจบลงด้วยความสุข

ตัดหัวใจ พัดเจ้าพ่อ

กล่าวถึง กานูกิโซเมืองที่พระเจ้าเลือกที่จะลิ้ม นีคือเมืองที่ผู้คนทำสงครามเพื่อโค่นล้มกัน ชายหนุ่มลูกครึ่งที่เลี้ยงชีพด้วยการค้าของเถื่อนในเมืองที่มีกลุ่มอาชญากรสามกลุ่มที่แบ่งอำนาจการปกครองกัน แต่เมื่อคู่หูของเขาย้อนกลับมาที่เมืองนี้อีกครั้ง ซึ่งก่อนออกไปจากเมืองครั้งก่อนได้ทำเรื่องวุ่นวายให้เขาอยู่ในเมืองนี้อย่างลำบาก ในเวลานั้นชายหนุ่มได้รู้จักหญิงลึกลับคนหนึ่งซึ่งอ้างว่าเป็นเมียเพื่อนของเขา และจะมาขายข่าวเกี่ยวกับเพื่อนของเขา แต่เมื่อแรกสบตาชายหนุ่มก็ตกหลุมรักเธอซะแล้ว

ตายก็ชาติก็ขาดเธอไม่ได้

กล่าวถึง วิทยายุทธลึกลับฝึกด้วยใจรักอมตะ จึงจอกเงิน เป็นนักฆ่าที่ได้รับคำสั่งจากแก๊งค์ให้ตามเก็บอาจารย์ของตัวเองที่อยู่ในคุกเพราะทำงานพลาด ก่อนอาจารย์จะตายได้ขอร้องให้ช่วยแก้แค้น หญิงสาวคนหนึ่งเป็นคนที่ทำงานพลาดและมีปัญหาความรักสามเส้ากับเพื่อนร่วมงานและหนึ่งในนั้นคือชายหนุ่มที่รักกันมาตั้งแต่เด็ก หญิงสาวไม่ยอมให้ชายหนุ่มมีอันตรายนเลยปฏิเสธรักและหนีไป

ล้นรักนักบิด

กล่าวถึง ชายหนุ่มผู้มีความกล้าและคลั่งไคล้ในความเร็วของรถมอเตอร์ไซด์ ได้เข้าเรียนต่อในมหาวิทยาลัยคะแนนสอบเป็นอันดับ 1 และเพราะความเท่ากับเสน่ห์ที่ไม่มีใครเหมือน ทำให้เขาเป็นที่หลงใหลของบรรดาสาวๆและเป็นที่อิจฉาของเพื่อนๆผู้ชาย แต่เขาไม่เคยสนใจเพราะในหัวใจของเขามีเพียงสองสิ่งที่สำคัญ นั่นคือความเร็วและหญิงสาวที่ใช้ชีวิตอยู่กับงานวาดภาพที่เธอรัก เธอมักเก็บตัวเงียบและไม่เคยไว้วางใจใคร และด้วยการแสดงออกของเธอ ทำให้คนรอบข้างไม่มีใครสนใจหรือคิดที่จะเป็นเพื่อนกับเธอ จนกระทั่งชายหนุ่มได้ก้าวเข้ามาในชีวิตของหญิงสาว เธอจึงเริ่มเปิดใจตัวเองขึ้นอีกครั้ง และเพราะเขาได้แสดงออกถึงความจริงใจที่เธอไม่เคยได้รับจากใคร หรืออาจเป็นเพราะเขาทั้งสองเป็นคนแบบเดียวกัน ความสนิทของทั้งสองที่ผันแปรเป็นความรัก จนดูเหมือนว่าคนทั้งสองนั้นต่างเกิดมาเพื่อรักกัน แต่ดูเหมือนจะมีบางสิ่งที่ยกยั้งขวางพรากเขาทั้งสองออกจากกัน

กระสุนนี้เพื่อฆ่า หัวใจนี้เพื่อเธอ

กล่าวถึง นักฆ่าสองคน มีความฝึฝืนที่แตกต่างกัน คนหนึ่งเป็นคนสันโดษ เขาใช้ชีวิตตัดขาดจากผู้คน และดูไร้ความรู้สึก ความฝืนของเขาคือความรักจากหญิงสาวสักคน ส่วนของอีกคนหนึ่งใช้ชีวิตในสังคมอันวุ่นวายเหมือนคาราอาคาชิยามะต่อสู้อยู่ทั้งหลาย ความฝืนของเขาคือการเป็นนักฆ่ามือหนึ่ง ความฝึฝืนทำให้ทั้งคู่ต้องเปิดศึกกัน ชนิดใครดีใครอยู่ต่างฝ่ายต่างเป็นนักฆ่ามืออาชีพระดับห้าวกะทิ และต่างฝ่ายต่างต้องพบกับคู่ต่อสู้ที่แข็งแกร่งที่สุด หลังจากเผชิญหน้ากันมา หลายต่อหลายครั้ง และยังไม่รู้แพ้รู้ชนะกันเสียที แต่ศึกครั้งนี้ ต้องมีใครอยู่ใครไป

หัวใจข้า หัวใจนาง หัวใจหลอมเพชร

กล่าวถึง เด็กกำพร้าที่มีประสบการณ์อันเจ็บปวด และหาเลี้ยงชีพด้วยการเป็นนักชกในสังกัดคนนอกกฎหมาย และต้องโทษติดคุก 12 ปี เพราะชกคู่ชกชาวไทยตายคาสังเวียน เมื่อเป็นอิสระเขาเดินทางมาประเทศไทย เพื่อตามหานักข่าวสาวผู้มีสัมพันธ์ในอดีต แต่เธอตายเสียแล้ว เหลือเพียงลูกสาวที่เกิดกับเขา และอยู่ในความดูแลของแม่ชีชาวญี่ปุ่น เขาตามหาลูกและต้องต่อสู้กับปฏิกิริยารังเกียจ รวมทั้งความเกลียดแค้นของพวกพ้องของนักมวยที่เขาคร่าชีวิตอย่างไม่ตั้งใจ การต่อสู้ที่แท้จริงของเขากำลังจะเริ่มขึ้น

ให้รักนี้ตายไปกับเขา

กล่าวถึง ชายหนุ่มคนหนึ่งแต่งงานกับหญิงสาวคนหนึ่ง ทั้งสองมีลูกชายหนึ่งคน ต่อมาชายหนุ่มได้ร่วมกับเพื่อนรักสองคน ตั้งกลุ่มดูแลลูกค้าของภัตตาคารที่ควบคุมโดยแก๊งมาเฟียซึ่งชายหนุ่มเป็นสมาชิก ทั้งสามต่างได้รับการเคารพนับถือจากสมาชิกคนอื่นๆของแก๊งมาเฟียเป็นอย่างดี โดยเฉพาะกับชายหนุ่มหลายคนถึงกับยกให้เขาเป็นพี่ใหญ่ วันหนึ่งชายหนุ่มได้ร่วมในเหตุการณ์ที่ศัตรูจับตัวลูกชายของหัวหน้าแก๊งเป็นตัวประกันภายในภัตตาคาร เขาได้เข้าไปช่วยเหลือโดยไม่คิดถึงตัวเอง จนในที่สุดก็สามารถช่วยเหลือลูกชายของหัวหน้าแก๊งได้ ศัตรูเข้าไปใช้ชีวิตในคุกเป็นเวลา 5 ปี เมื่อเวลาผ่านไป ศัตรูกลับมาแก้แค้นชายหนุ่ม และชายหนุ่มก็สามารถฆ่าศัตรูได้ในที่สุด แม้เขาจะได้รับความช่วยเหลือจากผู้พิพากษาสาวก็ไม่สามารถทำให้เขาพ้นผิดได้

ผู้หญิงเข้าใครอย่าแตะ

กล่าวถึง ความรักของชายหนุ่มที่มอบให้กับหญิงสาวด้วยชีวิตและจิตใจที่ซื่อตรง ต้องเจอกับปัญหาและอุปสรรคมากมาย และด้วยเหตุการณ์ที่ทำให้เขาจะต้องตัดสินใจทำอะไรบางอย่างนั่นคือปัญหาใหญ่ที่เขาจะต้องเลือกระหว่างผู้หญิงที่รักคั่งชีวิตหรือการไปแก้แค้นให้กับผู้มีพระคุณ

เนื้อหาต่อสู้และสนุกสนาน

ภาพยนตร์ที่มีเนื้อหาเกี่ยวกับการต่อสู้ และการเสี่ยงตายของตัวละครเอก ในขณะเดียวกันก็มีเรื่องราวเกี่ยวกับความสนุกสนานเข้ามาเกี่ยวข้อง อาจจะเป็นความสนุกสนานของการผจญภัยเหนือจินตนาการ มีการย้อนเวลากลับไปอดีตหรือข้ามเวลาไปสู่อนาคต

เจาะเวลาฝ่าเซียน

กล่าวถึง ชายหนุ่มทำงานอยู่ในบ่อนกาสิโน เขาฝันเป็นเซียนพนันแห่งฮ่องกงที่คิดก้าวสู่เวทีใหญ่อย่างเวกัส และเริ่มต้นเดินทางสู่ฝันพร้อมคนรัก จึงให้คนรักของเขาแอบเอาเงินของลุงไป ยืมเป็นเงินทุน และได้เจอกับก้อนหินซึ่งทำให้มิติของเวลาเปลี่ยนไป เขาได้เจอกับตำรวจหญิง และในมิติเวลาที่ต่างกันก็แยกเอาความชั่วดีของคนออกมาด้วย สุดท้ายคนคืออยู่ในมิติความชั่วก็สาบสูญไปเหลือไว้แต่สิ่งที่ดี และมิตรภาพที่ดีตลอดไป

เจาะเวลาหาจิ๋นซี

กล่าวถึง ในศตวรรษที่ 21 ตำรวจหน่วยรบพิเศษผู้คิดหวังในรัก จึงหวังใช้โครงการไท่เมซซัน นั่งกระสวยกาลเวลาย้อนอดีตกลับไปเพื่อให้ได้ใจหญิงสาวที่เขารัก เขาทะลุเวลาไปถึงยุคจิ๋นซีฮ่อง ซึ่งต่อมาก็คือจิ๋นซีฮ่องเต้ ในเวลานั้นยังไม่ได้ขึ้นครองราชย์ จิ๋นซีฮ่องเต้ถูกจับตัวเป็นประกัน นายตำรวจเพื่อที่จะย้อนเวลากลับไปยังปัจจุบัน จึงตัดสินใจตามหาจิ๋นซีฮ่องเต้ จากความสามารถและปฏิภาณไหวพริบของเขา ทำให้เขาเป็นที่ไว้วางใจของจิ๋นซีฮ่องเต้ ตลอดระยะเวลาที่นายตำรวจช่วยเหลือจิ๋นซีฮ่องเต้ขึ้นครองราชย์นั้น ต้องเผชิญกับสงครามและการฆ่าฟัน ซึ่งไม่สามารถหลีกเลี่ยงได้ นอกจากนี้เขายังต้องเผชิญกับการแก่งแย่งชิงดีกันของขุนนางในราชสำนัก นายตำรวจเป็นคนกระตือรือร้นและเจ้าชู้ ถึงแม้ว่าจะย้อนเวลากลับมาในอดีตสมัยประวัติศาสตร์ก็ตามที เขาก็ยังต้องเผชิญกับรักสามเส้าที่รู้มั่ว ไม่ว่าจะเป็นองค์หญิงหรือสาวชาวบ้านทั่วไป ท้ายที่สุดเขาก็ช่วยเหลือจิ๋นซีฮ่องเต้จนขึ้นได้ครองราชย์ในที่สุด

จากการตั้งชื่อโดยใช้เนื้อหาเกี่ยวกับการต่อสู้และสนุกสนาน ผู้วิจัยยังพบว่า มีการตั้งชื่อโดยใช้เนื้อหาเกี่ยวกับการต่อสู้และสนุกสนาน ที่เป็นคำทับศัพท์ภาษาจีน คือ เจาะเวลาผ่าเซียน (仙) และเจาะเวลาหาจิ๋นซี (秦始皇)

เนื้อหาสนุกสนานและความรัก

ภาพยนตร์ที่มีเนื้อหาเกี่ยวกับความตลกขบขันหรือจินตนาการและผจญภัย ในขณะเดียวกันก็มีเรื่องราวเกี่ยวกับความรักเข้ามาเกี่ยวข้อง จะเป็นความรักที่สมหวัง จบลงด้วยความสุข

แฟนตาซี แฟนผมมาจากสมาคมเทวดา

กล่าวถึง นักสืบเอกชนสามคนกำลังไล่จับขโมยอยู่ในร้านขายของเก่า จนทำของมีค่าเสียหายมากมาย หัวหน้าจอมโหดจึงโยนความผิดให้ลูกน้องทั้งคู่ ทั้งสองจึงนำของเก่าที่แตกหักกลับมาซ่อมที่บ้าน รวมทั้งตะเกียงหักๆอันหนึ่ง แต่เมื่อพวกเขาหลับมันดูก็ปรากฏว่ามีแม่มดออกมาจากตะเกียง พร้อมของวิเศษพะรุพะรัง ภารกิจของแม่มดคือมอบพรวิเศษ 3 ประการให้ผู้ที่ปลดปล่อยเธอ แต่นักสืบทั้งสองกลับมองไม่เห็นความสำคัญ ทำให้แม่มดต้องอยู่บนโลกมนุษย์ต่อ ความรักที่ค่อยๆก่อตัวขึ้นระหว่างนักสืบคนหนึ่งกับแม่มด แต่แล้วเมื่อ

เพื่อนของนักสืบขอพรไปอย่างไม่ได้ตั้งใจจนครบทั้ง 3 ข้อนั้นทำให้แม่มดต้องเดินทางกลับ
ดินแดนแห่งเวทมนตร์ต่างๆที่เธอยังไม่ยอมไปจากนักสืบเลย

กักรักคุณหนูกำมะลอ

กล่าวถึง หญิงสาวผู้ตกยาก ค้นพบว่าเธอคือลูกสาวคนเดียว
ที่หายไปของเศรษฐี ทันทีที่พบกันพ่อของเธอก็ตกลงว่าจ้างชายหนุ่มที่ปรึกษาด้านบุคลิกภาพ
กำมะลอให้เป็นผู้เปลี่ยนโฉมหญิงสาวให้กลายเป็นสาวไฮโซสุดหรู ผู้มีรสนิยมในการแต่งตัวและ
มารยาทในการเข้าสังคมเป็นเลิศ แม้ไม่มีประสบการณ์ แต่ชายหนุ่มก็อาศัยไหวพริบจน
เปลี่ยนแปลงหญิงสาวได้ และเมื่อยิ่งโด่งดังหญิงสาวก็ตกเป็นเป้าหมายของหนุ่มๆไฮโซและเป้า
อิจฉาจากเหล่าสาวไฮโซรอบข้าง ปุ่มหลังของเธอจึงถูกขุดคุ้ยและกำลังจะทำลายทุกอย่างรวมทั้ง
ความใกล้ชิดระหว่างเธอกับชายหนุ่มด้วย

พายุหมุนลึกลับรัก

กล่าวถึง หญิงสาวคนหนึ่งที่จะมีความสุข เพราะเธออยู่
ในครอบครัวที่ดีและได้รับการเลี้ยงดูอย่างดี ปัจจุบันชีวิตของเธอมียิ้มแต่ความสุข แต่มีเพียงสิ่งเดียว
ที่ปรารถนาคือความฝันถึงวีรบุรุษซึ่งเป็นชายที่จะเข้ามาในชีวิตของเธอ ความฝันถึงวีรบุรุษซึ่งเป็น
ชายในฝันของเธอนั้นกลับกลายเป็นที่ตกขบขันของเพื่อนๆ ในที่สุดเธอก็ได้พบกับชายคนหนึ่ง
ซึ่งใช้ตัวขวางรถบรรทุกทุกแท่นเธอทำให้เธอรอดพ้นจากอันตราย เธอใช้ความพยายามอย่างมากถึง
ได้พบชายในฝัน เพื่อให้ชายหนุ่มคนนั้นมาสนใจและรักเธอ เธอจึงตัดสินใจเข้าทำงานที่เดียวกับ
เขา เธอพยายามจะเข้าไปเรียนรู้โลกส่วนตัวของเขา เธอเริ่มที่จะเข้าใจเขาทีละน้อยๆ หลังจากที่
เธอได้เข้าไปเกี่ยวข้องกับชีวิตของเขา สิ่งเลวร้ายทั้งหลายก็เข้ามาในชีวิตของเธอ ในเวลานี้เองทำ
ให้เธอตระหนักแล้วว่าที่แท้ชายหนุ่มคนนี้ไม่ใช่ชายในฝันของเธอ เธอตัดสินใจถอนตัวจากเขาด้วย
ความเศร้า แต่เธอหาไม่รู้ว่าชายหนุ่มคนนี้พยายามทำทุกอย่างเพื่อความรัก สายตาของทั้งสองจับ
จ้องต่อกัน ในเวลานี้เองหญิงสาวถึงพบว่าที่แท้ชายหนุ่มเป็นชายที่เธอกำลังเฝ้าคอยอยู่นั่นเอง แต่
กว่าที่เธอจะรู้ก็สายเกินไปเสียแล้ว เขากำลังจะจากไป นึกไม่ถึงว่าขณะที่เธอกำลังจะตามความฝัน
ของเธอกลับคืนมานั่นเอง ได้มีคนเสียชีวิตใช้ระเบิดผูกติดตัวก่อเหตุขึ้นในห้างสรรพสินค้า

สลับเกี่ยวรักอลวน

กล่าวถึง หญิงสาวสองคนได้วิวาห์ในวันเดียวกัน คนหนึ่ง
อยู่ทางเหนือของเมืองเป็นคุณหนูในครอบครัวมหาเศรษฐี ส่วนอีกคนหนึ่งเป็นบุตรของอาจารย์ผู้

เก่งด้วยวรยุทธ แต่ทั้งสองไม่มีความกระตือรือร้นกับวันวิवाห์ที่จะมาถึง ในระหว่างพิธีส่งตัวเกิดฝนตกหนัก ขบวนทั้งสองมาหลบฝน ณ ที่แห่งเดียวกัน ประจวบกับมีข่าวลือ เรื่องโจรจะปล้น ขบวนเจ้าสาว จึงเกิดการชุมนุมวุ่นวายขึ้น เกิดสลับเกี่ยวขี้นมา จนกลายเป็นเรื่องความรักที่พิศดารพิสดารเฮฮาขึ้น เป็นต้นเหตุแห่งความรักที่สลับซับซ้อนกับเหตุการณ์ที่เกิดขึ้น ทำให้หนุ่มสาวที่ไม่เคยรู้จักกันกลายเป็นคู่รักคู่ชีวิตกันถึง 5 คู่

รักใสๆหัวใจอัจฉรย์

กล่าวถึง หัวหน้าผู้เรียนรัฐตรเต็ดเค็ดลัดความอ่อย จากตำราอาหารของแม่ที่เขียนทิ้งไว้ให้ก่อนจากไป แต่ถึงอย่างไรความสำเร็จก็ไม่สามารถเติมเต็มช่องว่างในหัวใจได้ จนกระทั่งได้พบกับแฟนเก่า ไฟรักครั้งเก่ากลับคุกรุ่นขึ้นอีกครั้ง แต่ความหวังกลับริบหรี่เมื่อรู้ว่าเขากำลังเข้าสู่ประตูดวงวิवाห์กับเพื่อนสนิทของเธอเอง ร้อยเล่ห์มายาหญิงกว่า ร้อยเล่มเกวียนจึงถูกงัดออกมาใช้เพื่อทำให้เขากลับคืนมา โดยหารู้ไม่ว่าเพื่อนร่วมธุรกิจที่แอบชอบเธออยู่แถมคิดกับเธอมากกว่าคำว่าเพื่อน

แผนตุ้มชุลมุนรัก

กล่าวถึง ครูสอนลีลาศชื่อดังที่หวังตะครุบเงินก้อนโตของนักธุรกิจสาว โดยการใช้ความหล่อ ล่อลวงให้เธอมาติดกับสมัครเป็นลูกศิษย์ของเขา แล้วอยู่ๆก็มีสาวเสิร์ฟจอมเป็นมาหลงเสน่ห์ครูหนุ่มอีกคน เรื่องราวเล่ห์ชกจะบานปลาย

ใช่เลย! รักเธอเต็มเอื้อ

กล่าวถึง ชายหนุ่มผู้จัดการบริษัทขายเครื่องคอมพิวเตอร์ ที่ประสบความสำเร็จ แต่เขาลืมเลวเรื่องความรัก การหย่าขาดกับภรรยาสาวเป็นเครื่องยืนยันได้อย่างดี หญิงสาวเป็นผู้ช่วยของเขาที่บริษัท เธอคือสาวช่างฝัน ผู้ปรารถนาความสัมพันธ์ที่สมบูรณ์แบบ เพื่อนๆเธอแต่งงาน และใช้ชีวิตอย่างมีความสุข แต่ชีวิตคู่ของเธอกับแฟนหนุ่มไม่หวานชื่นนัก และต้องแยกทางกัน เพราะฝ่ายชายไม่ซื่อสัตย์ ชายหนุ่มกับหญิงสาวมีโอกาสใกล้ชิดกันในเรื่องงาน และเกิดความรู้สึก ประทับใจต่อกัน แต่อุปสรรคก็เกิดขึ้น เมื่ออดีตภรรยาของชายหนุ่มยังตามมางอนง้อ และคนรอบข้าง ยังไม่มีความเข้าใจความรักของทั้งสอง

ห้ามรักเธอ จะเจ็บตัว

กล่าวถึง สามหนุ่มเพียบร้อยที่ไม่เคยสะกดคำว่า 'จริงจัง' และรับผิดชอบในชีวิตลูกผู้ชาย พวกเขาเปรียบผู้หญิงเหมือนเครื่องประดับ ที่เปลี่ยนไปมาได้ไม่เว้นวัน คนใหม่มาคนเก่าไป เมื่อวันหนึ่งถึงคราวที่พวกเขาต้องชดใช้ วันที่พวกเขาตกอยู่ใต้มนต์เสน่ห์ของสาวสวยภูตมรณะ ที่มารับพวกเขาสู่ประตูนรก พร้อมกับขมทูตหนุ่มเพื่อลงโทษต่อสิ่งที่พวกเขาทำกับผู้หญิง โชคดีที่นรกไม่มีที่ว่างสำหรับพวกเขา พวกเขาจึงถูกส่งกลับมายังโลก พร้อมบทลงโทษขั้นที่หนึ่งกับการมัดจำวาระส่วนที่สำคัญที่สุดของพวกเขาไว้ที่นรก พวกเขาต้องชดใช้ความผิด ที่พวกเขาก่อกับเหล่าผู้หญิงในเวลา 30 วันบนโลก ในร่างที่มีวาระสำคัญแบบผู้หญิง ระบบในร่างกายอย่างผู้หญิง แต่ถ้าพวกเขาไม่สามารถเรียนรู้ที่จะเคารพ และเข้าใจในความรักระหว่างชายหญิง และค้นหารักแท้เพียงหนึ่งเดียว ที่พวกเขาและคนรักต้องเอ่ยคำว่า "I Love You" ในเวลา 30 วัน เดิมพันด้วยมัดจำชิ้นสำคัญที่พร้อมจะหายไปตลอดกาล

จากการตั้งชื่อโดยใช้เนื้อหาสนุกสนานและความรัก ผู้วิจัยยังพบว่า มีการตั้งชื่อโดยใช้เนื้อหาสนุกสนานและความรัก ที่เป็นคำทับศัพท์ภาษาจีนและภาษาอังกฤษ ได้แก่

คำทับศัพท์ภาษาจีน คือ สลับเกี้ยวรักอลวน (轿) และ

แผนดินจุลมนรัก (炖)

คำทับศัพท์ภาษาอังกฤษ คือ แฟนตาเซีย แฟนผมมาจากสมาคม

เทวดา (fantasia)

2) การใช้เนื้อหาในเรื่องที่เป็นตำนาน พงศาวดารและเหตุการณ์

การตั้งชื่อโดยใช้ตำนาน พงศาวดารและเหตุการณ์ เป็นการตั้งชื่อภาพยนตร์จากตำนาน พงศาวดาร หรือเหตุการณ์ที่เป็นจุดสำคัญของเรื่องราวทั้งหมด จากรายชื่อภาพยนตร์จีนทั้งหมดที่ผู้วิจัยเก็บรวบรวมมาได้ มีดังนี้

2.1) เนื้อหาที่เป็นตำนาน

ไซอิ๋ว

ไซอิ๋ว เป็นตำนานทางพระพุทธศาสนา กล่าวถึง การเดินทางไปยังชมพูทวีป (อินเดีย) เพื่ออัญเชิญคัมภีร์พระพุทธศาสนาของหลวงจีนชื้อ พระถังซำจั๋ง โดยมีสัตว์ 3 ตัวเป็นเพื่อนร่วมทาง คือ หังเจีย (ลิง) ตือโป๊ยก่าย (หมู) และซัวเจ๋ง (ปีศาจปลา) ซึ่งระหว่างการเดินทางต้องพบกับการขัดขวางของเหล่าปีศาจมากมาย

ไซอิ๋ว เป็นคำมาจากภาษาจีนคำว่า “西游” แปลว่า การเดินทางไปตะวันตก หมายถึง การเดินทางไปชมพูทวีปเพื่ออัญเชิญพระไตรปิฎก

ตำนานอักษรกระบี่

ตำนานอักษรกระบี่ เป็นตำนาน กล่าวถึง พระจักรพรรดิเหียนหลงแห่งราชวงศ์ซิง มีสายเลือดจีนอัน แสดงให้เห็นความขัดแย้งระหว่างอำนาจกับเชื้อชาติ

2.2) เนื้อหาที่เป็นพงสาวดาร

สามก๊ก

สามก๊ก เป็นพงสาวดาร กล่าวถึง ประวัติศาสตร์ประเทศจีนในยุคสามก๊ก (ค.ศ. 220-280) เป็นเรื่องการชิงอำนาจในช่วงปลายราชวงศ์ฮั่นของก๊กต่างๆ ประกอบด้วย วุยก๊ก (เว่ย 魏) จ๊กก๊ก (ซู่ 蜀) และง่อก๊ก (อู๋ 吳) จนไปถึงการสถาปนาราชวงศ์จิ้น โดยสุมาเอี้ยนหลานชายของสุมาอี้ (บุตรชายของสุมาเจียว)

สามก๊ก เป็นคำมาจากภาษาจีนคำว่า “三国” แปลว่า สามรัฐ หมายถึง สามรัฐในสมัยที่โจโฉแห่งรัฐเว่ย เล่าปี่แห่งรัฐซู่ และซุนกวนแห่งรัฐอู๋ (เขียนโดยเฉียวเมว, 2545ก: 889)

สามก๊ก ตอน กวนอุเทพเจ้าแห่งความซื่อสัตย์

สามก๊ก เป็นพงศาวดาร กล่าวถึง ประวัติศาสตร์ประเทศจีน ในยุคสามก๊ก (ค.ศ. 220-280) เป็นเรื่องการชิงอำนาจในช่วงปลายราชวงศ์ฮั่นของก๊กต่างๆ ประกอบด้วย วุยก๊ก (เว่ย 魏) จ๊กก๊ก (งู 蜀) และง่อก๊ก (อู๋ 吳) จนไปถึงการสถาปนาราชวงศ์จิ้น โดยสุมาเอี้ยนหลานชายของสุมาอี้ (บุตรชายของสุมาเจียว)

สามก๊ก เป็นคำมาจากภาษาจีนคำว่า “三国” แปลว่า สามรัฐ หมายถึง สามรัฐในสมัยที่โจโฉแห่งรัฐเว่ย เล่าปี่แห่งรัฐงู และซุนกวนแห่งรัฐอู๋ (เชิรชัย เอี่ยมวรเมธ, 2545ก: 889)

กวนอุ เป็นส่วนขยายที่เป็นชื่อแม่ทัพในสมัยสามก๊ก

เทพเจ้าแห่งความซื่อสัตย์ เป็นส่วนขยายแสดงลักษณะเด่นของตัวละครเอกที่จงรักภักดี มีคุณธรรมและความกล้าหาญ ต่อมาเมื่อเสียชีวิตไปแล้วได้กลายเป็นเทพเจ้าที่ชาวบ้านให้ความเคารพนับถือ

สามก๊ก ตอน จักสุยบารมีสะท้านภพ

สามก๊ก เป็นพงศาวดาร กล่าวถึง ประวัติศาสตร์ประเทศจีน ในยุคสามก๊ก (ค.ศ. 220-280) เป็นเรื่องการชิงอำนาจในช่วงปลายราชวงศ์ฮั่นของก๊กต่างๆ ประกอบด้วย วุยก๊ก (เว่ย 魏) จ๊กก๊ก (งู 蜀) และง่อก๊ก (อู๋ 吳) จนไปถึงการสถาปนาราชวงศ์จิ้น โดยสุมาเอี้ยนหลานชายของสุมาอี้ (บุตรชายของสุมาเจียว)

สามก๊ก เป็นคำมาจากภาษาจีนคำว่า “三国” แปลว่า สามรัฐ หมายถึง สามรัฐในสมัยที่โจโฉแห่งรัฐเว่ย เล่าปี่แห่งรัฐงู และซุนกวนแห่งรัฐอู๋ (เชิรชัย เอี่ยมวรเมธ, 2545ก: 889)

จักสุย เป็นส่วนขยายที่เป็นชื่อแม่ทัพก่อนสมัยสามก๊ก

บารมีสะท้านภพ เป็นส่วนขยายแสดงลักษณะเด่นของตัวละครเอกที่ซื่อตรง จงรักภักดีต่อแผ่นดิน คอยช่วยเหลือชาวบ้านที่ยากไร้ เมื่อเสียชีวิตไปแล้วกลายเป็นเทพเจ้าที่ชาวบ้านให้ความเคารพนับถือ

2.3) เนื้อหาที่เป็นเหตุการณ์

ศึกชิงมรดกเลือด

ศึกชิงมรดกเลือด เป็นเหตุการณ์การชิงมรดกของบรรดาเหล่าลูกของเจ้าของโรงแรมกับคนแปลกหน้าที่ไม่มีใครรู้จักอีกคนหนึ่ง

ศึกรักจอมราชันย์

ศึกรักจอมราชันย์ เป็นเหตุการณ์การชิงดีชิงเด่นของเหล่านางสนมที่เร่าร้อนไปด้วยเพลิงริษยา จนกลายเป็นปมเงื่อนแห่งความรักที่ซับซ้อน ความริษยา หน้าไหว้หลังหลอก ที่แอบซ่อนอยู่ในพระราชวังต้องห้ามแห่งนี้

ศึกลำนํ้าเลือด

ศึกลำนํ้าเลือด เป็นเหตุการณ์การต่อสู้นองเลือดเกิดที่ริมคลองระหว่างกองทัพของหยั่งกงแห่งราชวงศ์สุยกับกองทัพของหลี่ซื่อหมิง

ศึกเทพยุทธ์สะท้านยุทธจักร

ศึกเทพยุทธ์ เป็นเหตุการณ์การต่อสู้ของตัวละครเอก
สะท้านยุทธจักร เป็นส่วนขยายแสดงการกระทำของตัวละครเอกที่เรียกร้องความเป็นธรรมจนลือลั่นไปทั่วยุทธจักร

ศึกเทพยุทธ์เขาซูชัน

ศึกเทพยุทธ์ เป็นเหตุการณ์การต่อสู้ของตัวละครเอก
เขาซูชัน เป็นส่วนขยายที่เป็นชื่อสถานที่ ในที่นี้คือ ซู เป็นชื่อของภูเขาในตำนาน ที่เชื่อมระหว่าง นรก สวรรค์ และ โลกมนุษย์เข้าด้วยกัน ชัน หมายถึง ภูเขา ดังนั้น ซูชัน จึงหมายถึง ภูเขาซู เป็นคำทับศัพท์มาจากภาษาจีน คำว่า “蜀山”

ศึกยุทธจักรชิงเจ้าบัลลังก์

ศึกยุทธจักร เป็นเหตุการณ์การต่อสู้ในกลุ่มชาวยุทธเพื่อชิงตำแหน่งเจ้าบัลลังก์

ชิงเจ้าบัลลังก์ เป็นส่วนขยายแสดงการกระทำของตัวละครเอกที่ต้องแย่งชิงตำแหน่งเจ้าบัลลังก์ในที่นี้ ก็คือ ส่องเต๋นนั่นเอง

ศึกชิงชุมทรัพย์สะท้านภพ

ศึกชิงชุมทรัพย์ เป็นเหตุการณ์การแย่งชิงชุมทรัพย์ที่ขอลี้วเสียงเก็บรักษาไว้

สะท้านภพ เป็นส่วนขยายของเหตุการณ์

ศึกอหังการ นักรบเทวดา

ศึกอหังการ เป็นเหตุการณ์การต่อสู้เพื่อปกป้องพระสงฆ์ของผู้ตรวจการชาวญี่ปุ่นที่ต้องต่อสู้กับกลุ่มโจร

นักรบเทวดา เป็นส่วนขยายเปรียบเทียบกับบทบาทตัวละครเอกที่เป็นคนต่อสู้ในทางศึกเหมือนนักรบ และมีความสามารถในการต่อสู้เหมือนเทวดา

จากการตั้งชื่อโดยใช้เนื้อหาในเรื่องที่เป็นตำนาน พงศาวดารและเหตุการณ์ ผู้วิจัยพบว่า มีการตั้งชื่อโดยใช้เนื้อหาในเรื่องที่เป็นตำนาน พงศาวดารและเหตุการณ์ และมีส่วนขยายเพิ่มเติมในภาพยนตร์จีนที่แบ่งเนื้อหาเป็นส่วนๆ ส่วนใหญ่ส่วนขยายเพิ่มเติมจะเป็นชื่อตัวละครเอก จะมีคำว่า “ตอน” อยู่ระหว่างชื่อและส่วนขยายเพิ่มเติม ดังนี้

สามก๊ก ตอน กวนอูเทพเจ้าแห่งความซื่อสัตย์

สามก๊ก ตอน งักสุยบารมีสะท้านภพ

1.1.3 การตั้งชื่อโดยใช้สิ่งของและสถานที่ในเรื่อง

1) การใช้สิ่งของในเรื่อง

การตั้งชื่อโดยใช้สิ่งของ ใช้ตั้งชื่อภาพยนตร์ที่มีสิ่งของเป็นจุดกำเนิดและประเด็นหลักของเรื่อง จากรายชื่อภาพยนตร์จีนทั้งหมดที่ผู้วิจัยเก็บรวบรวมมาได้ มีดังนี้

เดชคัมภีร์เทวดา

เดช เป็นส่วนขยายสิ่งของ ในที่นี้ คือ คัมภีร์เทวดาที่ผู้ใดได้ไปครอบครองจะมีฤทธิ์เดชมาก

คัมภีร์ เป็นหนังสือหรือตำราเกี่ยวกับการต่อสู้

เทวดา เป็นส่วนขยายเปรียบเทียบกับคัมภีร์ที่เป็นสุดยอดเคล็ดวิชาทางการต่อสู้ ถ้าใครได้ไปแล้วจะได้เป็นใหญ่ จึงเกิดการแย่งชิงกันขึ้น

โคมวิเศษเจ้าแม่หัวซาน

โคม เป็นตะเกียงให้แสงสว่างที่นางฟ้าให้กับตัวละครเอกฝ่ายชาย

วิเศษ เป็นส่วนขยายของสิ่งของ ในที่นี้คือโคม ที่มีอิทธิฤทธิ์

เจ้าแม่ เป็นส่วนขยายแสดงลักษณะเด่นของตัวละครเอกเป็นผู้ที่มีคนให้ความเคารพนับถือ

หัวซาน เป็นส่วนขยายที่เป็นชื่อของเทพธิดาบนสวรรค์

อภินิหารโคมวิเศษ

อภินิหาร เป็นส่วนขยายของสิ่งของ ในที่นี้คือโคม ที่มีอำนาจเหนือธรรมชาติ

โคม เป็นตะเกียงให้แสงสว่างที่นางฟ้าให้กับตัวละครเอกฝ่ายชาย

วิเศษ เป็นส่วนขยายของสิ่งของ ในที่นี้คือโคม ที่มีอิทธิฤทธิ์

ดับเบิลกระสุน เป้าจับตาย

ดับเบิล เป็นส่วนขยายแสดงลักษณะเด่นของกระสุนที่ถูกยิงออกไปเป็นทวีคูณ เป็นคำทับศัพท์มาจากภาษาอังกฤษคำว่า “double” (สอ เสถบุตร, 2532: 167)

กระสุน เป็นสิ่งของ หมายถึง กระสุนปืน ลูกปืน ลูกกระสุน (ราชบัณฑิตยสถาน, 2546: 58)

เป้าจับตาย เป็นส่วนขยายแสดงการกระทำของตัวละครเอกที่สามารถยิงปืนไปถูกเป้าหมายได้อย่างแม่นยำ

สูตรเด็ดก๊วกตะหลิวเทวดา

สูตร เป็นสิ่งของ หมายถึง ส่วนประกอบที่กำหนดขึ้นในการปรุงยา อาหาร เครื่องดื่ม เป็นต้น (ราชบัณฑิตยสถาน, 2546: 1210)

เด็ด เป็นส่วนขยายแสดงถึงสูตรที่ดี

ก๊วก เป็นส่วนขยายแสดงบทบาทของตัวละครเอกที่เป็นพ่อครัวหรือคนทำอาหาร เป็นคำมาจากภาษาอังกฤษ คำว่า “cook” (สอ เสถบุตร, 2532: 123)

ตะหลิว เป็นส่วนขยายที่เป็นสิ่งของ

เทวดา เป็นส่วนขยายเปรียบเทียบกับบทบาทตัวละครเอกฝ่ายชายที่เป็นพ่อครัวที่ทำอาหารได้รสชาติดี

บัลลังก์มังกร

บัลลังก์ เป็นสิ่งของ หมายถึง พระแท่นที่ประทับของพระมหากษัตริย์ (ราชบัณฑิตยสถาน, 2546: 618)

มังกร เป็นส่วนขยายเปรียบเทียบกับบทบาทตัวละครที่เป็นฮ่องเต้

ดาบมังกรหยก

ดาบ เป็นมีดยาวปลายแหลมสำหรับใช้ฟันแทง

มังกร เป็นส่วนขยายแสดงลักษณะเด่นของกระบี่ที่มีลายรูปมังกร

หยก เป็นส่วนขยายแสดงลักษณะเด่นของกระบี่ที่ทำด้วยหยก

ดาบมังกรหยก ตอน ประมุขพรรคมาร

ดาบมังกรหยก เป็นดาบรูปมังกรทำด้วยหยก มีตำราพิชัยสงคราม
ซ่อนอยู่ใน
ประมุขพรรคมาร เป็นส่วนขยายแสดงบทบาทตัวละครเอกที่เป็น
ประมุขพรรคมาร

ดาบมังกรหยก ตอน เทพบุตรมังกรฟ้า

ดาบมังกรหยก เป็นดาบรูปมังกรทำด้วยหยก มีตำราพิชัยสงคราม
ซ่อนอยู่ใน
เทพบุตร เป็นส่วนขยายเปรียบเทียบลักษณะบทบาทตัวละครเอก
ที่มีการศึกษาดี ฐานะดี หน้าตาหล่อเหลาสะอาดหมดจดเหมือนเทพบุตร
มังกรฟ้า เป็นส่วนขยายที่เป็นสิ่งของ ในที่นี้ คือ ดาบฆ่ามังกร
และกระบี่อิงฟ้า

ดาบมังกรหยก ตอน กระบี่ฟ้าดาบมังกร

ดาบมังกรหยก เป็นดาบรูปมังกรทำด้วยหยก มีตำราพิชัยสงคราม
ซ่อนอยู่ใน
กระบี่ฟ้าดาบมังกร เป็นส่วนขยายที่เป็นสิ่งของ คือ กระบี่และดาบ
มีชื่อว่า กระบี่อิงฟ้า และดาบฆ่ามังกร

มังกรหยก ตอน เอี้ยก้วยกับเซียวเหล่งนึ่ง

มังกรหยก เป็นดาบรูปมังกรทำด้วยหยก มีตำราพิชัยสงครามซ่อน
อยู่ใน
เอี้ยก้วย เป็นส่วนขยายที่เป็นบุตรชายเอี้ยคังกับซินน่าคิม ไปอาศัย
อยู่กับแม่นางเซียวเหล่งนึ่งแห่งสุสานโบราณ ทำให้ก่อเกิดความรักต้องห้ามขึ้น
เซียวเหล่งนึ่ง เป็นส่วนขยายที่เป็นเป็นเด็กกำพร้า ลืมเซียวเอ็งเก็บ
มาเลี้ยงให้อาศัยอยู่ในสุสานโบราณเท่านั้น ได้เป็นเจ้าสำนักสุสานโบราณแทนลิ้มเซียวเอ็ง ต่อมา
ได้รับเอี้ยก้วยเป็นศิษย์

มังกรหยก ตอน เติ้งเตงเอี้ยง

มังกรหยก เป็นดาบรูปมังกรทำด้วยหยก มีตำราพิชัยสงครามซ่อนอยู่ภายใน

เต้เตงเอี้ยง เป็นส่วนขยายที่เป็นชื่อคน เขาเป็นศิษย์ผู้พี่ของเต๋าทาร์กจิ๋วแป๊ะทง เป็นคนมีเมตตา ฉลาดหลักแหลม คิดค้นวิชามากมาย นอกจากนั้นยังเป็นเจ้าของสุสานโบราณ

มังกรหยก ตอน เตียบ่อกี้

มังกรหยก เป็นดาบรูปมังกรทำด้วยหยก มีตำราพิชัยสงครามซ่อนอยู่ภายใน

เตียบ่อกี้ เป็นส่วนขยายที่เป็นชื่อชายหนุ่มรูปงามจึงมีสาวงามหลายคนมาหลงรัก และเป็นผู้ค้นพบความลับในดาบมังกรและกระบี่อิงฟ้า

มังกรหยก ตอน ก๊วยเจ๋งยอดวีรบุรุษ

มังกรหยก เป็นดาบรูปมังกรทำด้วยหยก มีตำราพิชัยสงครามซ่อนอยู่ภายใน

ก๊วยเจ๋ง เป็นส่วนขยายที่เป็นศิษย์ของเจ็ดประหลาดแห่งกังหนำ เจ้าสุริยันเบ๊เต้าเจี้ยง และได้รับสืบทอดวิชาสิบแปดฝ่ามือพิชิตมังกรจากประมุขพรรคมะยาจากอึ้งฉิกกง และได้รับความช่วยเหลือจากอึ้งย้ง

ยอดวีรบุรุษ เป็นส่วนขยายแสดงลักษณะเด่นของตัวละครเอกที่เป็นวีรบุรุษผู้กล้าที่ช่วยกอบกู้บ้านเมืองจากชาวมองโกล

มังกรหยก ตอน เอี้ยก้วยเจ้าอินทรี

มังกรหยก เป็นดาบรูปมังกรทำด้วยหยก มีตำราพิชัยสงครามซ่อนอยู่ภายใน

เอี้ยก้วย เป็นส่วนขยายที่เป็นจอมยุทธ์ที่ได้รับการเลี้ยงดูตั้งแต่เล็กในสำนักช้วนจิง แต่มีปัญหاتهละาะกับลูกชายศิษย์พี่ใหญ่แห่งสำนักช้วนจิง จึงได้หลบหนีออกมาไปอาศัยอยู่กับแม่นางเซียวเล่งนึ่งแห่งสำนักสุสานโบราณ

เจ้าอินทรี เป็นส่วนขยายแสดงลักษณะเด่นของตัวละครเอกที่มีอินทรีเป็นเพื่อนคอยให้ความช่วยเหลืออยู่เสมอ

มังกรหยก ตอน ดำนาศึกเทพอินทรี

มังกรหยก เป็นคาบรูปมังกรทำด้วยหยก มีตำราพิชัยสงครามซ่อน
 อยู่ภายใน
 ดำนาศึกเทพอินทรี เป็นส่วนขยายที่เป็นตำนานของเหตุการณ์
 การต่อสู้ของเทพอินทรีกับชาวยุทธ์

มังกรหยก ตอน เดชคัมภีร์นพเก้า

มังกรหยก เป็นคาบรูปมังกรทำด้วยหยก มีตำราพิชัยสงครามซ่อน
 อยู่ภายใน
 เดช เป็นส่วนขยายสิ่งของ ในที่นี้ คือ คัมภีร์นพเก้าที่ผู้ใดได้ไป
 ครอบครองจะมีฤทธิ์เดชมาก
 คัมภีร์นพเก้า เป็นส่วนขยายที่เป็นชื่อคัมภีร์ที่เป็นสุดยอดเคล็ดวิชา
 ทางการต่อสู้ ถ้าใครได้ไปแล้วจะได้เป็นใหญ่ จึงเกิดการแย่งชิงกันขึ้น

มังกรหยก ตอน ศีกสองเจ้ายุทธจักร

มังกรหยก เป็นคาบรูปมังกรทำด้วยหยก มีตำราพิชัยสงครามซ่อน
 อยู่ภายใน
 ศีกสองเจ้ายุทธจักร เป็นส่วนขยายที่เป็นเหตุการณ์ คือ การ
 ประลองกระบี่ที่หาหัวขานของสองเจ้ายุทธจักร คือ อิดเต็งได้ซื้อกับอึ้งฉิกกง
 อิดเต็งได้ซื้อเดิมเป็นฮ่องเต้แคว้นต้าหลี่ซื้อด้วนตี้เฮง ฉายา
 ราชนย์ทักษิณ แดกฉานวิชาการแพทย์ มีดรชนีเอกสุริยัน
 อึ้งฉิกกงอึ้งฉิกกงเป็นประมุขพรรคระยาจก แดกฉานวิชา
 สิบแปดฝ่ามือพิชิตมังกร และเพลงไม้เท้าสี่สุนัข มีอีกฉายาว่า ยาจกเก้าดรชนี

กระบี่มังกรหยก

กระบี่ เป็นมีดปลายแหลม ใบมีดแบนยาว
 มังกร เป็นส่วนขยายแสดงลักษณะเด่นของกระบี่ที่มีลายรูปมังกร
 หยก เป็นส่วนขยายแสดงลักษณะเด่นของกระบี่ที่ทำด้วยหยก

ดาบทะลุฟ้า พัดทะลุเวลา

ดาบ เป็นมีดยาวปลายแหลมสำหรับใช้ฟันแทง

ทะลุฟ้า เป็นส่วนขยายแสดงลักษณะเด่นของดาบที่สามารถพาตัวละครเอกฝ่ายชายย้อนอดีตได้

พัดทะลุเวลา เป็นส่วนขยายแสดงการกระทำของตัวละครเอกฝ่ายชายต้องย้อนเวลาไปต่อสู้กับศัตรูในอดีต

จีพายุ ดาบเทวดา

จีพายุ เป็นส่วนขยายเปรียบเทียบกับบทบาทตัวละครเอกที่สามารถเดินเหินได้เร็วเหมือนพายุ

ดาบ เป็นมีดยาวปลายแหลมสำหรับใช้ฟันแทง

เทวดา เป็นส่วนขยายเปรียบเทียบกับดาบที่ตัวละครเอกใช้ เป็นที่หมายปองของเหล่าชาวยุทธ์ในยุคทอง

ดาบจอมภพ

ดาบ เป็นมีดยาวปลายแหลมสำหรับใช้ฟันแทง

จอมภพ เป็นส่วนขยายสิ่งของ ในที่นี้ คือ ดาบ ดาบวิเศษที่ผู้ใดได้ครอบครองผู้นั้นจะได้เป็นเจ้าแห่งโลก

ฤทธิ์ดาบวงพระจันทร์

ฤทธิ์ เป็นส่วนขยายสิ่งของ ในที่นี้ คือ ดาบวงพระจันทร์ ที่ผู้ใดได้ไปครอบครองจะมีฤทธิ์เดชมาก

ดาบ เป็นมีดยาวปลายแหลมสำหรับใช้ฟันแทง

วงพระจันทร์ เป็นส่วนขยายแสดงลักษณะเด่นของดาบที่มีลักษณะโค้งเหมือนพระจันทร์

คลุมพิรุณ พลิกเมฆา

พิรุณ เป็นชื่อกระบี่พิรุณของตัวละครเอกฝ่ายชายคนหนึ่ง

เมฆา เป็นชื่อดาบเมฆาของตัวละครเอกฝ่ายชายอีกคนหนึ่ง

เจ็ดกระบี่เทวดา

เจ็ด เป็นส่วนขยายของสิ่งของ ในที่นี้คือกระบี่ ที่มีทั้งหมด 7 เล่ม
กระบี่ เป็นกระบี่ที่หลอมด้วยช่างหลอมกระบี่วิเศษที่มีชื่อเสียง ทำให้กระบี่ทั้งเจ็ดเป็นกระบี่วิเศษ

เทวดา เป็นส่วนขยายเปรียบเทียบตัวละครเอกเจ็ดคนที่เป็นผู้
ครอบครองกระบี่วิเศษทั้งเจ็ดเล่ม จอมยุทธ์ทั้งเจ็ดมีความเก่งในการต่อสู้เหมือนเทวดา

กระบี่สะท้านฟ้า

กระบี่ เป็นมีดปลายแหลม ใบมีดแบนยาว ซึ่งตัวละครเองใช้เป็น
อาวุธประจำตัว

สะท้านฟ้า เป็นส่วนขยายลักษณะเด่นของกระบี่

กระบี่งูทองคำ

กระบี่ เป็นมีดปลายแหลม ใบมีดแบนยาว ซึ่งตัวละครเองใช้เป็น
อาวุธประจำตัว

งู เป็นส่วนขยายแสดงลักษณะเด่นของกระบี่ที่มีลายรูปงู

ทองคำ เป็นส่วนขยายแสดงลักษณะเด่นของกระบี่ที่ทำด้วยทองคำ

ลาเวนเดอร์ รักนี้เพื่อเธอ

ลาเวนเดอร์ เป็นขวดน้ำมันหอมระเหยกลิ่นลาเวนเดอร์ ที่เป็นสิ่ง
แทนคำสัญญาของตัวละครเอกฝ่ายชายและตัวละครเอกฝ่ายหญิงที่มีต่อกันในสมัยเด็ก เป็นคำทับ
ศัพท์มาจากภาษาอังกฤษ คำว่า “lavender” (สอ เสถบุตร, 2532: 325)

รักนี้เพื่อเธอ เป็นส่วนขยายแสดงการกระทำของตัวละครเอกฝ่าย
ชายที่มีความรักเพื่อตัวละครเอกฝ่ายหญิงเท่านั้น

ลาเวนเดอร์ กลิ่นรักกรุ่นใจ

ลาเวนเดอร์ เป็นน้ำมันหอมระเหยกลิ่นลาเวนเดอร์ ที่ใช้บำบัดอาการป่วยด้วยกลิ่น และตัวละครเอกฝ่ายหญิงก็เป็นนักบำบัดอาการป่วยด้วยกลิ่น เป็นคำทับศัพท์มาจากภาษาอังกฤษ คำว่า “lavender” (สอ เสถบุตร, 2532: 325)

กลิ่นรักกรุ่นใจ เป็นส่วนขยายของสิ่งของ ในที่นี้ คือ น้ำมันหอมระเหยกลิ่นลาเวนเดอร์ ที่ทำให้เกิดความรู้สึกระหว่างตัวละครเอกฝ่ายชายและตัวละครเอกฝ่ายหญิง

นอกจากนี้ ผู้วิจัยยังพบว่า มีการตั้งชื่อโดยใช้สิ่งของและมีส่วนขยายเพิ่มเติมในภาพยนตร์จีนที่แบ่งเนื้อหาเป็นส่วนๆ จะมีคำว่า “ตอน” อยู่ระหว่างสิ่งของกับส่วนขยายส่วนขยายเพิ่มเติมแบ่งออกได้เป็น 6 ลักษณะ ดังนี้

ส่วนขยายเพิ่มเติมจะเป็นชื่อตัวละครเอก คือ

มังกรหยก ตอน เฮ้งเตงเอี้ยง มังกรหยก ตอน เดียบ่อเกี

มังกรหยก ตอน ก๊วยเจ๋งขอดวีรบุรุษ มังกรหยก ตอน เอี้ยก้วยเจ้าอินทรี

มังกรหยก ตอน เอี้ยก้วยกับเซียวเหล่งนึ่ง

ส่วนขยายเพิ่มเติมจะเป็นลักษณะเด่นของตัวละครเอก คือ

ดาบมังกรหยก ตอน ประมุขพรรคมาร

ส่วนขยายเพิ่มเติมจะเปรียบเทียบกับบทบาทตัวละครเอก คือ

ดาบมังกรหยก ตอน เทพบุตรมังกรฟ้า

ส่วนขยายเพิ่มเติมจะเป็นสิ่งของ คือ มังกรหยก ตอน เดชกัมภีร์นพเก้า

ดาบมังกรหยก ตอน กระบี่ฟ้าดาบมังกร

ส่วนขยายเพิ่มเติมจะเป็นตำนาน คือ

มังกรหยก ตอน ตำนานศึกเทพอินทรี

ส่วนขยายเพิ่มเติมจะเป็นเหตุการณ์ คือ

มังกรหยก ตอน ศึกสองเจ้ายุทธจักร

2) การใช้สถานที่ในเรื่อง

การตั้งชื่อโดยใช้สถานที่ ใช้ตั้งชื่อภาพยนตร์ที่มีสถานที่ที่เป็นประเด็นหลักของเรื่อง จากรายชื่อภาพยนตร์จีนทั้งหมดที่ผู้วิจัยเก็บรวบรวมมาได้ มีดังนี้

2.1) การใช้สถานที่ในเรื่องเพียงอย่างเดียว

เสี้ยวลิ้มยี่

เสี้ยวลิ้มยี่ เป็นชื่อสถานที่ ในที่นี้ คือ วัดเส้าหลิน เป็นคำทับศัพท์มาจากภาษาจีน คำว่า “少林寺” (เชิยรัชย์ เอี่ยมวรเมธ, 2545ก: 913)

วัดเส้าหลิน เป็นวัดพุทธนิกายมหายานในประเทศจีน ที่มีอยู่จริง ตั้งอยู่ทางทิศตะวันตกของเทือกเขาชางซาน ในอำเภอเต็งเฟิง เมืองซานซี มณฑลเหอหนาน ก่อตั้งใน ค.ศ. 495 ในช่วงราชวงศ์เว่ย ว่ากันว่าวัดเส้าหลินก่อตั้งโดยปรมาจารย์ตั๊กม้อ ซึ่งเป็นพระภิกษุชาวอินเดีย

ธวัชลำฟ้า

ธวัชลำฟ้าเป็นชื่อสถานที่ที่ตัวละครเอกอาศัยอยู่

2.2) การใช้สถานที่ในเรื่องและมีส่วนขยายเพิ่มเติม

ชูชัน ศักดิ์เทพยุทธ์ถล่มฟ้า

ชูชัน เป็นชื่อของภูเขา ที่เชื่อมระหว่าง นรก สวรรค์ และ โลกมนุษย์เข้าด้วยกัน ชัน หมายถึง ภูเขา ดังนั้น ชูชัน จึงหมายถึง ภูเขาชู เป็นคำทับศัพท์มาจากภาษาจีน คำว่า “蜀山”

ศักดิ์เทพยุทธ์ถล่มฟ้า เป็นส่วนขยายที่เป็นเหตุการณ์ของสงครามการต่อสู้ระหว่างเทพที่เป็นตัวแทนของความดีและมารที่เป็นตัวแทนของความชั่ว

ชูชัน เทพยุทธ์เขมหัตถรรย์

ชูชัน เป็นชื่อของภูเขา ที่เชื่อมระหว่าง นรก สวรรค์ และ โลกมนุษย์เข้าด้วยกัน ชัน หมายถึง ภูเขา ดังนั้น ชูชัน จึงหมายถึง ภูเขาชู เป็นคำทับศัพท์มาจากภาษาจีน คำว่า “蜀山”

เทพยุทธ์เขมหัตถรรย์ เป็นส่วนขยายของชูชันที่เป็นสถานที่ในการต่อสู้ระหว่างพรรคธรรมะและพรรคมาร

เจ็ดจอมยุทธ์เซียวลิมยี่หมัดสะท้านฟ้า

เจ็ดจอมยุทธ์ เป็นส่วนขยายแสดงลักษณะเด่นของตัวละคร
เอก 7 คน ที่มีความสามารถในการต่อสู้

เซียวลิมยี่ เป็นชื่อสถานที่ ในที่นี้ คือ วัดเส้าหลิน เป็นคำทับ
ศัพท์มาจากภาษาจีน คำว่า “少林寺” (เชียวชัย เอี่ยมวรเมธ, 2545ก: 913)

วัดเส้าหลิน เป็นวัดพุทธนิกายมหายานในประเทศจีน
ที่มีอยู่จริง ตั้งอยู่ทางทิศตะวันตกของเทือกเขาชางซาน ในอำเภอเต็งเฟิง เมืองซานซี มณฑล
เหอหนาน ก่อตั้งใน ค.ศ. 495 ในช่วงราชวงศ์เว่ย ว่ากันว่าวัดเส้าหลินก่อตั้งโดยปรมาจารย์ตั๊กม้อ
ซึ่งเป็นพระภิกษุชาวอินเดีย

หมัดสะท้านฟ้า เป็นส่วนขยายแสดงลักษณะเด่นของตัว
ละครเอกที่สามารถต่อสู้โดยใช้หมัดมวยได้ดีเยี่ยม

โอกินาวา ยากหักใจรัก

โอกินาวา เป็นชื่อเมืองในประเทศญี่ปุ่นตั้งเป็นชื่อธนาคารที่
ตัวละครเอกไปปล้น เป็นคำทับศัพท์มาจากภาษาญี่ปุ่น คำว่า “Okinawa”

ยากหักใจรัก เป็นส่วนขยายแสดงการกระทำของตัวละคร
เอกที่หลงรักตัวละครเอกฝ่ายหญิง

ดับเบิล x คนพิฆาตโลก

ดับเบิล x เป็นชื่อหน่วยงานในสถาบันวิจัยสิ่งมีชีวิตนอกโลก
ของประเทศสหรัฐอเมริกา เป็นคำทับศัพท์มาจากภาษาอังกฤษคำว่า “double x”

คนพิฆาตโลก เป็นส่วนขยายแสดงลักษณะเด่นของตัวละคร
ที่เป็นมนุษย์ต่างดาวที่มีพลังวิเศษสามารถยึดครองโลกได้

สไลด์จิ้งจอร์ส ถ้าเป็นไปได้...ฉันขอลิขิตชีวิตเอง

สไลด์จิ้งจอร์ส เป็นสถานที่ หมายถึง ประตูชนิดที่มีบาน
เลื่อนเปิดปิด เป็นคำทับศัพท์มาจากภาษาอังกฤษคำว่า “sliding doors” (สอ เสถบุตร, 2532:
547)

ถ้าเป็นไปได้...ฉันขอลิขิตชีวิตเอง เป็นส่วนขยายแสดงความ
รู้สึกของตัวละครเอก สังกัดได้จากสรพนามบุรุษที่หนึ่ง คำว่า “ฉัน”

จากการตั้งชื่อโดยใช้สถานที่ ผู้วิจัยพบว่า มีการตั้งชื่อโดยใช้สถานที่ในเรื่องที่เป็นคำทับศัพท์ภาษาจีน ภาษาอังกฤษ และภาษาญี่ปุ่น ดังนี้

การตั้งชื่อโดยใช้สถานที่ในเรื่องเป็นคำทับศัพท์ภาษาจีน คือ

ซูซัน ศีกเทพยุทธล่อมฟ้า ซูซัน เทพยุทธเขมหัสจรรย์
เสี่ยวลิ้มยี่ เจ็ดจอมยุทธเสี่ยวลิ้มยี่หมัดสะท้านฟ้า

การตั้งชื่อโดยใช้สถานที่ในเรื่องเป็นคำทับศัพท์ภาษาอังกฤษ คือ

สโลคิงคอร์ด ถ้าเป็นได้...ฉันขอลิขิตชีวิตเอง

ดับเบิล x คนพิฆาตโลก

การตั้งชื่อโดยใช้สถานที่ในเรื่องเป็นคำทับศัพท์ภาษาญี่ปุ่น คือ

โอกินาวา ยากหักใจรัก

1.2 การวิเคราะห์การใช้ภาษาไทยตั้งชื่อภาพยนตร์จีนในด้านการใช้ภาษา

การวิเคราะห์การใช้ภาษาไทยตั้งชื่อภาพยนตร์จีนในด้านการใช้ภาษา จะวิเคราะห์โดยดูจากชื่อภาษาไทยที่ใช้ในการตั้งชื่อภาพยนตร์จีน โดยสังเกตจากการใช้คำในลักษณะต่างๆ ดังนี้

- 1.2.1 การใช้คำธรรมดาเข้าใจง่าย
- 1.2.2 การใช้คำขยายให้ความชัดเจนยิ่งขึ้น
- 1.2.3 การตัดส่วนของคำ
- 1.2.4 การใช้คำภาษาตลาดและคำสแลง
- 1.2.5 การใช้คำทับศัพท์
- 1.2.6 การใช้คำที่มีความหมายแฝงหรือความหมายโดยนัย
- 1.2.7 การใช้คำนำหน้าชื่อและชื่อคน
- 1.2.8 การใช้คำลำดับญาติ คำบอกตำแหน่ง และคำบอกอาชีพ
- 1.2.9 การใช้คำประสม คำซ้อน และคำซ้ำ
- 1.2.10 การใช้คำถาม
- 1.2.11 การใช้คำคล้องจอง
- 1.2.12 การใช้คำสรรพนาม
- 1.2.13 การใช้คำลักษณนาม
- 1.2.14 การใช้คำบอกจำนวนนับนำหน้าคำนาม

รายละเอียดการตั้งชื่อในการใช้คำแต่ละประเภทมีดังนี้

1.2.1 การใช้คำธรรมดาเข้าใจง่าย

ในที่นี้ผู้วิจัยให้ความหมายของ คำธรรมดาเข้าใจง่าย ไว้ว่า คำที่ใช้พูดคุยกันใน
ชีวิตประจำวัน ผู้วิจัยพบการใช้คำธรรมดาเข้าใจง่ายในการตั้งชื่อภาพยนตร์จีน จากรายชื่อ
ภาพยนตร์จีนทั้งหมดที่เก็บรวบรวมมาได้มีดังนี้

	เวลา...ความรักที่สูญหาย	รักที่ตัว หัวใจไม่เกี่ยว
ความฝันที่เป็นจริง	เจาะหัวใจชีวิตคนดนตรี	หัวใจรักเสียงดนตรี
โลกนี้ไม่มีขโมย	อยากบอกโลกว่ารัก	วิญญาณ ความรัก ไม่มีวันตาย

1.2.2 การใช้คำขยายให้ความชัดเจนยิ่งขึ้น

ผู้วิจัยพบการใช้คำขยายให้ความชัดเจนยิ่งขึ้น อาจเป็นคำวิเศษณ์ขยายคำนาม
ขยายคำกริยา หรือขยายคำวิเศษณ์ ในการตั้งชื่อภาพยนตร์จีน จากรายชื่อภาพยนตร์จีนทั้งหมดที่
เก็บรวบรวมมาได้มีดังนี้

1) คำวิเศษณ์ขยายคำนาม

เสน่หานางพญาผมขาว

ขาว เป็นคำวิเศษณ์ขยายคำนามคำว่า “ผม”

ขาว หมายถึง มีสีอย่างสำลี โดยปริยายหมายความว่า แจ่มแจ้ง
สะอาดบริสุทธิ์ ปราศจากมลทิน (ราชบัณฑิตยสถาน, 2546: 184)

นางพญาผมขาว

ขาว เป็นคำวิเศษณ์ขยายคำนามคำว่า “ผม”

ขาว หมายถึง มีสีอย่างสำลี โดยปริยายหมายความว่า แจ่มแจ้ง
สะอาดบริสุทธิ์ ปราศจากมลทิน (ราชบัณฑิตยสถาน, 2546: 184)

นางพญางูขาว

ขาว เป็นคำวิเศษณ์ขยายคำนามคำว่า “งู”

ขาว หมายถึง มีสีอย่างสำลี โดยปริยายหมายความว่า แจ่มแจ้ง
สะอาดบริสุทธิ์ ปราศจากมลทิน (ราชบัณฑิตยสถาน, 2546: 184)

ความรักในหอแดง

แดง เป็นคำวิเศษณ์ขยายคำนามคำว่า “หอ”

แดง หมายถึง สีอย่างสีแดงหรือสีชาด ใช้ประกอบสิ่งต่างๆ
บางอย่างอนุโลมตามลักษณะสี เป็นชื่อเรียกเฉพาะ เช่น มดแดง ผ้าแดง (ราชบัณฑิตยสถาน,
2546: 417)

ความฝันในหอแดง

แดง เป็นคำวิเศษณ์ขยายคำนามคำว่า “หอ”

แดง หมายถึง สีอย่างสีแดงหรือสีชาด ใช้ประกอบสิ่งต่างๆ
บางอย่างอนุโลมตามลักษณะสี เป็นชื่อเรียกเฉพาะ เช่น มดแดง ผ้าแดง (ราชบัณฑิตยสถาน,
2546: 417)

จอมดาบหิมะแดง

แดง เป็นคำวิเศษณ์ขยายคำนามคำว่า “หิมะ”

แดง หมายถึง สีอย่างสีแดงหรือสีชาด ใช้ประกอบสิ่งต่างๆ
บางอย่างอนุโลมตามลักษณะสี เป็นชื่อเรียกเฉพาะ เช่น มดแดง ผ้าแดง (ราชบัณฑิตยสถาน,
2546: 417)

คู่พายุกุหลาบดำ

ดำ เป็นคำวิเศษณ์ขยายคำนามคำว่า “กุหลาบ”

ดำ หมายถึง สีอย่างสีมินหม้อ ใช้ประกอบสิ่งต่างๆ บางอย่าง
อนุโลมตามลักษณะสี เป็นชื่อเรียกเฉพาะ เช่น ผ้าน้ำดำ เตาดำ มดดำ (ราชบัณฑิตยสถาน, 2546:
405)

จอมโจรดาบทอง

ทอง เป็นคำวิเศษณ์ขยายคำนามคำว่า “ดาบ”

ทอง หมายถึง สีเหลืองๆอย่างสีทอง เช่น เนื้อทอง ผมทอง แสงทอง ใช้ประกอบสิ่งต่างๆ บางอย่างอนุโลมตามลักษณะสี เป็นชื่อเรียกเฉพาะ เช่น ขนมหทอง (ราชบัณฑิตยสถาน, 2546: 508)

ผู้หญิงผมหทอง พัดหัวใจให้โลกตะลึง

ทอง เป็นคำวิเศษณ์ขยายคำนามคำว่า “ผม”

ทอง หมายถึง สีเหลืองๆอย่างสีทอง เช่น เนื้อทอง ผมหทอง แสงทอง ใช้ประกอบสิ่งต่างๆ บางอย่างอนุโลมตามลักษณะสี เป็นชื่อเรียกเฉพาะ เช่น ขนมหทอง (ราชบัณฑิตยสถาน, 2546: 508)

อภินิหารโคมวิเศษ

วิเศษ เป็นคำวิเศษณ์ขยายคำนามคำว่า “โคม”

วิเศษ หมายถึง กายสิทธิ์ มีอำนาจหรืออิทธิฤทธิ์ในตัว เช่น พรหมวิเศษ ของวิเศษ ดาบวิเศษ (ราชบัณฑิตยสถาน, 2546: 1081)

ความลับน้ำเต้าวิเศษ

วิเศษ เป็นคำวิเศษณ์ขยายคำนามคำว่า “น้ำเต้า”

วิเศษ หมายถึง กายสิทธิ์ มีอำนาจหรืออิทธิฤทธิ์ในตัว เช่น พรหมวิเศษ ของวิเศษ ดาบวิเศษ (ราชบัณฑิตยสถาน, 2546: 1081)

เมืองโหด ฟัดเคียด

โหด เป็นคำวิเศษณ์ขยายคำนามคำว่า “เมือง”

โหด หมายถึง ชั่ว ร้าย (ราชบัณฑิตยสถาน, 2546: 1313)

ดันตระกูลโหด

โหด เป็นคำวิเศษณ์ขยายคำนามคำว่า “ตระกูล”

โหด หมายถึง ชั่ว ร้าย (ราชบัณฑิตยสถาน, 2546: 1313)

เปลี่ยนสาวพิลิกให้โลกตะลึง

พิลิก เป็นคำวิเศษณ์ขยายคำนามคำว่า “สาว”

พิลิก หมายถึง ผิดปกติ เช่น ทำพิลิก ทำทางพิลิก แปลก

ประหลาด เช่น รูปร่างพิลิก (ราชบัณฑิตยสถาน, 2546: 791)

ตาซ้ายเห็นผี

ซ้าย เป็นคำวิเศษณ์ขยายคำนามคำว่า “ตา”

ซ้าย หมายถึง ตรงข้ามกับขวา (ราชบัณฑิตยสถาน, 2546: 379)

บัวหอม

หอม เป็นคำวิเศษณ์ขยายคำนามคำว่า “บัว”

หอม หมายถึง มีกลิ่นดี ตรงข้ามกับเหม็น (ราชบัณฑิตยสถาน,

2546: 1279)

คนเล็กหมัดเทวดา

เล็ก เป็นคำวิเศษณ์ขยายคำนามคำว่า “คน”

เล็ก หมายถึง มีขนาดย่อมกว่าเมื่อเทียบกับ เช่น ละมุดเล็กกว่า

ส้มโอ กล้วยไข่เล็กกว่ากล้วยหอม มีขนาดไม่โต เช่น บ้านหลังนี้เล็ก โดยปริยายหมายความว่า ไม่สำคัญ สำคัญน้อยกว่า เช่น เรื่องเล็ก (ราชบัณฑิตยสถาน, 2546: 1030)

2) คำวิเศษณ์ขยายคำกริยา

วิ่งสู้พืด

พืด เป็นคำวิเศษณ์ขยายคำกริยาคำว่า “สู้”

พืด หมายถึง กระพืดกระเฟียด อาการที่ทำโกรธสะบัด

กระพืดกระเฟียด (ราชบัณฑิตยสถาน, 2546: 811)

เหินสู่ฟ้า

ฟ้า เป็นคำวิเศษณ์ขยายคำกริยาคำว่า “สู่”

ฟ้า หมายถึง ฟ้าผ่ากระพือค อากาศที่ท่าโธระสะบัด

ฟ้าผ่ากระพือค (ราชบัณฑิตยสถาน, 2546: 811)

ชนะห่าบินรอก

บิน เป็นคำวิเศษณ์ขยายคำกริยาคำว่า “ชนะ”

บิน หมายถึง แพบศดปรกติ เช่น จมูกบิน (ราชบัณฑิตยสถาน,

2546: 627)

ฟ้าสอฟ้าสอ

ฟ้าสอ เป็นคำวิเศษณ์ขยายคำกริยาคำว่า “สอ”

ฟ้าสอ หมายถึง แผลกฟ้าสอ เช่น เล่นฟ้าสอ

(ราชบัณฑิตยสถาน, 2546: 792)

ฟ้าร่อนสอของขวัญ

สอของขวัญ เป็นคำวิเศษณ์ขยายคำกริยาคำว่า “ฟ้าร่อน”

สอของขวัญ หมายถึง นำหาวดกั่วจอนขวัญหาย เช่น นวนิยาย

สอของขวัญ (ราชบัณฑิตยสถาน, 2546: 1132)

สอฟ้าสอ หลอนมรณะ

สอ เป็นคำวิเศษณ์ขยายคำกริยาคำว่า “สอ”

สอ หมายถึง อากาศที่ขุ่นลุกขึ้นชันเพราะความหาวดกั่ว ใน

ความว่า ขนพองสอเกล้า (ราชบัณฑิตยสถาน, 2546: 1132)

มรณะ เป็นคำกริยาขยายคำกริยาคำว่า “หลอน”

มรณะ หมายถึง ตาย (ราชบัณฑิตยสถาน, 2546: 834)

3) คำวิเศษณ์ขยายคำวิเศษณ์

เร็วทะลุนรก

ทะลุ เป็นคำวิเศษณ์ขยายคำวิเศษณ์คำว่า “เร็ว”

ทะลุ หมายถึง ที่เป็นรู เช่น หม้อทะลุ (ราชบัณฑิตยสถาน, 2546:

516)

นอกจากนี้ผู้วิจัยยังพบ การใช้คำขยายเพิ่มเติม ดังนี้

คำนามขยายคำนาม

เดชกัมภีร์เทวดา

เทวดา เป็นคำนามขยายคำนามคำว่า “กัมภีร์”

เทวดา หมายถึง พวกชาวสวรรค์ที่มีดาทิพย์ หนูทิพย์ และกิน

อาหารทิพย์ (ราชบัณฑิตยสถาน, 2546: 540)

ศีกอหังการ นักรบเทวดา

เทวดา เป็นคำนามขยายคำนามคำว่า “นักรบ”

เทวดา หมายถึง พวกชาวสวรรค์ที่มีดาทิพย์ หนูทิพย์ และกิน

อาหารทิพย์ (ราชบัณฑิตยสถาน, 2546: 540)

จีพายุ ดาบเทวดา

เทวดา เป็นคำนามขยายคำนามคำว่า “ดาบ”

เทวดา หมายถึง พวกชาวสวรรค์ที่มีดาทิพย์ หนูทิพย์ และกิน

อาหารทิพย์ (ราชบัณฑิตยสถาน, 2546: 540)

จอมยุทธ์หญิง

หญิง เป็นคำนามขยายคำนามคำว่า “จอมยุทธ์”

หญิง หมายถึง คนที่มีมดลูก ผู้หญิง ก็ว่า (ราชบัณฑิตยสถาน,

2546: 1240)

ดาบมังกรหยก

มังกรหยก เป็นคำนามขยายคำนามคำว่า “ดาบ”

ดาบมังกรหยก หมายถึง ดาบรูปมังกรที่ทำจากหยก

ดาบมังกรหยก ตอน ประมุขพรรคมาร

มังกรหยก เป็นคำนามขยายคำนามคำว่า “ดาบ”

ดาบมังกรหยก หมายถึง ดาบรูปมังกรที่ทำจากหยก

ดาบมังกรหยก ตอน กระบี่ฟ้าดาบมังกร

มังกรหยก เป็นคำนามขยายคำนามคำว่า “ดาบ”

ดาบมังกรหยก หมายถึง ดาบรูปมังกรที่ทำจากหยก

ดาบมังกรหยก ตอน เทพบุตรมังกรฟ้า

มังกรหยก เป็นคำนามขยายคำนามคำว่า “ดาบ”

ดาบมังกรหยก หมายถึง ดาบรูปมังกรที่ทำจากหยก

เสื่อไข่มุก

ไข่มุก เป็นคำนามขยายคำนามคำว่า “เสื่อ”

เสื่อไข่มุก หมายถึง เสื่อที่ทำจากไข่มุก

ดาบจอมภพ

จอมภพ เป็นคำนามนามขยายคำนามคำว่า “ดาบ”

จอมภพ หมายถึง ผู้ที่ยอดเยี่ยในโลก

กระบี่มังกรหยก

มังกรหยก เป็นคำนามขยายคำนามคำว่า “กระบี่”

กระบี่มังกรหยก หมายถึง กระบี่รูปมังกรที่ทำจากหยก

กระป๋องทองคำ

งูทองคำ เป็นค่านามขยายค่านามคำว่า “กระป๋อง”

กระป๋องทองคำ หมายถึง กระป๋องที่ทำจากทองคำ

คำกริยาขยายคำวิเศษณ์

สวयประหาร 777

ประหาร เป็นคำกริยาขยายคำวิเศษณ์คำว่า “สวय”

ประหาร หมายถึง ฆ่า ทำลาย (ราชบัณฑิตยสถาน, 2546: 667)

สวยประหาร

ประหาร เป็นคำกริยาขยายคำวิเศษณ์คำว่า “สวย”

ประหาร หมายถึง ฆ่า ทำลาย (ราชบัณฑิตยสถาน, 2546: 667)

ค่านามขยายค่านามและคำกริยาขยายค่านาม

ผู้ชายสี่ขวมรณะ

สี่ขว เป็นค่านามขยายค่านามคำว่า “ผู้ชาย”

สี่ขว หมายถึง ส่วน 1 ใน 4 เช่น เขาผ่าแดงโมงออกเป็น 4 สี่ขว, ส่วนย่อย (ราชบัณฑิตยสถาน, 2546: 1227)

มรณะ เป็นคำกริยาขยายค่านามคำว่า “ผู้ชาย”

มรณะ หมายถึง ตาย (ราชบัณฑิตยสถาน, 2546 : 834)

1.2.3 การตัดส่วนของคำ

ผู้วิจัยพบการตัดส่วนของคำในการตั้งชื่อภาพยนตร์จีน จากรายชื่อภาพยนตร์จีนทั้งหมดที่เก็บรวบรวมมาได้มีดังนี้

เจาะเวลาฝ่าเซียน

เซียน เป็นการตัดส่วนของคำ ตัดมาจากคำว่า “เซียนพนัน” หมายถึง ผู้ที่เก่งหรือชำนาญในการเล่นพนันเป็นพิเศษ

แผนจารกรรมเหนือเซียน

เซียน เป็นการตัดส่วนของคำ ตัดมาจากคำว่า “เซียนพนัน” หมายถึง ผู้ที่เก่งหรือชำนาญในการเล่นพนันเป็นพิเศษ

หน่วยพิทักษ์ล่าทรชน

ผู้พิทักษ์ เป็นการตัดส่วนของคำ ตัดมาจากคำว่า “ผู้พิทักษ์สันติราษฎร์” ในที่นี้คือ ตำรวจ หมายถึง เจ้าหน้าที่ของรัฐ มีหน้าที่ตรวจตรารักษาความสงบจับกุม และปราบปรามผู้กระทำความผิดกฎหมาย (ราชบัณฑิตยสถาน, 2546: 463)

ผู้พิทักษ์หัวใจพระนาง

ผู้พิทักษ์ เป็นการตัดส่วนของคำ ตัดมาจากคำว่า “ผู้พิทักษ์สันติราษฎร์” ในที่นี้คือ ตำรวจ หมายถึง เจ้าหน้าที่ของรัฐ มีหน้าที่ตรวจตรารักษาความสงบจับกุม และปราบปรามผู้กระทำความผิดกฎหมาย (ราชบัณฑิตยสถาน, 2546: 463)

สวมรอยจี๊ด กรีดคว้าไมค์

ไมค์ เป็นการตัดส่วนของคำ ตัดมาจากคำว่า “ไมโครโฟน” หมายถึง เครื่องที่ใช้สำหรับขยายเสียงให้ดังขึ้น เครื่องที่ใช้สำหรับเปลี่ยนคลื่นเสียงให้เป็นคลื่นแม่เหล็กไฟฟ้า เช่น ในการส่งวิทยุ โทรศัพท์ มักเรียกสั้นๆว่า ไมค์ (ราชบัณฑิตยสถาน, 2546: 889)

ไมโครโฟน เป็นคำทับศัพท์ภาษาอังกฤษคำว่า

“microphone” หมายถึง ปากพูดสำหรับวิทยุกระจายเสียงหรือเครื่องขยายเสียง (สอ เสถบุตร, 2532: 365)

1.2.4 การใช้คำภาษาตลาดและคำสแลง

1) การใช้คำตลาด

ในที่นี้ผู้วิจัยให้ความหมายของ คำภาษาตลาด ไว้ว่า คำที่ใช้พูดของคนทั่วไป ไม่คำนึงถึงความถูกต้องแต่สามารถสื่อสารได้ดี ผู้วิจัยพบการใช้คำภาษาตลาดในการตั้งชื่อภาพยนตร์จีน จากรายชื่อภาพยนตร์จีนทั้งหมดที่เก็บรวบรวมมาได้มีดังนี้

อลหม่านบ้านผีเสื้อ

เสื้อ เป็นคำภาษาตลาด หมายถึง มีกำลังแรงหรือมีอำนาจ
ศักดิ์สิทธิ์ที่อาจบันดาลให้เป็นไปได้ (ราชบัณฑิตยสถาน, 2546: 1407)

เกิดมาเฮง

เฮง เป็นคำภาษาตลาด หมายถึง โชคดี เคราะห์ดี
(ราชบัณฑิตยสถาน, 2546: 1406)

2) การใช้คำสแลง

ในที่นี้ผู้วิจัยให้ความหมายของ คำสแลง ไว้ว่า คำที่ใช้คลาดเคลื่อนไปจากปกติ ใช้กันเฉพาะกลุ่มชั่วขณะหนึ่ง ไม่ใช่ภาษาที่ยอมรับกันว่าถูกต้องตามหลักภาษา ผู้วิจัยพบการใช้คำสแลงในการตั้งชื่อภาพยนตร์จีน จากรายชื่อภาพยนตร์จีนทั้งหมดที่เก็บรวบรวมมาได้มีดังนี้

รัก...ให้ได้ หัวใจเกิดปี้ง

1.2.5 การใช้คำทับศัพท์

ในที่นี้ผู้วิจัยให้ความหมายของ คำทับศัพท์ ไว้ว่า คำที่ยืมมาจากภาษาหนึ่งเข้าไปใช้ในอีกภาษาหนึ่งโดยตรงไม่มีการเปลี่ยนแปลงรูป พยายามรักษาลักษณะเด่นของภาษาเดิมเอาไว้ ผู้วิจัยพบการใช้คำทับศัพท์ในการตั้งชื่อภาพยนตร์จีนจากรายชื่อภาพยนตร์จีนทั้งหมดที่ผู้วิจัยเก็บรวบรวมมาได้ดังนี้

1) การใช้คำทับศัพท์ภาษาจีน

ชูชัน คีตกเทพยุทธ์ถล่มฟ้า

ชูชัน เป็นคำทับศัพท์ภาษาจีนคำว่า “蜀山” เป็นชื่อของภูเขา ที่เชื่อมระหว่าง นรก สวรรค์ และ โลกมนุษย์เข้าด้วยกัน ชัน หมายถึง ภูเขา ดังนั้น ชูชัน จึงหมายถึง ภูเขาชู

ชูชัน เทพยุทธ์เขามหัศจรรย์

ชูชัน เป็นคำทับศัพท์ภาษาจีนคำว่า “蜀山” เป็นชื่อของภูเขา ที่เชื่อมระหว่าง นรก สวรรค์ และ โลกมนุษย์เข้าด้วยกัน ชัน หมายถึง ภูเขา ดังนั้น ชูชัน จึงหมายถึง ภูเขาชู

คีตกเทพยุทธ์เขาชูชัน

ชูชัน เป็นคำทับศัพท์ภาษาจีนคำว่า “蜀山” เป็นชื่อของภูเขา ที่เชื่อมระหว่าง นรก สวรรค์ และ โลกมนุษย์เข้าด้วยกัน ชัน หมายถึง ภูเขา ดังนั้น ชูชัน จึงหมายถึง ภูเขาชู

จอมยุทธ์เขาชูชัน

ชูชัน เป็นคำทับศัพท์ภาษาจีนคำว่า “蜀山” เป็นชื่อของภูเขา ที่เชื่อมระหว่าง นรก สวรรค์ และ โลกมนุษย์เข้าด้วยกัน ชัน หมายถึง ภูเขา ดังนั้น ชูชัน จึงหมายถึง ภูเขาชู

กู๋หว่าใจ

กู๋หว่าใจ เป็นคำทับศัพท์ภาษาจีนคำว่า “古惑仔” แปลว่า เก๋า และใหม่ หมายถึง การอยู่ร่วมกันในสังคมของคนรุ่นเก๋าและคนรุ่นใหม่

กู๋หว่าใจ ตอน ฟ้าใหญ่เมืองตะลิ่ง

กู๋หว่าใจ เป็นคำทับศัพท์ภาษาจีนคำว่า “古惑仔” แปลว่า เก๋า และใหม่ หมายถึง การอยู่ร่วมกันในสังคมของคนรุ่นเก๋าและคนรุ่นใหม่

กู๋หว่าใจ ตอน มังกรฟ้าโลก

กู๋หว่าใจ เป็นคำทับศัพท์ภาษาจีนคำว่า “古惑仔” แปลว่า เก๋า และใหม่ หมายถึง การอยู่ร่วมกันในสังคมของคนรุ่นเก๋าและคนรุ่นใหม่

กู๋หว่าใจ ตอน ใหญ่ครองเมือง

กู๋หว่าใจ เป็นคำทับศัพท์ภาษาจีนคำว่า “古惑仔” แปลว่า เก๋า และใหม่ หมายถึง การอยู่ร่วมกันในสังคมของคนรุ่นเก๋าและคนรุ่นใหม่

กู๋หว่าใจ ตอน อันทาลครองเมือง

กู๋หว่าใจ เป็นคำทับศัพท์ภาษาจีนคำว่า “古惑仔” แปลว่า เก๋า และใหม่ หมายถึง การอยู่ร่วมกันในสังคมของคนรุ่นเก๋าและคนรุ่นใหม่

เสี้ยวลิ้มยี่

เสี้ยวลิ้มยี่ เป็นคำทับศัพท์มาจากภาษาจีนคำว่า “少林寺” แปลว่า วัดเส้าหลิน (เชิรชัย เอี่ยมวรเมธ, 2545ก: 913) หมายถึง วัดพุทธนิกายมหายานในประเทศจีน ก่อตั้งโดยพระภิกษุชาวอินเดีย

เจ็ดจอมยุทธ์เสี้ยวลิ้มยี่หมัดสะท้านฟ้า

เสี้ยวลิ้มยี่ เป็นคำทับศัพท์มาจากภาษาจีนคำว่า “少林寺” แปลว่า วัดเส้าหลิน (เชิรชัย เอี่ยมวรเมธ, 2545ก: 913) หมายถึง วัดพุทธนิกายมหายานในประเทศจีน ก่อตั้งโดยพระภิกษุชาวอินเดีย

สลั้บเกี้ยวรักอลวน

เกี้ยว เป็นคำทับศัพท์ภาษาจีนคำว่า “轿” แปลว่า คานหาม
(เชิยรัชย์ เอี่ยมวรเมธ, 2545ข: 63)

แผนตุ๋นจุลมนรัก

ตุ๋น เป็นคำทับศัพท์ภาษาจีนคำว่า “炖” แปลว่า ค่อยๆต้มด้วยไฟ
อ่อนเป็นเวลานาน (เชิยรัชย์ เอี่ยมวรเมธ, 2545ข: 233)

ต้าฮั่นเทียนจื่อ

ต้าฮั่นเทียนจื่อ เป็นคำทับศัพท์ภาษาจีนคำว่า “大汉天子”
แปลว่า โอโรสสวรรค์ราชวงศ์ฮั่นอันเกรียงไกร หมายถึง จักรพรรดิแห่งราชวงศ์ฮั่นที่มีชื่อเสียง

ตำนานรักดอกเหมย

เหมย เป็นคำทับศัพท์ภาษาจีนคำว่า “梅” แปลว่า ต้นเหมย
ดอกเหมย ลูกเหมย ในที่นี้หมายถึง ดอกเหมย (เชิยรัชย์ เอี่ยมวรเมธ, 2545ก: 691)

ไซอิ๋ว

ไซอิ๋ว เป็นคำทับศัพท์ภาษาจีนคำว่า “西游” แปลว่า การ
เดินทางไปตะวันตก หมายถึง การเดินทางไปชมพูทวีปเพื่ออัญเชิญพระไตรปิฎก

เซี่ยงไฮ้ 1930 สู้เพื่อรัก

เซี่ยงไฮ้ เป็นคำทับศัพท์ภาษาจีนคำว่า “上海” เป็นชื่อเมืองท่าที่
ใหญ่ที่สุดของเทศจีน (เชิยรัชย์ เอี่ยมวรเมธ, 2545ข: 189)

ผู้วิจัยพบว่า การใช้คำทับศัพท์ภาษาจีนในชื่อภาพยนตร์จีน ใช้วิธีการทับศัพท์
ภาษาจีนกลางที่เป็นภาษามาตรฐาน ภาษาแต้จิ๋วและภาษากวางตุ้งที่เป็นภาษาถิ่นด้วย

ภาษาจีนกลาง คือ ภาษาที่ใช้พูดในประเทศจีน เป็นภาษากลางที่คน
จีนทุกคนต้องใช้ เป็นหนึ่งในสำเนียงหลักของภาษาจีน จากรายชื่อภาพยนตร์จีน พบการใช้คำทับ
ศัพท์ภาษาจีนกลาง ได้แก่

ชูชัน ศีกเทพยุทธ์ถล่มฟ้า ชูชัน เทพยุทธ์เขมฬศจรยั

ศีกเทพยุทธ์เขาชูชัน จอมยุทธ์เขาชูชัน กุ่หว่าไ้ กุ่หว่าไ้ ตอน ฬัดใหญ่เมืองตะลิ่ง
กุ่หว่าไ้ ตอน มังกรฬัดโลก กุ่หว่าไ้ ตอน ใหญ่ครองเมือง กุ่หว่าไ้ ตอน ระห่าคน ระห่าถนน
ต้าอันเทียนจื่อ ตำนานรักดอกเหมย แผนตุนั้ชุลมนั้รัก

ภาษาถิ่นแต้จิ๋ว คือ ภาษาถิ่นที่ใช้พูดในเมือง 潮州 (เฉาโจว) เป็นเมือง
อยู่ทางทิศตะวันออกของมณฑล 广东 (กวางตง) หรือมณฑลกวางตุงในภาษาไทย จรดเมืองเจีย
หยางทางตะวันตกเฉียงใต้ จรดเมืองเหมยโจวทางตะวันตกเฉียงเหนือ จรดมณฑล 福建 (ฝูเจี้ยน)
หรือมณฑลฮกเกี้ยนในภาษาไทยทางทิศตะวันออก และจรดทะเลจีนใต้ทางทิศตะวันออกเฉียงใต้
แต้จิ๋วเป็นภาษาจีนที่ใช้ในกลุ่มของคนจีนแต้จิ๋ว เรียกว่า สำเนียงแต้จิ๋ว จากรายชื่อภาพยนตร์จีน
พบการใช้คำทับศัพท์ภาษาถิ่นแต้จิ๋ว ได้แก่

สลั้บเกี้ยวรักอลวน (เจี้ยว) เสี้ยวลั้มยี่ (เส้าหลินชื่อ)

เจ็ดจอมยุทธ์เซียวลั้มยี่หมัดสะท้านฟ้า (เส้าหลินชื่อ) เซียงไฮ้ 1930 ผู้เพื่อรัก (ซ่างไห่)
ไซอิ๋ว (ซีอิ๋ว)

2) การใช้คำทับศัพท์ภาษาอังกฤษ

ลาเวนเดอร์ กลิ่นรักกรุ่นใจ

ลาเวนเดอร์ เป็นคำทับศัพท์ภาษาอังกฤษคำว่า “lavender”
หมายถึง ต้นไม้ชนิดหนึ่ง ดอกเล็กสีม่วงมีกลิ่นหอมคล้ายตะไคร้ ดอกใช้สำหรับอบผ้า (สอ
เสถบุตร, 2532: 325)

ดับเบิลกระสุน เป้าจับตาย

ดับเบิล เป็นคำทับศัพท์ภาษาอังกฤษคำว่า “double” หมายถึง
สองเท่า ทวีคูณ (สอ เสถบุตร, 2532: 167)

ดับเบิล x คนพิฆาตโลก

ดับเบิล x เป็นคำทับศัพท์ภาษาอังกฤษคำว่า “double x”
หมายถึง ชื่อหน่วยงานในสถาบันวิจัยสิ่งมีชีวิตนอกโลกของประเทศสหรัฐอเมริกา

คนบินตอร์ปิโด

ตอร์ปิโด เป็นคำทับศัพท์ภาษาอังกฤษคำว่า “torpedo” หมายถึง
ลูกระเบิด (สอ เสถบุตร, 2532: 619)

ขบวนการตอร์ปิโด

ตอร์ปิโด เป็นคำทับศัพท์ภาษาอังกฤษคำว่า “torpedo” หมายถึง
ลูกระเบิด (สอ เสถบุตร, 2532: 619)

คลีนรัก...หัวใจออนไลน์

ออนไลน์ เป็นคำทับศัพท์ภาษาอังกฤษคำว่า “on line” หมายถึง
อยู่ในสาย

ดิฟติง...ชิงสายฟ้า

ดิฟติง เข้าใจว่าเป็นคำทับศัพท์ภาษาอังกฤษคำว่า “difting”
หมายถึง การลอย (สอ เสถบุตร, 2532: 171)

ฮีโร่

ฮีโร่ เป็นคำทับศัพท์ภาษาอังกฤษคำว่า “hero” หมายถึง ผู้กล้า
หาญ วีรบุรุษ คนเก่ง พระเอก (สอ เสถบุตร, 2532: 266)

เจาะเหลี่ยมคน ถล่มลาสเวกัส

ลาสเวกัส เป็นคำทับศัพท์ภาษาอังกฤษคำว่า “Las Vegas” เป็น
ชื่อเมืองในประเทศสหรัฐอเมริกา มีบ่อนการพนัน (สอ เสถบุตร, 2532: 324)

แผนล้างมาเฟีย

มาเฟีย เป็นคำทับศัพท์ภาษาอังกฤษคำว่า “mafia” หมายถึง
สมาคมลับ อั้งยี่ (สอ เสถบุตร, 2532: 346)

อั้งยี่ เป็นคำทับศัพท์มาจากภาษาจีนคำว่า “红字” แปลว่า
ตัวหนังสือแดง แต่แฝงความหมายว่า แก๊งมาเฟีย (เชียรชัย เอี่ยมวรเมธ, 2545: 796)

บัลเลต์สื่อรัก

บัลเลต์ เป็นคำทับศัพท์ภาษาอังกฤษคำว่า “ballet” หมายถึง การฟ้อนรำ เช่น การเต้นโขน ระบำ นาฏศิลป์ (สอ เสถบุตร, 2532: 42)

ทีมพยัคฆ์ล่าทรชน

ทีม เป็นคำทับศัพท์ภาษาอังกฤษคำว่า “team” หมายถึง คณะที่ทำงานร่วมกัน (สอ เสถบุตร, 2532: 601)

ทีมล่าพระกาฬ

ทีม เป็นคำทับศัพท์ภาษาอังกฤษคำว่า “team” หมายถึง คณะที่ทำงานร่วมกัน (สอ เสถบุตร, 2532: 601)

สาวหน้าใสกับนายไบซิเคิล

ไบซิเคิล เป็นคำทับศัพท์ภาษาอังกฤษคำว่า “bicycle” หมายถึง รถจักรยานสองล้อ จักรยาน (สอ เสถบุตร, 2532: 54)

นอกจากนี้ผู้วิจัยพบว่า การใช้คำทับศัพท์ในชื่อภาพยนตร์จีน มีการทับศัพท์ภาษาญี่ปุ่น

พยัคฆ์ล่าอองศาโตเกียว

โตเกียว เป็นคำทับศัพท์มาจากภาษาญี่ปุ่น คำว่า “Tokyo” เป็นชื่อเมืองหลวงของประเทศญี่ปุ่น (สอ เสถบุตร, 2532: 616)

โอกินาวา ยากหักใจรัก

โอกินาวา เป็นคำทับศัพท์ภาษาญี่ปุ่นคำว่า “Okinawa” เป็นชื่อเมืองในประเทศญี่ปุ่น

1.2.6 การใช้คำที่มีความหมายแฝงหรือความหมายโดยนัย

ผู้วิจัยพบการใช้คำที่มีความหมายแฝงหรือความหมายโดยนัยในการตั้งชื่อภาพยนตร์จีน จากรายชื่อภาพยนตร์จีนทั้งหมดที่เก็บรวบรวมมาได้มีดังนี้

เทพมารสะท้านภพ

เทพ หมายถึง บุคคลที่เป็นคนดี มีคุณธรรม ชอบช่วยเหลือผู้อื่น
มาร หมายถึง บุคคลที่เป็นคนชั่ว เจ้าเล่ห์เพทุบาย เห็นแก่ตัว

เทพบุตรถึงแตก

เทพบุตร หมายถึง บุคคลที่มีความสง่างามเหมือนเทวดาบนสวรรค์
ถึงแตก หมายถึง จนมาก

เทพบุตรตระนง

เทพบุตร หมายถึง บุคคลที่มีความสง่างามเหมือนเทวดาบนสวรรค์

เทพบุตรผู้พิชิต

เทพบุตร หมายถึง บุคคลที่มีความสง่างามเหมือนเทวดาบนสวรรค์

นางฟ้ามหาประลัย

นางฟ้า หมายถึง บุคคลที่มีความงามเหมือนนางฟ้าบนสวรรค์

ลูกผู้ชายต้องสู้

ลูกผู้ชาย หมายถึง ผู้ชายที่มีความยุติธรรม ความซื่อสัตย์ เข้มแข็ง
เด็ดเดี่ยว กล้าหาญ และมีความรับผิดชอบ (ราชบัณฑิตยสถาน, 2546: 1025)

ลูกผู้ชายหัวใจคัญ

ลูกผู้ชาย หมายถึง ผู้ชายที่มีความยุติธรรม ความซื่อสัตย์ เข้มแข็ง
เด็ดเดี่ยว กล้าหาญ และมีความรับผิดชอบ (ราชบัณฑิตยสถาน, 2546: 1025)

มังกรไฟโลก

มังกร หมายถึง บุคคลที่มียิ่งใหญ่และมีอำนาจมาก

มังกรทลายฟ้า

มังกร หมายถึง บุคคลที่มียิ่งใหญ่และมีอำนาจมาก

บัลลังก์มังกร

มังกร หมายถึง บุคคลที่มีอำนาจวาสนาเทียบเท่ากษัตริย์

ทะลุเหลี่ยมมังกร

มังกร หมายถึง บุคคลที่มียิ่งใหญ่และมีอำนาจมาก

ฤทธิ์หมัดมังกรทลายฟ้า

มังกร หมายถึง บุคคลที่มียิ่งใหญ่และมีอำนาจมาก

เหยียบมังกรขึ้นมาใหญ่

มังกร หมายถึง บุคคลที่มียิ่งใหญ่และมีอำนาจมาก

หงส์ทองคะนองศึก

หงส์ หมายถึง บุคคลที่มีชาติตระกูลสูงและเปรียบการเดินที่งดงาม
อ่อนช้อยและเป็นสง่าเทียบด้วยการเดินของหงส์ (ราชบัณฑิตยสถาน, 2546: 1237)

เหยี่ยวเหิน พัดมหากาฬ

เหยี่ยว หมายถึง บุคคลที่มีความแข็งแรงปราดเปรียวเหมือนเหยี่ยว

เหยี่ยวเดือนแก้ว

เหยี่ยว หมายถึง บุคคลที่มีความแข็งแรงปราดเปรียวเหมือนเหยี่ยว

พยัคฆ์ระห่ำ มังกรผยองโลก

พยัคฆ์ หมายถึง เสือโคร่ง (ราชบัณฑิตยสถาน, 2546: 757)

เสือ หมายถึง บุคคลที่มีความเก่งกล้าสามารถหรือมีอำนาจ

(ราชบัณฑิตยสถาน, 2546: 1227)

มังกร หมายถึง บุคคลที่มียิ่งใหญ่และมีอำนาจมาก

จิ้งจอกภูเขาหิมะ

จิ้งจอก หมายถึง บุคคลที่มีลักษณะเจ้าเล่ห์แสนกล

กระบี่เขี้ยวทรจักร

กระบี่ หมายถึง บุคคลที่มีความสามารถในการใช้กระบี่ได้เป็นอย่างดี

กระบี่พิฆาตแค้น

กระบี่ หมายถึง บุคคลที่มีความสามารถในการใช้กระบี่ได้เป็นอย่างดี

ทวนทะลวงศึก

ทวน หมายถึง บุคคลที่มีความสามารถในการใช้ทวนได้เป็นอย่างดี

คู่แค้นทวนพิฆาต

ทวน หมายถึง บุคคลที่มีความสามารถในการใช้ทวนได้เป็นอย่างดี

1.2.7 การใช้คำนำหน้าชื่อและชื่อคน

1) การใช้คำนำหน้าชื่อ

ผู้วิจัยพบการใช้คำนำหน้าชื่อในการตั้งชื่อภาพยนตร์จีน จากรายชื่อภาพยนตร์จีนทั้งหมดที่เก็บรวบรวมมาได้มีดังนี้

กักรักคุณหนูกำมะลอ

คุณหนู เป็นคำนำหน้าชื่อ หมายถึง คำนำหน้าชื่อหญิงที่ยังไม่ให้แต่งงานเพื่อแสดงความขบถ

2) การใช้ชื่อคน

ผู้วิจัยพบการใช้ชื่อคนในการตั้งชื่อภาพยนตร์จีน จากรายชื่อภาพยนตร์จีนทั้งหมดที่เก็บรวบรวมมาได้มีดังนี้

ฝ่ามือยูไล

ยูไล เป็นชื่อพระโพธิสัตว์ในศาสนาพุทธนิกายมหายานของประเทศจีน มาจากภาษาจีนคำว่า “如来”

จี้กง

จี้กง เป็นชื่อคนมาจากภาษาจีนคำว่า “济公”

เหิงเจียวมอทธิฤทธิ์

เหิงเจียว เป็นชื่อคนมาจากภาษาจีนคำว่า “行者”

เจาะเวลาหาจิ๋นซี*

จิ๋นซี เป็นชื่อคนที่มาจากภาษาจีนคำว่า “秦始皇”

โจโฉ...ผู้ไม่ยอมให้ใครทรยศ

โจโฉ เป็นชื่อคนมาจากภาษาจีนคำว่า “曹操”

บูเช็คเทียน นางพญาเหนือแผ่นดิน

บูเช็คเทียน เป็นชื่อคนมาจากภาษาจีนคำว่า “武则天”

เตียวเลี้ยว หลิงผู้พลิกแผ่นดิน

เตียวเลี้ยว เป็นชื่อคนมาจากภาษาจีนคำว่า “貂蝉”

หวังเจาจิ่ว

หวังเจาจิ่ว เป็นชื่อคนมาจากภาษาจีนคำว่า “王昭君”

เปาบุ้นจิ้น

เปาบุ้นจิ้น เป็นชื่อคนมาจากภาษาจีนคำว่า “包文拯”

อ้วยเสี่ยวป้อ

อ้วยเสี่ยวป้อ เป็นชื่อคนมาจากภาษาจีนคำว่า “韦小宝”

อ้วยเสี่ยวป้อเทพบุตรไร้เทียมทาน

อ้วยเสี่ยวป้อ เป็นชื่อคนมาจากภาษาจีนคำว่า “韦小宝”

จอมยุทธ์อ้วยเสี่ยวป้อ

อ้วยเสี่ยวป้อ เป็นชื่อคนมาจากภาษาจีนคำว่า “韦小宝”

จางซานฟง

จางซานฟง เป็นชื่อคนมาจากภาษาจีนคำว่า “张三丰”

ไท่เก๊กจางซานฟง

จางซานฟง เป็นชื่อคนมาจากภาษาจีนคำว่า “张三丰”

ขอลี้เอียง

ขอลี้เอียง เป็นชื่อคนมาจากภาษาจีนคำว่า “楚留香”

จอมโจรจอมใจขอลี้เอียง

ขอลี้เอียง เป็นชื่อคนมาจากภาษาจีนคำว่า “楚留香”

ขอลี้เอียง ตอน ถล่มวังคังคาว

ขอลี้เอียง เป็นชื่อคนมาจากภาษาจีนคำว่า “楚留香”

ขอลี้เอียง ตอน ศิกวังคังคาว

ขอลี้เอียง เป็นชื่อคนมาจากภาษาจีนคำว่า “楚留香”

ขอลี้เอียง ตอน สยบบ๊อฮวย

ขอลี้เอียง เป็นชื่อคนมาจากภาษาจีนคำว่า “楚留香”

บ๊อฮวย เป็นชื่อคนมาจากภาษาจีนคำว่า “บ๊อฮวย”

ขอลี้เอียง ตอน แฉ่จี้ก

ขอลี้เอียง เป็นชื่อคนมาจากภาษาจีนคำว่า “楚留香”

ขอลี้เอียง ตอน ศิกวังน้ำทิพย์

ขอลี้เอียง เป็นชื่อคนมาจากภาษาจีนคำว่า “楚留香”

ขอลี้เอียง ตอน จอมโจรจอมใจ

ขอลี้เอียง เป็นชื่อคนมาจากภาษาจีนคำว่า “楚留香”

ขอลี้เอียง ตอน ถล่มพรรคตาข่ายฟ้า

ขอลี้เอียง เป็นชื่อคนมาจากภาษาจีนคำว่า “楚留香”

เซียวฮื้อยี้ กระป๋องไม่มีคำตอบ

เซียวฮื้อยี้ เป็นชื่อคนมาจากภาษาจีนคำว่า “小鱼儿”

คู่แฝดเขียวฮื้ออี้พิจิตมาร

เขียวฮื้ออี้ เป็นชื่อคนมาจากภาษาจีนคำว่า “小鱼儿”

เดชเขียวฮื้ออี้

เขียวฮื้ออี้ เป็นชื่อคนมาจากภาษาจีนคำว่า “小鱼儿”

ฟงอวิน

ฟง เป็นชื่อคนมาจากภาษาจีนคำว่า “风” คือชื่อของเนี่ยฟง มาจากภาษาจีนคำว่า “聂风”

อวิน เป็นชื่อคนมาจากภาษาจีนคำว่า “云” คือชื่อของบู๊จิ้งอวิน มาจากภาษาจีนคำว่า “步劲云”

ฟงอวิน จีพายทะลุฟ้า

ฟง เป็นชื่อคนมาจากภาษาจีนคำว่า “风” คือชื่อของเนี่ยฟง มาจากภาษาจีนคำว่า “聂风”

อวิน เป็นชื่อคนมาจากภาษาจีนคำว่า “云” คือชื่อของบู๊จิ้งอวิน มาจากภาษาจีนคำว่า “步劲云”

ฟงอวิน ตอน เจ็ดยอดคัสตรา

ฟง เป็นชื่อคนมาจากภาษาจีนคำว่า “风” คือชื่อของเนี่ยฟง มาจากภาษาจีนคำว่า “聂风”

อวิน เป็นชื่อคนมาจากภาษาจีนคำว่า “云” คือชื่อของบู๊จิ้งอวิน มาจากภาษาจีนคำว่า “步劲云”

ฮัวมู่หลาน

ฮัวมู่หลาน เป็นชื่อคนมาจากภาษาจีนคำว่า “花木兰”

ฮัวมู่หลานขุนทัพหญิง

ฮัวมู่หลาน เป็นชื่อคนมาจากภาษาจีนคำว่า “花木兰”

จอมยุทธ์หญิงฮัวมู่หลาน

ฮัวมู่หลาน เป็นชื่อคนมาจากภาษาจีนคำว่า “花木兰”

หวงเฟยหง

หวงเฟยหง เป็นชื่อคนมาจากภาษาจีนคำว่า “黄飞鸿”

หวงเฟยหง ตอน หมัดบินทะลุเหล็ก

หวงเฟยหง เป็นชื่อคนมาจากภาษาจีนคำว่า “黄飞鸿”

หวงเฟยหง ตอน ถล่มมารยุทธจักร

หวงเฟยหง เป็นชื่อคนมาจากภาษาจีนคำว่า “黄飞鸿”

หวงเฟยหง ตอน ถล่มสิงโตคำราม

หวงเฟยหง เป็นชื่อคนมาจากภาษาจีนคำว่า “黄飞鸿”

หวงเฟยหง ตอน จอมคนผงาดฟ้า

หวงเฟยหง เป็นชื่อคนมาจากภาษาจีนคำว่า “黄飞鸿”

หวงเฟยหง ฤทธิ์หมัดไร้เทียมทาน

หวงเฟยหง เป็นชื่อคนมาจากภาษาจีนคำว่า “黄飞鸿”

หวงเฟยหง จอมยุทธ์สะท้านภพ

หวงเฟยหง เป็นชื่อคนมาจากภาษาจีนคำว่า “黄飞鸿”

หวงเฟยหง พิชิตตะวันตก

หวงเฟยหง เป็นชื่อคนมาจากภาษาจีนคำว่า “黄飞鸿”

เล็บเหล็กหวงเฟยหง

หวงเฟยหง เป็นชื่อคนมาจากภาษาจีนคำว่า “黄飞鸿”

ปึงซีเจ็ก หักด่านมนุษย์ทองคำ

ปึงซีเจ็ก เป็นชื่อคนมาจากภาษาจีนคำว่า “方世玉”

ปึงซีเจ็ก ราชทูตสวรรค์บุรุษ

ปึงซีเจ็ก เป็นชื่อคนมาจากภาษาจีนคำว่า “方世玉”

เล็กเซียวหง

เล็กเซียวหง เป็นชื่อคนมาจากภาษาจีนคำว่า “陆小凤”

เทียนฟง คนตรง 3,000 ปี

เทียนฟง เป็นชื่อคนมาจากภาษาจีนคำว่า “เทียนฟง”

ฤทธิ์มีดสั้น ลี้กิมฮวง

ลี้กิมฮวง เป็นชื่อคนมาจากภาษาจีนคำว่า “李寻欢”

พยัคฆ์ร้ายหลี่ฉี

หลี่ฉี เป็นชื่อมาจากภาษาจีนคำว่า “李奇”

จอมโจรจอมยุทธ์เซียวจ๊อบอดนี่

เซียวจ๊อบอดนี่ เป็นชื่อคนมาจากภาษาจีนคำว่า “萧十一郎”

เหมยหลันฟาง

เหมยหลันฟาง เป็นชื่อคนมาจากภาษาจีนคำว่า “梅兰芳”

ไ่ป่หลัน รักนี้ไม่มีวันตาย

ไ่ป่หลัน เป็นชื่อคนมาจากภาษาจีนคำว่า “白兰”

มังกรหยก ตอน เอี้ยก้วยกับเซียวเหล่งนึ่ง

เอี้ยก้วย เป็นชื่อคนมาจากภาษาจีนคำว่า “杨过”

เซียวเหล่งนึ่ง เป็นชื่อคนมาจากภาษาจีนคำว่า “小龙女”

มังกรหยก ตอน ก๊วยเจ๋งขอดวีรบุรุษ

ก๊วยเจ๋ง เป็นชื่อคนมาจากภาษาจีนคำว่า “郭靖”

มังกรหยก ตอน เอี้ยก้วยเจ้าอินทรี

เอี้ยก้วย เป็นชื่อคนมาจากภาษาจีนคำว่า “杨过”

มังกรหยก ตอน เอิ้งเตงเอี้ยง

เอิ้งเตงเอี้ยง เป็นชื่อคนมาจากภาษาจีนคำว่า “王重阳”

มังกรหยก ตอน เตียบ่อกี้

เตียบ่อกี้ เป็นชื่อคนมาจากภาษาจีนคำว่า “张武技”

ผู้วิจัยพบว่า การใช้ชื่อคนในชื่อภาพยนตร์จีน ใช้วิธีการทับศัพท์ภาษาจีนกลาง ภาษาแต้จิ๋ว และภาษาฮกเกี้ยน

จากรายชื่อภาพยนตร์จีน พบการใช้ชื่อคนที่ใช้วิธีการทับศัพท์ภาษาจีนกลาง ได้แก่

จางซานฟง ฟงอวิน หวังเจาอวิน จี๊ก หเมยหลันฟาง
หวงเฟยหง ฮั่วมู่หลัน ปี้หลัน รักนี้ไม่มีวันตาย ใต้เงาจันทร์ ฟงอวิน จี๊พายุทะลุฟ้า
พยัคฆ์ร้ายหลี่ฉี เทียนฟง คนตรง 3,000 ปี หวงเฟยหง พิชิตตะวันตก จอมยุทธ์หญิงฮั่วมู่หลัน
ฮั่วมู่หลันขุนทัพบึง หวงเฟยหง จอมยุทธ์สะท้านภพ หวงเฟยหง ฤทธิ์หมดไร้เทียมทาน
หวงเฟยหง ตอน จอมคนผงาดฟ้า หวงเฟยหง ตอน ถล่มสิงโตคำราม เล็บเหล็กหวงเฟยหง
หวงเฟยหง ตอน ถล่มมารยุทธจักร หวงเฟยหง ตอน หมดบินทะลุเหล็ก

จากรายชื่อภาพยนตร์จีน พบการใช้ชื่อคนที่ใช้วิธีการทับศัพท์ภาษาแต้จิ๋ว ได้แก่

ซอลิ้วเฮียง (งูหลาวเขี้ยว) อู๋เสี่ยวป้อ (เหวี่ยงเสี่ยวเป่า)
เปาบุ้นจิ้น (เปาเหวินเจิ้ง) เอิ้งเตงเอี้ยง (หวังจ้งหยาง) เตียบ่อกี้ (จางอู๋จี้) เล็กเซียวหง (งูเสี่ยวเพิง)
หั่งเจีย (หั่งเจ้อ) จอมอิทธิฤทธิ์ โจโจ (เฉาซา)...ผู้ไม่ยอมให้ใครทรยศ
บูเช็กเทียน (อู๋เจ้อเทียน) นางพญาเหนือแผ่นดิน เตียวเลี้ยน (เตียวฉั่น) หญิงผู้พลิกแผ่นดิน
อู๋เสี่ยวป้อ (เหวี่ยงเสี่ยวเป่า) เทพบุตรไร้เทียมทาน จอมยุทธ์อู๋เสี่ยวป้อ (เหวี่ยงเสี่ยวเป่า)

จอมโจรจอมใจ **ขอลี้เอียง** (งูหลิวเซียง) **เซียวฮื้อยี้** (เสี่ยววี่เออร์) กระบี่ไม่มีคำตอบ
 เดช **เซียวฮื้อยี้** (เสี่ยววี่เออร์) **กู่แฝดเซียวฮื้อยี้** (เสี่ยววี่เออร์) พิชิตมาร
ปิงซีเจ็ก (ฟางซื่ออวี) ธาตุแท่วีรบุรุษ **ปิงซีเจ็ก** (ฟางซื่ออวี) หักคานมนุษย์ทองคำ
 ฤทธิ์มีดสั้น **ลี้กิมฮวง** (หลี่สวินฮวน) จอมโจรจอมยุทธ์ **เซียวจ๊อบอดนึ่ง** (เซียวสืออี่หลาง)
 มังกรหยก ตอน **เอี้ยก้วย** (หยางก้วย) กับ **เซียวเหล่งนึ่ง** (เสียวหลงหนี่)
 มังกรหยก ตอน **ก๊วยเจ๋ง** (ก๊วยจิ้ง) ยอดวีรบุรุษ มังกรหยก ตอน **เอี้ยก้วย** (หยางก้วย) เจ้าอินทรี
ขอลี้เอียง (งูหลิวเซียง) ตอน **เผด็จศึก ขอลี้เอียง** (งูหลิวเซียง) ตอน **ถล่มวังคังลาว**
ขอลี้เอียง (งูหลิวเซียง) ตอน **สยบป้อฮวย ขอลี้เอียง** (งูหลิวเซียง) ตอน **จอมโจรจอมใจ**
ขอลี้เอียง (งูหลิวเซียง) ตอน **ถล่มพรรคดาบยาฟ้า**

1.2.8 การใช้คำลำดับญาติ คำบอกตำแหน่ง และคำบอกอาชีพ

1) การใช้คำลำดับญาติ

ในที่นี้ผู้วิจัยให้ความหมายของ คำลำดับญาติ ไว้ว่า คำที่บอกถึงความผูกพันกันทางเครือญาติ ผู้วิจัยพบการใช้คำลำดับญาติในการตั้งชื่อภาพยนตร์จีน จากรายชื่อภาพยนตร์จีนทั้งหมดที่เก็บรวบรวมมาได้มีดังนี้

คุณพ่อยอดพยัคฆ์ร้าย

พ่อ เป็นคำลำดับญาติ หมายถึง ชายผู้ให้กำเนิดแก่ลูก

(ราชบัณฑิตยสถาน, 2546: 776)

คุณแม่ผู้พิพากษา

แม่ เป็นคำลำดับญาติ หมายถึง หญิงผู้ให้กำเนิดหรือเลี้ยงดูลูก

(ราชบัณฑิตยสถาน, 2546: 876)

พี่น้องตระกูลโหด

พี่น้อง เป็นคำลำดับญาติ หมายถึง ผู้ที่เกิดร่วมบิดามารดาเดียวกัน หรือร่วมบิดาเดียวกัน หรือร่วมมารดาเดียวกัน คนในเชื้อสายวงศ์วาน (ราชบัณฑิตยสถาน, 2546: 792)

สะใภ้ชำแม่ยายแสน

สะใภ้ ในที่นี้หมายถึง ลูกสะใภ้ เป็นคำลำดับญาติ หมายถึง เมียของลูกชาย (ราชบัณฑิตยสถาน, 2546: 1155)

แม่ยาย เป็นคำลำดับญาติ หมายถึง แม่ของเมีย (ราชบัณฑิตยสถาน, 2546: 877)

2) การใช้คำบอกตำแหน่ง

ในที่นี้ผู้วิจัยให้ความหมายของ คำบอกตำแหน่ง ไว้ว่า คำที่บอกถึงฐานะตำแหน่งทางสังคม ผู้วิจัยพบการใช้คำบอกตำแหน่งในการตั้งชื่อภาพยนตร์จีน จากรายชื่อภาพยนตร์จีนทั้งหมดที่เก็บรวบรวมมาได้มีดังนี้

องค์หญิงกำมะลอ

องค์หญิง เป็นคำบอกตำแหน่ง หมายถึง ตำแหน่งพระธิดาของพระมหากษัตริย์

ฮ่องเต้เจ้าสำราญ

ฮ่องเต้ เป็นคำทับศัพท์ภาษาจีนคำว่า “皇帝” (หวงตี้) และเป็นคำบอกตำแหน่ง หมายถึง จักรพรรดิ กษัตริย์ ราชา (เชิรชัย เอี่ยมวรเมธ, 2545ก: 431)

จอมใจจักรพรรดิ

จักรพรรดิ เป็นคำบอกตำแหน่ง หมายถึง ตำแหน่งพระราชประมุขของจักรวรรดิ (ราชบัณฑิตยสถาน, 2546: 296)

จอมทัพสะท้านปฐพี

จอมทัพ เป็นคำบอกตำแหน่ง หมายถึง ตำแหน่งสูงสุดของกองทัพ (ราชบัณฑิตยสถาน, 2546: 294)

จอมใจจอมทัพ

จอมทัพ เป็นคำบอกตำแหน่ง หมายถึง ตำแหน่งสูงสุดของ
กองทัพ (ราชบัณฑิตยสถาน, 2546: 294)

องค์หญิงแสนชนกับฮ่องเต้เจ้าสำราญ

องค์หญิง เป็นคำบอกตำแหน่ง หมายถึง ตำแหน่งพระธิดาของ
พระมหากษัตริย์

ฮ่องเต้ เป็นคำทับศัพท์ภาษาจีนคำว่า “皇帝” (หวงตี้) และเป็น
คำบอกตำแหน่ง หมายถึง จักรพรรดิ กษัตริย์ ราชา (ธีรชัย เอี่ยมวรเมธ, 2545ก: 431)

3) การใช้คำบอกอาชีพ

ในที่นี้ผู้วิจัยให้ความหมายของ คำบอกอาชีพ ไว้ว่า คำที่บอกงานที่ทำเป็น
ประจำเพื่อเลี้ยงชีพ ผู้วิจัยพบการใช้คำบอกอาชีพในการตั้งชื่อภาพยนตร์จีน จากรายชื่อภาพยนตร์
จีนทั้งหมดที่เก็บรวบรวมมาได้มีดังนี้

เพชฌฆาตทะเลสุดตลกร้าย

เพชฌฆาต เป็นคำบอกอาชีพ หมายถึง เจ้าหน้าที่ประหารชีวิต
นักโทษที่ต้องคำพิพากษาถึงที่สุดให้ประหารชีวิต (ราชบัณฑิตยสถาน, 2546: 717)

นักฆ่าดาซันเดียว

นักฆ่า เป็นคำบอกอาชีพ หมายถึง คนที่มีอาชีพฆ่า

นักฆ่าราศีทมิฬ

นักฆ่า เป็นคำบอกอาชีพ หมายถึง คนที่มีอาชีพฆ่า

อาจารย์ฮาระเบิด

อาจารย์ เป็นคำบอกอาชีพ หมายถึง คนสั่งสอนวิชาความรู้
(ราชบัณฑิตยสถาน, 2546: 1360)

คู่นักเรียนเฮ้ว

นักเรียน เป็นคำบอกอาชีพ หมายถึง คนที่ได้รับการศึกษาจากโรงเรียน (ราชบัณฑิตยสถาน, 2546: 568)

หน่วยแพทย์กู้วิกฤต

แพทย์ เป็นคำบอกอาชีพ หมายถึง หมอรักษาโรค (ราชบัณฑิตยสถาน, 2546: 803)

หมอเทวดา

หมอ เป็นคำบอกอาชีพ หมายถึง คนตรวจรักษาโรค เช่น หมอพื้น หมอเด็ก (ราชบัณฑิตยสถาน, 2546: 1254)

หมอใจเพชร

หมอ เป็นคำบอกอาชีพ หมายถึง คนตรวจรักษาโรค เช่น หมอพื้น หมอเด็ก (ราชบัณฑิตยสถาน, 2546: 1254)

คู่รักนักบิด

นักบิด เป็นคำบอกอาชีพ หมายถึง คนที่มีอาชีพในการแข่งรถจักรยานยนต์

มือปราบจอมพระนาง

มือปราบ เป็นคำบอกอาชีพ ในที่นี้คือ ตำรวจกองปราบ ตำรวจ หมายถึง เจ้าหน้าที่ของรัฐ มีหน้าที่ตรวจตรารักษาความสงบ จับกุม และปราบปรามผู้กระทำความผิดกฎหมาย (ราชบัณฑิตยสถาน, 2546: 463)

มือปราบคดีดัง

มือปราบ เป็นคำบอกอาชีพ ในที่นี้คือ ตำรวจกองปราบ ตำรวจ หมายถึง เจ้าหน้าที่ของรัฐ มีหน้าที่ตรวจตรารักษาความสงบ จับกุม และปราบปรามผู้กระทำความผิดกฎหมาย (ราชบัณฑิตยสถาน, 2546: 463)

ณรงน้อยขยอจณริยะ

ณรง เป็นคำบอกอาชีพ หมายถึง สามณรง (ราชบัณฑิตยสถาน, 2546: 393)

สามณรง หมายถึง ผู้ดำรงเพศอย่างภิกษุ แต่สมทานศีล 10 เรียกสั้นๆว่า ณรง (ราชบัณฑิตยสถาน, 2546: 1177)

สูตรเค็ดกุกทะหลิวเทวดา

กุก เป็นคำทับศัพท์ภาษาอังกฤษคำว่า “cook” และเป็นคำบอกอาชีพ หมายถึง คนครัว หรือคนทำกับข้าวเก่ง (สอ เสถบุตร, 2532: 123)

คนเล็กกุกเทวดา

กุก เป็นคำทับศัพท์ภาษาอังกฤษคำว่า “cook” และเป็นคำบอกอาชีพ หมายถึง คนครัว หรือคนทำกับข้าวเก่ง (สอ เสถบุตร, 2532: 123)

เกอิชา นางโลมโลกจารึก

เกอิชา เป็นคำทับศัพท์ภาษาญี่ปุ่นคำว่า “芸者” (เกะชะ) และเป็นคำบอกอาชีพ หมายถึง คนที่ชำนาญทางศิลปะ และให้ความเพลิดเพลินบันเทิงใจ คอยต้อนรับและปรนนิบัติแขก

บอดีการ์ดเลือดเดือด

บอดีการ์ด เป็นคำทับศัพท์ภาษาอังกฤษคำว่า “bodyguard” และเป็นคำบอกอาชีพ หมายถึง ทหารประจำตัว หรือทหารรักษาพระองค์ (สอ เสถบุตร, 2532: 61)

ขวัญใจโปลิส

โปลิส เป็นคำทับศัพท์ภาษาอังกฤษคำว่า “police” และเป็นคำบอกอาชีพ หมายถึง กองตำรวจ หรือเจ้าหน้าที่ตำรวจ (สอ เสถบุตร, 2532: 444)

1.2.9 การใช้คำประสม คำซ้อน และคำซ้ำ

1) การใช้คำประสม

ในที่นี้ผู้วิจัยให้ความหมายของ คำประสม ไว้ว่า คำที่เกิดจากคำมูลตั้งแต่สองคำขึ้นไปมาประสมกันเป็นคำใหม่ หรือมีความหมายคงแก่คำเดิมเหลืออยู่บ้าง ผู้วิจัยพบการใช้คำประสมในการตั้งชื่อภาพยนตร์จีน จากรายชื่อภาพยนตร์จีนทั้งหมดที่เก็บรวบรวมมาได้มีดังนี้

ตัดหัวใจ ฟัดเจ้าพ่อ

เจ้าพ่อ เป็นคำประสม หมายถึง คนที่เป็นใหญ่หรือมีอิทธิพลในที่นั้น (ราชบัณฑิตยสถาน, 2546: 324)

เจ้า หมายถึง ผู้เป็นใหญ่ ผู้เป็นหัวหน้า เช่น เจ้านคร (ราชบัณฑิตยสถาน, 2546: 322)

พ่อ หมายถึง คำใช้นาหน้าเพศชาย แปลว่า ผู้เป็นหัวหน้า เช่น พ่อเมือง (ราชบัณฑิตยสถาน, 2546: 776)

เกิดมาเป็นเจ้าพ่อ

เจ้าพ่อ เป็นคำประสม หมายถึง คนที่เป็นใหญ่หรือมีอิทธิพลในที่นั้น (ราชบัณฑิตยสถาน, 2546: 324)

เจ้า หมายถึง ผู้เป็นใหญ่ ผู้เป็นหัวหน้า เช่น เจ้านคร (ราชบัณฑิตยสถาน, 2546: 322)

พ่อ หมายถึง คำใช้นาหน้าเพศชาย แปลว่า ผู้เป็นหัวหน้า เช่น พ่อเมือง (ราชบัณฑิตยสถาน, 2546: 776)

เลือกเจ้าพ่อ

เจ้าพ่อ เป็นคำประสม หมายถึง คนที่เป็นใหญ่หรือมีอิทธิพลใน
ถิ่นนั้น (ราชบัณฑิตยสถาน, 2546: 324)

เจ้า หมายถึง ผู้เป็นใหญ่ ผู้เป็นหัวหน้า เช่น เจ้านคร
(ราชบัณฑิตยสถาน, 2546: 322)

พ่อ หมายถึง คำใช้นำหน้าเพศชาย แปลว่า ผู้เป็นหัวหน้า
เช่น พ่อเมือง (ราชบัณฑิตยสถาน, 2546: 776)

เจ้าพ่อตลาดหุ่น

เจ้าพ่อ เป็นคำประสม หมายถึง คนที่เป็นใหญ่หรือมีอิทธิพลใน
ถิ่นนั้น (ราชบัณฑิตยสถาน, 2546: 324)

เจ้า หมายถึง ผู้เป็นใหญ่ ผู้เป็นหัวหน้า เช่น เจ้านคร
(ราชบัณฑิตยสถาน, 2546: 322)

พ่อ หมายถึง คำใช้นำหน้าเพศชาย แปลว่า ผู้เป็นหัวหน้า
เช่น พ่อเมือง (ราชบัณฑิตยสถาน, 2546: 776)

จโมยบนรถไฟ

รถไฟ เป็นคำประสม หมายถึง รถที่พ่วงกันเป็นขบวนยาว
ขับเคลื่อนโดยมีหัวรถจักรลากให้แล่นไปตามรางเหล็ก (ราชบัณฑิตยสถาน, 2546: 923)

รถ หมายถึง ยานที่มีล้อสำหรับเคลื่อนไป เช่น รถม้า
รถยนต์ รถไฟ (ราชบัณฑิตยสถาน, 2546: 922)

ไฟ หมายถึง ผลจากปฏิกิริยาเคมีซึ่งอาจก่อให้เกิดความ
ร้อน แสงสว่าง และเปลว คือ กลุ่มแก๊สที่กำลังลุกไหม้ ทำให้ไหม้สิ่งต่างๆ ได้
(ราชบัณฑิตยสถาน, 2546: 815)

รถไฟใต้ดิน

รถไฟ เป็นคำประสม หมายถึง รถที่พ่วงกันเป็นขบวนยาว
ขับเคลื่อนโดยมีหัวรถจักรลากให้แล่นไปตามรางเหล็ก (ราชบัณฑิตยสถาน, 2546: 923)

รถ หมายถึง ยานที่มีล้อสำหรับเคลื่อนไป เช่น รถม้า
รถยนต์ รถไฟ (ราชบัณฑิตยสถาน, 2546: 922)

ไฟ หมายถึง ผลจากปฏิกิริยาเคมีซึ่งอาจก่อให้เกิดความ
ร้อน แสงสว่าง และเปลว คือ กลุ่มแก๊สที่กำลังลุกไหม้ ทำให้ไหม้สิ่งต่างๆ ได้
(ราชบัณฑิตยสถาน, 2546: 815)

พ่อสื่อแม่ชักहरषा

พ่อสื่อ เป็นคำประสม หมายถึง ชายที่ทำหน้าที่ชักนำชายหญิงให้
พบรู้จักรักใคร่และแต่งงานกัน ชายผู้ช่วยเหลือให้คู่รักได้ติดต่อหรือพบปะกัน (ราชบัณฑิตยสถาน
, 2546: 776)

พ่อ หมายถึง ผู้ชายที่กระทำการหรืองานอย่างใดอย่าง
หนึ่ง เช่น ค้าขาย เรียกว่า พ่อค้า ทำครัว เรียกว่า พ่อครัว (ราชบัณฑิตยสถาน, 2546: 776)

สื่อ หมายถึง ติดต่อให้ถึงกัน (ราชบัณฑิตยสถาน, 2546:
1200)

แม่ชัก เป็นคำประสม ในที่นี้คือ แม่สื่อ หมายถึง หญิงที่ทำหน้าที่
ชักนำเพื่อให้ชายหญิงได้แต่งงานกัน บางทีเรียกว่า แม่สื่อแม่ชัก (ราชบัณฑิตยสถาน, 2546: 877)

แม่ หมายถึง ผู้หญิงที่กระทำการหรืองานอย่างใดอย่าง
หนึ่ง เช่น ค้าขาย เรียกว่า แม่ค้า ทำครัว เรียกว่า แม่ครัว (ราชบัณฑิตยสถาน, 2546: 876)

สื่อ หมายถึง ติดต่อให้ถึงกัน(ราชบัณฑิตยสถาน, 2546:
1200)

ดินแดนแม่น้ำเหลือง

แม่น้ำ เป็นคำประสม หมายถึง ลำน้ำใหญ่ซึ่งเป็นที่รวมของ
ลำธารทั้งปวง (ราชบัณฑิตยสถาน, 2546: 877)

แม่ หมายถึง แม่น้ำ เช่น แม่ปิง แม่วัง (ราชบัณฑิตยสถาน
, 2546: 876)

น้ำ หมายถึง ของเหลว ไส ไม่มีสี กลิ่น รส มีประโยชน์
มาก เช่น ใช้ดื่ม ชำระล้างสิ่งสกปรก (ราชบัณฑิตยสถาน, 2546: 579)

สมองใจเพชร

ใจเพชร เป็นคำประสม หมายถึง ใจแข็ง (ราชบัณฑิตยสถาน,
2546: 330)

ใจ หมายถึง ความรู้สึกลึกซึ้ง เช่น ใจจด ใจซื่อ
(ราชบัณฑิตยสถาน, 2546: 329)

เพชร หมายถึง ชื่อแก้วที่แข็งที่สุดและมีน้ำแวววาวมากกว่า
พลอยอื่นๆ ใช้ทำเครื่องประดับหรือใช้ประโยชน์ในทางอุตสาหกรรม โดยปริยายหมายความว่า
แข็งที่สุด เช่น เหล็กเพชร ใจเพชร (ราชบัณฑิตยสถาน, 2546: 797)

น้ำตาสวรรค์

น้ำตา เป็นคำประสม หมายถึง น้ำที่ไหลออกมาจากนัยน์ตา
โดยปริยายหมายถึงสิ่งที่ไหลเยิ้มอย่างน้ำตาที่ไหลซึมจากหม้อตาล (ราชบัณฑิตยสถาน, 2546:
581)

น้ำ หมายถึง ของเหลว ไส ไม่มีสี กลิ่น รส มีประโยชน์
มาก เช่น ใช้ดื่ม ชำระล้างสิ่งสกปรก (ราชบัณฑิตยสถาน, 2546: 579)

ตา หมายถึง ส่วนหนึ่งของร่างกายคนและสัตว์ ทำหน้าที่
เป็นเครื่องดูรูป (ราชบัณฑิตยสถาน, 2546: 545)

2) การใช้คำซ้อน

ในที่นี้ผู้วิจัยให้ความหมายของ คำซ้อน ไว้ว่า คำที่มีความหมายเหมือนกัน หรือคล้ายคลึงกันมาซ้อนกัน เพื่อให้ความหมายของคำนั้นชัดเจนยิ่งขึ้น หรือนำคำที่มีเสียงใกล้เคียงกันซ้อนกันเพื่อให้ออกเสียงได้สะดวก มีความไพเราะ ผู้วิจัยพบการใช้คำซ้อนในการตั้งชื่อภาพยนตร์จีน จากรายชื่อภาพยนตร์จีนทั้งหมดที่เก็บรวบรวมมาได้มีดังนี้

ฤดูที่รุ่งโรจน์

รุ่งโรจน์ เป็นคำซ้อนที่ให้ความหมายของคำนั้นชัดเจนยิ่งขึ้น หมายถึง กระฉ่างแจ้ง โชติช่วง เช่น แสงไฟรุ่งโรจน์ เจริญรุ่งเรือง เช่น ชีวิตรุ่งโรจน์ (ราชบัณฑิตยสถาน, 2546: 960)

รุ่ง หมายถึง สว่าง เช่น ไฟรุ่ง อรุณรุ่ง (ราชบัณฑิตยสถาน, 2546: 960)

โรจน์ หมายถึง รุ่งเรือง สว่าง สุกใส (ราชบัณฑิตยสถาน, 2546: 980)

คู่คู่ย่นุ้ยพิศดารมหัสจรรย

คู่ย่นุ้ย เป็นคำซ้อนที่ให้ความหมายของคำนั้นชัดเจนยิ่งขึ้น หมายถึง อ้วน อวบ

คู่ย หมายถึง อ้วน (ภาษาไทยถิ่นเหนือ)

นุ้ย หมายถึง อ้วน อวบ (ราชบัณฑิตยสถาน, 2546: 594)

กิ๊กหัวใจรักกิ๊กกิ๊ก

กิ๊กกิ๊ก เป็นคำซ้อนที่มีเสียงใกล้เคียงกันซ้อนกันเพื่อให้ออกเสียงได้สะดวก มีความไพเราะ หมายถึง พุดเป็นเล่นกันเจิบๆ ประจบ เช่น ไปกิ๊กกิ๊กกับแม่ไม่นานก็ได้เงินมา (ราชบัณฑิตยสถาน, 2542: 131)

ศักดิ์ศรีจอมยุทธ์

ศักดิ์ศรี เป็นคำซ้อนที่ให้ความหมายของคำนั้นชัดเจนยิ่งขึ้น
หมายถึง เกียรติศักดิ์ เช่น ประพฤติตนไม่สมศักดิ์ศรี (ราชบัณฑิตยสถาน, 2542: 1094)

ศักดิ์ หมายถึง อำนาจ ความสามารถ เช่น มีศักดิ์สูง
ถือศักดิ์ คำลึง ฐานะ เช่น มีศักดิ์และสิทธิ์แห่งปริญญานี้ทุกประการ (ราชบัณฑิตยสถาน, 2542: 1904)

ศรี หมายถึง มิ่ง สิริมงคล ความรุ่งเรือง ความสว่าง
สุกใส ความงาม ความเจริญ เช่น ศรีบ้าน ศรีเรือน ศรีเมือง (ราชบัณฑิตยสถาน, 2542: 1093)

3) การใช้คำซ้ำ

ในที่นี้ผู้วิจัยให้ความหมายของ คำซ้ำ ไว้ว่า คำๆเดียวกัน มาซ้ำกันเพื่อ
เปลี่ยนแปลงความหมายของคำนั้นเพื่อบอกพหูพจน์และให้ความหมายหนักแน่นยิ่งขึ้น ผู้วิจัยพบ
การใช้คำซ้ำในการตั้งชื่อภาพยนตร์จีน จากรายชื่อภาพยนตร์จีนทั้งหมดที่เก็บรวบรวมมาได้มีดังนี้

คืนที่ใครๆก็พร้อมจะลืม

ใครๆ เป็นคำซ้ำ หมายถึง ผู้ใดผู้หนึ่ง คนใดคนหนึ่ง ซึ่งมีได้
กำหนดแน่นอนลงไป เช่น ฉันไม่อยากฟังใคร ใครๆก็ช่วยอะไรเขาไม่ได้ (ราชบัณฑิตยสถาน, 2546: 271)

รักใสใส หัวใจเด่นระห่ำ

ใสใส เป็นคำซ้ำ หมายถึง แจ่มกระจ่าง เช่น ฟ้าใส
(ราชบัณฑิตยสถาน, 2546: 1234)

รักใสใส หัวใจอัศจรรย์

ใสใส เป็นคำซ้ำ หมายถึง แจ่มกระจ่าง เช่น ฟ้าใส
(ราชบัณฑิตยสถาน, 2546: 1234)

คนคัดคน

คน...คน เป็นคำซ้ำ หมายถึง มนุษย์ (ราชบัณฑิตยสถาน, 2546: 216)

มังกรหักมังกร

มังกร...มังกร เป็นคำซ้ำ หมายถึง สัตว์ในนิยายจีน รูปร่างคล้ายงู แต่มีตีนมีเขา (ราชบัณฑิตยสถาน, 2546: 850)

คมเฉือนคม

คม...คม เป็นคำซ้ำ หมายถึง ไม่ทื่อ เช่น มีดคม บาดได้ เช่น ป่านคม เจียบแหลม เช่น ปัญญาคม ชัดเจน เช่น ภาพคม เส้นคม โดยปริยายใช้สำหรับตาและปากซึ่งมีลักษณะอย่างของที่คมอาจบาดหรือแทงใจได้ (ราชบัณฑิตยสถาน, 2546: 218)

ทำผีสู้ผี

...ผี...ผี เป็นคำซ้ำ หมายถึง ชากศพ คนที่ตายไปแล้วถือกันว่าเป็นผีหลอกหลอนคนได้ (องค์การคุรุสภา, 2534: 285)

ปมรัก ปมหัวใจ

ปม... ปม... เป็นคำซ้ำ หมายถึง เนื้อที่เป็นปมขึ้นตามตัว ขอดของผ้าหรือเชือก ข้อยุ่งที่เกี้ยว (ราชบัณฑิตยสถาน, 2546: 650)

เดียวดี เดียววุ่น สวรรค์ไม่เข้าข้าง

เดียว... เดียว... เป็นคำซ้ำ หมายถึง ช่วงระยะเวลาหนึ่ง ช่วงขณะหนึ่ง ช่วงครู่หนึ่ง เช่น คอยเดียว (ราชบัณฑิตยสถาน, 2546: 416)

มานรักมานประเพณี

มาน...มาน... เป็นคำซ้ำ หมายถึง เครื่องกันบัง โดยปกติทำด้วยผ้า ใช้ห้อยกันห้องหรือประตูหน้าต่างเป็นต้น โดยปริยายใช้เรียกสิ่งอื่นที่มีลักษณะเช่นนั้น เช่น มานควัน (ราชบัณฑิตยสถาน, 2546: 857)

นาทีชีวิต นาทีวิกฤต

นาที... นาที... เป็นคำซ้ำ หมายถึง ชื่อหน่วยเวลา เท่ากับ 1 ใน 60 ของชั่วโมง (ราชบัณฑิตยสถาน, 2546: 576)

บัลลังก์รัก บัลลังก์ยุติธรรม

บัลลังก์... บัลลังก์... เป็นคำซ้ำ หมายถึง พระแท่นที่ประทับของ พระมหากษัตริย์ภายใต้เสวตฉัตร เรียกว่า ราชบัลลังก์ (ราชบัณฑิตยสถาน, 2546: 618)

เพื่อนรักเพื่อนแค้น

เพื่อน...เพื่อน... เป็นคำซ้ำ หมายถึง ผู้ชอบพอรักใคร่กัน ผู้สนิทสนมคุ้นเคยกัน เช่น เขามีเพื่อนมาก (ราชบัณฑิตยสถาน, 2546: 802)

เดิมพันรัก เดิมพันชีวิต

เดิมพัน... เดิมพัน... เป็นคำซ้ำ หมายถึง จำนวนเงินหรือทรัพย์สิน อื่นๆที่วางไว้เป็นประกันในการได้เสียหรือแพ้ชนะก่อนเล่นการพนัน เช่น วางเดิมพัน เอาชีวิตเป็นเดิมพัน (ราชบัณฑิตยสถาน, 2546: 415)

ไฟรักไฟอารมณ์

ไฟ...ไฟ... เป็นคำซ้ำ หมายถึง ผลจากปฏิกิริยาเคมีซึ่งอาจก่อให้เกิดความร้อน แสงสว่าง และเปลว คือ กลุ่มแก๊สที่กำลังลุกไหม้ ทำให้ไหม้สิ่งต่างๆได้ (ราชบัณฑิตยสถาน, 2546: 815)

พลิกชะตา พลิกชีวิต

พลิก... พลิก... เป็นคำซ้ำ หมายถึง กลับด้านหนึ่งไปเป็นอีกด้านหนึ่ง เช่น เรือพลิกท้อง นอนพลิกข้าง พลิกหน้าหนังสือ พลิกถ้อยคำ (ราชบัณฑิตยสถาน, 2546: 772)

คู่รักคู่วิปโยค

คู่...คู่... เป็นคำซ้ำ หมายถึง ลักษณะของสิ่ง 2 สิ่งที่แตกต่างกัน แต่มีภาวะคล้ายคลึงกัน เช่น ดวงอาทิตย์คู่กับดวงจันทร์ หรือมีความสัมพันธ์กัน เช่น หญิงคู่กับชาย โดยปริยายหมายความว่าเท่า เสมอ เช่น คู่ฟ้า คู่ดิน (ราชบัณฑิตยสถาน, 2546: 255)

เลือดรักเลือดทรนง

เลือด...เลือด เป็นคำซ้ำ หมายถึง ของเหลวปรกติมีสีแดง อยู่ในหลอดเลือดและหัวใจของคนและสัตว์ ประกอบด้วยน้ำเลือดและเม็ดเลือด ส่วนที่เป็นสีแดงเกิดจากสีในเม็ดเลือดแดง โดยปริยายหมายถึงผู้สืบเชื้อสาย เช่น เลือดศิลปิน เลือดนักรบ เลือดนักประพันธ์ (ราชบัณฑิตยสถาน, 2546: 1038)

ผู้หญิงเลี้ยวซ้าย ผู้ชายเลี้ยวขวา

...เลี้ยว... ...เลี้ยว... เป็นคำซ้ำ หมายถึง หักแยก โค้ง หรือคดเคี้ยวไปจากแนวตรง เช่น เลี้ยวซ้าย เลี้ยวขวา (ราชบัณฑิตยสถาน, 2546: 1038)

คาบทะเลฟ้า พัดทะเลเวลา

...ทะเล... ...ทะเล... เป็นคำซ้ำ หมายถึง เกิดเป็นรูหรือทำให้เป็นรูถึงอีกข้างหนึ่ง (ราชบัณฑิตยสถาน, 2546: 516)

จากการใช้คำซ้ำ ผู้วิจัยพบว่า มีการวางตำแหน่งของคำซ้ำแตกต่างกัน แทนคำที่ซ้ำกันด้วย x มีดังต่อไปนี้

x... x...

ปมรัก ปมหัวใจ ม่านรัก ม่านประเพณี นาทีชีวิต นาทีวิกฤต
 เติ้วดี เติ้ววุ่น สวรรค์ไม่เข้าข้าง บัลลังก์รัก บัลลังก์ยุติธรรม เดิมพันรัก เดิมพันชีวิต
 เพื่อนรักเพื่อนแค้น ไฟรักไฟอารมณ์ พลิกชะตา พลิกชีวิต คู่รักคู่วิปโยค เลือดรักเลือดทรนง

...x ...x

ทำผีผู้ผี

X...X

คนตัดคน มังกรหักมังกร คมเนียนคม

...XX...

คืนที่ใครๆก็พร้อมจะลืม รักใสใส หัวใจเต้นระห่ำ

รักใสใส หัวใจอัสจรรย

...X... ...X...

ผู้หญิงเลี้ยงชาย ผู้ชายเลี้ยงวา คาบทะลุฟ้า ฟ้าทะลุเวลา

1.2.10 การใช้คำถาม

ในที่นี้ผู้วิจัยให้ความหมายของ คำถาม ไว้ว่า คำที่ใช้พูดเพื่อรับคำตอบ ผู้วิจัยพบการใช้คำถามในการตั้งชื่อภาพยนตร์จีน จากรายชื่อภาพยนตร์จีนทั้งหมดที่เก็บรวบรวมมาได้มีดังนี้

รักแบบไหนจะได้เต็มร้อย

ไหน เป็นคำถาม หมายถึง ใช้ประกอบคำอื่นแสดงความสงสัยหรือคำถาม เช่น คนไหน อันไหน ที่ไหน (ราชบัณฑิตยสถาน, 2546: 1316)

1.2.11 การใช้คำคล้องจอง

ในที่นี้ผู้วิจัยให้ความหมายของ คำคล้องจอง ไว้ว่า คำที่มีลักษณะคล้องจองกัน ในทางสัมผัส คือ สัมผัสพยัญชนะ สัมผัสสระ และสัมผัสวรรณยุกต์ ผู้วิจัยพบการใช้คำคล้องจองในการตั้งชื่อภาพยนตร์จีน จากรายชื่อภาพยนตร์จีนทั้งหมดที่เก็บรวบรวมมาได้มีดังนี้

1) สัมผัสพยัญชนะ

สัมผัสพยัญชนะ หมายถึง นำคำที่ใช้พยัญชนะเหมือนกัน มาอยู่ใกล้กัน หรือชิดติดกัน ได้แก่

ฝอยยากให้คนเห็น (ให้-เห็น) ไอ้หนุ่มหมดเมา (หมด-เมา)
 พายุดาบดวลสะท้านฟ้า (ดาบ-ดวล) รหัสลับหายนะโลก (ลับ-โลก) เลือดล้างตระกูด (เลือด-ล้าง)
 มนต์รักม่านไข่มุก (มนต์-ม่าน) เดชคัมภีร์แดนพยัคฆ์ (เดช-แดน) จอมใจบ้านมิดบิน (บ้าน-บิน)
 กระซิบรักข้ามขอบฟ้า (ข้าม-ขอบ) รักข้ามขอบฟ้า (ข้าม-ขอบ) คู่แค้นสายโลหิต (คู่-แค้น)
 ขอก็กักกัน อีกครั้งเถอะนะ (กัก-กัน) เดชไอ้ด้วน ผจญฤทธิ์จักรพญายม (เดช-ด้วน)
 ครั้งหนึ่งในความทรงจำ (ครั้ง-ความ/หนึ่ง-ใน) ถิ่นนี้ขอก็กักให้หายเข็ด (ขอ-เข็ด/ให้-หาย)

2) สัมผัสสระ

สัมผัสสระ หมายถึง นำคำที่ใช้สระเหมือนกัน มาอยู่ใกล้กัน หรือชิดติดกัน ได้แก่

คนเล็กไม่เกรงใจนรก (ไม่-ใจ) เห็นฟ้าหารัก (ฟ้า-หา)
 ผาคดีปริศนาท้ามรณะ (ผ่า-ท้า) สีก้าน้ำเลือด (ลำ-น้ำ) รอรวันใหม่ด้วยใจรัก (ใหม่-ใจ)
 จอมซ่าท้าทะลุ (ซ่า-ท้า) คนเล็กตัวใหญ่ หัวใจไม่ยอมแพ้ (ตัวใหญ่-หัวใจ)
 เบ่งหัวใจฟ้าให้ใหญ่ (ให้-ใหญ่)

3) สัมผัสสระและสัมผัสพยัญชนะ

สัมผัสสระและสัมผัสพยัญชนะ หมายถึง นำคำที่ใช้สระและพยัญชนะเหมือนกัน มาอยู่ใกล้กัน หรือชิดติดกัน ได้แก่

มนต์รักในสายฝน (มนต์-ฝน) เห็นเกินนรก (เห็น-เกิน)
 เพื่อนรักหักเหลี่ยมโหด (รัก-หัก) พายุหมุนล้นรัก (หมุน-ล้น) ก๊วนสาวปิ้ง ชิงสละโสด (ปิ้ง-ชิง)

4) สัมผัสสระและสัมผัสวรรณยุกต์

สัมผัสสระและสัมผัสวรรณยุกต์ หมายถึง นำคำที่ใช้สระและวรรณยุกต์เหมือนกัน มาอยู่ใกล้กัน หรือชิดติดกัน ได้แก่

นางพญาแย้ฟ้าทำดิน (ฟ้า-ทำ) จอมคนสยบฟ้าท้าอธรรม (ฟ้า-ท้า)
แย้ฟ้าทำรัก (ฟ้า-ทำ) มังกรคู่สู้สิบทิศ (คู่-สู้)

5) สัมผัสพยัญชนะและสัมผัสวรรณยุกต์

สัมผัสพยัญชนะและสัมผัสวรรณยุกต์ หมายถึง นำคำที่ใช้พยัญชนะและวรรณยุกต์เหมือนกัน มาอยู่ใกล้กัน หรือชิดติดกัน ได้แก่

หนุ่มรักรสส้ม (รัก-รส) สาวโก๊ะ หัวใจโสกิก (โก๊ะ-กิก)
อยู่อย่างสงบ (อยู่-อย่าง) รักเกินร้อย (รัก-ร้อย) แหกกฎโหดมหาประลัย (แหก-โหด)

6) สัมผัสพยัญชนะ สัมผัสสระและสัมผัสวรรณยุกต์

สัมผัสพยัญชนะ สัมผัสสระและสัมผัสวรรณยุกต์ หมายถึง นำคำที่ใช้พยัญชนะ สระและวรรณยุกต์เหมือนกัน มาอยู่ใกล้กัน หรือชิดติดกัน

รักกันให้ทุกวันสี่ชมพู (กัน-วัน)

คนจะรวย ความช่วยก็ดูไม่อยู่ (รวย-ช่วย)

นอกจากนี้ผู้วิจัยยังพบลักษณะสัมผัสที่มีมากกว่าหนึ่งลักษณะ ดังนี้

ลักษณะการสัมผัสสองลักษณะ

หลายแผ่นดินแม่สิ้นใจก็ไม่ลืม

หลาย – ลืม สัมผัสพยัญชนะ

ดิน – สิ้น สัมผัสสระและพยัญชนะ

เพื่อนรักหักเหลี่ยมโหด

รัก – หัก สัมผัสสระและพยัญชนะ

หัก – โหด สัมผัสพยัญชนะและวรรณยุกต์

บ้านนี้มีสิ่งโตคำรามให้ลั่นโลก

นี้ – มี สัมผัสสระ

ลั่น – โลก สัมผัสพยัญชนะและวรรณยุกต์

ลักษณะการสัมผัสสามลักษณะ

เดชไธด้วน แขนหลุดไม่หยุดแค้น

เดช – ด้วน สัมผัสพยัญชนะ

แขน – แค้น สัมผัสสระและพยัญชนะ

หลุด – หยุด สัมผัสสระ สัมผัสพยัญชนะ และสัมผัสวรรณยุกต์

1.2.12 การใช้คำสรรพนาม

ในที่นี้ผู้วิจัยให้ความหมายของ คำสรรพนาม ไว้ว่า คำที่ใช้แทนชื่อของคน สัตว์ หรือสิ่งของ ผู้วิจัยพบการใช้คำสรรพนามในการตั้งชื่อภาพยนตร์จีน จากรายชื่อภาพยนตร์จีนทั้งหมดที่เก็บรวบรวมมาได้มีดังนี้

ถึงคิวข้าอย่าหาว่าโหด

ข้า เป็นคำสรรพนาม หมายถึง คำใช้แทนตัวผู้พูด พูดกับผู้ที่เสมอกัน อย่างเป็นกันเองหรือผู้ใหญ่วัดกับผู้น้อย เป็นสรรพนามบุรุษที่ 1 (ราชบัณฑิตยสถาน, 2546: 180)

หัวใจข้าใครอย่าฆ่า

ข้า เป็นคำสรรพนาม หมายถึง คำใช้แทนตัวผู้พูด พูดกับผู้ที่เสมอกัน อย่างเป็นกันเองหรือผู้ใหญ่วัดกับผู้น้อย เป็นสรรพนามบุรุษที่ 1 (ราชบัณฑิตยสถาน, 2546: 180)

ผู้หญิงข้าใครอย่าแตะ

ข้า เป็นคำสรรพนาม หมายถึง คำใช้แทนตัวผู้พูด พูดกับผู้ที่เสมอกัน อย่างเป็นกันเองหรือผู้ใหญ่วัดกับผู้น้อย เป็นสรรพนามบุรุษที่ 1 (ราชบัณฑิตยสถาน, 2546: 180)

ปฎิหาริย์รัก เปลี่ยนใจฉัน

ฉัน เป็นคำสรรพนาม หมายถึง คำใช้แทนตัวผู้พูด พูดกับผู้ที่เสมอกัน หรือผู้ใหญ่วัดกับผู้น้อย เป็นสรรพนามบุรุษที่ 1 (ราชบัณฑิตยสถาน, 2546: 335)

เราสอง หัวใจเดียวกัน

เรา เป็นคำสรรพนาม หมายถึง คำใช้แทนผู้พูด จะเป็นคนเดียวหรือหลายคนก็ได้ ถ้าผู้พูดเป็นคนคนเดียว อาจพูดแทนคนอื่นๆรวมทั้งตัวเองด้วย อาจพูดกับผู้ที่มีฐานะเสมอกัน หรืออาจพูดกับผู้ที่มีฐานะต่ำกว่า เป็นสรรพนามบุรุษที่ 1 (ราชบัณฑิตยสถาน, 2546: 967)

ติดปีกหัวใจ เติมไฟให้รักเรา

เรา เป็นคำสรรพนาม หมายถึง คำใช้แทนผู้พูด จะเป็นคนเดียวหรือหลายคนก็ได้ ถ้าผู้พูดเป็นคนคนเดียว อาจพูดแทนคนอื่นๆรวมทั้งตัวเองด้วย อาจพูดกับผู้ที่มิฐานะเสมอกัน หรืออาจพูดกับผู้ที่มิฐานะต่ำกว่า เป็นสรรพนามบุรุษที่ 1 (ราชบัณฑิตยสถาน, 2546: 967)

หัวใจเด่นเป็นเสียงเธอ

เธอ เป็นคำสรรพนาม หมายถึง คำใช้แทนผู้ที่เราพูดถึง ใ้กับผู้มีศักดิ์ต่ำกว่าด้วยความยกย่องหรือเอ็นดู เป็นสรรพนามบุรุษที่ 3 (ราชบัณฑิตยสถาน, 2546: 558)

ตายก็ชาติก็ขาดเธอไม่ได้

เธอ เป็นคำสรรพนาม หมายถึง คำใช้แทนผู้ที่เราพูดถึง ใ้กับผู้มีศักดิ์ต่ำกว่าด้วยความยกย่องหรือเอ็นดู เป็นสรรพนามบุรุษที่ 3 (ราชบัณฑิตยสถาน, 2546: 558)

ห้ามรักเธอ จะเจ็บตัว

เธอ เป็นคำสรรพนาม หมายถึง คำใช้แทนผู้ที่เราพูดถึง ใ้กับผู้มีศักดิ์ต่ำกว่าด้วยความยกย่องหรือเอ็นดู เป็นสรรพนามบุรุษที่ 3 (ราชบัณฑิตยสถาน, 2546: 558)

เธอ...ถามใจหารัก

เธอ เป็นคำสรรพนาม หมายถึง คำใช้แทนผู้ที่เราพูดถึง ใ้กับผู้มีศักดิ์ต่ำกว่าด้วยความยกย่องหรือเอ็นดู เป็นสรรพนามบุรุษที่ 3 (ราชบัณฑิตยสถาน, 2546: 558)

แอบรักเธอสุดหัวใจ

เธอ เป็นคำสรรพนาม หมายถึง คำใช้แทนผู้ที่เราพูดถึง ใ้กับผู้มีศักดิ์ต่ำกว่าด้วยความยกย่องหรือเอ็นดู เป็นสรรพนามบุรุษที่ 3 (ราชบัณฑิตยสถาน, 2546: 558)

โลกนี้รักใครไม่ได้นอกจากเขา

เขา เป็นคำสรรพนาม หมายถึง คำใช้แทนผู้ที่เราพูดถึง เป็นสรรพนามบุรุษที่ 3 (ราชบัณฑิตยสถาน, 2546: 199)

ให้รักนี้ตายไปกับเขา

เขา เป็นคำสรรพนาม หมายถึง คำใช้แทนผู้ที่เราพูดถึง เป็นสรรพนามบุรุษที่ 3 (ราชบัณฑิตยสถาน, 2546: 199)

ตามฝัน...ฉันและเธอ

ฉัน เป็นคำสรรพนาม หมายถึง คำใช้แทนตัวผู้พูด พูดกับผู้ที่เสมอกัน หรือผู้ใหญ่พูดกับผู้น้อย เป็นสรรพนามบุรุษที่ 1 (ราชบัณฑิตยสถาน, 2542: 335)

เธอ เป็นคำสรรพนาม หมายถึง คำใช้แทนผู้ที่เราพูดด้วย มักใช้ในระหว่างเพื่อนหญิงด้วยกัน หรือใช้กับผู้ที่มีความศักดิ์ต่ำกว่า เป็นสรรพนามบุรุษที่ 2 (ราชบัณฑิตยสถาน, 2546: 558)

1.2.13 การใช้คำลักษณนาม

ในที่นี้ผู้วิจัยให้ความหมายของ คำลักษณนาม ไว้ว่า คำนามที่แสดงลักษณะของสิ่งต่างๆ เช่น คน 3 คน แมว 2 ตัว ขลุ่ย 3 เล่า ลูกคนโต หมวกใบใหญ่ ผู้วิจัยพบการใช้คำลักษณนามในการตั้งชื่อภาพยนตร์จีน จากรายชื่อภาพยนตร์จีนทั้งหมดที่เก็บรวบรวมมาได้มีดังนี้

ล่ารัก 59 ปี

ปี เป็นลักษณนาม หมายถึง เวลาชั่วโลกโคจรรอบดวงอาทิตย์ครั้งหนึ่งราว 365 วัน เวลา 12 เดือนตามสุริยคติ (ราชบัณฑิตยสถาน, 2546: 699)

สองคนสองคม

คน เป็นลักษณนาม หมายถึง มนุษย์ (ราชบัณฑิตยสถาน, 2546: 216)

ผู้หญิงคนที่ 4 ชิงโกมแดง

คน เป็นลักษณนาม หมายถึง มนุษย์ (ราชบัณฑิตยสถาน, 2546: 216)

ปิดตำนานสองคนสองคม

คน เป็นลักษณนาม หมายถึง มนุษย์ (ราชบัณฑิตยสถาน, 2546: 216)

อภินิหารสิบคนมหัศจรรย์

คน เป็นลักษณนาม หมายถึง มนุษย์ (ราชบัณฑิตยสถาน, 2546: 216)

ว่าวสี่เท้าตัวน้อย

ตัว เป็นลักษณนาม หมายถึง ลักษณะนามใช้เรียกสัตว์และสิ่งของบางอย่าง เช่น ม้า 5 ตัว ตะปู 3 ตัว เสือ 2 ตัว (ราชบัณฑิตยสถาน, 2546: 452)

1.2.14 การใช้คำบอกจำนวนนับนำหน้าคำนาม

ผู้วิจัยพบการใช้คำบอกจำนวนนับนำหน้าคำนามทั่วไปในการตั้งชื่อภาพยนตร์จีน จากรายชื่อภาพยนตร์จีนทั้งหมดที่เก็บรวบรวมมาได้มีดังนี้

ผาร์หัสเจ็ดพยัคฆ์สาว

เจ็ด เป็นคำบอกจำนวนนับนำหน้าคำนาม “สาว”

สาว เป็นคำนาม หมายถึง หญิงที่มีอายุพ้นวัยเด็ก นับตามความนิยมตั้งแต่ 15-30 ปีขึ้นไป เช่น ย่างเข้าสู่วัยสาว โตเป็นสาวแล้วยังซุกซนเหมือนเด็กๆ (ราชบัณฑิตยสถาน, 2546: 1185)

ห้าเสือเหนือมังกร

ห้า เป็นคำบอกจำนวนนับนำหน้าคำนาม “เสือ”

เสือ เป็นคำนาม หมายถึง สัตว์เลี้ยงลูกด้วยนม เป็นวงศ์เดียวกับแมวแต่ตัวใหญ่กว่า เป็นสัตว์กินเนื้อหากินเวลากลางคืน มีหลายชนิด เช่น เสือโคร่ง เสือดำ หรือเสือดำ (ราชบัณฑิตยสถาน, 2546: 1227)

เจ็ดกระบี่เทวดา

เจ็ด เป็นคำบอกจำนวนนับนำหน้าคำนาม “กระบี่”

กระบี่ เป็นคำนาม หมายถึง อาวุธชนิดหนึ่ง ใบแบนยาว ปลายแหลม มีคมข้างหนึ่งหรือทั้งสองข้าง ค้ำสั้น ที่ค้ำถืออาจมีโกร่งหรือไม่มีก็ได้ มีฝัก (ราชบัณฑิตยสถาน, 2546: 47)

วิมานรักสองโลก

สอง เป็นคำบอกจำนวนนับนำหน้าคำนาม “โลก”

โลก เป็นคำนาม หมายถึง แผ่นดิน โดยปริยายหมายถึงหมู่มนุษย์ เช่น ให้โลกนิยม
(ราชบัณฑิตยสถาน, 2546: 1043)

สามพักษ์สาวมหาประลัย

สาม เป็นคำบอกจำนวนนับนำหน้าคำนาม “สาว”

สาว เป็นคำนาม หมายถึง หญิงที่มีอายุพ้นวัยเด็ก นับตามความนิยม
ตั้งแต่ 15-30 ปีขึ้นไป เช่น ย่างเข้าสู่วัยสาว โตเป็นสาวแล้วยังซุกซนเหมือนเด็กๆ
(ราชบัณฑิตยสถาน, 2546: 1185)

อาถรรพ์สองภพ

สอง เป็นคำบอกจำนวนนับนำหน้าคำนาม “ภพ”

ภพ เป็นคำนาม หมายถึง โลก แผ่นดิน วัฏสงสาร
(ราชบัณฑิตยสถาน, 2546: 817)

แปดเทพอสูรมังกรฟ้า

แปด เป็นคำบอกจำนวนนับนำหน้าคำนาม “เทพ”

เทพ เป็นคำนาม หมายถึง เทวดา (ราชบัณฑิตยสถาน, 2546: 538)

คู่พักษ์สองภพ

สอง เป็นคำบอกจำนวนนับนำหน้าคำนาม “ภพ”

ภพ เป็นคำนาม หมายถึง โลก แผ่นดิน วัฏสงสาร
(ราชบัณฑิตยสถาน, 2546: 817)

สิบเทพอภินิหารสะท้านฟ้า

สิบ เป็นคำบอกจำนวนนับนำหน้าคำนาม “เทพ”

เทพ เป็นคำนาม หมายถึง เทวดา (ราชบัณฑิตยสถาน, 2546: 538)

สี่มือปราบพระกาฬ

สี่ เป็นคำบอกจำนวนนับนำหน้าคำนาม “มือปราบ”

มือปราบ เป็นคำบอกอาชีพ ในที่นี้คือ ตำรวจกองปราบ ตำรวจ หมายถึง เจ้าหน้าที่ของรัฐ มีหน้าที่ตรวจตรารักษาความสงบ จับกุม และปราบปรามผู้กระทำความผิดกฎหมาย (ราชบัณฑิตยสถาน, 2546: 463)

สี่มือปราบพญายม

สี่ เป็นคำบอกจำนวนนับนำหน้าคำนาม “มือปราบ”

มือปราบ เป็นคำบอกอาชีพ ในที่นี้คือ ตำรวจกองปราบ ตำรวจ หมายถึง เจ้าหน้าที่ของรัฐ มีหน้าที่ตรวจตรารักษาความสงบ จับกุม และปราบปรามผู้กระทำความผิดกฎหมาย (ราชบัณฑิตยสถาน, 2546: 463)

เจ็ดบัณฑิตแห่งป่าไผ่

เจ็ด เป็นคำบอกจำนวนนับนำหน้าคำนาม “บัณฑิต”

บัณฑิต เป็นคำบอกอาชีพ หมายถึง ผู้ทรงความรู้ ผู้มีปัญญา นักปราชญ์ (ราชบัณฑิตยสถาน, 2546: 615)

สิบสามองครักษ์ล่าพระกาฬ

สิบสาม เป็นคำบอกจำนวนนับนำหน้าคำนาม “องครักษ์”

องครักษ์ เป็นคำบอกอาชีพ หมายถึง ผู้ที่ทำหน้าที่ให้ความคุ้มครอง ป้องกัน เช่น องครักษ์นักการเมือง (ราชบัณฑิตยสถาน, 2546: 1321)

สี่อัจฉริยะมหาบัณฑิตทอง

สี่ เป็นคำบอกจำนวนนับนำหน้าคำนาม “บัณฑิต”

บัณฑิต เป็นคำบอกอาชีพ หมายถึง ผู้ทรงความรู้ ผู้มีปัญญา นักปราชญ์ (ราชบัณฑิตยสถาน, 2546: 615)

สามก๊ก

สาม เป็นคำบอกจำนวนนับนำหน้าคำนาม “ก๊ก”

ก๊ก เป็นคำทับศัพท์ภาษาจีนแต้จิ๋ว คำว่า “国” หมายถึง ประเทศ รัฐ
(เชิษรชัย เอี่ยมวรเมธ, 2545ก: 371)

จากการตั้งชื่อภาพยนตร์จีนในด้านการใช้ภาษา ผู้วิจัยพบการตั้งชื่อที่นอกเหนือจาก
หลักเกณฑ์ที่ตั้งไว้ คือ

การตั้งชื่อโดยใช้คำร้อง คำสรรพนามและคำสแลง

ใช่เลย! รักเธอเต็มเอ้อ

ใช่เลย! เป็นการใช้คำร้องแสดงความมั่นใจ

คำร้อง หมายถึง คำเปล่งเสียงเพื่อแสดงอารมณ์

ความรู้สึกลึก

เธอ เป็นคำสรรพนาม หมายถึง คำใช้แทนผู้ที่เรารู้จัก ใช้กับ
ผู้มีศักดิ์ต่ำกว่าด้วยความยกย่องหรือเอ็นดู เป็นสรรพนามบุรุษที่ 3 (ราชบัณฑิตยสถาน, 2542: 558)

เอ้อ เป็นการใช้คำสแลง

คำสแลง หมายถึง คำที่ใช้คลาดเคลื่อนไปจากปกติ ใช้
กันเฉพาะกลุ่มชั่วขณะหนึ่ง ไม่ใช่ภาษาที่ยอมรับกันว่าถูกต้องตามหลักภาษา

การตั้งชื่อโดยใช้คำที่มีความหมายแฝง และคำซ้อน

ดอกฟ้ากับนายกุ๊กกิ๊ก

ดอกฟ้า เป็นคำที่มีความหมายแฝง หมายถึง หญิงที่มีฐานะสูง
ศักดิ์กว่าชายที่หมายปอง (ราชบัณฑิตยสถาน, 2546: 397)

กุ๊กกิ๊ก เป็นคำซ้อนที่มีเสียงใกล้เคียงกันซ้อนกันเพื่อให้ออกเสียง
ได้สะดวก มีความไพเราะ หมายถึง พุดเป็นเล่นกันเจี๊ยบๆ ประจบ เช่น ไปกุ๊กกิ๊กกับแม่ไม่นานก็ได้เงินมา (ราชบัณฑิตยสถาน, 2542: 131)

การตั้งชื่อโดยใช้คำนำหน้าชื่อและชื่อคน

มิสเตอร์ไดอาน่า ผู้หญิง สวย...ถ้าบัก

มิสเตอร์ เป็นคำนำหน้าชื่อมาจากภาษาอังกฤษคำว่า “mister”

แปลว่า นาย โดยมากมักเขียนย่อ Mr. หรือ Mr (สอ เสถบุตร, 2532: 370)

นาย เป็นคำนำหน้าชื่อผู้ชายที่มีอายุตั้งแต่ 15 ปีบริบูรณ์
ขึ้นไป (ราชบัณฑิตยสถาน, 2546: 577)

ไดอาน่า มาจากภาษาอังกฤษคำว่า “Diana”

การตั้งชื่อโดยใช้คำนำหน้าชื่อ และคำสรรพนาม

ซินญอริต้า รักเธอ 100 %

ซินญอริต้า เป็นคำทับศัพท์ภาษาสเปนคำว่า “signorina”

แปลว่า นางสาว (สอ เสถบุตร, 2532: 540)

นางสาว เป็นคำนำหน้าชื่อผู้หญิงที่มีอายุตั้งแต่ 15 ปี
บริบูรณ์ขึ้นไป และยังไม่มีการแต่งงาน (ราชบัณฑิตยสถาน, 2546: 574)

เธอ เป็นคำสรรพนาม หมายถึง คำใช้แทนผู้ที่เรารู้จัก ใช้กับ
ผู้มีศักดิ์ต่ำกว่าด้วยความยกย่องหรือเอ็นดู เป็นสรรพนามบุรุษที่ 3 (ราชบัณฑิตยสถาน, 2546: 558)

การตั้งชื่อโดยใช้คำนำหน้าชื่อ ชื่อคน และคำเฉพาะกลุ่ม

นางสาวก่าไก่

นางสาว เป็นคำนำหน้าชื่อผู้หญิงที่มีอายุตั้งแต่ 15 ปีบริบูรณ์
ขึ้นไป และยังไม่มีการแต่งงาน (ราชบัณฑิตยสถาน, 2546: 574)

ก่า เป็นชื่อคนมาจากภาษาจีนคำว่า “ก่า”

ไก่ เป็นคำเฉพาะกลุ่มที่เรียกโสเภณีชาวฮ่องกง

คำเฉพาะกลุ่ม หมายถึง คำที่บุคคลคิดแต่ละกลุ่มคิด
ขึ้นใช้ภายในกลุ่มของตน สื่อความหมายได้ดีเฉพาะคนในวงการเดียวกัน

การตั้งชื่อโดยใช้ชื่อคนและสมญานาม

จันเจา แมวหลวงสะท้านยุทธภพ

จันเจา เป็นชื่อคนมาจากภาษาจีนคำว่า “展昭”

แมวหลวง เป็นสมญานามของจันเจา

สมญานาม หมายถึง ชื่อที่มีผู้อื่นตั้งให้

บูเช็กเทียน จอมนางแดนมังกร

บูเช็กเทียน เป็นชื่อคนมาจากภาษาจีนแต้จิ๋ว คำว่า “武则天”

(อู่เจ๋อเทียน)

แดนมังกร เป็นสมญานามของประเทศจีน

สมญานาม หมายถึง ชื่อที่มีผู้อื่นตั้งให้

การตั้งชื่อโดยใช้ชื่อคนและคำลำดับญาติ

หวงเฟยหงกับน้ำสิบสาม

หวงเฟยหง เป็นชื่อคนมาจากภาษาจีนคำว่า “黄飞鸿”

น้ำ เป็นคำลำดับญาติ หมายถึง น้องของแม่

(ราชบัณฑิตยสถาน, 2546: 572)

เปาบุ้นจิ้น ตอน ลับเปลี่ยนโอรสมังกร

เปาบุ้นจิ้น เป็นชื่อคนมาจากภาษาจีนแต้จิ๋ว คำว่า “包文拯”

(เปาเหวินเจิ้ง)

โอรส เป็นคำลำดับญาติ หมายถึง ลูกชายใช้กับเจ้านาย

(ราชบัณฑิตยสถาน, 2546: 1402)

การตั้งชื่อโดยใช้ชื่อคนและคำบอกตำแหน่ง

อันอู่ตี้ จักรพรรดิยวคนักรบ

อันอู่ตี้ เป็นชื่อคนมาจากภาษาจีนคำว่า “汉武帝”

จักรพรรดิ เป็นคำบอกตำแหน่ง หมายถึง ตำแหน่งพระราช
ประมุขของจักรวรรดิ (ราชบัณฑิตยสถาน, 2546: 296)

เปาบุ้นจิ้น ตอน จอหงวนทรพี

เปาบุ้นจิ้น เป็นชื่อคนมาจากภาษาจีนแต้จิ๋ว คำว่า “包文拯”
(เปาเหวินเจิง)

จอหงวน เป็นคำทับศัพท์ภาษาจีนแต้จิ๋ว คำว่า “状元”
(จ้วงหยวน) และเป็นคำบอกตำแหน่ง หมายถึง ตำแหน่งบัณฑิตที่สอบไล่ได้ที่หนึ่งในสมัย
ราชวงศ์ซ่ง (เชิรชัย เอี่ยมวรเมธ, 2545ก: 1444)

ซูลีไทเฮา

ซูลี เป็นชื่อคนมาจากภาษาจีนแต้จิ๋ว คำว่า “慈禧”
ไทเฮา เป็นคำทับศัพท์ภาษาจีนคำว่า “太后” (ไทโฮ่ว) และเป็นคำบอกตำแหน่ง หมายถึง พระ
ราชชนนี หรือแม่ขององค์จักรพรรดิ (เชิรชัย เอี่ยมวรเมธ, 2545ก: 1010)

การตั้งชื่อโดยใช้คำบอกตำแหน่งและชื่อคน

จักรพรรดิอันอู่ตี้

จักรพรรดิ เป็นคำบอกตำแหน่ง หมายถึง ตำแหน่งพระราช
ประมุขของจักรวรรดิ (ราชบัณฑิตยสถาน, 2546: 296)

อันอู่ตี้ เป็นชื่อคนมาจากภาษาจีนคำว่า “汉武帝”

การตั้งชื่อโดยใช้ชื่อคนและคำบอกอาชีพ

ฮั่วมู่หลาน ยอดขุนพลหญิง

ฮั่วมู่หลาน เป็นชื่อคนมาจากภาษาจีนคำว่า “花木兰”

ขุนพล เป็นคำบอกอาชีพ หมายถึง แม่ทัพ (ราชบัณฑิตยสถาน, 2546: 195)

แม่ทัพ หมายถึง นายทัพ ผู้ทำหน้าที่คุมกองทัพ เช่น แม่ทัพบก แม่ทัพเรือ แม่ทัพอากาศ แม่ทัพภาค (ราชบัณฑิตยสถาน, 2546: 876)

ชิติงซาน ยอดขุนพลคู่บัลลังก์

ชิติงซาน เป็นชื่อคนมาจากภาษาจีนคำว่า “薛丁山”

ขุนพล เป็นคำบอกอาชีพ หมายถึง แม่ทัพ (ราชบัณฑิตยสถาน, 2546: 195)

แม่ทัพ หมายถึง นายทัพ ผู้ทำหน้าที่คุมกองทัพ เช่น แม่ทัพบก แม่ทัพเรือ แม่ทัพอากาศ แม่ทัพภาค (ราชบัณฑิตยสถาน, 2546: 876)

การตั้งชื่อโดยใช้ชื่อคนและคำทับศัพท์

จางซานฟง ฤทธิ์หมัดสะท้านบู๊ลิ้ม

จางซานฟง เป็นชื่อคนมาจากภาษาจีนคำว่า “张三丰”

บู๊ลิ้ม เป็นคำทับศัพท์ภาษาจีนแต้จิ๋วคำว่า “武林” (อู่หลิน)

หมายถึง ยุทธจักร

หวงเฟยหง ฤทธิ์หมัดเส้าหลิน

หวงเฟยหง เป็นชื่อคนมาจากภาษาจีนคำว่า “黄飞鸿”

เส้าหลิน เป็นคำทับศัพท์ภาษาจีนคำว่า “少林” แปลว่า

วัดเส้าหลิน (เรียกรัช เอี่ยมวรเมธ, 2545ก: 913) หมายถึง วัดพุทธนิกายมหายานในประเทศจีน ก่อตั้งโดยพระภิกษุชาวอินเดีย

การตั้งชื่อโดยใช้ชื่อคนและคำสรรพนาม

จิวโต้้ว เธอผิดหรือไม่ผิด

จิวโต้้ว เป็นชื่อคนมาจากภาษาจีนคำว่า “菊豆”

เธอ เป็นคำสรรพนาม หมายถึง คำใช้แทนผู้ที่เราพูดถึง ใช้กับผู้มีศักดิ์ต่ำกว่าด้วยความยกย่องหรือเอ็นดู เป็นสรรพนามบุรุษที่ 3 (ราชบัณฑิตยสถาน, 2542: 558)

จิวจิว เธอบริสุทธิ์

จิวจิว เป็นชื่อคนมาจากภาษาจีนคำว่า “จิวจิว”

เธอ เป็นคำสรรพนาม หมายถึง คำใช้แทนผู้ที่เราพูดถึง ใช้กับผู้มีศักดิ์ต่ำกว่าด้วยความยกย่องหรือเอ็นดู เป็นสรรพนามบุรุษที่ 3 (ราชบัณฑิตยสถาน, 2542: 558)

จี้กง ใหญ่อย่างข้าไม่มี

จี้กง เป็นชื่อคนมาจากภาษาจีนคำว่า “济公”

ข้า เป็นคำสรรพนาม หมายถึง คำใช้แทนตัวผู้พูด พูดกับผู้เสมอกันอย่างเป็นกันเองหรือผู้ใหญ่พูดกับผู้น้อย เป็นสรรพนามบุรุษที่ 1 (ราชบัณฑิตยสถาน, 2542: 180)

การตั้งชื่อโดยใช้ชื่อคน คำบอกตำแหน่ง และคำทับศัพท์

เปาบุ้นจิ้น ขุนศึกตระกูลหยาง

เปาบุ้นจิ้น เป็นชื่อคนมาจากภาษาจีนแต้จิ๋ว คำว่า “包文拯”

(เปาเหวินเจิง)

ขุนศึก เป็นคำบอกตำแหน่ง หมายถึง แม่ทัพผู้มีความสามารถในการรบ (ราชบัณฑิตยสถาน, 2546: 195)

หยาง เป็นคำทับศัพท์ภาษาจีนคำว่า “杨” หมายถึง นามสกุลของชาวจีน (เรียรชัย เอี่ยมวรมรร, 2545ก: 1239)

มู่กุ้ยอิง ขุนศึกตระกูลหยาง

มู่กุ้ยอิง เป็นชื่อคนมาจากภาษาจีนคำว่า “穆桂英”

ขุนศึก เป็นคำบอกตำแหน่ง หมายถึง แม่ทัพผู้มีความสามารถ
ในการรบ (ราชบัณฑิตยสถาน, 2546: 195)

หยาง เป็นคำทับศัพท์ภาษาจีนคำว่า “杨” หมายถึง นามสกุล
ของชาวจีน (ธีรชัย เอี่ยมวรเมธ, 2545ก: 1239)

การตั้งชื่อโดยใช้คำลำดับญาติและคำบอกตำแหน่ง

รักเหนือฟ้า ธิดาจักรพรรดิ

ธิดา เป็นคำลำดับญาติ หมายถึง ลูกหญิง (ราชบัณฑิตยสถาน,
2546: 557)

จักรพรรดิ เป็นคำบอกตำแหน่ง หมายถึง ตำแหน่งพระราช
ประมุขของจักรวรรดิ (ราชบัณฑิตยสถาน, 2546: 296)

การตั้งชื่อโดยใช้คำบอกตำแหน่งและคำทับศัพท์

เจ้าพ่อเซี่ยงไฮ้

เจ้าพ่อ เป็นคำประสม หมายถึง ผู้เป็นใหญ่หรือมีอิทธิพลใน
ถิ่นนั้น (ราชบัณฑิตยสถาน, 2546: 324)

เจ้า หมายถึง ผู้เป็นใหญ่ ผู้เป็นหัวหน้า เช่น เจ้านคร
(ราชบัณฑิตยสถาน, 2546: 322)

พ่อ หมายถึง คำใช้น่าหน้าเพศชาย แปลว่า ผู้เป็น
หัวหน้า เช่น พ่อเมือง (ราชบัณฑิตยสถาน, 2546: 776)

เซี่ยงไฮ้ เป็นคำทับศัพท์ภาษาจีนแต้จิ๋ว คำว่า “上海”
(เซี่ยงไห่) เป็นชื่อเมืองท่าที่ใหญ่ที่สุดของประเทศจีน (ธีรชัย เอี่ยมวรเมธ, 2545ข: 189)

ขุนศึกตระกูลหยาง

ขุนศึก เป็นคำบอกตำแหน่ง หมายถึง แม่ทัพผู้มีความสามารถในการรบ (ราชบัณฑิตยสถาน, 2546: 195)

หยาง เป็นคำทับศัพท์ภาษาจีนคำว่า “杨” หมายถึง นามสกุลของชาวจีน (เชียรชัย เอี่ยมวรเมธ, 2545ก : 1239)

การตั้งชื่อโดยใช้คำบอกตำแหน่งและคำบอกจำนวนนับนำหน้าคำนาม

สลับอำมหิตเจ้าจอมสองหน้า

เจ้าจอม เป็นคำบอกตำแหน่ง หมายถึง ตำแหน่งพระสนมวังหลวง (ราชบัณฑิตยสถาน, 2546: 323)

สอง เป็นคำบอกจำนวนนับนำหน้าคำนาม “หน้า”

หน้า เป็นคำนาม หมายถึง ส่วนของศีรษะตั้งแต่หน้าผากลงมาจดคาง (ราชบัณฑิตยสถาน, 2546: 1245)

การตั้งชื่อโดยใช้คำบอกตำแหน่ง คำทับศัพท์ และคำบอกจำนวนนับนำหน้าคำนาม

ขุนศึกตระกูลหยาง ตอน ลิบสีทวนฟ้าสะท้านแผ่นดิน

ขุนศึก เป็นคำบอกตำแหน่ง หมายถึง แม่ทัพผู้มีความสามารถในการรบ (ราชบัณฑิตยสถาน, 2546: 195)

หยาง เป็นคำทับศัพท์ภาษาจีนคำว่า “杨” หมายถึง นามสกุลของชาวจีน (เชียรชัย เอี่ยมวรเมธ, 2545ก: 1239)

ลิบสี เป็นคำบอกจำนวนนับนำหน้าคำนาม “ทวน”

ทวน เป็นคำนาม หมายถึง อาวุธชนิดหนึ่งคล้ายหอก แต่เรียวกเล็กและเบากว่า ค้ำยาวมาก (ราชบัณฑิตยสถาน, 2546: 505)

การตั้งชื่อโดยใช้คำบอกอาชีพและชื่อคน

มาสเตอร์คิว สติแตก

มาสเตอร์ เป็นคำบอกอาชีพมาจากภาษาอังกฤษคำว่า “master” แปลว่า ครู อาจารย์ (สอ เสถบุตร, 2532: 356)
คิว เป็นชื่อคนมาจากภาษาอังกฤษคำว่า “Q”

การตั้งชื่อโดยใช้คำบอกอาชีพและคำทับศัพท์

นักเตะเสี่ยวลิ้มยี่

นักเตะ คือ คนที่มีอาชีพในการเตะบอล
เสี่ยวลิ้มยี่ เป็นคำทับศัพท์มาจากภาษาจีนแต้จิ๋ว คำว่า “少林寺” (เส้าหลินชื่อ) แปลว่า วัดเส้าหลิน (เชิรชัย เอี่ยมวรเมธ, 2545ก: 913) หมายถึง วัดพุทธนิกายมหายานในประเทศจีน ก่อตั้งโดยพระภิกษุชาวอินเดีย

การตั้งชื่อโดยใช้คำทับศัพท์และคำซ้ำ

กู๋หว่าไ้จ้ ตอน ระห่ำคน ระห่ำถนน

กู๋หว่าไ้จ้ เป็นคำทับศัพท์ภาษาจีนคำว่า “古惑仔”
กู๋หว่าไ้จ้ แปลว่า เก๋าและใหม่ หมายถึง การอยู่ร่วมกัน
ในสังคมของคนรุ่นเก๋าและคนรุ่นใหม่
ระห่ำ... ระห่ำ... เป็นคำซ้ำ

การตั้งชื่อโดยใช้คำทับศัพท์และคำบอกตำแหน่ง

หยางก๊วยเฟย จอมใจราชันย์

หยาง เป็นคำทับศัพท์ภาษาจีนคำว่า “杨” หมายถึง นามสกุล
ของชาวจีน (เชิรชัย เอี่ยมวรเมธ, 2545ก: 1239)
ก๊วยเฟย เป็นคำทับศัพท์ภาษาจีนคำว่า “贵妃” และเป็นคำบอก
ตำแหน่ง หมายถึง เจ้าจอม พระสนมเอก สนมเอก (เชิรชัย เอี่ยมวรเมธ, 2545ก: 370)

การตั้งชื่อโดยใช้คำทับศัพท์และคำประสม

กอหู่ เนือนคมโคตรเจ้าพ่อ

กอหู่ เป็นคำทับศัพท์ภาษาจีนกวางตุ้งคำว่า “江湖” แปลว่า คนเร่ร่อน คนพเนจร (เชิษชัย เอี่ยมวรเมธ, 2545ก: 488)

เจ้าพ่อ เป็นคำประสม หมายถึง ผู้เป็นใหญ่หรือมีอิทธิพลในที่นั้น (ราชบัณฑิตยสถาน, 2546: 324)

เจ้า หมายถึง ผู้เป็นใหญ่ ผู้เป็นหัวหน้า เช่น เจ้านคร (ราชบัณฑิตยสถาน, 2546: 322)

พ่อ หมายถึง คำใช้นำหน้าเพศชาย แปลว่า ผู้เป็นหัวหน้า เช่น พ่อเมือง (ราชบัณฑิตยสถาน, 2546: 776)

การตั้งชื่อโดยใช้คำทับศัพท์และตัดส่วนของคำ

เกมส์ช่อนกล คนตัดเซียน

เกมส์ เป็นคำทับศัพท์ภาษาอังกฤษคำว่า “games” หมายถึง เล่นการพนัน การละเล่นเสียงโชค (สอ เสถบุตร, 2532: 234)

เซียน เป็นการตัดส่วนของคำ ตัดมาจากคำว่า “เซียนพนัน” หมายถึง ผู้ที่เก่งหรือชำนาญในการเล่นพนันเป็นพิเศษ

การตั้งชื่อโดยใช้คำทับศัพท์และคำสรพนาม

ลาเวนเดอร์ รักนี้เพื่อเธอ

ลาเวนเดอร์ เป็นคำทับศัพท์ภาษาอังกฤษคำว่า “lavender” หมายถึง ต้นไม้ชนิดหนึ่ง ดอกเล็กสีม่วงมีกลิ่นหอมคล้ายตะไคร้ ดอกใช้สำหรับอบผ้า (สอ เสถบุตร, 2532: 325)

เธอ เป็นคำสรพนาม หมายถึง คำใช้แทนผู้ที่เราพูดถึง ใช้กับผู้มีศักดิ์ต่ำกว่าด้วยความยกย่องหรือเอ็นดู เป็นสรพนามบุรุษที่ 3 (ราชบัณฑิตยสถาน, 2546: 558)

แฟนตาเซีย แฟนผมมาจากสมาคมเทวดา

แฟนตาเซีย เป็นคำทับศัพท์ภาษาอังกฤษคำว่า “fantasia”

หมายถึง ความอัศจรรย์ (สอ เสถบุตร, 2532: 204)

ผม เป็นคำสรรพนาม หมายถึง ข้า ฉัน สำหรับผู้ชายพูดโดย
สุภาพ เป็นสรพนามบุรุษที่ 1 (องค์การคุรุสภา, 2534: 281)

สไลด์นิงดอร์ส ถ้าเป็นได้...ฉันขอลิขิตชีวิตเอง

สไลด์นิงดอร์ส เป็นคำทับศัพท์ภาษาอังกฤษคำว่า “sliding
doors” หมายถึง ประตุนิคที่มีบ้านเลื่อนเปิดปิด (สอ เสถบุตร, 2532: 547)

ฉัน เป็นคำสรรพนาม หมายถึง คำใช้แทนตัวผู้พูด พูดกับผู้ที่
เสมอกันหรือผู้ใหญ่พูดกับผู้น้อย เป็นสรพนามบุรุษที่ 1 (ราชบัณฑิตยสถาน, 2546: 335)

ดรากร่อนเลิฟ ตายก็ยอม...ถ้าได้รักเธอ

ดรากร่อนเลิฟ เป็นคำทับศัพท์ภาษาอังกฤษคำว่า “dragon
love” หมายถึง หลงรักมังกร

เธอ เป็นคำสรรพนาม หมายถึง คำใช้แทนผู้ที่เราพูดถึง ใช้กับ
ผู้มีศักดิ์ต่ำกว่าด้วยความยกย่องหรือเอ็นดู เป็นสรพนามบุรุษที่ 3 (ราชบัณฑิตยสถาน, 2546: 558)

การตั้งชื่อโดยใช้คำทับศัพท์ คำบอกจำนวนนับนำหน้าคำนามและคำสรรพนาม

เถียนมีมี 3,650 วันรักเธอคนเดียว

เถียนมีมี เป็นคำทับศัพท์ภาษาจีนคำว่า “甜蜜蜜” หมายถึง
น้ำผึ้งหวานชื่น เป็นชื่อเพลงที่ขับร้องโดยเต็งลิ้งจวิน (เชิรชัย เอี่ยมวรเมธ, 2545ก: 1035)

3,650 เป็นคำบอกจำนวนนับนำหน้าคำนาม “วัน”

วัน เป็นลักษณนาม หมายถึง ระยะเวลา 24 ชั่วโมง ตั้งแต่ย่ำรุ่ง
ถึงย่ำรุ่ง หรือตั้งแต่เที่ยงคืนถึงเที่ยงคืน เช่น วันเฉลิมพระชนมพรรษาพยุหะราชการ 1 วัน
(ราชบัณฑิตยสถาน, 2546: 1060)

เธอ เป็นคำสรรพนาม หมายถึง คำใช้แทนผู้ที่เราพูดถึง ใช้กับ
ผู้มีศักดิ์ต่ำกว่าด้วยความยกย่องหรือเอ็นดู เป็นสรพนามบุรุษที่ 3 (ราชบัณฑิตยสถาน, 2542: 558)

การตั้งชื่อโดยใช้คำประสมและชื่อคน

กำเนิดเจ้าแม่กวนอิม

เจ้าแม่ เป็นคำประสม หมายถึง เทพารักษ์ผู้หญิงที่ถือว่า ศักดิ์สิทธิ์จะให้ความคุ้มครองรักษาได้ เช่น เจ้าแม่ทับทิม (ราชบัณฑิตยสถาน, 2546: 324)

เจ้า หมายถึง เทพารักษ์ เช่น เจ้าพ่อหลักเมือง (ราชบัณฑิตยสถาน, 2546: 322)

แม่ หมายถึง ค่ายก่องเทวดาผู้หญิงบางพวก บางทีก็ใช้ว่า เจ้าแม่ เช่น เจ้าแม่กาลี (ราชบัณฑิตยสถาน, 2546: 876)

กวนอิม เป็นชื่อพระโพธิสัตว์ มาจากภาษาจีน คำว่า “观音” (กวนอิน)

การตั้งชื่อโดยใช้คำซ้อนและคำทับศัพท์

ครอบครัวนี้แฮปปี้ยกกำลังสอง

ครอบครัว เป็นคำซ้อนที่มีเสียงใกล้เคียงกันซ้อนกันเพื่อให้ออกเสียงได้สะดวก มีความไพเราะ หมายถึง สถาบันพื้นฐานของสังคมที่ประกอบด้วยสามีภรรยา และหมายรวมถึงลูกด้วย (ราชบัณฑิตยสถาน, 2546: 220)

แฮปปี้ เป็นคำทับศัพท์ภาษาอังกฤษคำว่า “happy” หมายถึง ความสุข สุขใจ สบายใจ เบิกบาน ยินดี (สอ เสถบุตร, 2532: 259)

การตั้งชื่อโดยใช้คำซ้ำและคำซ้อน

รักเธอๆของนายเธอๆ

เธอๆ เป็นคำซ้ำ หมายถึง เวลาเพราะไม่เคยพบเห็นมาก่อน ไม่รอบคอบ งง (ราชบัณฑิตยสถาน, 2546: 384)

เธอๆ เป็นคำซ้อน หมายถึง เชื่อมมาก เรือร่า เล่อล่า กะเล่อกะล่าหรือกะเล่อกะล่าก็ว่า (ราชบัณฑิตยสถาน, 2546: 384)

การตั้งชื่อโดยใช้คำซ้ำและคำสรรพนาม

หัวใจเธอ หัวใจเรา หัวใจเขา

หัวใจ... หัวใจ... หัวใจ... เป็นคำซ้ำ หมายถึง ใจ สิ่งที่มีหน้าที่รู้
รู้สึก นึก และคิด เช่น เขาทำอย่างนี้เหมือนเป็นคนไม่มีหัวใจ (ราชบัณฑิตยสถาน, 2546: 1283)

เธอ เป็นคำสรรพนาม หมายถึง คำใช้แทนผู้ที่เราพูดถึง ใช้กับ
ผู้มีศักดิ์ต่ำกว่าด้วยความยกย่องหรือเอ็นดู เป็นสรรพนามบุรุษที่ 3 (ราชบัณฑิตยสถาน, 2546: 558)

เรา เป็นคำสรรพนาม หมายถึง คำใช้แทนผู้พูด จะเป็นคน
เดียวหรือหลายคนก็ได้ ถ้าผู้พูดเป็นคนคนเดียว อาจพูดแทนคนอื่นๆรวมทั้งตัวเองด้วย อาจพูดกับ
ผู้ที่มีฐานะเสมอกัน หรืออาจพูดกับผู้ที่มีฐานะต่ำกว่า เป็นสรรพนามบุรุษที่ 1 (ราชบัณฑิตยสถาน,
2546: 967)

เขา เป็นคำสรรพนาม หมายถึง คำใช้แทนผู้ที่เราพูดถึง เป็น
สรรพนามบุรุษที่ 3 (ราชบัณฑิตยสถาน, 2546: 199)

หัวใจฉัน หัวใจอีกเธอ และความรักเรา

หัวใจ... หัวใจ... เป็นคำซ้ำ หมายถึง ใจ สิ่งที่มีหน้าที่รู้
รู้สึก นึก และคิด เช่น เขาทำอย่างนี้เหมือนเป็นคนไม่มีหัวใจ (ราชบัณฑิตยสถาน, 2546: 1283)

ฉัน เป็นคำสรรพนาม หมายถึง คำใช้แทนตัวผู้พูด พูดกับผู้
เสมอกันหรือผู้ใหญ่พูดกับผู้น้อย เป็นสรรพนามบุรุษที่ 1 (ราชบัณฑิตยสถาน, 2546: 335)

เธอ เป็นคำสรรพนาม หมายถึง คำใช้แทนผู้ที่เราพูดด้วย มัก
ใช้ในระหว่างเพื่อนหญิงด้วยกัน หรือใช้กับผู้ที่มีศักดิ์ต่ำกว่า เป็นสรรพนามบุรุษที่ 2
(ราชบัณฑิตยสถาน, 2546: 558)

เรา เป็นคำสรรพนาม หมายถึง คำใช้แทนผู้พูด จะเป็นคน
เดียวหรือหลายคนก็ได้ ถ้าผู้พูดเป็นคนคนเดียว อาจพูดแทนคนอื่นๆรวมทั้งตัวเองด้วย อาจพูดกับ
ผู้ที่มีฐานะเสมอกัน หรืออาจพูดกับผู้ที่มีฐานะต่ำกว่า เป็นสรรพนามบุรุษที่ 1 (ราชบัณฑิตยสถาน,
2546: 967)

กระสุนนี้เพื่อมา หัวใจนี้เพื่อเธอ

...นี้เพื่อ... ...นี้เพื่อ... เป็นคำซ้ำ

นี้ หมายถึง คำใช้ประกอบนามหรือข้อความที่อยู่ใกล้ หรือชี้เฉพาะ เช่น ทุกวันนี้ ชายคนนี้ (ราชบัณฑิตยสถาน, 2546: 593)

เพื่อ หมายถึง เหตุด้วย เพราะด้วย เพราะ เพราะว่า ด้วย ด้วยว่า เกี่ยวกับ เนื่องด้วย สำหรับ (ราชบัณฑิตยสถาน, 2546: 802)

เธอ เป็นคำสรรพนาม หมายถึง คำใช้แทนผู้ที่เราพูดถึง ใช้กับผู้มีศักดิ์ต่ำกว่าด้วยความยกย่องหรือเอ็นดู เป็นสรรพนามบุรุษที่ 3 (ราชบัณฑิตยสถาน, 2546: 558)

หัวใจซ้ำ หัวใจนาง หัวใจหลอมเพชร

หัวใจ... หัวใจ... หัวใจ... เป็นคำซ้ำ หมายถึง ใจ สิ่งที่มีหน้าที่รู้รู้สึก นึก และคิด เช่น เขาทำอย่างนี้เหมือนเป็นคนไม่มีหัวใจ (ราชบัณฑิตยสถาน, 2546: 1283)

ซ้ำ เป็นคำสรรพนาม หมายถึง คำใช้แทนตัวผู้พูด พูดกับผู้ใด เสมอกันอย่างเป็นกันเองหรือผู้ใหญ่วัดกับผู้น้อย เป็นสรรพนามบุรุษที่ 1 (ราชบัณฑิตยสถาน, 2546: 180)

การตั้งชื่อโดยใช้คำซ้ำและคำลักษณนาม

รักใสใส หัวใจสีดวง

ใสใส เป็นคำซ้ำ หมายถึง แจ่มกระจ่าง เช่น ฟ้าใส (ราชบัณฑิตยสถาน, 2546: 1234)

ดวง เป็นลักษณนาม หมายถึง คำเรียกสิ่งที่มีลักษณะเป็นกลมๆ หรือที่เห็นเป็นวงๆ เช่น ดวงดาว ดวงไฟ ดวงตรา ดวงกลืน (ราชบัณฑิตยสถาน, 2546: 395)

การตั้งชื่อโดยใช้คำบอกจำนวนนับนำหน้าคำนามและชื่อคน

สามก๊ก ตอน กวนอุเทพเจ้าแห่งความซื่อสัตย์

สาม เป็นคำบอกจำนวนนับนำหน้าคำนาม “ก๊ก”

ก๊ก เป็นคำทับศัพท์ภาษาจีนแต้จิ๋ว คำว่า “国” หมายถึง

ประเทศ รัฐ (เชิยรัชย์ เอี่ยมวรเมธ, 2545ก: 371)

กวนอุ เป็นชื่อคนมาจากภาษาจีนแต้จิ๋ว คำว่า “关羽”

(กวนอู)

สามก๊ก ตอน จักสูยบารมีสะท้านภพ

สาม เป็นคำบอกจำนวนนับนำหน้าคำนาม “ก๊ก”

ก๊ก เป็นคำทับศัพท์ภาษาจีนแต้จิ๋ว คำว่า “国” หมายถึง

ประเทศ รัฐ (เชิยรัชย์ เอี่ยมวรเมธ, 2545ก: 371)

จักสูย เป็นชื่อคนมาจากภาษาจีนแต้จิ๋ว คำว่า “岳飞” (เย่เฟย)

การตั้งชื่อโดยใช้คำลักษณนามและคำสรรพนาม

ขอเพียง 5 วัน ให้ฉันรู้ใจเธอ

วัน เป็นลักษณนาม หมายถึง ระยะเวลา 24 ชั่วโมง ตั้งแต่ย่ำรุ่งถึงย่ำรุ่ง หรือตั้งแต่เที่ยงคืนถึงเที่ยงคืน เช่น วันเฉลิมพระชนมพรรษาหยุดราชการ 1 วัน (ราชบัณฑิตยสถาน, 2546: 1060)

ฉัน เป็นคำสรรพนาม หมายถึง คำใช้แทนตัวผู้พูด พูดกับผู้ใดที่เสมอกันหรือผู้ใหญ่พูดกับผู้น้อย เป็นสรรพนามบุรุษที่ 1 (ราชบัณฑิตยสถาน, 2546: 335)

เธอ เป็นคำสรรพนาม หมายถึง คำใช้แทนผู้ที่เราพูดด้วย มักใช้ในระหว่างเพื่อนหญิงด้วยกัน หรือใช้กับผู้ที่มีศักดิ์ต่ำกว่า เป็นสรรพนามบุรุษที่ 2 (ราชบัณฑิตยสถาน, 2546: 558)

7 วัน จากฉันจากเธอ

วัน เป็นลักษณนาม หมายถึง ระยะเวลา 24 ชั่วโมง ตั้งแต่รุ่งถึงรุ่ง หรือตั้งแต่เที่ยงคืนถึงเที่ยงคืน เช่น วันเฉลิมพระชนมพรรษาพระบาทสมเด็จพระเจ้าอยู่หัว 1 วัน (ราชบัณฑิตยสถาน, 2546: 1060)

ฉัน เป็นคำสรรพนาม หมายถึง คำใช้แทนตัวผู้พูด พูดกับผู้ที่เสมอกันหรือผู้ใหญ่พูดกับผู้น้อย เป็นสรรพนามบุรุษที่ 1 (ราชบัณฑิตยสถาน, 2546: 335)

เธอ เป็นคำสรรพนาม หมายถึง คำใช้แทนผู้ที่เราพูดด้วย มักใช้ในระหว่างเพื่อนหญิงด้วยกัน หรือใช้กับผู้ที่มีศักดิ์ต่ำกว่า เป็นสรรพนามบุรุษที่ 2 (ราชบัณฑิตยสถาน, 2546: 558)

การใช้คำขยายให้ความชัดเจนยิ่งขึ้น คำประสม และชื่อคน

โคมวิเศษเจ้าแม่หัวซาน

วิเศษ เป็นคำวิเศษณ์ขยายคำนามคำว่า “โคม” หมายถึง ภายหลัง มีอำนาจหรืออิทธิฤทธิ์ในตัว เช่น พรหมวิเศษ ของวิเศษ ดาบวิเศษ (ราชบัณฑิตยสถาน, 2546: 1081)

เจ้าแม่ เป็นคำประสม หมายถึง เทพารักษ์ผู้หญิงที่ถือวาศักดิ์สิทธิ์จะให้ความคุ้มครองรักษาได้ เช่น เจ้าแม่ทับทิม (ราชบัณฑิตยสถาน, 2546: 324)

เจ้า หมายถึง เทพารักษ์ เช่น เจ้าพ่อหลักเมือง (ราชบัณฑิตยสถาน, 2546: 322)

แม่ หมายถึง คำยกย่องเทวดาผู้หญิงบางพวก บางทีก็ใช้ว่า เจ้าแม่ เช่น เจ้าแม่กาลี (ราชบัณฑิตยสถาน, 2546: 876)

หัวซาน เป็นชื่อเทพธิดาบนสวรรค์ มาจากภาษาจีน คำว่า “华山”